

دراسات في لهجات شرقي الجزيرة العربية



الدار العربية للموسوعات

ص.ب : ٥٣٤٨ / ١٣

هاتف : ٣٤٣٨٢٨ - ٣٥٢٥٩٨ - ٣٥٣١٩٤ - ٣٥١٣٣٩

برقيا : ديركتاد

تلكس : ARATRD LE٢٣١٠٧

بيروت - لبنان .

ت. م. جُونستون

أستاذ اللغة العربية في جامعة لندن

دراسات في لهجات شرقية البحر نربة العربية

ترجمة وقدم له وعلقه عليه

الدكتور أحمد محمد الضبي

الأستاذ المساعد بكلية الآداب - جامعة الرياض
الأمين العام لمؤسسة الملك فيصل

الدار العربية للموسوعات

جميع الحقوق محفوظة.

الطبعة الثانية

١٩٨٣

This book is originally published in English under the title of **EASTERN ARABIAN DIALECT STUDIES**, by the Oxford University Press, for the School of Oriental and African Studies. Copyright 1967. by T. M. Johnstone.

This is an authorized translation.

بسم الله الرحمن الرحيم

مقدمة المترجم

يتفق الباحثون على أن اللغة العربية في عصر الجاهلية القريبة من الاسلام كانت على مستويين : مستوى شعبي يتمثل في لهجات الخطاب السائدة بين أبناء الجزيرة في بيئاتهم المختلفة ، ومستوى رفيع يتمثل في لغة أدبية فصحي اتخذها الصفوة من أدباء الجزيرة وبلغائها ، وصنروا عنها في أعمالهم الفنية من شعر ونثر ، فصيغت فيها قصائدهم وحيكت خطبهم وحكمهم . وعندما نزل القرآن الكريم باللغة الفصحى ازدادت هذه اللغة الرفيعة رسوخاً في أذهان الناس واحتراماً في نفوسهم ، فعاشت بين العرب والمسلمين تردد في مختلف العصور والبيئات ، لغة للثقافة والعلم والأدب ، وسفيراً بين الأجيال يربط حاضرها بماضيها ، ووسيلة رائعة من وسائل الاتصال بين العرب في مختلف بيئاتهم وأماكنهم ، حيث يتكلم كل منهم لهجته المحلية . وقد أدت الفصحى وظيفتها على أحسن وجه فكانت ظاهرة فذة بين اللغات في قدرتها على الاستمرار واحتفاظ الناس بها ، وفهمهم لها في مختلف البيئات والعصور، وما ذلك إلا لأنها ارتبطت بالقرآن الكريم فخلدت بخلوده ولولاه لانحلت عراها وذابت في لهجاتها المحلية ، كما حدث للغات أخرى مماثلة .

وبينما كانت العربية الفصحى تنقيد بنظامها الخاص ، وقانونها المنظم كانت لهجات الخطاب تتطور في بيئاتها المختلفة ، وتشكل بشكل الأشكال الأوعية التي تصب فيها ، وتتأثر بما يقابلها أو يفد عليها من ظروف حضارية واجتماعية وسياسية وطبيعية وغيرها . فعندما انطلق الفاتحون الأوائل من الجزيرة العربية إلى الأقطار المجاورة ، كان الإسلام الهدية الأولى التي يقدمها هؤلاء إلى الأمم الأخرى ، وكانت اللغة الهدية الثانية . وكان من الطبيعي أن تتلون هذه اللغة بالبيئة التي تنتقل إليها ، وأن

يكون لها في كل قطر وجه يختلف قليلا أو كثيراً في ملامحه عن وجهها في القطر الآخر ؛ ولعل من أهم الأسباب التي يرجع إليها الباحثون حدوث هذه التغيرات ، التي اعترت اللغة في بيئات خارج الجزيرة ، أنها استقرت في بلدان ذات تراث قديم وحضارات عريقة كانت سائدة في هذه البيئات ، وقد خلفت بقايا كثيرة في ألسن الناس وعاداتهم الكلامية وفي أفكارهم وطرائق معيشتهم ، وكان لابد للعربية الوافدة من أن تمتص آثار هذه الموروثات وتمثلها ، وأن تصدر ، في كل بقعة من بقاع العالم الاسلامي ، عن هذه العوامل الحضارية التي وجدت في هذه البيئات ؛ تلك العوامل التي يطلق عليها الباحثون المحدثون اسم « الطبقات التحتية » وهكذا وجدنا اختلافات واضحة بين لهجات الخطاب في كل قطر من أقطار العروبة ؛ ففي العراق مثلاً تستمد اللهجة من مكونات حضارية سابقة بعضها مغرق في القدم ، ومعروف أن العراق كانت مركز تفاعل لغوي كبير (١) . وكذلك الأمر في بلاد الشام ، إذ نجد تأثير اللغة الآرامية واضحاً سواء في صوتيات اللهجة العربية هناك أو في بنائها أو تركيب الجملة فيها (٢) . وما قلناه ينطبق أيضاً على اللهجة المصرية المعاصرة ، كما ينسحب على اللهجات العربية الأخرى في بيئات العالم العربي والاسلامي المختلفة .

وبينما كانت اللهجات في هذه البيئات تتطور بفعل هذه المؤثرات ، كانت اللهجات داخل الجزيرة العربية تتطور أيضاً وتتفاعل فيما بينها ؛ غير أن هذه اللهجات كانت في معظمها وثيقة الصلة بالعربية الأم ، قريبة العلاقة بالفصحى فهي لم تخلف حضارات أجنبية ، ولم تتطور في بيئات مغايرة ، ولم تصادف تأثيرات مضادة كتلك التأثيرات التي لقيتها العربية في البيئات الأخرى . وإنما تطورت في مراتب العرب ، واستمدت من تراثهم القديم ؛ وقد حفظت الجزيرة العربية في

(١) للتوسع في هذا الموضوع ينظر كتاب « التوزيع اللغوي الجغرافي في العراق » للدكتور ابراهيم السامرائي . معهد البحوث والدراسات العربية ، القاهرة ١٩٦٨ م .

(٢) للتفصيل في هذا الموضوع ينظر كتاب « اللهجات وطريقة دراستها » للدكتور أنيس فريجة . معهد الدراسات العربية العالية ، القاهرة ١٩٥٥ م .

بيئاتها المختلفة أصول هذا التراث كما حفظت أصول هذه اللغة ، فهو لهذا تطور لا يركز على تأثير دخيل ، ولا يستمد من أجسام غريبة ، وإنما هو تطور للغة في مهدها الأصلي ؛ وقد كانت أجزاء متفرقة منه إلى عهد قريب ، معزولة عن العالم عزلة تامة ؛ فكانت بمنأى عن التأثيرات الأجنبية مهما كان نوعها .

إن ثقافة الجزيرة العربية في مجملها ثقافة منحدره من أصول عربية قديمة ، لم يؤثر فيها الدخيل الوافد إلا بقدر ضئيل جداً ؛ فعادات الجزيرة وتقاليدها وفنونها الشعبية القولية منها وغير القولية هي في معظمها امتداد لما كان موجوداً عند العرب القدماء ؛ وكذلك لهجات الجزيرة في بواديها وشعابها وقراها هي في معظمها تطور للعربية الأم في متنها الأدبي أو فرعها اللهجي ، أثرت فيها ظروف الجزيرة البيئية والاجتماعية ، ولذلك فهي تحافظ على كثير من ملامح اللغة العربية القديمة . وإنك لتسمع أصداء هذه اللغة تتردد في كل صقع من أصقاع هذه الجزيرة سواء كانت في صوتياتها ، أو في تركيب أبنيته ، أو في مفرداتها التي لم يعد لها وجود في لهجات الخطاب الأخرى ، ثم إنك لو بحثت عن أي ظاهرة ذكرها العلماء العرب القدماء من ظواهر اللغة العربية فأغلب الظن أنك ستجدها في هذه الجزيرة وفي بعض الأحيان في أكثر من موضع من مواضعها .

ويكفي أن نذكر لك أن من هذه الظواهر التي ذكرت في المصادر القديمة ، ولا زالت تشيع في بوادي الجزيرة ، ما ذكره العلماء القدماء في كتبهم كالعننة والعجعة ، والكسكة ، والكشكة ، والقطعة ، والإمالة ، وغير ذلك من ظواهر صوتية وصرفية ونحوية ودلالية .

ودراسة ظروف هذه الظواهر وأمثالها في بيئاتها المختلفة واستقاء الأمثلة العديدة عليها من أفواه الناس الذين يتحدثونها من أنفع الأمور في التعرف على ما سطره علماؤنا القدماء من ظواهر ينقصها التعليل ويكثر فيها الخلط .

أما التأثير الأجنبي في لهجات الجزيرة — وخاصة في لهجات الصحراء والقرى — فهو تأثير سطحي جانبي لا يكاد يغير شيئاً من نظام اللغة في صوتياتها أو صرفها وإنما هو ، في أكثره ، يتمثل في كلمات مستعارة من لغات أخرى . وبعض هذه

الكلمات دخلت العربية من قديم، واختلطت بها، ولم تعد غريبة عنها إذ حولها العرب عن طريق قانون « التعريب » إلى لغتهم، وضموها إلى معجمهم اللغوي . وبعض هذه الكلمات حديث وافد بفعل الحضارة الجديدة وما جلبت معها من فنون وآلات حديثة لم يكن للعربي بها سابق معرفة ، وهذه أيضاً في طريقها إلى الدوبان في اللهجات المحلية ، وعند ذلك ستكون جزءاً من المعجم العربي .

وهكذا نجد أن معظم بيئات الجزيرة العربية – وخاصة تلك البيئات البعيدة عن مراكز التجمع المختلط ، كالمدن الكبيرة التي يسكنها أخلاط من أجناس مختلفة – هي امتداد طبيعي لبيئات العربية القديمة بلهجاتها المختلفة .

غير أن الجزيرة العربية الآن تمر في عصر نهضة شاملة ، تهب عليها رياح التقدم قوية نشطة وتتطور بسرعة مذهلة ؛ فقد اتصلت بالعالم واتصلت بشقيقاتها العربيات ، وأخذت وسائل الإعلام – من صحافة وإذاعة وتلفزة – تنقل إليها اللغة والأساليب ، كما انتشر العلم في أرجائها ففتحت المدارس والمعاهد الكثيرة ، واتخذ المثقفون لغة تكاد تكون موحدة ، لغة هي أقرب إلى الفصحى منها إلى العامية ؛ لغة تنتظم المثقفين في أقطار العروبة كلها ، وأخذ سكان الجزيرة بنصيب وافر من هذه اللغة ، ومن المنتظر أن يكون أبناء الجيل القادم جميعاً ممن يتحدثون هذه اللغة المشتركة ؛ وإذا ارتقت هذه اللغة فلا شك أنها تقترب من الفصحى بشكل أكبر . ومعنى هذا أن اللهجات التقليدية في البيئات المختلفة في طريقها إلى الانحسار لافساح المجال للغة جديدة .

ولهذا فإن تسجيل هذه اللهجات التقليدية في هذا الوقت ودراستها في بيئاتها المختلفة ، يضيف إلى تاريخنا اللغوي شيئاً كثيراً ، ويجعلنا أقدر على تصور اللغة العربية القديمة، وتمثل ظروفها التي نشأت فيها، وذلك قبل أن تندثر هذه اللهجات ويندثر معها سجل حي للغتنا المعاصرة ، كما اندثرت سجلات هذه اللغة فيما مضى من عصور .

دراسة اللهجات عند العرب :

لقد سجل علماءنا القدماء قدراً كبيراً من ظواهر اللهجات العربية القديمة ،

وتطرقوا إليها في بحوثهم اللغوية وكانت دراساتهم حولها داخلة ضمن دراسة اللغة الفصحى ؛ وتحدثنا المصادر أن أقدم المؤلفات العربية التي اختصت اللهجات بالذكر هو مؤلف يونس بن حبيب (ت سنة ١٥٢ أو ١٨٢ هـ) واسمه « كتاب اللغات » وتبع هذا الكتاب عدة كتب بنفس الاسم منسوبة إلى أبي زياد الفراء (ت ٢٠٧ هـ) ، وأبي عبيدة معمر بن المثنى (ت ٢١٠ هـ) ، وأبي زيد الأنصاري (ت ٢١٤ هـ) وينسب إليه أيضاً كتاب في لغات القرآن . ومن تلك الكتب أيضاً « كتاب اللغات » للأصمعي (ت ٢١٦ هـ) ، و « اللغات » لابن دريد (ت ٢٢٣ هـ) ، و « ما ورد في القرآن من لغات القبائل » لأبي عبيد القاسم بن سلام الهروي (ت ٢٢٣ هـ) ، و « كتاب اللغات في القرآن الكريم » رواية اسماعيل بن عمرو بن حسنون المقرئ (ت ٤٢٩ هـ) عن ابن عباس ، و « كتاب اللغات » لابن بري (ت ٥٨٢ هـ) .

ولم يصلنا من هذه المؤلفات إلا رسالتان إحداهما رسالة أبي عبيد القاسم بن سلام « فيما ورد في القرآن من لغات القبائل » وقد طبعت على هامش كتاب « التيسير في علم التفسير » للدريني سنة ١٣١٠ هـ ، وأعيد طبعها على هامش تفسير الجلالين سنة ١٣٥٦ هـ . والرسالة الثانية هي « كتاب اللغات في القرآن » رواية اسماعيل بن عمرو بن حسنون المقرئ عن ابن عباس ، وقد طبعت بتحقيق الدكتور صلاح الدين المنجد مرتين الأولى عام ١٩٤٦ م والثانية عام ١٩٧٢ م .

ونجد ذكراً للهجات في معظم المعاجم العربية ، ويمكن أن يعد « الجمهرة » لابن دريد مصدراً مهماً من مصادر دراسة اللهجة اليمنية . كما نجد عند سيبويه في « الكتاب » اهتماماً بهذه اللهجات فهو يذكر بعض الاستعمالات ويشير إلى موافقة بعضها للقياس على مذهب المدرسة البصرية .

ويعقد ابن جني في « الخصائص » باباً عن « اختلاف اللغات وكلها حجة » يتحدث فيه عن المفاضلة بين مواد اللهجات العربية ، ويضع — على طريقته الفذة في المعالجة — أسساً واضحة في هذا الشأن . فهو يرى أن اللغتين إذا كانتا في الاستعمال والقياس متدانييتين متراسلتين « فليس لك أن ترد إحدى اللغتين بصاحبتهما ، لأنها ليست أحق بذلك من رسلتهما ، لكن غاية مالك في ذلك أن تتخير إحداهما فتقويها

على أختها ، وتعتقد أن أقوى القياسين أقبل لها وأشد أنسابها ، فأما رد إحداهما بالأخرى فلا . أو لا ترى قول النبي صلى الله عليه وسلم : نزل القرآن بسبع لغات كلها كاف شاف » (١) ويضرب لهذا مثلاً باختلاف اللهجتين الحجازية والتميمية في أعمال « ما » وترك أعمالها .

ثم يتحدث ابن جني عن اللهجات الضعيفة القياس ، أو القليلة الرواية ، ويرى أن يؤخذ في هذه الحالة بأوسع اللهجتين رواية ، وأقواهما قياساً ، ويضرب أمثالا على ذلك بما ورد عن بعض العرب من ظواهر لغوية كالعننة ، والكسكسة ، والتلثة والكشكشة ، والتضجيع ، ونحو ذلك . ولكنه يعقب على ذلك بقوله : « وكيف تصرف الحال ، فالناطق على قياس لغة من لغات العرب مصيب غير غطه ، وإن كان غير ما جاء به خيراً منه » (٢) .

تلك هي نظرة ابن جني إلى اللهجات العربية ، ويبدو أن كثيراً مما سجله القدماء من مواد اللهجات العربية قد دخل ضمن دائرة الفصحى التي حددوها لها ؛ ومعروف أن جل المواد اللغوية الفصحى قد جمعت من قبائل معينة ، رضى عنها اللغويون العرب القدماء واستفصحوها ، ولهذا فقد أغفلت دراسات العلماء القدماء كثيراً من اللهجات العربية الأخرى ، لأنها في نظرهم لم تكن فصيحة ؛ وبهذا لم تكتمل الصورة التي كانت عليها حال اللغة العربية إبان عصر الجمع والتدوين . ويبين الفارابي في كتاب « الألفاظ والحروف » القبائل التي أخذت عنها اللغة واستفصحوها العلماء فيقول : « والذين عنهم نقلت اللغة العربية وبهم أقتدي عنهم أخذ اللسان العربي من بين قبائل العرب هم : قيس وتميم وأسد ، فإن هؤلاء هم الذين عنهم أكثر ما أخذ ومعظمه ، وعليهم اتكل في الغريب وفي الإعراب والتصريف ؛ ثم هذيل وبعض كنانة وبعض الطائيين ، ولم يؤخذ عن غيرهم من سائر قبائلهم » (٣) ثم يبين القبائل التي استبعدوها اللغويون العرب فيقول : « وبالجمله فانه لم يؤخذ عن حضري

(١) الخصائص ١٠/٢ .

(٢) نفس المصدر ١٢/٢ .

(٣) المزهري ٢١١/١ .

قط ، ولا عن سكان البراري ممن كان يسكن أطراف بلادهم المجاورة لسائر الأمم الذين حولهم ، فإنه لم يؤخذ لا من لحم ولا من جذام؛ لمجاورتهم أهل مصر والقبط ؛ ولا من قضاة وغسان وإياد؛ لمجاورتهم أهل الشام، وأكثرهم نصارى يقرءون بالعبرانية ؛ ولا من تغلب والنمر؛ فإنهم كانوا بالجزيرة مجاورين لليونان ؛ ولا من بكر لمجاورتهم للنبط والفرس ؛ ولا من عبد القيس وأزد عمان لأنهم كانوا بالبحرين مخالطين للهند والفرس ؛ ولا من أهل اليمن لمخالطتهم للهند والحبشة ؛ ولا من بني حنيفة وسكان اليمامة ؛ ولا من ثقيف وأهل الطائف؛ لمخالطتهم تجار اليمن المقيمين عندهم ، ولا من حاضرة الحجاز لأن الذين نقلوا اللغة صادفهم حين ابتدعوا ينقلون لغة العرب قد خالطوا غيرهم من الأمم وفسدت ألسنتهم». (١)

ويهتم علماء النحو المتأخرون باللهجات كابن مالك في ألفيته والتسهيل، والسيوطي في أعماله المتعددة ، وشرح ألفية ابن مالك كابن عقيل ونحوه .

ومن مؤلفات العرب القدماء التي تضيف معلومات قيمة إلى دراسة اللهجات القديمة تلك الكتب التي ألقت لتنقية اللغة وكانت تلقى أضواء على لهجات سكان المدن ، فتصلح ما فسد من ألسنتهم وتقوم ما اعوج منها ، وهي الكتب التي ألقت في لحن العامة والخاصة . وقد اشتملت هذه الكتب على مادة لهجية قيمة ومنها :

- كتاب لحن العوام المنسوب لعلي بن حمزة الكسائي (ت ١١٨٩هـ) وهو رسالة صغيرة نشرها عبدالعزيز الميمني سنة ١٣٨٧هـ .
- لحن العامة لأبي زكريا الفراء (ت ٢٠٧هـ) .
- ما يلحن فيه العامة لأبي عبيدة معمر بن المثنى (ت ٢١٠هـ) .
- ما يلحن فيه العامة للأصمعي (ت ٢١٦هـ)
- ما خالفت فيه العامة لغات العرب لأبي عبيد القاسم بن سلام (ت ٢٢٣هـ) .
- ما يلحن فيه العامة لأبي نصر أحمد بن حاتم الباهلي (ت ٢٣١هـ) .
- إصلاح المنطق لابن السكيت (ت ٢٤٤هـ) وقد حققه عبد السلام محمد هارون .

(١) نفس المصدر ٢١٢/١ .

- الفصيح لأبي العباس أحمد بن يحيى ثعلب (ت ٥٢٩١هـ) وقد نشره ، ج . بارث (J. Barth) في ليزج سنة ١٨٧٦م؛ ثم نشره محمد عبد المنعم خفاجي بمصر سنة ١٩٤٩م؛ وقد ألقت في شرحه والاستدراك عليه كتب كثيرة .
 - لحن العوام لأبي بكر الزبيدي (ت ٥٣٧٩هـ) ، حققه الدكتور رمضان عبدالنواب وصدر سنة ١٩٦٤م ، كما حققه الدكتور عبدالعزيز مطر بعنوان « لحن العامة » وصدر في الكويت سنة ١٩٦٨م .
 - تثقيف اللسان وتنقيح الجنان لأبي حفص عمر بن خلف بن مكّي الصقلي (ت ٥٥٠١هـ) حققه الدكتور عبدالعزيز مطر ونشر عام ١٩٦٦م .
 - تقويم اللسان لعبد الرحمن بن الجوزي (ت ٥٥٩٧هـ) وقد حققه الدكتور عبدالعزيز مطر وصدر عام ١٩٦٦م .
- وإذا كانت هذه الكتب قد استهدفت لإصلاح غلط العامة فيما ذهبت إليه في مختلف البلاد الإسلامية ، فقد وجدت هنالك كتب أخرى تنتصر للعامة وتصوب بعض استعمالاتها ، وتحاول أن تثبت الوشائج بين ما تستعمله العامة وما استعمله العرب القدماء ، « ككتاب بحر العوام فيما أصاب فيه العوام » ، لرضي الدين بن الحنبلي (ت ٩٧١هـ) ، نشره عز الدين التتوخي في مجلة المجمع العلمي بدمشق سنة ١٩٣٧م ، مجلد ١٥ ص ٨٥-١٣٩ ، و ص ١٦٥-٢١٥ ، و « القول المقتضب فيما وافق لغة أهل مصر من لغات العرب » لابن أبي السرور البكري (١) ، ت ١٠٨٧هـ نشر في القاهرة سنة ١٩٦٢م .
- دراسة اللهجات العربية في العصر الحديث:**

بدأت دراسة اللهجات في العصر الحديث على أيدي المستشرقين وذلك ضمن النشاط الكبير الذي قام به هؤلاء للبحث في أحوال أمم الشرق وتراثها وحضارتها ..

(١) لدراسة موضوع لحن العامة بتوسع انظر :
الدكتور عبدالعزيز مطر : لحن العامة في ضوء الدراسات اللغوية الحديثة ، - القاهرة ١٩٦٦م .
والدكتور رمضان عبدالنواب : لحن العامة والتطور اللغوي ، - دار المعارف بمصر سنة ١٩٦٧م .
وفي الكتاب الأخير عرض مفصل للمؤلفات الخاصة بلحن العامة وتعريف بها .

وقد أخذ عدد من المستشرقين منذ القرن التاسع عشر يسجلون ويدرسون نماذج للهجات العربية الحديثة في مناطق مختلفة من العالم العربي ؛ وقد حظيت أقطار الشمال الأفريقي ، وسوريا وفلسطين ، والعراق ، بالجهد الأكبر من هذه الدراسات ، وذلك لسهولة وصول الباحثين إليها وتكاثرهم فيها ، وجاءت هذه الدراسات اللهجية في أنماط مختلفة فكان منها كتب المعاجم ، ومنها الدراسات الوصفية ، ومنها كتب تعليم اللغة للأجانب وكتب النصوص . ولعل أول أطلس لغوي ظهر عن لهجات العالم العربي هو ذلك الذي ألفه برجشتراسر (Bergsträsser) بعنوان : "أطلس لهجات سوريا وفلسطين"

Sprachatlas von Syrien und Pâlestina, Leipzig 1915.

كما أن من أهم العلماء الذين درسوا اللهجة العربية في منطقة سوريا والأردن المستشرق الفرنسي ج كانتينو (J. Cantineau) فقد بدأ دراساته عن هذه المنطقة عام ١٩٣٤م بكتابه عن اللهجة العربية في تدمر .

Les dialecte arabe de Palmyre, Beirut 1934.

ومن أهم أعماله كتابه عن لهجة حوران :

Les parlers arabes du Hôrân, Paris, 1946.

الذي أصدره عام ١٩٤٦م وألحق به أطلساً من ستين خريطة . وله أعمال أخرى سيجد القاريء صدى لها في هذا الكتاب .

أما الجزيرة العربية فلم تصادف لهجاتها عناية كبيرة من الدارسين حتى عصر النهضة الحديث ؛ فقد كانت تقف أمامهم في الماضي عقبات كثيرة ، وقد انصب اهتمام المستشرقين أول الأمر على أطراف الجزيرة العربية فوجدنا أبحاثاً تتناول لهجات اليمن وحضرموت والخليج العربي (١) .

ويعد المستشرق فالين Wallin من الرواد الأوائل الذين درسوا لهجات الجزيرة العربية وذلك سنة ١٨٤٨م فقد أصدر مجموعة من النصوص نشرت في مجلة المستشرقين

(١) سيجد القاريء إشارات عدة إلى مؤلفات المستشرقين حول لهجات الخليج العربي في هذا الكتاب . وقد استوعبت قائمة المراجع التي وضعها المؤلف في نهاية الكتاب مجموعة كبيرة من المؤلفات الأجنبية في اللهجات .

الألمانية ZDMG عامي ١٨٥١-١٨٥٢م. كما أن المستشرق الهولندي سنوك هرجرونيه Snouck Hurgronje من أهم المستشرقين الرحالة الذين زاروا بلاد العرب في القرن التاسع عشر ، وقد سجل أثناء اقامته في مكة بعض الأمثال والألغاز المكية . ومن المستشرقين الأوائل الذين اهتموا بلهجة حضرموت وجنوب الجزيرة العربية كارل لولاندبرج Carlo Landberg وقد أصدر فيما بين عامي ١٩٠١-١٩١٣م كتابه الضخم عن لهجاتي حضرموت ودثينة وله مؤلفات أخرى عن قبيلة عنزة ، ومعجم لألفاظ هذه القبيلة . كما أن من أشهر العلماء الذين درسوا لهجة عدن وحضرموت العالم الايطالي روسي Rossi وقد كتب منذ عام ١٩٣٧م عدة مقالات عن اللهجة العربية في تلك الأصقاع . ومن المستشرقين الذين اهتموا بهذه المنطقة أيضاً رودوكاناكس Rhodokanakis وقد كتب عن لهجة ظفار الداريجة كتاباً صدر فيما بين عامي ١٩٠٨ - ١٩١١م .

لقد كانت معظم أعمال المستشرقين القدماء تقوم على جمع المادة ودراستها بطريقة تقليدية ؛ وكانت في معظمها تتميز بالخلط وكثرة الأخطاء ، إذ لم تكن الدراسات اللغوية قد تقدمت ، ولم تكن وسائل التسجيل والملاحظة والقياس قد تطورت إلى ما نراها عليه في الوقت الحاضر . أما الآن فأننا نجد في الغرب دراسات متطورة جديدة ؛ فقد أصبح البحث اللغوي علماً معقداً يستفيد من الرياضيات والعلوم الأخرى بشكل كبير، ويعتمد على استخدام المعامل، والمختبرات، والتجارب أكثر من اعتماده على الناحية النظرية . وفي كثير من الجامعات الأوروبية والأمريكية دراسات متطورة للهجات البلاد العربية ؛ وتحظى الجزيرة العربية بقسط كبير من هذه الدراسات لما في لهجاتها من اتصال وثيق بالعربية الأم؛ واحتفاظ بخصائص لغوية نادرة لم تعد توجد في لهجات الأقطار الأخرى .

وفي البلاد العربية كان البحث اللغوي إلى وقت قريب مصاباً بالركود والجمود، فكان هم العلماء يتلخص في شرح المتن، ووضع الحواشي لهذه الشروح ، واكتفوا بتعلم اللغة ودراستها على هذه الشاكلة ، دون البحث في أسرار الوظيفة اللغوية ولا تحليل لظواهر اللغة .

ولقد أحدثت تلك الدعوات الضالة ، التي قامت خلال هذا القرن والذي قبله لجعل العامية لغة للكتابة والثقافة (١) ، شكاً لدى بعض الفضلاء من الغيارى على العربية الفصحى ، خوفاً من أن تكون دراسة اللهجات وجهاً آخر من وجوه محاربة الفصحى ، التي روج لها بعض المستشرقين وغيرهم من أمثال وليم ويلكوكس وأضرابه من العرب المنفصلين عن التراث ، وأصحاب الاقليميات الضيقة . والحقيقة أنه لا صلة بين دراسة اللهجات كنوع من النشاط اللغوي في بيئة من البيئات وبين ما يريده أولئك ، إذ أن اللغوي يفحص اللغة ولكنه لا يتدخل في مسارها . أما تلك الدعوات فقد حكم عليها بالفشل لعدة أسباب :

أولها : أنه ليس في مقدرة أحد من الناس أن يفرض لغة على أمة أو أن يؤثر في مسارها اللغوي ، فاللغة كائن حي متقلب متطور بفعل مؤثرات اجتماعية وثقافية وبيئية .

وثانيها : أن هذه الدعوات الضيقة القائمة على المحلية هي دعوات منفصلة عن رغبات الشعوب العربية والاسلامية التي يجمعها الاسلام ويوحد بينها القرآن وهو الذي صان هذه اللغة طوال العصور ، حتى تلك العصور التي عم فيها الظلام والجهل . والثالث : أن سهولة اتصال العرب بعضهم ببعض في الوقت الحاضر وانتشار التعليم في كل صقع من أصقاع بلاد العروبة قد سهل للعرب الاتصال فيما بينهم على صعيد الفصحى وظهرت بينهم — كما أسلفنا — لغة ثالثة ليست هي العامية المحلية وليست الفصحى القديمة ؛ وإنما هي نوع يقرب من الفصحى ويبعد عن المحلية . وسيرى القارئ في هذا الكتاب أن كثيراً من الصيغ والاستعمالات المحلية في طريقها إلى الاختفاء لتحل محلها الصيغ الجديدة المنتمية إلى اللغة العربية المشتركة . ولهذا فإن تلك الدعوات تتعارض مع سنة التطور والنمو التي تسير عليها اللغة العربية .. والمظنون أن الشكوى القديمة التي كان هؤلاء الدعاة وأمثالهم يرددونها من اتساع الشقة بين الفصحى والعامية هي في طريقها إلى الانحسار عندما تلتقي

(١) للتوسع في بحث الدعوة إلى العامية ينظر كتاب الدكتور نفوسة زكريا سعيد « تاريخ الدعوة إلى العامية وأثارها في مصر » الاسكندرية ١٩٦٤ م .

لغة الكتابة والأدب بلغة الخطاب المشتركة ، وسوف لا يطول الوقت بنا حتى نرى أن شعبنا العربي يكتب وينطق بلغة متقاربة ، قد لا تكون هي الفصحى القديمة التي تحدث بها الأسلاف في العصور السابقة ولكنها على أي حال لغة قريبة مما يكتب في كتبنا ومؤلفاتنا . ومن يزعم بأن لغة الكتب والمؤلفات والصحف عندنا الآن هي لغة فصحي ؟ إنها لغة مولدة سليمة لغة مولدة ليس فيها من الفصحى إلا مراعاة الأعراب وبعض الاستعمالات . وإذا كان أسلافنا القدماء يتخرجون من الاستشهاد بشعر أبي تمام والبحري وأمثالهما من الشعراء المحدثين ويثور الجدل بينهم حول شعر المولدين فما بالك بلغة أدبائنا المعاصرين وكتاباتهم .

ونخلص من هذا إلى أن اللغوي الحديث الذي يدرس اللهجات إنما يهتم الجانب العلمي من هذه اللهجات ، ليتوصل من دراسة قوانينها إلى حل لبعض المشكلات اللغوية ، أو ليجعل من دراسته سجلاً وصفيًا لحال اللغة في بيئة من البيئات في عصر من العصور ، فيكون بعمله هذا قد رصد هذه اللغة في فترة من فترات التاريخ اللغوي . ومن هذا المنطلق أخذ العلماء العرب المحدثون يدرسون اللهجات ويحللونها وقد بدأ ذلك مجمع اللغة العربية في القاهرة إذ نص نظامه الصادر عام ١٩٣٢م في مادته الثانية (الفقرة ج) على « أن من أغراض المجمع أن ينظم دراسة علمية للهجات العربية الحديثة بمصر وغيرها من البلاد العربية » (١) .

ومن الطبيعي أن يجد الباحثون المحدثون بغيتهم في دراسة اللهجات في الجامعات الغربية الأوروبية والأمريكية ، وذلك لوفرة الاستعدادات في هذه الجامعات مما يعين على الدراسة في هذا المجال . فوجدنا كثيراً من الموفدين العرب يقدمون الأطروحات في لهجات بلادهم ؛ ولعل الباحثين المصريين أسبق الدارسين إلى البحث في اللهجات على أسس علمية حديثة . فقد قدم كل من إبراهيم أنيس سنة ١٩٤١م وعبد الرحمن أيوب سنة ١٩٤٩م ، وادوارد إلياس سنة ١٩٤٩م ، رسائل علمية إلى جامعة لندن ، كما قدم حلمي أبو الفتوح رسالة لماجستير في جامعة تكساس سنة ١٩٥٩م

(١) مجلة مجمع اللغة العربية ٧/١ .

وكتب ألبرت جورج عبدالله دراسة آلية للنغم في اللهجة المصرية قدمها للجامعة
متشجان سنة ١٩٦٠ م .

ولقد توالى الرسائل العلمية التي قدمها الباحثون في جامعات أوروبا وأمريكا
ولعل من أكثرها أهمية في مجال دراسات لهجات الجزيرة العربية رسالة الدكتور
السعيد بدوي عن لهجة الرياض التي قدمها إلى جامعة لندن سنة ١٩٦٥ م، ورسالة
الدكتور عبدالله الندوي عن لهجة غامد وزهران التي قدمها إلى جامعة ليدز وأبحاث
الدكتور بيتر عبود في جامعة تكساس عن لهجة حائل .

ثم أخذت جامعات العالم العربي تهتم بدراسة اللهجات فقدم الدكتور عبد
الحميد طلب رسالة لدرجة الدكتوراه عن « لهجات الجزيرة وآدابها في السودان »
إلى كلية الآداب بجامعة القاهرة . وكتب الدكتور عبدالعزيز مطر رسالة عن « لهجة
البدو في إقليم ساحل مريوط » وقد صدرت عام ١٩٦٧ م، كما كتب الدكتور
عبد المنعم عبدالعال رسالة للدكتوراه عن « لهجة شمال المغرب (تطوان وما حولها) »
وقد صدرت مطبوعة عام ١٩٦٨ م .

ولقد بدأ التأليف في اللهجات العربية خارج نطاق الرسائل الجامعية ومن
هذه المؤلفات الكتب الآتية :

- | | |
|------------------------------|--|
| — اللهجات العربية | للدكتور ابراهيم أنيس |
| — العربية ولهجاتها | للدكتور عبدالرحمن أيوب — معهد البحوث
والدراسات العربية — ١٩٦٨ م . |
| — اللهجات العربية في اليمن | للدكتور مراد كامل — معهد البحوث
والدراسات العربية — ١٩٦٨ م . |
| — لهجات اليمن قديماً وحديثاً | أحمد حسين شرف الدين — القاهرة ١٩٧٠ م |
| — خصائص اللهجة الكويتية | للدكتور عبدالعزيز مطر — الكويت ١٩٦٩ م |
| — من أسرار اللهجة الكويتية | للدكتور عبدالعزيز مطر — الكويت ١٩٧٠ م |

- ومن المعاجم الحديثة (١) التي صدرت مسجلة لألفاظ العامية المعاصرة وبعضها يبحث عن صلة هذه الألفاظ بالفصحى الكتب الآتية :
- ١ - أصول ألفاظ اللهجة العراقية: لمحمد رضا الشيببي ، بغداد سنة ١٩٥٦م
 - ٢ - معجم الألفاظ الكويتية : لجلال الدين الحنفي . بغداد ١٩٦٤ م
 - ٣ - معجم تيمور الكبير في الألفاظ العامية تأليف أحمد تيمور وتحقيق الدكتور حسين نصار - القاهرة ١٩٧١م (اطلعنا منه على الجزء الأول) .
 - ٤ - دراسات في الألفاظ العامية الموصلية ومقارنتها مع الألفاظ العامية في الأقاليم العربية للدكتور حازم البكري - بغداد سنة ١٩٧٢ م .
 - ٥ - معجم الألفاظ العامية المصرية ذات الأصول العربية : وضع الدكتور عبدالمنعم سيد عبدالعال - القاهرة ١٩٧١م . وله أيضاً معجم في لهجة شمال المغرب .

وقد بحث أحمد عبد الغفور عطار في أصول بعض الكلمات العامية (أغلبها من اللهجة الحجازية) وذلك في كتابه (آراء في اللغة) الذي صدر في جدة سنة ١٩٦٤م ص ١٩٥ - ٢٢٢ .

هذا الكتاب :

- هذا الكتاب هو أحد الكتب الحديثة التي ألقت في عربية جزء مهم من أجزاء الجزيرة العربية ذلك هو شاطيء الخليج العربي ، وهو دراسة مبتكرة تستهدف
- (١) كتب المعاجم والبحث في أصول الكلمات العامية من أقدم المؤلفات العربية في مجال اللهجات وقد أوردت الدكتور نفوسة زكريا سعيد في كتابها «تاريخ الدعوة إلى العامية وآثارها في مصر» ص ١٧١ - ١٧٢ سبعة مؤلفات مصرية قديمة في هذا الصدد هي كما يلي :
- (١) أصول الكلمات العامية تأليف حسن توفيق العدل ١٨٩٩م .
 - (٢) الدرر السنية في الألفاظ العامية وما يقابلها من العربية تأليف حسين فتوح ومحمد علي عبدالرحمن سنة ١٩٠٨م .
 - (٣) مرادف العامي والدخيل تأليف حسن البدراري سنة ١٩٠٨م .
 - (٤) نحو الألفاظ العامية تأليف محمد الحسيني سنة ١٩٠٨م .
 - (٥) تهذيب الألفاظ العامية تأليف محمد علي الدسوقي ١٩١٣م .
 - (٦) الخلاصة المرضية في الكلمات العامية وما يرادفها من العربية تأليف عبدالرؤف ابراهيم سعد الألفي ١٩٢٤م .
 - (٧) المحكم في أصول الكلمات العامية تأليف الدكتور أحمد عيسى ١٩٣٩م .

الكشف عن خصائص اللهجات في ساحل الجزيرة الشرقي من الكويت شمالاً حتى عمان جنوباً ، تصف الوضع اللغوي في هذه المنطقة وتسجله بدقة؛ وتقف عند الظواهر وتناقشها ، ثم توازن بين ظهورها في هذه البيئة وظهورها في البيئات الأخرى. والكتاب بهذا تسجيل صادق لعربية الخليج العربي في فترة من أهم فترات تاريخه هي فترة التحول الخطير من الحياة الملاحية التي كانت تتخذ الغوص على اللؤلؤ مصدراً من مصادر التجارة والمعيشة إلى الحياة الحديثة التي أثر فيها اكتشاف الزيت والانتفاع به تأثيراً كبيراً ، وهي مرحلة الانطلاقة نحو الحياة الحضارية الحديثة . والمؤلف ، في هذا الكتاب ، يحرص على اللهجة التقليدية يتصيدا من أفواه المخبرين اللغويين ، ولكنه في كثير من الأحيان يبحث عنها فلا يجدها ، لا بسبب ندرتها بين الناس ، ولكن بسبب أن المتكلمين لم يعودوا يعترفون بها . وإنما يفضلون عليها اللغة العربية المشتركة التي تقرب من الفصحى السهلة ؛ ولذلك فالكتاب يوقفنا على حقيقة علمية نظن أن البيئات الأخرى في الجزيرة العربية تسير إليها سيراً حثيثاً ، ألا وهي الاتجاه القوي نحو اللغة المشتركة التي يلتقي حولها العرب جميعاً في مختلف أقطارهم كما تحدثنا عن ذلك آنفاً .

لقد شملت دراسة المؤلف كافة أقطار الخليج العربي عدا الأحساء و عمان ، وهو بهذا يغطي مساحة كبيرة لا نعرف أحداً سبقه إليها . وهو يتعرف على هذه اللهجات في بيئاتها المحلية محاولاً تحديد الفروق وحصر السمات اللغوية المشتركة بين هذه اللهجات ، وقد قسم كتابه إلى مدخل وخمسة أقسام .

ففي « المدخل » ذكر لمحات عن تاريخ المنطقة واقتصادها ، وما فيها من اختلاط سكاني ، كما تحدث فيه عن الدراسات اللغوية السابقة لهذا الجزء من بلاد العرب وطريقته في ترتيب المادة ومنهج في أحكامه .

وفي الباب الأول تحدث عن « الخصائص العامة » التي تلاحظ في لهجات الساحل الشرقي للجزيرة العربية .

وتحدث في الباب الثاني عن « التشكيل الصوتي للهجات » ، ناظراً إلى صوتيات

هذه اللهجات مجتمعة ثم مفصلاً القول في كل لهجة على حدة .
وعالج في الباب الثالث « صرف هذه اللهجات » على نفس النمط الذي اتبعه
في دراسة الأصوات .

ودرس في الباب الرابع « نحو هذه اللهجات » وقد خص فيه كل لهجة على حدة .
وأورد في الباب الخامس نصوصاً أقام عليها الدراسة وهي في مجملها محادثات
دارت بينه وبين مخبرين لغويين أو أحاديث يومية يرويها هؤلاء المخبرون .

وقد ترجمت المدخل والأبواب الأربعة الأولى وهي صلب الدراسة اللغوية
التي يحتاجها الباحث العربي للتعرف على هذه اللهجات ، وعلى طريقة الدراسة العلمية
التي قام بها الكاتب . وأغفلت القسم الخامس الخاص بالنصوص لعدة أسباب أهمها
صعوبة نقل هذا القسم بالرموز الصوتية العربية ، وخفاة الوقوع في الأخطاء المطبعية
عند نقل هذه النصوص إلى الرموز العربية . ومنها قلة فائدة هذه النصوص للباحث
العربي . كما أن المؤلف لا يشير إلى هذه النصوص إلا في مواضع قليلة من كتابه
وقد حاولت استدراك ذلك بذكر النصوص التي يشير إليها في الأصل أو الهامش
ما أمكن ذلك .

ولقد حاولت في هذه الترجمة أن أعطي القارئ ما يقصده المؤلف بأسلوب
واضح لا تنمق فيه ولا جفاف ، ومع استفادتي بكل المصطلحات المترجمة التي
اطلعت عليها - وأهمها مصطلحات اللغة التي أقرأها بمجمع اللغة العربية في القاهرة (١) -
إلا أن هذه كلها كانت قليلة ضئيلة أمام المد الهائل من المصطلحات التي وجدتها
أمامي في هذا الكتاب ، فاضطرت إلى صوغ معانيها باجتهادي الخاص ووضعت
أمام بعضها المصطلح الأجنبي .

ولقد حاولت أن أجعل لهذا العمل وجهاً عربياً ، ما استطعت ، عن طريق
تطبيق المصطلحات العربية التي ألفناها في كتب النحو العربي ، وتغيير المصطلحات
الأجنبية التي صادفتها إليها ؛ ومع ذلك فقد اضطرت في كثير من الأحيان إلى أن

(١) وهي قليلة وقديمة . أنظر المجلد السادس عشر ، من مجلة مجمع اللغة العربية في القاهرة ص ٢١١ وما بعدها .

أبقى على تقسيمات المؤلف وتسمياته ، وتصوره لقواعد اللغة ، وهو تصور متأثر إلى حد ما بالنحو الأجنبي ، وذلك في الحالات التي لم أجد بينها وبين مصطلحات النحو العربي مشابهة أو موافقة .

ولقد أتيت لي أن التقى بالمؤلف الفاضل عام ١٣٩٢هـ في مدينة الرياض وأن أعرض عليه شيئاً من هذا العمل لينظر فيه ؛ كما سنجت لي الفرصة في تبادل الرأي معه حول بعض القضايا اللغوية في هذا الكتاب . وإن شكري له لعظيم على مساعدته القيمة في هذا المجال .

ويطيب لي أيضاً أن أشكر الزميل الدكتور محمد حسن باكلا ، عالم الصوتيات ومدرس العلوم اللغوية في جامعة الرياض ، الذي تكرم بمراجعة هذه الترجمة على النسخة الانجليزية ، وأمدني بكثير من الأفكار التي كان لها أكبر الأثر في إخراج الكتاب على هذه الصورة .

كما أقدم الشكر خالصاً لمعالي الأستاذ الدكتور عبدالعزيز الفدا مدير جامعة الرياض على تفضله بدعم هذا العمل منذ أن علم باشتغالي فيه ، وتذليل كثير من المصاعب في سبيل ظهوره إلى النور .

وأمل أن يكون فيما بذلت من جهد فائدة وعون للباحثين والعلماء ، الذين يشتغلون في الحقل اللغوي أو يتشرفون للعمل فيه .

ومن الله التوفيق ، وعليه الاعتماد ؟

أحمد محمد الضبيّيب

الرياض في ١٠/١٠/١٣٩٣هـ

١٩٧٣/١١/٥م

كشاف الرموز والمختصرات

١ - الرموز الصوتية

أ - الأصوات الساكنة :

راعى المترجم استعمال رموز الهجاء العربية في الكتابة الصوتية ما أمكن ذلك وخاصة في الأصوات التي رمز لها المؤلف بالرموز اللاتينية الآتية :

ء	o	ض	ḏ
ب	b	ط	t
ت	t	ظ	ḏ
ث	ṭ	ع	c
ج	g	غ	ḡ
ح	h	ف	f
خ	k	ق	q
د	d	ك	k
ذ	ḏ	ل	l
ر	r	م	m
ز	z	ن	n
س	s	هـ	h
ش	š	و	w
ص	ṣ	ي	y

أما الأصوات التي ليس لها مقابل في حروف الهجاء العربية فقد رمز إليها بالآتي :

چ ڇ صوت لثوي مزجي متحول عن "ك" وخاصة عند مجاورة أصوات اللين الأمامية .

ڄ څ صوت مزجي متحول عن "ق" قريب في النطق من الصوت (dz)

ڄ څ صوت غاري شديد مجهور مزجي ، يظهر في اللهجة القطرية وفي لهجة البريمي وأبي ظبي محل الجيم في هذه اللهجات .

ك	g	صوت طبقي شديد يقابل الجيم القاهرية في كلمة « جامعة » .
ج	c	صوت مزجي يقابل «ك» في بعض اللهجات قريب في النطق من الصوت ts .
پ	p	صوت شفوي شديد يظهر غالباً في الكلمات الأجنبية المستعارة .

ب - أصوات اللين :

رمز المترجم بالحركات العربية إلى أصوات اللين القصيرة وهي تقابل رموز المؤلف على النحو التالي :

a الفتحة

i الكسرة

u الضمة

كما اتخذ المترجم حروف المد العربية رموزاً إلى أصوات اللين الطويلة وهي تقابل الرموز التي استعملها المؤلف على النحو التالي :

ألف المد = (الفتحة الطويلة) aa

ياء المد = (الكسرة الطويلة) ii

واو المد = (الضمة الطويلة) uu

وقد اعتاد المؤلف أن يرمز إلى الأصوات التي تتذبذب بين الطول والقصر تبعاً لاختلاف الحالات بوضع تكملة الصوت الطويل بين حاصرتين مثل [a] -a أو [i] -i، وقد صنعنا صنيعة في الترجمة العربية فوضعنا الحركة ثم أتبعناها بصوت اللين الطويل بين حاصرتين مثل [ـا] أو [ـى] ونحو ذلك .

في حالة الإمالة نحو الكسر وهي التي يرمز إليها المؤلف بـ e، ee- أو الإمالة نحو الضم كما في o، oo- رمزنا إلى الإمالة بعلامة u توضع تحت الصوت الممال مع وجود صوت اللين الذي يدل على نوع الإمالة .
أما ما رمز له المؤلف بـ ʔ فقد رمزنا له بالكسرة وتحتها علامة الإمالة u .

٢ - المختصرات العربية

ب	: اللهجة البحرينية
بر	: لهجة البريمي
مس/م	: لهجة الساحل المعاهد
ش/ج	: لهجات شرقي الجزيرة العربية
ع	: اللهجة العمانية
ق	: اللهجة القطرية
ك	: اللهجة الكويتية
ك. ج	: اللهجة الكويتية الجديدة
كانتينو	: ينظر بحته بعنوان

'Études Sur quelque parlers de nomades arabes d'Orient' *AIEO*. ii, 1936 1-118, iii (1937), 119-237.

بحث المؤلف : "اللهجة الدوسرية" ينظر :

'Some characteristics of the Dōsiri dialect of Arabic as Spoken in Kuwait' *BSOAS*. xxiv, 2 (1961) 249-97 (I) and 'Further Studies on the Dōsiri dialect of Arabic as Spoken in Kuwait' *BSOAS* xxvii, 1 (1961) 77-113 [II.]

بحث المؤلف : « مزج القاف والكاف » ينظر :

'The affrication of «kāf» and «gāf» in the Arabic dialects of the Arabian peninsula' *JSS*, viii. 2 (1963) 210-26.

٣ - المختصرات الأجنبية

أ - الكتب والمقالات

- Ghanem *Aden Arabic for beginners* (England), 1958.
- Holmes *Handbook of Kuwaiti Arabic*, 1st ed. (England), c. 1951.
- Jayakar, glossary : 'The O'manee Dialect of Arabic' *JRAS* xxi. 4 (1889), 811-80.
- Reinhardt *Ein arabischer Dialekt gesprochen in 'Omān und Zanzibar*, Stuttgart and Berlin, 1894.
- Rossi *L'Arabo parlato a San 'a'*, Rome, 1939.
- Brockelmann, *Grundriss: Grundriss der vergleichenden Grammatik der semitischen Sprachen*, i, Berlin, 1908.
- Hess *Beḍuinen: Von den Beduinen des inneren Arabiens*, Zürich and Leipzig, 1938.
- Hobson-Jobson: Yule and Burnell, *Hobson-Jobson*, London, 1903.
- Landberg, *Hdr. Études sur les dialectes de l'Arabie méridionale*. I Hadr-amoût, Leiden, 1901.
- , *Daḡ. : Ibid. II. Daḡīnah*, Leiden, 1905-13.
- , *GD. : Glossaire daḡfonois*, i-iii, Leiden, 1920.-42.
- Meiszner, *Neuarabische Geschichten: Neuarabische Geschichten aus dem Iraq*, Leipzig, 1903.
- Musil, *Rwala: The manners and customs of the Rwala Bedouins*, New York, 1928.
- Rabin, *AWA: Ancient West-Arabian*, London, 1951.
- Rhodokanakis, *SAE,X: Der vulgärabische Dialekt im Dofâr (Zfâr). II. Einleitung Glossar und Grammatik*, Vienna, 1911 *Südarabische Expedition,x*).
- Socin, *Diwan: Diwan aus Centralarabien*, Leipzig, 1900-1901.

ب - الدوريات

<i>AIFO</i>	<i>Annales de l'Institut d'Études Orientales d'Alger.</i>
<i>BBRAS</i>	<i>Journal of the Bombay Branch of the Royal Asiatic Society</i>
<i>BEO</i>	<i>Bulletin des Études Orientales.</i>
<i>BIFAO</i>	<i>Bulletin de l'Institut Français d'Archéologie Oriental du Caire.</i>
<i>BSOAS</i>	<i>Bulletin of the School of Oriental and African Studies.</i>
<i>GJ</i>	<i>Geographical Journal.</i>
<i>JRAS</i>	<i>Jorunal of the Royal Asiatic Society.</i>
<i>JSS</i>	<i>Journal of Semitic Studies.</i>
<i>MEJ</i>	<i>Middle East Journal.</i>
<i>MM</i>	<i>The Mariner's Mirror.</i>
<i>RCAJ</i>	<i>Royal Central Asian Journal.</i>
<i>RSO</i>	<i>Revista degli Studi Orientali, Rome.</i>
<i>SAE</i>	<i>Südarabische Expedition.</i>
<i>WZKM</i>	<i>Wiener Zeitschrift für die Kunde des Morgenlandes.</i>
<i>ZDMG</i>	<i>Zeitschrift der Deutschen Morgenländischen Gesellschaft.</i>
<i>ZS</i>	<i>Zeitschrift für Semistik, Leipzig.</i>

٤ - رموز أخرى

➤ الأصل ، مشتق منه
: يقابل في العربية الفصحى .
الجمع العام : يعنى الجمع المستعمل للمؤنث والمذكر على السواء .
< يتحول إلى

دراسات في
لهجات شرقي الجزيرة العربية

مقدمة المؤلف

لقد جمعت مادة هذه الدراسة، بشكل رئيسي، خلال فترة إجازة دراسية وراء البحار في الكويت، والبحرين، وقطر، والساحل المعاهد، وذلك في سنة ١٩٥٨م - ١٩٥٩م، وقد قدمت نتائج بحوثي في الأصل إلى جامعة لندن في شكل رسالة منحت بموجبها درجة الدكتوراه Ph.D. سنة ١٩٦٢م. ومع ذلك، فمنذ ذلك الحين كانت لدي فرص لاعادة فحص بعض الفصول مع زوار عرب من المنطقة، وإعادة كتابة النص على ضوء ذلك وعلى ضوء عمل مقارن أوسع.

وفي الوقت الذي جمعت فيه هذه المادة لأول مرة كنت مهتماً بلهجات الساحل الشرقي للجزيرة العربية كلهجات مختلطة، وبمحاولة إظهار كيف أن المتكلمين يتحدثون بخليط مستمد من اللغة العربية العامة بدرجة تقل أو تكثر، ومع ذلك فقد حاولت في الأقسام الصرفية أن أعطي ما يبدو أنه الصيغ الأكثر اختصاصاً بكل لهجة.

وسيكون من الكثير جداً أن نأمل بأنه ليست هنالك صيغ من العربية العامة قد قبلت كصيغ خاصة بلهجة أو بأخرى من هذه اللهجات. ومن الواضح أن قدرأ كبيراً من البحث مطلوب في حقول الصوتيات. إن عملي الأخير في لهجة عنيزة يقدم حلاً لبعض مشكلات المقطعية التي استطعت أن أفحصها مع مخبرين محليين، وقد وضح هذا في الملحق.

وبما أن قليلاً من هذا البحث يعتمد نسبياً على الأعمال المنشورة فاني مدين بالتقدير لكثير من الناس الذين يعد من المستحيل أن أشكر كلا منهم على حدة. ومع ذلك فاني لابد أن أعبر عن شكري للدكتور ر.ب. سرجنت R.B. Serjeant الذي أشرف على الرسالة التي ظهر منها العمل الحاضر - وذلك لمساعدته وتشجيعه الدائمين، وإلى زميلي السيد ج. أبوحيدر، والدكتور أ.ك. إرفين A.K. Irvine اللذين

قرأ آ لي أكثر النص في مراحل مختلفة وأمداني بكثير من الاقتراحات المساعدة .
وأود أن أشكر شركة بترول الكويت ، وشركات الخليج المتفرعة من شركة
بترول العراق ، وشركة كات CAT ، للمرحوم إميل البستاني ، وموظفي هذه الشركات
الكثيرين جداً لتمكيني من العمل بكرم .

وقد تلقيت في الكويت مساعدة خاصة من السيد ج. موير J. Muir من المجلس
البريطاني ، ومن السيد عبدالعزيز حسين الذي كان مديراً عاماً لإدارة التعليم الكويتية .
وفي البحرين لا بد لي من أن أشكر بصفة خاصة السيد حسين منديل وأخاه
السيد جمعة منديل ، والسيد أحمد كمال الذين قدموا مساعدة واقتراحات ثمينة .
وعلى أن لا أتجاهل ذكر العطف الذي تلقيته من إدارة التعليم البحرينية لمساعدتي
بالسكن أثناء إقامتي .

وفي قطر أنا مدين للسيد ج. لوتريل J. Lutrell والسيد ج. ويلكنسون J. Wilkinson
والسيد ج. بريجز J. Briggs الذين رتبوا لي مقابلة عدد من المخبرين المقيدين وساعدوني
بطرق كثيرة جداً .

وبعد عودتي جعل صديقي السيد جون ويلكنسون ملاحظاته المعجمية حول
قطر والساحل المعاهد تحت تصرفي . وإن ديني له فيما يختص بالمادة المتعلقة بلهجة
أبي ظبي لدين كبير .

وفي الساحل المعاهد تلقيت عوناً مفيداً ، واقتراحات من السيد والسيدة
كير كبرايد A. Kirkbride . ومادة مفيدة أكثر من السيد محمد عبدالرحمن .
ولقد زودني السيد محمد الشامخ - والذي يدرس الآن في لندن - بمعلومات
بالغة الأهمية والفائدة تتعلق بلهجة عنيزة ، وساعدني السيد سليمان م . كلندار
أيضاً في دراساتي الأحدث حول المقطعية في اللهجة الكويتية .

وأود أن أشكر أيضاً الأستاذ ت.ف. منشل T.F. Mitchell لاطلاعه إياي على
مواده الخاصة من اللهجة الكويتية ، وربما يكون شكري له أكثر على أفكاره
المنبهة المستمرة .

وفي الختام يبقى علي أن أشكر مدرسة الدراسات الشرقية والأفريقية على قبولها
نشر هذا الكتاب في « سلسلة لندن الشرقية » وعلى تحمل نفقات نشره .

ت.م. جونستون

المدخل

١ - التاريخ :

لقد كان الخليج العربي - لعدة قرون - منطقة ذات أهمية تجارية عظيمة وذلك بسبب موقعه على واحد من أعظم الطرق التجارية بين الشرق والغرب، وكان ذا أهمية اقتصادية أكثر للأمم التجارية في العالم، حتى أن كثيراً قد كتب عن أقطار الخليج من وجهة نظر هذه الأمم، أكثر مما كتب من وجهة نظر سكانه .

ومع ذلك فإن مما لا يحدد أن تاريخ الأقطار العربية قد ارتبط - بشكل أو بآخر - بتدخلات أجنبية فارسية، وتركية، وبرتغالية، وانجليزية .

وقد أسست الدول الحاضرة في شرق الجزيرة العربية حديثاً نسبياً . فحكّام الكويت آل الصباح ينحدرون من بني العُتوب، قسم من عنزة . وفي القرن الثامن عشر هاجروا من نجد مع قسم آخر من بني العتوب (آل خليفة) إلى الزبارة في قطر ومن هناك نزحوا إلى الكويت التي كانت سنة ١٧٩٠م مزدهرة كمركز تجاري (١).

وفي أوائل القرن السادس عشر كانت البحرين قد أخذت من العرب بواسطة البرتغاليين ، الذين قبضوا على الجزيرة بدون حماية تذكر حتى سنة ١٦٢٢م عندما طردوا منها نهائياً بواسطة الفرس . وقد احتلت البحرين لوقت قصير بواسطة العمانيين سنة ١٧١٨م، وبعد ذلك احتلها شيخ الهولة «جبارة» (٢) ولكن الفرس كانوا قادرين على تركيز أنفسهم مرة أخرى سنة ١٧٥٣م. وفي سنة ١٧٨٣م غزا آل الخليفة، بنجاح، من الزبارة ومنذ ذلك الوقت استمروا البيت الحاكم في البحرين - عدا تقهقر أو اثنين في بداية القرن التاسع عشر .

(١) انظر

Wilson, *The Persian Gulf*, 249; Dickson, *Kuwait and her Neighbours* 26.

الشملاق : من تاريخ الكويت ص ١٠٦ وما بعدها . ستان : الكويت ... ص ٢١ وما بعدها .

Wilson, op.cit. 245;

(٢) النهاني « التحفة النبهانية » ١١٢/٤

وقد استقر البيت الحاكم القطري - والذي يرجع في أصوله إلى قبيلة تميم النجدية (١) - في قطر في القرن الثامن عشر (٢) ولكن يبدو أن قوته كانت محلية حتى النصف الثاني من القرن التاسع عشر (٣) . فالمنطقة المجاورة لقطر ظلت لوقت ما خاضعة للبحرين . وقد كانت هنالك صراعات على ملكية هذه المنطقة لقطر لمدة الستين إلى السبعين سنة الماضية (٤) .

والبيوت الحاكمة لمشيخات الساحل المعاهد كلها تنحدر من سلالات نجدية حديثة وينتمي البيت الحاكم في أبي ظبي إلى آل بوفلاح فرع من بني ياس . ولقد عمرت جزيرة أبي ظبي بواسطة بني ياس في النصف الثاني من القرن الثامن عشر الميلادي، وقد جعلها آل بوفلاح بعد سنوات فيما بعد عاصمة لهم (٥) . وبعد ذلك بوقت أسس آل بوفلاسة - وهم جزء آخر من بني ياس - أسسوا بيتهم كحكام في دبي .

وفي منتصف القرن الثامن عشر الميلادي كان الجواسم (القواسم) على رأس السلطة في الشارقة ورأس الخيمة . وقد شن القراصنة وشيوخ القواسم غارات على الخطوط البحرية في الخليج العربي (٦) ولم يخضعوا تماماً حتى سنة ١٨٢٠ م بعد عدد من الحملات البحرية البريطانية .

ونتيجة لذلك كان على هذه الولايات أن تأتي أخيراً تحت الحماية البريطانية . وفي الحق لم يكن ذلك عندما كان الانجليز موجودين في الخليج العربي لأسباب تجارية بحتة، ولكن في آخر القرن التاسع عشر كجزء من السياسة الموجودة حينئذ الخاصة بتأمين طريق أمين إلى الهند .

(١) قارن ب : الدباغ : قطر ماضيها وحاضرها ص ١٣٦ - ١٣٧ .

(٢) الدباغ : نفس المصدر ص ١٧٥ و

Marlowe, *The Persian Gulf in the Twentieth Century*, 22.

Kelly, *Estern Arabian Forntiers*, 20.

C. Belgrave, *Personal Column*, 152 ff.

Kelly, op. cit. 20; Boustead, *Abu Dhabi; 1761-1963*, *RCAJ* 50, pts. 3-4 (1963), 273.

Wilson, op. cit. 247, 252; Kelly, op. cit. 22.

وهكذا دخلت الكويت في معاهدة اتفاق مع بريطانيا سنة ١٨٩٩م والبحرين سنة ١٨٦١م و سنة ١٨٨٠م و سنة ١٨٩٢م ومشيخات الساحل المعاهد سنة ١٨٢٠م وسنة ١٨٥٣م (١) ودخلت قطر في معاهدة اتفاق مع بريطانيا في وقت متأخر عن المشيخات الأخرى سنة ١٩١٦م (٢) .

وفي سنة ١٩٦١م صارت الكويت دولة مستقلة، وعضواً في الأمم المتحدة والجامعة العربية. (٣) .

٢ - الاقتصاد :

حتى اكتشاف الزيت والانتفاع به في مناطق مختلفة من شرق الجزيرة العربية كان اقتصاد هذه البلدان يعتمد بشكل كبير على استخراج اللؤلؤ ، وصيد السمك ، والتجارة . وكانت البحرين مركزاً مهماً لصناعة السفن وكانت هنالك جالية من البحرينيين قد استقرت في الكويت كصناع للسفن . أما عن الشعوب البحرية في المنطقة فربما كان الكويتيون أكثرهم شهرة إذ كانوا يقومون برحلات منتظمة إلى الهند وشرق افريقيا . وكان للزراعة بعض الأهمية في البحرين وشبه جزيرة رأس الخيمة والبريمي ، وبوجه أقل في الأجزاء الأخرى من الساحل المعاهد .

وكان تطوير صناعة اللؤلؤ المصنع في اليابان ضربة شديدة لصناعة الغوص في الخليج وفي سنة ١٩٤٨م نقص عدد القوارب التي تترك البحرين إلى ٨٠ قارباً مقارنة بالعدد ١٥٠٠ في سنة ١٨٣٣م (٤) .

وقد تغيرت أسس الاقتصاد في الكويت وقطر تغيراً تاماً فكلتا القطرين يعتمدان

Wilson, op. cit. 247, 252; Kelly, op. cit. 22.

(١)

Kelly, op. cit. 22.

(٢)

(٣) لقد حصلت جميع دول الخليج العربي على استقلالها بعد صدور الأصل الانجليزي لهذا الكتاب

سنة ١٩٦٧م ، فاستقلت البحرين في ١٥ أغسطس ١٩٧١م وقطر في سبتمبر سنة ١٩٧١م وأبو ظبي

سنة ١٩٧١م وقامت دولة الإمارات العربية في ٢ ديسمبر ١٩٧١م وقد شكلت من دبي وأبي ظبي

والشارقة وأم القيوين ورأس الخيمة وعجمان والفجيرة . وإني مدين بهذه المعلومات للزميل الدكتور محمد سعيد

الشعفي ، أستاذ التاريخ الحديث المساعد في جامعة الرياض ، وأمين دارة الملك عبد العزيز ؛

فله شكري . (المترجم)

J. Belgrave, *Welcome to Bahrain*, 64.

(٤)

الآن على دخل الزيت وكان هناك قليل من الشك في أن نفس التطور يمكن أن يتنبأ به لأبي ظبي .

وفي البحرين لم تكن عائدات الزيت كثيرة بالقدر الذي يقبل المجتمع ولم تتأثر كثيراً صناعات الأكواخ والزراعة . ويصدق ذلك أيضاً على المدن - العواصم كالشارقة ودبي - التي ظلت مراكز متوسطة الرخاء للتجارة ، مستفيدة قليلاً نسبياً من صناعة الزيت عدا ما جلبته هذه الصناعة من رخاء إلى المنطقة ككل .

٣ - العنصر غير المحلي في السكان :

قبل قيام صناعة الزيت كان المستوطنون الذين ينحدرون من أصل فارسي جزءاً مهماً من السكان ومؤثراً . وأكثر هذه العائلات الفارسية استقرت منذ مدة في هذه الأقطار ، وتكلمت العربية كلغتها الأولى . وكانت ثنائية اللغة مع ذلك شائعة بين السكان الذين ينتمون إلى الأصليين الفارسي والعربي من طبقة التجار . وكثير من التجار يتكلمون أيضاً الأردية . وتعتبر هذه العائلات القديمة الاستقرار مواطنة من قبل السكان المحليين ؛ وهناك تفريق واضح بين هؤلاء وبين المهاجرين الأكثر حداثة . وتوجد في البحرين ودبي والشارقة جاليات هندية كبيرة ، ومنذ عهد قريب جداً حدث تدفق كبير ، إلى الكويت وقطر خاصة ، من أبناء البلدان العربية من العراق وفلسطين ومصر وسوريا ولبنان وعمان وبادية المملكة العربية السعودية .

٤ - الدراسات اللغوية :

على الرغم من أنه قد كتب الكثير عن تاريخ شرق الجزيرة العربية وسياساتها ، إلا أن ما نشر عن الجانِب اللغوي فيها قليل نسبياً . ومعظم ما نشر عن لهجات شرقي الجزيرة العربية هو عبارة عن كتب مدرسية أعدت بواسطة شركات الزيت لاستعمال موظفيها . فقد نشرت شركة نفط الكويت *A Handbook of Kuwaiti Arabic* في طبعتين : (D. Holms and S. Sam'an, London, c.1951 and 1957).

وقد نشرت أرامكو إلى جانب بعض الأدلة الأولية هذه الكتب :

Spoken Arabic (Dhahran, 1957), *Basic Arabic* (Dhahran, 1957) and *Conversational Arabic* (Beirut, n.d.);

وأخرجت شركة بترول البحرين :

A Handbook of the Spoken Arabic of Bahrain (n.d. or place).

وفي قطر أصدرت الحكومة كتاباً مدرسياً صغيراً :

Spoken Arabic of Qatar (K.Dajani, Beirut, 1956).

وقد أصدر أحد أعضاء البعثة الأميركية في الكويت كتاباً مدرسياً هو :

Spoken Arabic of the Arabian Gulf, (E. de Jong, Beirut, 1958).

وأكثر هذه الكتب علمية هو دليل شركة نفط الكويت . وفي الطبعة الثانية - مع ذلك - بسّطت فيه ، لسوء الحظ ، الرموز الصوتية الدولية المعدلة التي استعملت من أجل كتابة الحروف العربية باللاتينية ؛ ولذلك لم يكن هناك تفريق بين الحاء والهاء ولا بين الصاد والسين ، ولا بين الظاء والذال ، ولا بين الطاء والتاء .

ومع ذلك ففي هذه الطبعة مسرد عربي - انجليزي مفيد ، ومسرد آخر انجليزي - عربي ، أما الطبعة الأولى فقد كان فيها الأخير فقط .

والطبعة الأولى مصدر مهم من مصادر المادة إذا ما استعملت ببعض الحذر . فقد مال المؤلفون لاعطاء الأفضلية للغة العربية العامة على الكويتية فيما يختص بالألفاظ وقالوا أنفسهم - في نصوصهم الملحقة - إنهم أكثر اقتراباً إلى اللغة العربية الفصحى (من الكلام العادي - انظر الطبعة الأولى ص ١٥٠) .

ومع ذلك فهناك اتجاه معارض في مسرد الألفاظ يبدو في كثرة تكرار حدوث الأنواع المزجية من « الكاف و القاف » ونوع « الياء المنقلب من الجيم » . وبعض الصيغ النحوية أدبية تقريباً (انظر الطبعة الأولى ص ٣٧) وقد صيغ فعل الأمر للمذكر المفرد في الأفعال الناقصة خطأ . (انظر الطبعة الأولى ص ٤٢) مع أن أمثلة الجمل التي استعملت خلال ذلك كانت صحيحة (كما في ، على سبيل المثال ، الطبعة الأولى ص ٨٤ جملة ٤) .

وفي الحقل المعجمي أصدرت أرامكو كتابها :

English-Arabic Word List (Beirut 1958).

ولكن هذا المعجم - فيما عدا بعض المواد - ألف باللغة العربية العامة . وأكثر منه فائدة الكتاب الذي طبع حديثاً للشيخ جلال الحنفي بعنوان : «معجم

الألفاظ الكويتية» (بغداد سنة ١٩٦٤) وهو يسجل ألفاظاً ليست موجودة في العربية العامة (١) .

وناحية أخرى متخصصة في حقل المعجمية هي موضوع مقالة بعنوان :
"بعض الاصطلاحات الملاحية في لهجة الكويت العربية" (بقلم د. ج. موير والمؤلف).
«Some nautical terms in the Kuwaiti dialect of Arabic» (J. Muir & writer BSOAS
xxvii. 5 (1964), 299-332).

وقد عرضت دراسات اللهجات القريبة من لهجات شرقي الجزيرة بشكل أحسن
تقريباً . ويعطي ثبوت المراجع قائمة كاملة بمثل هذه الدراسات مع دراسات أخرى .
وأكثر هذه الدراسات أهمية من وجهة النظر التاريخية واللغوية هي ما سنتحدث
عنه فيما يلي :

إن مقالة ثالين Wallin بعنوان :

«Über die Laute des Arabischen und ihre Bezeichnung» (ZDMG I ix (1855), 1-69)
هي أول بحث للمستشرقين يتحدث عن « مزج الكاف والقاف » في نجد والعراق
وبين البدو الرحل الجنوبيين من قبيلة عنزة (ص ٦٠) على الرغم من أن حقائقه
مختلطة إلى حد ما . ويعطي «فتزشتاين» Wetzstein في مقاله :
«Sprachliches aus den Zeltlagern der syrischen Wüste» (ZDMG, xxii (1868), 69-194)
يعطي نصاً لا يزال ذا أهمية معجمية ، وزيادة على ذلك يناقش الأنواع المزجية من
«الكاف والقاف» (ص ١٦٣ - ١٦٧) ويعطي بعض المعلومات عن نطق
الجيم ياء (ص ١٦٣) .

وعلى الرغم من أنه يبين أن هذه المزجيات تحدث عند مجاورة أصوات اللين
الأمامية، فإننا نراه يجعل الموضوع غامضاً عندما ينسب النوع « ج » إلى الكاف والنوع
« چ » إلى القاف بدلاً من العكس .

وكتاب سوسين Socin :

Diwan aus Centralarabien (Leipzig, 1900)

(١) لقد ظهر هذا الكتاب وعدة دراسات أخرى عن لهجة بغداد العربية حديثاً جداً بحيث لم تستعمل
بتوسع من قبل المؤلف .

هو مجموعة ثمينة من الشعر، ولكن خلط الحقائق اللغوية فيه لا يسمح بتحليل كاف من الناحيتين الصوتية والنحوية .

وكتاب مايتسزner : Meiszner

Neuarabische Geschichten aus dem Iraq (Leipzig, 1903)

دراسة قيمة لل لهجة الريف في جنوب العراق كما أن ملاحظاته الصوتية والنحوية القصيرة ذات أهمية عظيمة في ميدان المقارنة .

وأكثر المواد أهمية لهذه المنطقة على وجه الاطلاق هي ما جمعه كانتينو في بحوثه :

«Études sur quelques parlers de nomades arabes d'Orient» (*AIEO* ii (1936), 1-118 and iii (1937), 119-237.)

وتعطي هذه الدراسات تحليلاً صوتياً كاملاً وآخر صرفياً مفيداً لعدد كبير من اللهجات التي تنتمي إلى مجموعات مختلفة، وتلقى قدراً كبيراً من الأضواء على التطورات الغريبة peculiar في لهجات ش/ج. ويمكن أن تساعد مادتي مع مدلولات كانتينو على صنع خرائط دقيقة إلى حد ما لتوزيع الأنواع المزجية للكاف والقاف في لهجات نجد، وتوزيع الياء المبدلة من الجيم، تلك الظاهرة التي تعبر حدود اللهجات جميعاً .

والكتاب الذي نشره Hess بعنوان :

Von den beduinen des inneren Arabiens (Zürich/Leipzig, 1938).

يعطي أمثلة على الملامح الصوتية والصيغ النحوية في لهجة عتيبة .

وقد أصدر المؤلف مقالتين عن اللهجة الدوسرية سجلت مادتهما في الكويت الأولى بعنوان :

«Some characteristics of the Dōsiri dialect of Arabic as spoken in Kuwait» (*BSOAS* xxiv. 2 (1961), 249-97).

والثانية بعنوان :

« Further studies on the Dōsiri dialect of Arabic as spoken in Kuwait » (*BSOAS* xxvii 1 (1964), 77-113).

وأكثر الدراسات أهمية في اللهجة العمانية ، والتي ليست من نفس مجموعة

لهجات ش/ج ولكنها مهمة من الناحية المعجمية للهجات الساحل المعاهد ، هي
دراسة راينهاردت Reinhardt
Ein arabischer Dialekt gesprochen in 'Omān und Zanzibar (Stuttgart / Berlin, 1894).
وكذلك معجم جاياكار Jayakar في مقاله :
«The O'mānee Dialect of Arabic, Part II» (JRAS, xxi,4 (1889), 811-80).

٥ — هذه الدراسة :

إن المادة المقدمة في الصفحات التالية هي نتيجة لبحثي الميداني في الكويت والبحرين، وقطر، ومشيكات الساحل المعاهد خلال الفترة من أكتوبر سنة ١٩٥٨ — إلى أكتوبر سنة ١٩٥٩م ونتيجة لأبحاث في هذه البلاد منذ ذلك الوقت عندما فحصت الدراسات المتصلة بذلك وقورنت بملاحظات الميدانية .

وخلال الفترة الأخيرة استطعت أيضاً أن أدرس اللهجة الشمرية لعنيزة التي لها أهمية مقارنة خاصة مع مجموعة لهجات ش/ج .

ولقد جمعت المادة الصرفية للهجات ش/ج من عدد كبير من المخبرين المحليين في كل منطقة ، فاحصاً دقتهم فيما بعد بواسطة الأشرطة المسجلة والمحادثات مع السكان المحليين . وعلى العموم فقد حاولت أن أجمع هذه المعلومات من المتكلمين غير المثقفين ، ولكن هنالك عدداً قليلاً جداً من المتحدثين الذين ليست لديهم أدنى فكرة عن العربية الصحيحة (أعني اللغة العربية العامة) وهذا يتعارض مع الخصائص التي تتميز بها لهجاتهم وفي بعض الأحيان يجعلها غامضة للباحث .

وهذه الصعوبة تختلف كثيراً من مكان إلى آخر حتى داخل المنطقة المحدودة ففي الكويت — على سبيل المثال — أحدث التغير الكبير في الظروف ، الذي أتى نتيجة للاستفادة من مصادر الزيت في البلاد ، أحدث تغيراً مصاحباً في اللهجة المحلية .

وأسباب هذا ليست صعبة التعريف . فقبل تطور صناعة الزيت في الكويت كان عدد السكان في البلاد قليلاً نسبياً حوالي ١٠٠ ٠٠٠ (مائة ألف) نسمة ، وفي سنة ١٩٥٧م ارتفع عدد السكان إلى ٢٠٦ ٠٠٠ (مائتين وستة آلاف) منهم ١١٤ ٠٠٠

كويتيون (١) . وحتى ديسمبر سنة ١٩٦١م ارتفع عدد السكان ثانية إلى حوالي ثلث المليون (٢) أقل من نصفهم كويتيون .

إن قدراً كبيراً من المهاجرين إلى الكويت هم من العرب ، من مصر وسوريا ولبنان والعراق ، من جهة ومن عرب الصحراء من جهة أخرى . وكان تأثير المجموعة الأولى على اللهجة الكويتية كبيراً جداً ففي حقل التعليم كان لهذا التأثير أهمية خاصة ، إذ أن معظم المعلمين في مدارس الكويت مصريون أو فلسطينيون .

ولهذا فإنه ليس هنالك أدنى شك في أن اللهجة الكويتية مقضي عليها بالاختفاء في وقت قصير وأنها سوف تتحول إلى صورة محلية من صور اللغة العربية العامة . وفي الوقت الذي زرت فيه الكويت كان الشبان الكويتيون يجدون صعوبة ، وأيضاً بعض الحرج ، في التحدث باللهجة الكويتية البحتة (٣) . وهنالك تسجيلات حديثة تظهر أن هذا الانحياز قد أصبح مصرحاً به أكثر .

ولذلك فقد كانت المشكلة في سياق هذه الدراسة هي التفريق بين اللهجة الكويتية القديمة واللهجة الحديثة . والأخيرة في معظم الأحوال لها صيغ مختلفة معتمدة على واحدة من اللهجات ذات النفوذ الكبير أو على اللغة العربية الفصحى . وفي بحثي أعطيت أفضلية أكبر للصيغ القديمة الخاصة بهذه اللهجة ذاكراً صيغ اللهجة الكويتية الحديثة عندما تكون هذه الصيغ مهمة .

وتظهر النصوص الكويتية نفس التراجع بين الصيغ القديمة والحديثة ومن الواضح أن المتحدث — على الأقل في الظروف الاصطناعية للتسجيل — لا يستطيع إجبار نفسه على استعمال الصيغ الكويتية التي تبدو له غير مثقفة .

والوضع في البحرين مختلف تماماً ، فهذه المشيخة اقتصاد مستقر يعتمد بشكل هامشي على الزيت . ومصادرها محدودة نسبياً ، وانقرضت من الأمور المهمة للاقتصاد بعضها سني وبعضها شيعي ، وكل منها مركز لصناعة الأكواخ cottage industry أو مختصة في بعض أنواع الصيد . وفي البحرين طبقة وسطى متعلمة معروفة . وقد

(١) إحصاء سنة ١٩٥٧م ، الكويت سنة ١٩٥٩م .

(٢) E. Monroe, 'Kuwayt and Aden-A contrast in British policies' (MEJ 18, 1964, 66).

(٣) لقد نهزت — في الحقيقة — بواسطة ولدين صغيرين على الساحل لـ «سمج» بدلا من «سك» .

كان عدد سكانها في سنة ١٩٥٠م حوالي (١١٠٠٠٠) منهم ٩٢٠٠٠ بحرينيون (١) .
والتعداد الحالي (سنة ١٩٦٤م) يمكن أن يقدر بحوالي ١٤٠٠٠٠ — ١٥٠٠٠٠ مقسمة
تقريباً بالتساوي بين السنة والشيعية .

إن المادة التي جمعتها — قد أخذت من المتكلمين غير المثقفين على سبيل التفضيل
وليس على سبيل الاستغراق ، وهي من لهجة مدينة المنامة — إلا إذا ما ذكر غير
ذلك — ومن الواضح أن لهجات المحرق والقرى الأخرى (٢) لها ملامح خاصة
تستحق الدراسة .

وعندما نتكلم بشكل واسع فإن هنالك عنصرين انصهرا لتكوين هذه اللهجات :
لهجة ما قبل العنزيين وهي لهجة السكان الأصليين واللهجة العنزية وهي لهجة المهاجرين .
والمشكلات في دراسة لهجة المنامة ذات ثلاثة أوجه :

أولاً : أن اللهجة تختلف بقدر كبير مع وجود التعليم ، ومع أنه ليس هنالك خطر
على انقراض اللهجة ، فإن المتكلم المتعلم سوف يميل إلى تجنب المحلية بقدر
أكبر من الشخص غير المتعلم . ولهذا فإن من المستطاع — بقدر كبير أو
قليل — أن تميز إذا لم تكن الطبقة ، فدرجة التعليم التي ينتمي إليها المتكلم ،
بواسطة الصيغ التي يتجنبها ، وأقل سهولة — مع ذلك — أن تقرر بالضبط
نوعية هذه الصيغ .

ثانياً : أن كلام الشيعة في أي منطقة يختلف عن كلام السنة ، إلا في حالة المتكلمين
المثقفين . وعلى الرغم من أن العلاقة بين الطائفتين جيدة فإنه ليس من السهل
أن تسأل الأسئلة اللغوية التي يريدها الانسان .

وأخيراً : إن من الصعب في بعض الأحيان أن تتبين في كلام المخبر العناصر
الخاصة بخارج منطقة المنامة ، وعلى وجه الخصوص أن تميز الصيغ الغربية عن المحرق
من تلك الخاصة بالمنامة .

ومشكلات تحديد اللهجة في قطر بين عامي ١٩٥٨ — ١٩٥٩م أقل تعقيداً

J. Belgrave, *Welcome to Bahrain*, 32.

(١)

(٢) إن التعليقات المرضية التي اذكرها على عربية القرى هي من مخبرين في المنامة وقد ذكرت فقط
للإشارة إلى أن هذا النوع من العربية ليس من الضروري أن يكون نفس عربية المنامة .

بكثير منها في الكويت أو البحرين فعلى الرغم من وجود مجموعات كثيرة من غير القطريين في البلاد فإن لهم تأثيراً قليلاً نسبياً حتى ذلك الوقت على اللهجة المحلية . وأكثر من ذلك ، فإن القوة العاملة في صناعة الزيت في قطر هي في أغلبها محلية ، على الرغم من أن اللهجة (الشمالية) تميل لأسباب تاريخية إلى أن تماثل جزئياً لهجة البحرين .

واللهجة المدروسة في الصفحات التالية هي لهجة الدوحة ، العاصمة السياسية لقطر . وهي لهجة تمثل اللهجات العنزية في المنطقة من الناحيتين الصوتية والمعجمية وكذلك في بعض الخصائص الصرفية المهمة أكثر من أي لهجة أخرى في المنطقة .

والنص الهاجري (١) يمثل نوعاً من لهجة يتحدث بها العنصر البدوي في القوة العاملة في حقل دوخان للزيت . وهي لا تختلف أساسياً عن لهجة الدوحة كما يرى من التعليقات العرضية في قسم الصرف الخاص باللهجة القطرية .

وقد ذكرت أعلاه بعض أسباب احتفاظ اللهجة القطرية بحالتها الحاضرة بشكل جيد ولقد بقي أن نقول - مع ذلك - إن هذا مجتمع محافظ جداً لديه احترام كبير للعربية الفصحى ، وهو سلفي متمسك ويميل إلى الشك في العنصر الأجنبي . وهم يتحدثون لهجة يشعرون أنها أعلى من لهجات العرب القادمين ، ولعل ذلك ، جزئياً ، بسبب أن مستوى هؤلاء القادمين في معظم الحالات أكثر تواضعاً من مستوى العرب الآخرين المهاجرين إلى أقطار شرقي الجزيرة العربية الأخرى . وفي هذا الوضع الذي لا توجد فيه اللهجات ذات النفوذ ، المصرية والفلسطينية والسورية ، يشبه العرب الوافدون المهاجرين النجديين إلى الكويت . وبما أن هؤلاء البدو واثقون من وضعهم الاجتماعي كرعاة إبل ارسقراطيين في الصحراء ، فإنهم فخورون بدرجة متساوية بكلامهم ، وهم يجرون في كلامهم على نسق مختلف عن ذلك الذي يختص به سكان المدن .

وهذا الاتجاه نحو المحافظة في قطر قد قوي بسبب أن موظفي الحكومة المصرية

(١) يقصد النص الذي سجله في قطر . (المترجم)

يميلون إلى أن يتكلموا لهجة شبيهة باللغة الأدبية العامة أكثر من ميلهم إلى التحدث باللهجة العربية المصرية .

والوضع العام في الساحل المعاهد - مع استثناء دبي - ليس مختلفاً - فالتكلمون باللهجة يحترمون العربية الفصحى ولكن ليس عربية اللهجات ذات النفوذ : أعني لهجات مصر وفلسطين وسوريا . والوضع اللغوي في دبي أكثر تعقيداً فهناك عنصر أجنبي كبير بين السكان ، فرس وبلوشيون ، وجوانز Goans وهنود آخرون ، ومن الممكن أن تسير خلال السوق ولا تسمع أية لغة عربية إلا بالكاد ، واللغة العربية العامة لها تأثير ملحوظ جداً في كلام المتعلمين ، وقد كان من الواضح أن من الصعب عليهم أن يتحدثوا بلهجتهم الخاصة معي . ومع ذلك ففي بعض الظروف الأكثر طبيعية - كما على سبيل المثال - عندما يتحدثون مع بعضهم بعضاً فإن كلامهم إلى حد ما يتخلص من تلك التأثيرات . وهذا التضاد في الأسلوب عند المتحدث نفسه قد ظهر واضحاً في النصين الخاصين بدبي (أنظر ص ٢٢٨ « من الأصل » وما بعدها) ومع ذلك فهناك قدر جيد من التنوع في الصيغ المقبولة في لهجة دبي ، أكثر منه في اللهجات الأخرى للساحل المعاهد .

والمادة الخاصة بالملاحظات التي على لهجة البريمي جمعت في غضون زيارتين قصيرتين . وهذه اللهجة لا تختلف كثيراً داخل مجموعة الواحات المكونة للبريمي المركبة . ويبدو أن هنالك بعض الاختلافات الملفتة للنظر بين لهجة البريمي ولهجة آل بوشامس القريبة منها ، ذلك - أن هذه المعلومات قد أعطيت لي بواسطة مخبرين في البريمي ولم تفحص مع متحدثين من آل بوشامس .

والمعلومات المتعلقة بالملاحظات القصيرة حول لهجة أبي ظبي قد جمعت كلها تقريباً بواسطة صديقي ج.س ، ويلكنسون J.C. Wilkinson الذي قضى أكثر من سنة في هذه المنطقة . ومع ذلك فقد انتفعت من هذه المعلومات بالقدر الذي استطعت تأكيده على أسس مقارنة .

وهذه المعلومات على أهمية كبيرة إذ أن لهجة أبي ظبي من المحتمل أن تتغير بسرعة نتيجة اكتشافات الزيت الكبيرة التي حدثت أخيراً .

٦ - ترتيب المادة :

لقد رتبنا المادة كما يلي :

- ١ - فصل مدخل يناقش مكان لهجات ش/ج داخل المجموعة الأكبر من اللهجات التي تنتمي إليها ، ويقرر خصائصها الرئيسية .
 - ٢ - مختصر لصوتيات هذه اللهجات .
 - ٣ - صرف لهجات ش/ج .
- وقد ذكرت أولاً العناصر العامة لكل أو معظم اللهجات باختصار ، وبعد ذلك نوقشت اللهجات كل واحدة على حدة بالدرجة التي تختلف بها عن مجموعة اللهجات .

وفي تقرير خصائص مجموعة اللهجات ككل أعطيت الأفضلية للصيغ الأكثر محافظة شريطة أن تكون هذه الصيغ نموذجية تابعة لمجموعة لهجات ش/ج (١).

وفي جزء الصرف (الباب الثالث) ومن أجل التمكين من المقارنة ، أتبع نفس الترتيب في كل قسم من أقسام اللهجات ، كما في قسم مجموعة اللهجات ككل (قسم أ) . وعلى هذا فالرقم ١ - ٢ - يشير فيها جميعاً إلى الأفعال المهموزة والرقم ١ - ٢ - ٣ يشير إلى الأفعال الجوفاء ونحو ذلك .

وعلى هذا النمط تأخذ النماذج الأسمية ، وجموع التكسير وغيرها نفس الترتيب في قسم مجموعة اللهجات .

والترتيب في القسم (أ) مستمر . وفي أقسام اللهجات المفردة هنالك فجوات في الترتيب . وفي لهجات الكويت والبحرين وقطر ودبي يعني هذا أن الحكم statement الموجود في القسم (أ) صالح بالتساوي للهجات المدروسة . وهذا يجنبنا التكرار الدائم لمثل قولنا : « إل... » كما في مجموعة اللهجات ككل .

(١) بعض الصيغ القديمة (ذات الطابع العنزي) ليست ممثلة للهجات ش/ج . وعلى هذا ففي القطرية ككل (قل) حيث توجد في اللهجات الأخرى كقول . وفي عدد من الطرق الأخرى تحتفظ القطرية أيضاً بخصائص عنزية أصيلة أكثر من المجموعة ككل .

ومن جهة أخرى ، فإن حذف رقم العنوان من سلسلة الأرقام في القسم الخاص بالملاحظات القصيرة حول لهجات أبي ظبي والبريمي ، يعني ببساطة أنه لا توجد معلومات تحت ذلك العنوان .

وقد ذكرت كل النماذج الاسمية ونماذج جموع التكسير في القسم (أ) بنفس الطريقة .

وفي الأقسام الأخرى قد توجد أمثلة أولاً توجد لهذه النماذج . ولكن الترميم المعطى في القسم (أ) قد حوُظ عليه . وعلى هذا فإن نموذج الجمع « فَعُول » يرقم برقم ٩ دائماً . والنموذج الاسمي « فَعَلَّ » رقبه (٥) دائماً . وهذا يمكن من المقارنة .

٤ - ملاحظات على النحو :

هذا الباب يعني بشكل رئيسي بالأزمنة ، والتوافق السياقي والجملة . ومن أجل أن نتجنب بعثرة المادة فإن استعمال الأعداد ، والضمائر الشخصية ، وأسماء الاشارة والأدوات قد نوقشت تحت العناوين الملائمة لها في الأقسام الخاصة بالصرف .

٥ - النصوص :

لم تجمع النصوص لمزاياها الأدبية أو لأهميتها الاجتماعية أو الانثروبولوجية وإنما كأمثلة للكلام المتصل بها .

لقد سرت على قاعدة خاصة من وجهة النظر اللهجية - وهي أن كلام أقل الناس تعليماً هو الأكثر خصائص (مثلة للهجات) وسيرى من الملاحظات التي على النصوص - أن المتكلمين المتعلمين ليسوا في الحقيقة ، مرضين كمخبرين .

ومع ذلك فإنه باستثناء ما في نصوص اللهجة القطرية - حيث يحتفظ المتكلمون بتقليد بلاغي - فإن طريقة العمل هذه تعطي نتائج ذات قيمة لغوية وليست اجتماعية.

٧ - التذبذب الصوتي والصرفي :

من الظواهر التي تميز هذه المجموعة من اللهجات ذلك التذبذب vacillation الصوتي والصرفي . أعني حدوث أنواع صوتية وصرفية لا يرتبط توزيعها بأسباب معينة في بنيتها الأساسية . هذا التذبذب لا يحدث فقط من متحدث إلى متحدث ولكن

يمكن أن يوجد في كلام نفس الشخص في مناسبات مختلفة .

وهذه بطبيعة الأمر – خاصة عامة في اللهجات . وتقل الاختلافات في اللغات التي أصبحت منظمة بواسطة الضغوط الأدبية والاجتماعية ، ولذلك فإن قواعد اللغة المكتوبة المنظمة غالباً ما تعطي انطباع الدقة والصلابة الذي ينذر أن يوازي بالحقائق الملاحظة في لغة الحديث .

والتذبذب الذي من هذا النوع يكون عاملاً من أشد العوامل دلالة في المناطق التي يوجد بها تراكب لهجي كما يوجد في معظم أقطار ش/ج .

وعندما يسجل عدد من الاختلافات الاختيارية فإن الفواصل (الشولات) تستعمل لتمييزها وعندما يكون نوع أو مجموعة من هذه الأنواع أكثر اختصاصاً بلهجة دون أخرى ، فإن هذا يشار إليه .

ومع ذلك يجب أن يلاحظ أنه بسبب التراكب اللهجي فإن أكثر الأنواع خاصة ليست بالضرورة تلك التي تظهر كثيراً ، ما عدا في اللهجات التي لا يمكن إسقاط التراكب اللهجي فيها من الحساب (كما في اللهجتين القطرية والبريمية) .

٨ – طريقة العرض :

إن طريقة الاصطلاح في هذه الدراسة محافظة إلى حد ما ، والمادة جميعها شفوية وهذا ما جعل من الضروري أن أتبع بعض الطرق الخاصة في العرض statements في حدود علم اللغة العام .

ومع ذلك فإنه مما لا شك فيه أن مقاييسي ليست نفس تلك التي يستعملها اللغويون التركيبيون ، وعلى سبيل المثال فإن عدداً من الصيغ المذكورة formulations لن تكون مقبولة لديهم كمعرض نابعة من العمل (كما في الأمثلة المذكورة على ص ١١٢ على سبيل المثال) ، على الرغم من أن هذه العروض مفهومة بسهولة من قبل أولئك المعتادين على إجراءات فقه اللغة التاريخي . وليس هنالك أي ادعاء إيجابي هنا في أن مثل هذه الصيغ التي من هذا النوع تمثل إعادات تكوين فرضية لتغيرات تاريخية في الصوت ؛ ولكن مع ذلك فإن طرق العرض هذه النابعة من العمل تعطى استعمالاً مختصرة ومضغوطة للرموز ذات العلاقات الوصفية (السينكرونية) .

البَابُ الْأَوَّلُ
المُخَصَّصُ لِلْعَامَّةِ
لِللُّهْجَاتِ السَّاحِلِ الشَّرْقِيِّ لِلْجَزِيرَةِ الْعَرَبِيَّةِ

الباب الأول

الخصائص العامة لللهجات الساحل الشرقي للجزيرة العربية

١ - لهجات شمال الجزيرة العربية :

إن لهجات شبه الجزيرة العربية - باستثناء تلك الخاصة بساحل البحر الأبيض المتوسط - يمكن أن تحصر على وجه العموم بالمجموعات الآتية :-

أ - لهجات شمال الجزيرة العربية (أنظر الخريطة رقم ١) .

ب - اللهجة الحجازية .

ج - لهجة الجنوب الغربي (١) .

د - اللهجة العمانية (٢) .

وتكوّن لهجة الكويت والبحرين وقطر والأحساء (٣) والساحل المعاهد المجموعة الشرقية من لهجات شمال الجزيرة العربية .

وللهجات شمال الجزيرة العربية عدد كبير من الخصائص الشائعة فيما بينها ولكن في داخل هذا القسم category يوجد عدد من المجموعات (الصغيرة) التي يمكن بشكل أو بآخر أن تتميز بوضوح .

أ - اللهجات السورية العراقية (٤)

هذه هي لهجات سكان الصحراء السورية قبل مجي المهاجرين العنزيين إليها أعني : الحديدين ، والنعيم ، والفضل ، والموالي ، وآخرين . وقد كانوا في أكثريتهم رعاة أغنام ، وكان لهذه اللهجة تأثير ملحوظ على لهجات جنوب العراق .

(١) أعني بذلك لهجات اليمن وعدن وحضرموت وظفار .

(٢) هي اللهجات الساحلية التي وصفها جاك كار Jayakar ولهجة بني خروص التي وصفها راينهاردت Reinhardt .

لقد استعمل مصطلح « الجنوب الغربي » فيما يأتي ليشمل مجموعات لهجات الجنوب الغربي ولهجة عمان .

(٣) لم تبحث لهجات الأحساء في هذه الدراسة .

(٤) قارن بـ كاتنينو ، ص ٢٢٦ .

ب - اللهجات الشميرية (١)

هذه هي لهجات قبائل الاتحاد الشمري (العبدة ، سنجارة ، تومان وأسلم) ولهجات قبائل : العمور والصلوت والسردية وسرحان وبني خالد وبني صخر . والقسم الأكبر من قبائل الاتحاد الشمري من رعاة الجمال . أما القبائل الأخيرة فهي من رعاة الأغنام .

وتعتبر من اللهجات الشميرية أيضاً لهجة طبي ولهجة الرس (٢) وعنيزة وبريدة في القصيم (٣) .

ج - اللهجة العنزية (٤)

تنتمي إلى هذه المجموعة لهجات قبائل الاتحاد العنزي (الرولة ، ولد علي ، الحسنة ، والسبعة) والقبائل البدوية في نجد إلى منتهى ديار عتيبة والدواسر وقحطان جنوباً . وتنتمي لهجة الرياض إلى هذه المجموعة أيضاً (٥) .

وفي منطقة الكويت تنتمي إلى هذه المجموعة لهجات العوازم والرشايدة ومطير ، وليست منها لهجة العجمان (٦) .

وباستثناء العوازم والرشايدة فإن القبائل المذكورة من رعاة الابل .

د - لهجات شرقي الجزيرة العربية :

تتصل لهجات هذه المجموعة اتصالاً وثيقاً بطابع مجموعة اللهجات العنزية في التصريف morphology ولكنها مع ذلك يمكن أن تتميز عنها بوضوح في الناحيتين الصوتية والمعجمية بسبب التطورات الخاصة خلال ١٥٠٠ - ٢٠٠ سنة الأخيرة .

(١) أعني اللهجات ذات الطابع الشمري ، قارن بـ كانتينو : ص ٢٢٩ و ٢٣٢ .

(٢) قارن بكانتينو ص ٢٣٢ ، ٢٣٥ . ويمكن أن تعتبر لهجة حائل من هذا النوع .

(٣) هذا الحكم معتمد على عمل مع اثنين من المخبرين ينتميان إلى مدينة عنيزة في لندن ، وقارن أيضاً بسوسن

Socin, Diwan, passim.

(٤) أعني اللهجات ذات الطابع العنزي ، وبالنسبة للهجات السورية التي تنتمي إلى هذه المجموعة قارن

بـ كانتينو ص ٢٣٣ .

(٥) أنا مدين للدكتور سعيد بدوي بكل الإشارات إلى هذه اللهجة .

(٦) انظر بحث المؤلف : اللهجة الدوسرية ٨٤/٢ - ٨٦ .

٢ - الخصائص المشتركة بين لهجات شمال الجزيرة العربية :

تشترك هذه اللهجات - فيما بينها - بالخصائص الآتية التي لا تظهر في لهجات المناطق المجاورة :

١ - نطق الكاف والقاف نطقاً مزجياً * affricate

٢ - تأثير حروف الحلق على تركيب المقطع .

٣ - تركيب المقطع في بعض الصيغ الفعلية والاسمية .

أما الخصائص التي تشترك بها لهجات شرقي الجزيرة العربية مع بعض لهجات شمال الجزيرة العربية - وليس كلها - فهي كالآتي :

٤ - تركيب فعل الأمر للمفرد المذكر في الأفعال المعتلة (الأفعال المنتهية بالياء)

٥ - نطق الجيم ياء .

٣ - نطق الكاف والقاف نطقاً مزجياً (٢)

في اللهجات السورية - العراقية ولهجات شرقي الجزيرة العربية يمكن أن تتحول الكاف إلى : جـ ع والقاف إلى جـ ع (أو خ ز) عند مجاورة صوت لين أمامي . وفي اللهجة العنزية يمكن أن تتحول الكاف والقاف إلى سـ كـ (ts) و جـ ع (dz) على التوالي في سياقات صوتية مشابهة .

ويختلط الأمر إلى حد ما في اللهجات الشمرية ولكن يبدو أن اللهجات المحيطة (لهجات العمور والصلوات والسردية وسرحان وبني خالد وبني صخر) ولهجة طي الجزيرة (٢) قد تأثرت في هذا الصدد باللهجات السورية العراقية ، بينما لم تتأثر لهجات القبائل البدوية التابعة للاتحاد الشمرى ، ولا لهجات السكان المستقرين في عنيزة وبريدة ، ففي الأولى تتحول الكاف والقاف إلى جـ ع و جـ ع وفي الأخيرة إلى سـ كـ و جـ ع على التوالي .

* ترجمت لجنة اللهجات بمجمع اللغة العربية المصطلح affricate بالمزجي ، وبعض الباحثين يترجمه « بالنطق المزدوج » . وقد اخترنا في هذه الترجمة اللفظ الأول (المترجم) .

(١) أنظر مقالة المؤلف : « نطق الكاف والقاف نطقاً مزجياً » بشكل عام .

(٢) قارن بـ كاتينو ص ١٤١ و Montagne, Contes, 75.

وفيما يلي أمثلة مأخوذة من اللهجات السورية العراقية ولهجات شرقي الجزيرة العربية (١) . ومن تلك اللهجات الشمرية والعراقية الجنوبية التي تأثرت باللهجات السورية العراقية فيما يتعلق بهذه المزدجيات affricates :

لهجة الحديدين :	چتف ^(٢)	(كتف) .	عرج ^(٣)	(عرق)
لهجة الموالي (٤) :	چف ^(٤)	(كف) .	بريج	(إبريق)
اللهجة الكويتية :	چان	(كان) .	جاسم	(قاسم)
اللهجة البحرينية :	سيمچ	(سمك) .	جدوم	(قدوم)
اللهجة القطرية :	چيسير	(كبير) .	خلع	(قلعة)
لهجة البريمي :	چلم	(كلمة) .	بريخ	(إبريق)
لهجة جنوب العراق (٥) :	هكچان	(عطشان) .	جسم	(قسم)
اللهجة السردية (٦) :	ديچ	(ديك) .	سيجان	(سيقان)
لهجة بني صخر (٦) :	چتف	(كتف) .	عرج	(عرق)

وتمثل الأمثلة الآتية اللهجات العنزية والشمرية الوسطى (٧) :

لهجة الرولة :	كچش ^(٨)	(كبش) .	بريج ^(٩)	(إبريق)
لهجة السبعة :	آكل ^(١٠)	(أكل) .	جدر ^(٩)	(قدر)
لهجة العوازم :	سكين	(سكين) .	جليب	(قليب)
لهجة مطير :	رچب	(ركب) .	چعدان ^(١١)	(قعدان)
لهجة عتيبة :	كچيس	(كيس) .	عاجل	(عاقل)

(١) توجد قوائم أمثلة مفصلة لهذه اللهجات على صفحات ص ١٠٠ - ١١٥ أدناه .

(٢) انظر كانتينو ص ٣١ .

(٣) نفس المصدر ص ٣٣ ، ويمكن أن يلاحظ ، من هذا ومن أمثلة أخرى ، أن صوت اللين الأمامي لا يشترط فيه أن يكون ملاصقاً .

(٤) نفس المصدر ص ١٤١ .

(٥) Meisner, *Neuarabische Geschichten*, glossary, s.v.

(٦) كانتينو ١٤١ .

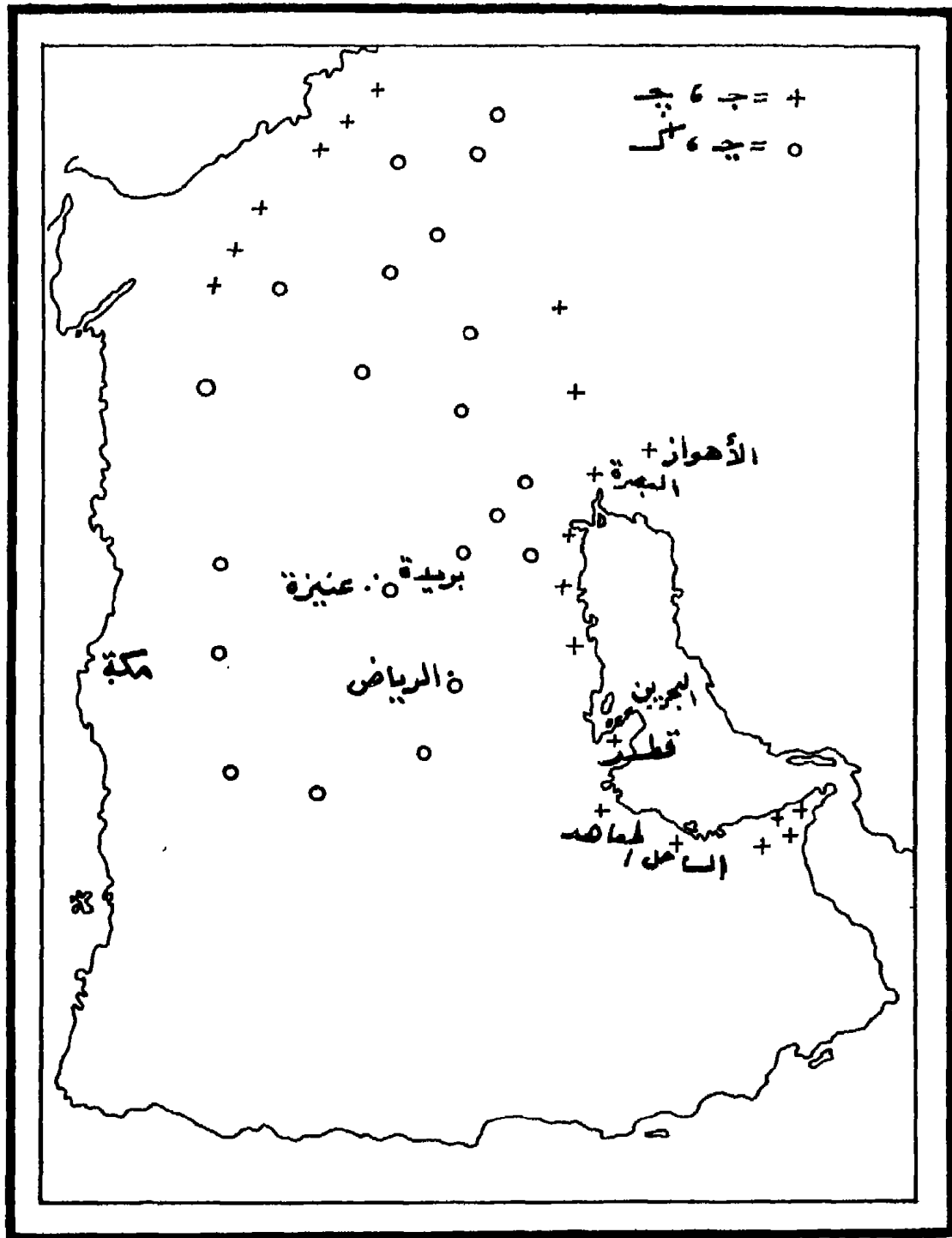
(٧) انظر أيضاً مقالة المؤلف : « مزج القاف والكاف » ص ٢١٥/٢١٦ .

(٨) كانتينو ص ٣١ .

(٩) كانتينو ص ٣٤ .

(١٠) نفس المصدر ص ٣٢ .

(١١) Oppenheim, *Die Beduinen*, iii, 80.



(خريطة رقم ٢)
التوزيع التقريبي للأنواع المزججة من الكاف والقاف

لهجة الرياض : مَبَكَّر (مبكر) . عَاجِلْ . (عاقِل)
لهجة شمَّر (١) : مَكْفَّ (كف) . سَيَّجَانْ . (سيقان)
لهجة عنيزة : مَكْلِمِه (كلمة) . دَجِيحْ . (دقيق)

إن التغير المنتظم لهذين الصوتين المزجيين محصور في لهجات شمال الجزيرة العربية المذكورة آنفاً (٢) ولهذا فانه على الرغم من أن القاف تنطق ج (ج) في بعض كلمات اللهجة اليمنية (٣) إلا أنه لا يبدو أن الكاف قد نطقت ج (ج) (٤) ، ومثل ذلك يلاحظ في بعض اللهجات الفلسطينية (٥) ، واللهجات الأخرى حيث تتحول الكاف إلى ج (ج) ولكن لا تنطق القاف ج (ج) .

وسوف نرى من الخريطة رقم ٢ (المذكورة أعلاه) أن توزيع الصوتين ج (ج) / ج (ج) و ج (ج) / ج (ج) لا يتفق تماماً مع الحدود اللهجية ، ولهذا فانه على الرغم من أن اللهجة الشمرية الأكثر مصابقة لنجد تحتفظ بالصوتين ج (ج) / ج (ج) فإن القبائل شبه المستقرة في الجزيرة تحتفظ بالصوتين ج (ج) و ج (ج) .

ومثل ذلك ، على الرغم من أن النوعين ج (ج) و ج (ج) يظهران بشكل واضح في لهجات القبائل الارستقراطية التي ترعى الجمال ، فانهما أيضاً يظهران في لهجات القبائل التي ترعى الأغنام كالعوازم ويظهران أيضاً - في الحقيقة - في لهجة « الصلييب » (٦) .

ولهذا فإن من الحق القول بأن الصوتين المزجيين : ج (ج) و ج (ج) يظهران في اللهجات العربية الشمالية المحيطة بالمتنمية إلى أي نوع أو مستوى اجتماعي ، وعلى العكس

(١) كانتينو ص ١٤١ - ١٤٢ ، إن خبره من قبيلة سنجارة (أنظر ص ١٢٦ ، التي تعطي أيضاً مراجع بليوجرافية ، وانظر :
Montagne, 'Notes sur la vie sociale et politique de l'Arabie du Nord', *Revue des études islamiques*, vi, 68.

(٢) إن هذه العملية شائعة في اللغات السامية الأخرى ، أنظر. 66-74. Ullendorff, *The Semitic Languages of Ethiopia*, ويرى المؤلف - مع ذلك - أن ذلك التطور راجع بشكل خاص إلى تأثير الكوشية التحتية في اللغات الأثيوبية .

(٣) Rossi, *RSO*, xvii. 464 ، وقد يكون هذا التحول في اليمن قديماً ، انظر. Rabin, *AWA*. بشأن الكلمة « قات » .

(٤) في اللهجة اليهودية اليمنية تتكون اللاحقة في حالة المؤنث المخاطب المفرد من ج (ج) - ولكن يمكن أن يرد على ذلك بأن لاحقه الضمير المؤنث المخاطب المفرد هي حالة خاصة لا تكون فيها ج (ج) متغيرة عن ك . قارن ب ص ٧١ أدناه .

(٥) كانتينو ص ١١٢ .
(٦) كانتينو ص ٣٦ . « الصليب » كذا ضبطها المؤلف بالتصغير وأظنه أراد « الصلب » (المترجم) .

من ذلك نجد أن الصوتين المزجيين *cc* و *cc* يظهران في كل اللهجات الداخلية بغض النظر عن النوع أو المستوى الاجتماعي للمتكلمين بهما .
وفي الختام يحسن أن يلاحظ أن هذه الأصوات المزجية لا تظهر في كل كلمة يمكن لها فيها من الناحية النظرية أن تظهر (١) ، وأنها في بعض الأحيان ربما تظهر بمجاورة أصوات اللين الخلفية .

٤ - تأثير حروف الحلق على تركيب المقطع :

في لهجات شرقي الجزيرة العربية وفي كل لهجات الجزيرة العربية الشمالية (٢) يتحول المقطع غير النهائي المغلق الذي يكون صوت اللين فيه فتحة (٣) وصوت الاغلاق الساكن فيه صوتاً حلقياً ، يتحول إلى مقطع مفتوح من التركيب *-CCA* . ولهذا إذا كانت *G* هي أحد السواكن الحلقية : غ ، خ ، ع ، ح أو ه فإنه يتحول من *CaG* إلى *CGa* (٤) .

وفيما يلي أهم الصيغ التي يظهر فيها هذا التأثير مع الأمثلة :

أ - فَعَلَّ < فَعَلَّ

مثل : سَخَلَّ < سَخَلَّ ، كَهَوَّ < كَهَوَّ (قهوة) .
في اللهجات العنزية ، والشَّمرية والسورية العراقية (٥) ، وفي لهجات شرقي الجزيرة العربية ولهجة العوازم ومطير وعتيبة في الكويت (٦) .

ب - فَعَلَّ [اء] < فَعَلَّ

وعلى هذا في لهجة الرولة (وَطَحَ) ؛ رَحَمَ (الحمل الأبيض الذي لون حواجه وذيله أبيض) (٧) ، وفي لهجة أبي ظبي سَحَمَ > سَحَمَ [اء] (الحمل المختلط الألوان) .

(١) وعلى ذلك فإن الاتفاق ليس واحداً في كل لهجة قارن؛ ص (١٠٢) أدناه وبمقالة المؤلف «نطق الكاف والقاف نطقاً مزجياً» ص ٢١٨ .

(٢) ولكن ليس في لهجات جنوب العراق غير الحضرية ، قارن بـ

Meisner, *Neuarabische Geschichten*, vocabulary, passim.

(٣) هنالك بعض الاستثناءات لهذه القاعدة وذلك عندما يكون صوت اللين كسرة متحولة عن فتحة مثل : تَهْدِرِينَ > تَهْدِرِينَ (أنت تهدين للمخاطبة المفردة) .

(٤) قارن أيضاً بـ كانتينو ١٦٧ - ١٧٠ Socin, *Diwan*, iii, 206.

(٥) كانتينو ١٦٨ .

(٦) في لهجات شرقي الجزيرة وفي اللهجات البدوية الكويتية تفخم هذه السين أعني : سَخَلَّ < سَخَلَّ

(٧) Musil, *Rwala*, 334.

ج - أَفْعَلَ < فَعَلَ

مثل : حَمَرَ > أَحْمَرَ ، خَطَرَ > أَخْطَرَ (أخضر) في لهجات عنزة وشمر واللهجات السورية العراقية (١) وكذلك في لهجات شرقي الجزيرة العربية واللهجتين العازمية والعتيبية (٢).

د - مَفْعُولٌ < مَفْعُولٌ

مثل : مَعْرُوفٌ > مَعْرُوفٌ في الصحراء السورية (١) ولهجات شرقي الجزيرة العربية ، وَمَحْطُوطٌ > مَحْطُوطٌ (موضوع) في الدوسرية . وفي لهجات عنيزة : مَحْزُومٌ > مَحْزُومٌ (مربوط) .

هـ - مَفْعِلٌ < مَفْعِلٌ

كما في لهجات ش/ج : مَغْرِبٌ > مَغْرِبٌ .

و - يَفْعِلُ (يَفْعِلُ ، يَفْعِلُ) < يَفْعِلُ (يَفْعِلُ ، يَفْعِلُ)

وعلى هذا : يَغْرِفُ > يَغْرِفُ في الصحراء السورية (١) ولهجات ش/ج في اللهجتين الدوسرية والعازمية : وفي العتيبية يَحْدُرُ > يَحْدُرُ (يسافر إلى الشمال الشرقي) وَيَحْفِرُ > يَحْفِرُ (٣) .

هذه الظاهرة ليست قاصرة على هذه الصيغ ، ففي لهجة أبي ظبي واللهجتين الدوسرية والعتيبية (٤) نجد : جَعَرَ > جَعَرَ (كلب) ، وفي لهجات أبي ظبي والبريمي مَحْكُوبَةٌ > مَحْكُوبَةٌ (حزام الرجل للجمل) . وفي الدوسرية : طَحَلِبُ > طَحَلِبُ (طحلب) ، كَحَطَانُ > كَحَطَانُ (قحطان) . ولا بد من أن يلاحظ أن ثمة استثناءات تظهر في كل اللهجات (٥)، وعلى هذا ففي لهجات ش/ج : زَحَمَ وليس : زَحَمَ (زحمة) ربما لأن هذه الكلمة قد استعيدت من اللغة الفارسية (٦) .

(١) كاثينو ١٦٩ .

(٢) (خطر) Hess, Beduinen, 67

(٣) نفس المصدر ص ٦٤، ٦١ .

(٤) نفس المصدر ص ٦٢ (في الأصل : جمار) .

(٥) انظر للمؤلف : اللهجة الدوسرية ٨٧/٢ .

(٦) مثل «عكس» بمعنى «صورة فوتوغرافية» .

ومن الصحيح أيضاً ، بالنسبة للهجات ش/ج ، أن انتشار التعليم من خلال
عرب خارج المنطقة، ومن خلال الراديو والأفلام يعارض بشدة هذا الاتجاه . وفي
اللهجة الكويتية على وجه الخصوص من الصعب أن نلاحظ هذا الاتجاه إلا في بعض
الكلمات الاصطلاحية (١) .

٥ - تركيب المقطع لبعض الصيغ الاسمية والفعلية:

لا تظهر في لهجات شمال الجزيرة العربية - على وجه العموم - متواليات
من المقاطع القصيرة ، والصيغ التي جاءت على تركيب المقطع «فعلتت» ، فعلتت ،
فعلتو ، فعلتو إنما جاءت مطابقة للصيغ: فعلتت ، فعلتت وفعلتو في العربية
الفصحى (٢) .

وعلى هذا ففي لهجات ش/ج : رُغِبَ > رُغِبَ (رقبة) ، بُغِرَ (بقرة) ،
خُشِبَ (خشبة) ، شِيرَ ، شِيرَ (شجرة) كُتِبَت ، كُتِبَت (كتبوا) ،
ظُرِبَت ، ظُرِبَت (ضربت) ، جُحِدَت ، جُحِدَت (جحدوا) (٣) .

وتظهر صيغ إسمية مشابهة في اللهجات العنزية والشميرية والسورية - العراقية ،
ففي أكثر هذه اللهجات : بُغِرَ ، وفي لهجة الموالي : خُشِبَ ، وفي الشميرية :
خُشِبَ (خُشِبَ) وفي معظم لهجات الصحراء السورية : خُشِبَ (٣) (خُشِبَ) .
وشبيه بذلك - في نفس هذه اللهجات - الأفعال ذات الوزن «فعلتت» ،
فعلتو التي تطابق «فعلتت وفعلتو» ، ولهذا فإن في معظم اللهجات : كُتِبَت
كُتِبَت (٤) .

وفي لهجة جنوب العراق التي درسها مايتسنر Meiszner قارن : [-] خُشِبَ

(١) مثل - عل سبيل المثال - رُغِبَ (سمكة) خشية توضع لتقوية عمود الشراع حَزْغِبَ قارن :
Johnstone and Muir, Some nautical terms in the Kuwaiti dialects of Arabic, *BSOAS* xxvii. 2311.

حيث تظهر الأمثلة في النصوص المعلق عليها في «ملاحظات وتعليقات» .
(٢) قارن بـ كاتينو ص ٥٨ - ٦٣ و ١٦٥ - ١٦٦ ، وفي طريقة الكتابة المستعملة فيه ليس م
السهل دائماً أن تقرر الدلالة الصوتية phonological significance لرموز أصوات اللين

The vowel symbols

(٣) كاتينو ص ١٦٥ والمثال الأخير كتب هكذا ʔəba ʔ

(٤) نفس المصدر (kt'òbʷat, kt'òbʷ)

و [ـِـ] كَتَبَتْ ، و [ـِـ] كَتَبُوا^(١) ، والصيغة البغدادية المشابهة هي : خَشَبَ
و كَتَبَتْ ، كَتَبُوا . وتظهر صيغ مشابهة في اللهجات ذات الطابع العنزي ، ففي
الدوسرية : حَلِمَ (حلمة) وفي الدوسرية والعازمية : ظَرَبْتُ (ضربت) ، وَكُفْتُ
وَكَفْتُ (وقفت)^(٢) وفي العتيبية : كَرُبَ (رباط الدلو) ، وَكُطِنُوا
(قطنوا بمعنى نزلوا على الماء)^(٣) .

وقارن بالصيغ الاسمية والفعلية في اللهجة الشمرية لعنيزة : عَشِيرَه (عشرة) ،
شَبِكِه ، شَبِكِه sbicih (شبكة) ، رَكْبِه (رقة) ، وَرِكِه (ورقة) ، ظَرَبْتُ ،
ظَرَبُوا (ضربت ، ضربوا) ، سَرَحْتُ ، سَرَحُوا ، كَتَبْتُ ، كَتَبُوا .

والصيغ التي يمكن أن تكون مشابهة تظهر في اللهجات اليمنية ؛ ففي لهجة
صنعاء توجد الصيغ الفعلية كَتَبْتُ ، كَتَبُوا^(٤) وفي اللهجة اليهودية اليمنية
توجد الصيغة الفعلية : حَصِدُوا ، والصيغة الاسمية : خَشَبَه^(٥) .

والصيغ المشابهة في لهجات جنوب الجزيرة الأخرى تكون عادة (على وجه
التقريب) من الوزن فَعَلَ [تْ] ونحو ذلك . أو بندرة أكثر : فَعَلْتُ وما إلى
ذلك . ففي اللهجة العمانية : رَقَبَ^(٦) وَكَتَبْتُ ، كَتَبُ^(٧) وفي الحضرية :
شَبَكَ^(٨) وَكَتَلْتُ^(٩) وفي الظفارية : كَتَلْتُ ، كَتَلُوا^(١٠) .

بعض النقاط المهمة التي تظهر مما ذكر أعلاه :

أ — تكون الفتحة هي صوت اللين في المقطع الذي قبل الأخير — للصيغ التابعة

(١) Meiszner, *Neuarabische Geschichten*, xviii, lii.

(٢) قارن أيضاً ببحث المؤلف : « اللهجة الدوسرية » ٨٧/٢ - ٨٨ .

(٣) Hess, *Beduinen*, 64, 60.

(٤) ولكن قارن أيضاً : ظربت ، ظربو ، Rossi, 26.

(٥) هذه الصيغ تتنوع بكثرة في الصيغ ذات المقاطع الثلاثة Trisyllabic ، قارن بـ Goitein, *Jemima*, xviii.
وبالنسبة للهجة صنعاء يعطي روسي Rossi صيغاً من التركيب فَعَلْ ، فَعَلْ فقط كما في خَشَبَه وَرَكْبَه .
(انظر مفرداته) .

(٦) Reinhardt, 41

(٧) نفسه ص ١٢١

(٨) Landberg, *Hdr.* 616.

(٩) نفسه ، Arabica, iii, 77

(١٠) Rhodokankis, *SAE* x, 165.

لهذا النوع type — عند مجاورة أصوات الحلق فقط وعندما يكون الساكن التالي :
 «ل»، «أو»، «ن»، «و»، «ر». وحيث يكون صوت اللين للمقطع التالي فتحة (a) (١).
 وفي لهجة عنيزة (حيث تكون اللاحقة للمفرد المؤنث هي -ih (كسرة وهاء) ،
 تكون الصيغة الاسمية دائماً (فِعْلِيَّة) كما في : بُغِيرَه ، بُلِحِه ، على سبيل
 المثال ، في مقابل بُغَّرَ ، بُلِحَ ، في لهجات ش / ج .

ب — تظهر أنواع كثيرة للصيغ الفعلية التابعة لللهجات ش / ج ذات النموذج
 فَعَلْتُ كما في كَتَبْتُ وظَرَبْتُ ونحو ذلك .
 وفي الصيغ الاسمية تظهر مثل هذه الأنواع أيضاً ولكنها — مع استثناء
 بَرَكَ (بركة) (٢) — يبدو أنها مستحدثة .

٦ — تركيب فعل الأمر المفرد المذكور من الأفعال المعتلة بالياء :

أفعال الأمر التي من هذا النوع type ليس لها حرف علة نهائي (terminal vowel)
 فالأمر من بُكَدَ [ى] (بَقِيَ) هو : ابْكَدْ (ابق) والأمر من خَلَّتْ هو «خَلِّ» ،
 ومن اشترى : «إشْتِرْ» وهكذا بانتظام في كل الأفعال التي جاءت من هذا النوع
 وكذلك الأفعال المشابهة لهذا النوع مثل : إِيْغَرْ (اقرأ) من «كَرَّ [ى]» (قرأ) .
 وهناك تراكيب أخرى مشابهة تظهر — بدون استثناء — في اللهجات العنيزة
 واللهجات ذات الطابع الشمري لأواسط نجد ، وعلى هذا فإن في اللهجات العازمية
 والمطيرية والعنبيية والدوسرية : إِمَشْ (اذهب) من : مَشَّ [ى] وفي المطيرية
 والعنبيية : وَرَّ [ن] (أرني) من : «وَرَّ [ى] > رأى» وفي العازمية إِكْتَسَّ ،
 والمطيرية أِكْتَسَّ (ألبس) من إِكْتَسَّ [ى] ، وفي اللهجة الشمرية العنيزية قارن
 بـ «إِدَر» من : دَرَّ [ى] «وإِحَك» من حَكَّ [ى] (تكلم) .

وفي المنطقة التي درسها كاتنينو من المحتمل أن تكون اللهجات قد تذبذبت

(١) من الجائز أن يكون هذا صحيحاً لكل مجموعة شمال الجزيرة . وفي لهجات ش / ج — مع ذلك
 (كما في شَرْ المذكورة آنفاً) تميل الكسرة إلى الظهور حيث تتوقع أن توجد الفتحة (انظر الملحق) .
 (٢) ولكن بَرَكَ (بركة) في اللهجة القطرية ؛ والظاهر أن بَرَكَ (بركة) يفضل على بَرَكَ من أجل أن
 يتسفي الاختلاط بـ بَرَكَ ، بَرِجَ (بركة) ، قارن بـ Reinhardt, 43 (Bemerkung).

ين صيغ مثل : خَلَّ - وَخَلَّ [ي] والصيغ المشابهة للأخيرة هي المستعملة في اللهجات السورية الحضرية وربما أيضاً في اللهجات السورية - العراقية (١) .

وفي اللهجة العمانية (٢) واليمينية (٣) والعدنية (٤) تنتهي أفعال الأمر المشابهة بكسرة أو مدة طويلة [ɛ̃] - ɛ̃ وكذلك - فيما يظهر - في لهجات المدن الحجازية كما في إمشر [ي] في اللهجة المكية (اذهب) (٥) .

والصيغ المنتهية بصوت صحيح ، توجد - مع ذلك - في بعض لهجات جنوب الجزيرة العربية : ففي الحضرية : اشِبَّ (تسلق) ، خَلَّ (اترك) (٦) وفي اللهجة الظفارية : أخبَّ (اختبىء) ، (جنباً إلى جنب مع أَحْكِي) (٧) . ومع ذلك فإن استعمال اللواحق يبدو مختلفاً قارن - مثلاً - الكويتية : خَلَّنْ خَنَ > خَلَّ - نَزَّ « اتركني » باليافعية « خَلَّنْ » (٨) مع أن لاندبرج يسجل بعض الأحيان صيغاً أخرى مثل : خَلَّنْ .

٧ - نطق الجيم ياء : (٩)

إن نطق الجيم ياء ظاهرة صوتية تشترك فيها لهجات سواحل جنوب الجزيرة العربية مع لهجات شرقي الجزيرة العربية (انظر الخريطة رقم ٣) . هذه الياء المنقلبة عن الجيم يمكن أن تظهر عند الاتصال بأي من أصوات اللين الأمامية أو الخلفية . وهي تظهر أيضاً في لهجات السردية وسرحان ، والسكان

(١) كاثينو ص ١٩٧ ، والمعلومات ليست معتمدة على عمله هو ولكن على عمل Musil و Montagne ومعلومات موزل تتذبذب كذلك . كما في سَوَّ حَسَوَّ وَثْنُ في نفس القصيدة (Rwala, 102-3)

وهو يشير في الأول إلى أن سَوَّ ، بدل من سَوَّ وكثال على النثر قارن بِرَاحَتِجَ Rhwala , 432. iħtič (٢) Reinhardt, 220. (٣) Rossi, 34. وانظر أيضاً

Fotieva, 'Obraztsy Jemenskogo Folklor'a' 199, line 28.

(٤) Ghanem, 123.

(٥) انظر Snouck Hurgronje, *Mekkanische Sprichwörter und Redensarten*, 38.

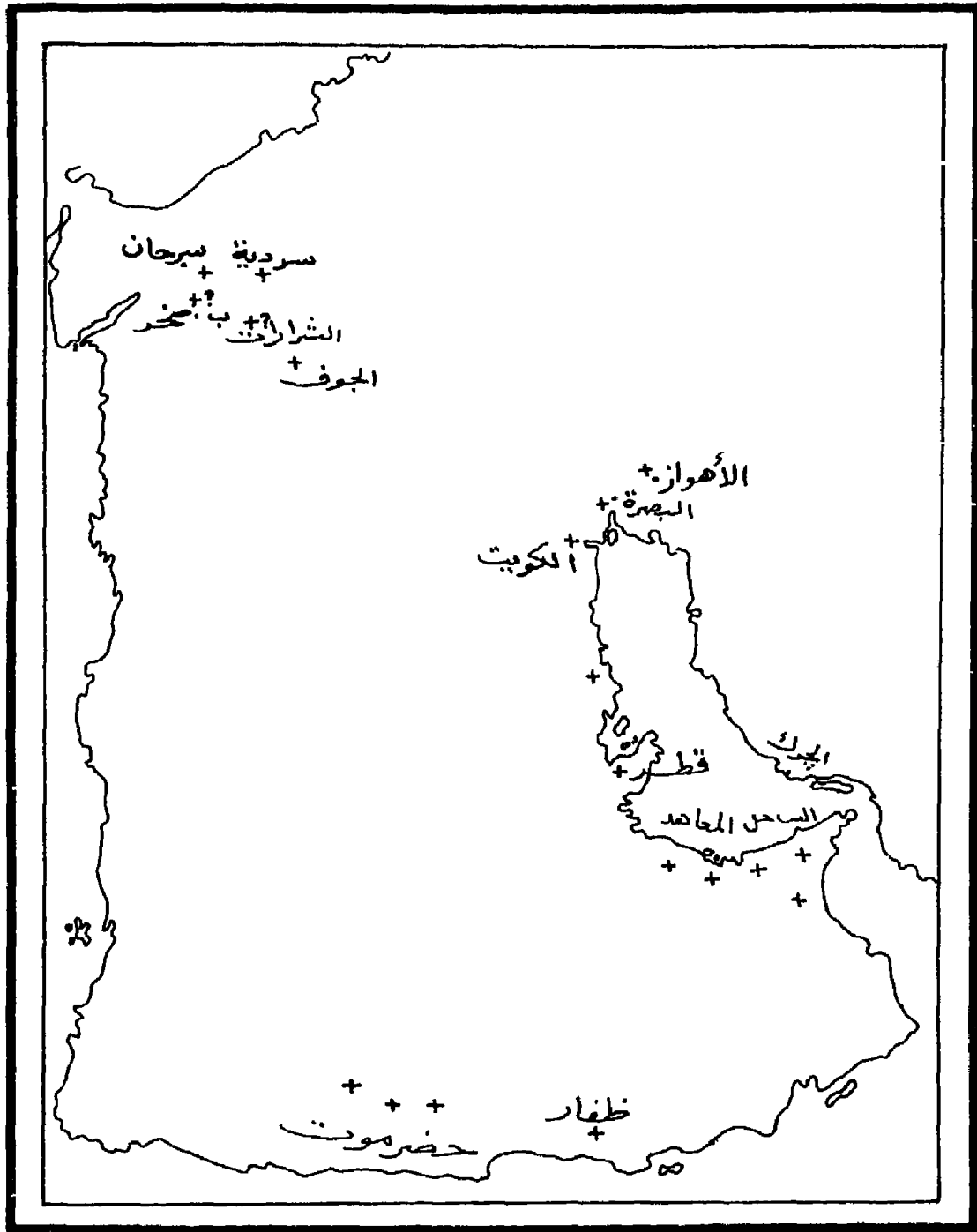
(٦) Landberg, *Hdr.* 124, 566 (٧) Rhodokanakis, *SAE* x. 186.

(٨) سجلت في قطر . (٩) لمناقشه هذه الظاهرة في المريبه الفصحى وفي اللهجات الحديثه قارن ببحث المؤلف :

'The Sound change j < y in the Arabic dialects of peninsular Arabia.' *BSOAS* xxviii. 2, 233-41

وانظر أيضاً

Brockelmann. *Grundriss*, i, 123 and Kofler 'Reste altarabtscher Dialekte', i. 121-2 (*WZKM* xlvii).



(الخريطة رقم ٣)
التوزيع التفرعي لبياء المبدلة من الجيم

المستقرين في الجوف (١) . وفي بعض لهجات وادي الفرات الأدنى والبصرة (٢) وفي اللهجة العربية للأهواز (٣) والجرى (٤) .

وعلى هذا ففي الحضرمية : يَخْرُئُ (يخرج) ، وفي لهجة ظفار: رَيَّال (رجل) (٥) وفي لهجات الساحل العماني : وايد (٦) . وفي لهجة خور فكان : يَابْ (جاء - بد) ، وفي لهجة الشارقة (وكل لهجات ش/ج) : يَرِيُوزْ (سَمَكُ القُرْش) وفي لهجة دبي : يَيْتْ (جثت) ، وفي لهجة البريمي : مَسِيدْ (مسجد) ، وفي اللهجة القطرية : بَرِيْ (برج) ، وفي البحرينية : وِيَهْ (وجه) ، وفي الكويتية : بَلُوْىْ ، وفي لهجة السردية : عَيُوزْ ، (امرأة عجوز) (٧) وفي الجوف : يُوْزْ (جوز) (٨) ، وفي لهجة سرحان : يُبْنَتْ (جينة) (٩) ، وفي لهجة البصرة : يا (جاء) وفي لهجة الأهواز : يُرْفْ (جروف) يَرِيْدِيْ (جرِيْدِيْ) (١٠) : ولهجة الجرى : عَيْمَانْ (عجمان) (١١) .

من توزيع هذه الاء المبدلة من الجيم يتضح أنها ظاهرة feature تقطع الحدود العادية لللهجات ، وبما أنها لا تظهر في اللهجات ذات الطابع الشمري والعنري في أواسط نجد فإنها يمكن أن تفترض - بكل تأكيد - على أنها خصيصة characteristic مكتسبة في لهجات ش/ج ولهجات شمال الجزيرة العربية التي لوحظت فيها .

-
- (١) كانتينو ١٣٧، ٢٤ وإذا كان من الممكن قبول معلومات قننشتاين Wetzstein (ZDMG, xxii. 163) فإن هذه أيضاً خصيصة ظاهرة في لهجات "الفحيل" وبني صخر والشرارات والسكان المستقرين في تيماء ودومة الجندلية (لعله يقصد دومة الجندل « المترجم ») وجبة وحائل .
(٢) Westzstein, loc. cit. ويؤكد Socin (ZDMG, xxiv. 470) بأن هذه هي إحدى ظواهر لهجة المنتفج (المنتفق) وسوق الشيوخ . والمعلومات عن البصرة مستقاة من مخبرين في إنجلترا .
(٣) مذكرات الكولونيل د. ل. ر. لوريمير D.L.R. Lorimer (مكتبة معهد الدراسات الشرقية الافريقية) .
(٤)

- (٥) Landberg, Hdr. 539. (٦) Rhodokanakis, SAE x. 78
(٧) ليست في اللهجات التي حللها Reinhardt ، أنظر Jayakar, JRAS 1889, 652.
(٨) كانتينو ١٣٧
(٩) نفسه ص ٣٥ .
(١٠) لوريمير : نفس المصدر
(١١) Palgrave, loc.cit.

٨ - بعض الظواهر الأخرى في لهجات ش/ج :

٨-١ الفعل الصحيح :

إن الماضي المجرد من الفعل الصحيح في لهجات ش/ج والذي يطابق الوزن : "فَعَلَ" في العربية الفصحى هو من التركيب الممثل له بـ "ظَرَبَ" ، "حَبَسَ" عندما يكون الحرف الأول أو الثاني حلقياً ، أو عندما يكون الحرف الأوسط الأساسي لاماً أو نوناً أو راء . وإلا فإن الوزن pattern يكون : « فَعَلَ » مثل كَتَبَ ، نَظَرَ أو « فَعَلَ » (> فَعَلَ) (١) مثل كَفَّرَ ، مُطَرَّ . وعلى الرغم من أن الإفادة متضاربة ، فإنه يبدو مقبولاً أن القاعدة المضمنة هنا (انظر ص ٩٦ رقم ٥) صحيحة بالنسبة لكل لهجات شمالي الجزيرة العربية (٢).

ويبدو أن صيغاً مشابهة تظهر في لهجات الصحراء السورية ، وقد لوحظت على وجه الخصوص في اللهجات التي درسها سوسين (٣) .

وتدل المادة العتبية التي نشرها (هس) Hess على أن صيغاً مشابهة تظهر في هذه اللهجة مثل : نَجَعَ (٣) ، نَزَلَ ، كَشَعَ ، ولكن أيضاً : طَرَخَ وَحَمَلَ ، . ويشبه ذلك في اللهجة الشعرية لعنيزة : كَتَبَ ، نَشَدَ ، وَكَطَعَ ، ولكن أيضاً "طَرَخَ" "وَحَمَلَ" (٤) .

وفي بعض اللهجات تسود صيغة فَعَلَ مثل : كَتَبَ ، وَصَلَ ونحو ذلك في لهجة بغداد . إلا في الأفعال المبدوءة بالهمزة فتكون من الوزن فَعَلَ (٥) .

وفي لهجات ش/ج قد تظهر صيغ (فَعَلَ) حتى عندما تكون أصوات الحلق أو اللام والنون والراء أصواتاً أساسية factors وعلى هذا تأتي : حَسَبَ ،

(١) يشير الحنفي (معجم الألفاظ الكويتية) إلى هذه الصيغ فقط . غير أنه مادام عراقياً والصيغ المشابهة هي المستعملة في لهجات جنوب العراق فإن معلوماته لا بد وأن تؤخذ بحذر .

(٢) قارن بكاتينو ٣٢ ، ٧٩ وسوسين Diwan, iii, 150 ومع ذلك فمعلوماتهما مختلطة ، ويبدو مقبولا أن كاتينو قد افترض أن الفتحة a تظهر في المقطع المفتوح عند مجاورة السواكن المطبقة emphatic consonants وقد أثر هذا على طريقة كتابته لعدة صيغ .

(٣) Beduinen, 59-60. وقارن أيضاً بالملاحظة الهامشية التالية الخاصة بلهجة عنيزة .

(٤) من مخبر لغوي في لندن .

(٥) ومع ذلك ففي اللهجات التي درسها مايتسنر Meisner حيث يكون الحرف الساكن الأول أو الثاني حرفاً حلقياً تكون الصيغة من باب فَعَلَ .

شَرَدَ ، طَلَعَ وما إليها (انظر الملحق أيضاً) ويبدو أن هنالك شيئاً من التراكب اللهجي في لهجات ش/ج فيما يختص بهذه الظاهرة .

وفي لهجات ش/ج يكون الماضي من الفعل المجرد المطابق لـ « فَعِلَ » في العربية الفصحى من التركيب الممثل له بـ « شَرِبَ » (١) . ويرى كانتينو مخالفة منتظمة بين الوزنين « فَعِلَ » و « فَعِلَ » في صيغ الغائب المفرد المؤنث ، والغائب المذكر ، وجمع المتكلم وعلى هذا فإن جمع كَتَبَتْ ، كَتَبُوا ، كَتَبْنَ ، تكون مخالفة في كل مكان لـ شَرِبَتْ ، شَرِبُوا ، شَرِبْنَ (٢) .

إن وزن (فَعِلَ) في لهجات ش/ج ليس مستقراً بالمرة والصيغ تتنوع بكثرة إما من قاعدة : فَعَلْ أو قاعدة فَعِلْ (٣) وهكذا : شَرَبَ / شَرِبَ ، شَرُبْتُ / شَرِبْتُ (أو في الحقيقة شَرَبَ ، شَرِبْتُ) .

وهناك شيء من عدم الاستقرار في لهجة عنيزة حيث تتنوع الصيغ من مثل : شَرِبْتُ ، شَرِبْتُ و فَرَحْتُ ، فَرَحْتُ .

وفي مضارع الفعل المجرد في معظم لهجات ش/ج توجد مخالفة صوتية منتظمة مثل : يَكْتَلُ ، ولكن : يَشْرَبُ ، يَنْكِلُ ولكن : يَفْرَحُ . وهذه ليست ظاهرة في لهجات الشمرية أو العنزية .

٨-٢ الفعل المعتل :

إن الأفعال المطابقة للأفعال المهموزة في اللغة الفصحى غالباً ما تماثل في لهجات ش/ج - في وزنها - pattern - الأفعال المنتهية بالياء ، مثل : كَلَدَ [ي] ، خَدَدَ [ي] .

وفي اللهجات التي درسها كانتينو تحتفظ اللهجات العنزية بصيغ forms مهموزة الأول (٤) واللهجات القبائل التي تربى الأغنام صيغ مثل : كَلَدَ ، خَدَدَ (٥) بينما في اللهجة الدوسرية تتغير الصيغ ذات الطابع أَخَدَ وخَدَدَ بحرية تامة (٦) .

- (١) قارن أيضاً بصفحة ١٢٢ أدناه .
- (٢) كانتينو ١٨٥ ، الكتابة الأصلية : كَتَبَتْ ktöbat وشربت šerbāt ونحو ذلك .
- (٣) إن معظم الأفعال التي من باب فَعِلْ في الكويت قد ماثلت تماماً باب فَعَلْ وفَعِلْ وهذا تأثير عراقي يجعل المقارنة مختلطة .
- (٤) في حالة الحدوث الحقيقي للهمزة الابتدائية قارن بـ ص ٨٤ أدناه .
- (٥) كانتينو ١٩٢ - ١٩٣ .
- (٦) قارن ببحث المؤلف : « اللهجة الدوسرية » ٩٧/٢ .

ومع ذلك ففي كل لهجات شمال الجزيرة العربية يطابق مضارع هذه الأفعال (عادة : ياخذُ ، ياكلُ ونحو ذلك) الوزن المائل له في اللغة الفصحى .

ويأخذ فعل الأمر من هذه الأفعال - في لهجات ش/ج - همزة في أوله مثل (١) : إخذُ ، أخذُ ، أكلُ ، في معظم اللهجات (٢) .

وتظهر في لهجات جنوب الجزيرة العربية صيغ للفعل الماضي مشابهة لأكلَ و كَلَّ ، ففي لهجة صنعاء فقط : أكَلْ (٣) وفي الحضرية : كَلَّ (٤) ، وفي الظفارية : كَلَّيتَ (للمخاطبة المفردة) ، وفي لهجة عمان : كَلَّ ، كَلَّيتَ ، كَلَّيتَ ونحو ذلك (٥) ، وفي اللهجة البحرينية تظهر صيغ مشابهة لصيغة « كَلَّ » .

وفي عدد من لهجات جنوب الجزيرة تتحول الهمزة في الفعل المضارع إلى واو (w > o) وعلى هذا في البيحانية : يُؤخِذُون ، يُؤخِذُون (٦) ، وفي العمانية : يُؤكَل (٧) ولكن في لهجة ظفار : تاكلُ وفي لهجة صنعاء : يأكلُ (٨) (٩) .

وتحتفظ الأفعال التي تبدأ بالواو بهذه الواو في المضارع والأمر ، وعلى هذا : يُوصَلْ ، يُوكَفْ > يَوْصَلْ* ، يَوْكَفْ* و يَوْصَلْ ، يَوْكَفْ في معظم اللهجات . وهي في هذا ليست كلهجات الصحراء السورية التي يكون الفعل فيها : يَصِلْ أو يَاصِلْ (٩) ، وصيغ المضارع في اللهجة الشمرية لعنيزة من النوع التالي مثل : يا كَفْ ، يَاصِلْ ، وفي لهجات الجنوب العربي قارن بالعمانية : يُوَكِّدْ (١٠) واليمينية : يَوْصَلْ (١١) والحضرية : يُوَكِّفْ ، يُوَكِّفْ ، وَيَكْفِ (١٢) .

(١) ومع ذلك قارن يقسم اللهجة البحرينية ١-٢-١ ص ٢١٣ أدناه .

(٢) قارن أيضاً بكانتينو ص ١٩٣ .

(٣) Rossi, 32.

(٤) Landberg, Hdr. 392. ومع ذلك فانه يقول أن تلك الصيغ مثل كَلَّيتَ صيغ سوقية vulgarisms وليست موجودة إلا في عدن .

(٥) Rhodokanakis SAE x. 174 و Reinhardt, 188.

(٦) Landberg, Dat. i, 58 (11.17,15) والصيغ المائلة سجلت في قطر (قارن ب ص ٢٣٦ أدناه) .

(٧) Reinhardt, 189. (٨) Rossi, 32., Rhodokanakis, SAE, 175.

* وضع المؤلف نجمة أمام كل من هذين القملين دلالة على أنهما لم يلاحظا في أية لهجة أو أنهما مقيسان (المترجم) .

(٩) كانتينو ١٩٥ (١٠) Reinhardt, 195. (١١) Rossi, 32.

(١٢) Landberg, Hdr, 17.

وعن الأفعال المنتهية بالياء قارن بصفحة ٦٢ أعلاه .

٨-٣ الضمائر الشخصية :

إن ضمائر الغائب المفرد في لهجات ش/ج (ما عدا في البحرينية) (١) هي :
هو "و"هي .

وفي لهجات الصحراء السورية ، واللهجات السورية - العراقية : هو ،
هي ، وفي لهجات الصلّوت ، والمناصرة وسرحان : هو ، هي . وفي لهجة العمُور :
مهو ، هي . (٢) .

وفي اللهجات الشمرية لمدينة عنيزة تكون الصيغ المساوية : هو ، هي .
وفي لهجات الجنوب العربي تتكون هذه الضمائر عادة من مقطع واحد monosyllabic
ففي ظفار : هو ، هو ، هي ، هي (٣) .

وفي اليمنية : هو [ه] ، هي [ه] (٤) .

وفي اللهجة الدانانية : هو ، هي (٥) .

وفي الحضرمية : هو (٦) . وفي عدن : هو ، هي (٧) ، ولكن في العمانية :
هو ، هي ، وصيغ أخرى ثنائية المقطع disyllabic (٨) .

وضمير المفرد المتكلم في لهجات ش/ج هو : « أن » إلا في البحرينية حيث
تصير الصيغة : آن وفي لهجات الساحل المعاهد Trucial Coast تغلب آن على أن .

وفي لهجات الصحراء السورية نجد عند اللهجات السورية - العراقية : أن
وفي اللهجات الأخرى : أن أو آن (٩) .

(١) وفي البحرينية تسود على وجه العموم - صيغتا : «أهو وأهي» ، ويظهر أنهما صيغتا ما قبل التأثير العنزي.

(٢) كانتينو ٧٠ ولم تذكر مادة قبائل رعاة الإبل من العنزيين والشمرين .

(٣) Rhodokanakis, SEA x.106.

(٤) Rossi, 19

(٥) Landberg, Dat. i. 7 (1.61) & 51 (1.13).

(٦) نفسه Hdr. 14

(٧) Ghanem, 3.

(٨) Reinhardt, 12.

(٩) Cantineau, 70. 173.

وفي لهجات جنوب الجزيرة يشبه الضمير «أَني» اليميني (١) بعض الشيء الضمير البحريني : آَنَ ، في إمالته الأخيرة الشديدة .
ويختلف ضمير جمع المتكلمين اختلافاً كبيراً في لهجات ش/ج .
ففي الكويتية والبحرينية ، اِحْنْ (٢) .
وفي القطرية : [ا] حْنْ .
وفي الهاجرية : حِنْ على العكس من لهجة أبي ظبي ، والشارقة والبريمي : نَحْنْ وفي لهجة دبي : نَحْنْ ، نَحْنْ .
وفي لهجات الصحراء السورية تستعمل اللهجات السورية — العراقية : اِحْنْ واللهجات الأخرى غالباً ما تستعمل حِنْ (٣) ، واللهجة الشمرية لعنيزة تستعمل أيضاً : حِنْ . وليس في لهجات جنوب الجزيرة على وجه العموم النون الابتدائية ولهذا فان الضمير في لهجة صنعاء : حَنْيْ hnee (٤) وفي ظفار : حِنْيْ hinee (٥) ، وفي اللهجة العُمانية : حِنْ ، حَنْو (٦) ، ولكن الحضرمية : نَحْنْ (٧) ، وفي لهجة عدن : نَحْنْ (٨) .
وضمير الغائب المتصل في لهجات ش/ج ولهجات البدو في تلك المنطقة هو : (ah > ih, ah) وهذا يقارن بـ (o -) في اللهجات السورية — العراقية واللهجات الشمرية بما في ذلك لهجة عنيزة، ولكن (ah -) يوجد في اللهجات العنزية (٩) ويشبه ذلك لهجات جنوب العراق (١٠) واللهجة البغدادية فاللاحقة فيها هي (ah -) .
وفي اللهجات الجنوبية يبدو أن صيغ (ah -) هي المسيطرة . وعلى هذا ففي اليمنية والظفارية : (ah -) (١١) وفي الحضرمية (uh - ، ih - ، ah -) ويعتمد في ذلك على المكان (١٢) ولكن في العمانية : (o -) (١٣) ، وفي لهجة البريمي تكون اللاحقة (ah -) ولكن صيغ (o -) تظهر على بعد مسافة قريبة منها في عمان .

- | | | |
|--------|---|---|
| (٢) | قد تكون صيغة جديدة أخذت من اللهجات الأخرى | Rossi, 19. (١) |
| (٤) | Rossi, 19 | Cantineau, 70., 173. (٣) |
| (٦) | Reinhardt, 21. | Rhodokanakis, SEA, x. 106. (٥) |
| (٨) | Ghanem, 3. | Landberg, Hdr. 41 (٧) |
| (١٠) | Meiszner, <i>Neuarabische Geschichten</i> xxviii. | Cantineau, 180-2 (٩) |
| (١١) | على الترتيب Rossi, 20. & Rhodokanakis, SEA x. 107. والضمير اليهودي اليميني هو oh- | انظر Goitein, <i>Jemina</i> . الأمثال : ١٧٩ ، ٢١٤ ، ٢٧٠ |
| (١٣) | Reinhardt, 22. | Landberg, Hdr. 31, 367. (١٢) |

واللاحقة في حالة المخاطب المؤنث المفرد في لهجات ش/ج هي : (-iḡ)
وصيغة ما بعد صوت اللين post-vocalic هي (-iḡ) سواء جاءت بعد صوت لين أمامي
أو خلفي . وهذا ليس نوعاً من الكاف هناك - حيث أنه لا يمكن أن يصير (-ik)
ومن الناحية التاريخية فإنه نوع حنكي توقفي من ك palatalized pausal variant (١) .
وفي لهجات البدو لمنطقة الكويت واللهجة الشمرية لعنيزة نجد ([i]) ولكن
أيضاً قارن باللهجة العجمية : ([i] -) (٢) .

وفي لهجات الصحراء السورية توجد ([i] -) في اللهجات السورية العراقية ،
وفي اللهجات الأخرى توجد ([i] -) (٣) .

وتوجد [i] - (٣) في كل اللهجات الجنوبية تقريباً .
وهناك معلومات تشير إلى أن هذه اللواحق ، أعني -iḡ ، -iḡ ، -iḡ (٤) قديمة .

٨ - ٤ - أسماء الإشارة (٥) :

في لهجات ش/ج تتركب صيغة اسم الإشارة للجمع من العنصر : « ذُول »
(-dool-) (الخاص باللهجات البدوية الشمالية الشرقية وبعض اللهجات الجنوبية
الشرقية) أو « ذِيل » (-deel-) (الخاص باللهجات الجنوبية - الشرقية) (٦) .
ولهذا فإن أسماء الإشارة للجمع في الكويتية هي : هَذُول ، [ھ] ذُول [و] لَآكْ .
وفي الهاجرية هَذُول ، [ھ] ذُول [و] لَآكْ ، وفي اللهجات البدوية لأبي ظبي :
هَذُول ، هَذُولَآكْ* ، والصيغ المشابهة في لهجات ش/ج الأخرى هي : هَذِيل
هَذِيل [ي] لَآكْ (٧) .

إن العنصر الأساسي في معظم لهجات الجزيرة العربية لصيغة الجمع من أسماء

-
- (١) قارن ببحث المؤلف 222-25: 'The affrication of «kāf» and «gāf»'.
(٢) قارن به Cantineau, 177 وهناك لهجة (بنى صخر) تحتفظ بـ [i] . وربما تشير إلى أصل جنوبي.
(٣) المراجع كما هو مذكور آنفاً ماعدا Landberg, passim ، واللهجة اليهودية اليمنية فيها -iḡ . قارن به
Goitein, Jemenica الأمثال : ١٩ ، ١٥٦ ، ١٨٩ ونحو ذلك .
(٤) قارن ببحث المؤلف (رقم ١) أعلاه ، نفس الموضع .
(٥) إن الصيغ المذكورة هنا هي صيغ الجمع العام مالم ينص على غير ذلك .
(٦) أعني : [aa] و [aa] + ul و [aa] + il قارن به
Fischer, Die Demonstrativen Bildungen der neuarabischen Dialekte, 105-7.

- وفيشر يدرس هذا الموضوع بشمول لكل اللهجات (ص ١٠٢ - ١١١) .
(٧) أو صيغ ماثلة وفي البحرينية أيضاً : (ھ) ذِيلِين .

الاشارة هو: مذُولَ [ا] ([a(a)] -dool) ، وعلى هذا ففي لهجة الصحراء السورية : هَظُول (-) [a] hadool ، هَظُولَاك (جمع المذكر) (١) ، وفي اللهجة الدوسرية : (هَ) ذُولَ ، (ه) ذُ (و) لَآك ، وفي لهجة مدينة عنيزة (هَ) ذُولَ ، (هَ) مُذُ [و] لَآك .

وفي لهجة الرياض : هَظُولَ (جمع مذكر) ، وفي لهجات الجنوب الغربي قارن باليمنية (صنعاء) هَظُولَاءَ، hadoula ، ذُولَاك doulaak (٢) ، وفي الحضرمية ذُولَاهُ (٣) ، وفي عدن : هَظُول (هَظُونُ) ، هَظُونَاك (٤) .

ومع ذلك ففي منطقة كبيرة تضم البحرين وقطر وساحل عمان المعاهد ، وعمان وظفار ، يتكون الجمع في أسماء الاشارة من عنصر (ذِيلُ) أو ذِيل : وعلى هذا ففي العمانية :

هَظِيلَ (هَظِيلَ) ، هَظِيلَاك ونحو ذلك (٥) . وفي الظفارية : ذِيلَ أو " ذَال " و " ذَ (ي) لَآك " (٦) .

وخارج هذه المنطقة يحدث عنصر ذِيل - - - - - deel - في بعض لهجات الجنوب الغربي (٧) مع أنه ليس بالشكل الغالب .

٨ - ٥ الأدوات :

لا تظهر الأداة : « قد » في اللهجتين الكويتية والبحرينية على الرغم من أنها مستعملة كثيراً في اللهجة القطرية (گَدُ ، خَدُ) ولهجة أبي ظبي (جَدُ) (٨) ولهجة البريمي . ولا يبدو أنها تظهر في لهجات الصحراء السورية .

(١) Cantineau, 107. ها - في هذا المصدر وغيره بشكل مطرد ، وبالنسبة لتفخيم الذال قارن بالصيغة الدوسرية « ظَلَاك » التي تظهر كنوع من ذَلَاك .

(٢) Rossi, 21.

(٣) Landberg, Hdr, 382. وأنظر أيضاً GD. 2842.

(٤) Ghanem, 4 and glossary

(٥) Reinhardt, 31

(٦) Rhodokanakis, SEA. x. 108. والصيغ التي يقتبسها كما قرأناها هي (dāla) (delāk) ولهذا فإن الصيغ تكون إما ذِيلَ deela أو ذِيلَاك deelak أو ذَال daala ، ذَلَاك dalaak وعن الصيغ المشابهة للأخيرة قارن بـ فيشر Fischer نفس المصدر ص ١٠٧ .

(٧) مثل ذِيلَ (على سبيل المثال) في لهجة تربة في اليمن (نامي : مجلة كلية الآداب ، القاهرة مج ٨ ج ١ ص ٧٣) وهناك أمثلة أخرى في كتاب Fischer نفس المصدر ص ١٠٧ .

(٨) قارن بما جاء في لهجة عنيزة گَدُ .

إن هذه الأداة ذات أهمية عظمى في لهجات الجنوب الغربي للجزيرة العربية^(١)، ولعل من الملاحظ أنها تظهر في لهجات ش / ج التي تتأخم ولاياتها من الناحية الجغرافية جنوب الجزيرة العربية .

والأداة البحرينية: جُود^(٢) (ربما) ذات أهمية من الوجهتين الصوتية والجغرافية اللغوية لشبه الجزيرة، فهي الاستثناء الوحيد البالغ الأهمية للقاعدة المقررة وهي أن نطق الكاف نطقاً مزجياً لا يحدث عند مجاورة أصوات اللين الخلفية . وهذا النطق يظهر أيضاً على الأقل في لهجة شمزية واحدة . وعلى هذا قارن بلهجة مدينة عنيزة كُود^(٣) [- ن] duud (inn-) بنفس المعنى .

وقارن أيضاً باللهجة اليمنية كُود^(٤) ولهجة وسط نجد كُود^(٥) ، أكُود^(٦) ، كُود^(٧) ولهجة شمر - عبدة: يَكُود^(٨) ، أكُود^(٩) ، كُود^(١٠)، ولهجة الرولة: كُود^(١١) koud ، كُود^(١٢) kuud .

وتظهر نفس الأداة (كُود^(١٣)) بمعنى : فقط ، تماماً ، في اللهجة الحضرية^(١٤). وتظهر الأداة «إِلَ»^(١٥) (من أنواعها : وَلَ ، لَيَ) ، بمعنى : إذا ، انتبه ، في كل لهجات ش / ج وهي تقابل (إذا) في اللغة الفصحى في معنيها الشرطي والإشاري . إن مركبات هذه الأداة لا يمكن في العادة أن تتميز من الناحية الشكلية عن مركبات الحرف «إِلَ» (بمعنى : إلى ، إلى حد) ^(١٦)، وعلى هذا تجري الكويتية : لَيْمَ leema (مالم ، حتى) والبحرينية : لَيْنَ (عندما ، إذا ، إلى أن) ^(١٧).

(١) قارن بـ Landberg, *Arabica*, iii. 38-39 and *Hdr.* 683-4. وانظر أيضاً بحث المؤلف «اللهجة الدوسرية» ٢٧٨/١ وما بعدها .

(٢) يظهر بجلاء أنها مضارع لكاد توقف عن التطور . انظر لسان العرب (كود) .

(٣) Rossi, 42.

(٤) Socin, *Diwan*, glossary (308) وقد شرحها على أنها غير مؤكدة .

(٥) كانتينو ٢١٠ مقتبساً من Montagne, *Contes poetiques bedouins*, BEO v (ii. 3,18 and viii.24).

(٦) Musil, *Rwala*, 27,400,493,499. (اقتبسه كانتينوس ٢١٠ ، والمعنى : هو «مالم ، ماعدا» .

(٧) Landberg, *Hdr.* 465 and *GD.* 2592

(٨) «إِلَ إِذْ ، أو مقابلة للفصحى «إذا» أداة قديمة قارن بـ

F. Rosental, *Ibn Khaldun: the Muqaddimah*, N.Y., 1958, iii. 437.

(٩) (لياً في الشعر العامي) وقارن أيضاً بـ

Fischer, *Die demonstrativen Bildungen der neuarabischen Dialekte*, 154.

(١٠) قارن ببحث المؤلف «اللهجة الدوسرية» ٩٣/٢ - ٩٤ .

(١١) المعنى واضح في سياق الجملة من سياق الفعل المصاحب . وقارن بمقالة المؤلف السابقة . نفس الموضع .

وفي القطرية تظهر هذه الأداة كأداة إشارة وأداة شرط ، مثل وِلَ [w] ila (انظر) وَاِلَ [w] ila (إذا) .

وفي اللهجة الدوسرية — كما يتكلم بها في الكويت — تظهر هذه الأداة بصيغة لَيَّي lee (إذا) و: وِلَ [w] ila كما تظهر في المركبات مثل: مُهمَّـ لَيَّي (hummalee) ، لَيَّي leen (إلى أن ، حتى أن) ونحو ذلك (١) . وتستعمل هذه الأداة بشكل واسع في لهجات جنوب الجزيرة العربية (٢) .

٩ — المفردات المقارنة :

تشترك لهجات ش /ج بنسبة كبيرة في مفرداتها ، ومع ذلك فإن بعض الكلمات الشائعة تختلف (من لهجة إلى أخرى) ، والقائمة المذكورة أدناه تعطي أمثلة قليلة ربما تستخدم كمثال على تنوع الاختلافات التي يمكن أن تلاحظ بين هذه اللهجات . وسوف يستخدم الرمز (د) للكلمات العمانية المقتبسة من قائمة ألفاظ جاياكار Jayakar .

يَصِير :

ك ، ب ، ق	: صَارَ
الدوسرية	: سَارَ
س . م	: اسْتَوَ
ع	: اسْتَوَ ، سَتَوَ (٣)
ك ، ب	: كُومَ
ق	: كُومَ ، كُومَ
بر	: نَشَ
أبو ظبي	: ثُرَ (الرميثة)

مَقَم :

- (١) قارن بمقالة المؤلف السابقة ، نفس الموضوع .
 (٢) قارن بـ Landberg, GD. تحت عنوان : إَلا ، لا ، لَلا ، و Reinhardt, 287, 304.
 (إَلا وإِلا)
 (٣) قاموس Reinhardt, 238; Jayakar

خَلَدَ :	ك ، ق
إِخْلَدَ :	ب
خَلَدَ :	س . م
خَلَدَ ، إِخْلَدَ :	ع
خَلَدَ (١) :	فهم
إِفْتَنَهُمَ :	ك ، ب ق
فَهِمَ :	س . م
فَهِمَ (J) :	ع
	يبغى : يريد
يَب :	ك ، ب ، ق
يَبَغ :	لهجة العجمان
يَب ، يَب :	أبو ظبي
يَب :	دبي
يَشْتِيهِ :	بر
يَبَغ ، يَبَغ :	ع (J)
يَب ، يَشْتِ (٢) :	لهجة الجنوب الغربي
	ذَهَب :
راح :	ك ، ب ، ق
سار :	س . م
سار (٣) :	ع
	إِبِل :
إِبِل ، إِبِل :	ك ، ب ، ق
يُوش :	س . م
يُوش (٤) :	ع (J)
يُوش (٥) :	لهجة الجنوب الغربي

Reinhardt. 189 (١)

Landberg, GD 55, 201 (٢) قارن بـ

Reinhardt, 41 (٤)

Reinhardt, 201 (٣)

Landberg, GD 220 (٥)

	مروحة :	ك
: مرَوْحَه ، پَنَك	ب	
: مرَوْحَه ، پَنَك	بر	
: مَهْفَه ، مرَوْحَه ، مَشَه	نوع من السمك :	
: رِيْب	ك	
: جَش	دبی	
	ذباب :	
: ذَبَان	ك ، ب ، ق	
: ذَبَاب	س . م	
: ضَبَاب (۱)	ع	
	كبريت :	
: شَخَّاط	ك ، ب	
: كَبْرِيت	ك ج	
: مَلْبِك	بر	
: مَلْبِك ، مَكْشَط	ع (J)	
	جنوع السقف :	
: چَنَدَل	ك ، ب	
: دَنَجَل	ق	
: مَعْرَاط	بر	
	ثوب :	
: دَشْدَاشَه	ك	
: ثُوب	ب ، ق	
: كَنَدُور	س . م	
: دَشْدَاشَه	ع (J)	

شاي

ك ، ب ، ق ، دبي	: شاي
الغازمية ، المطيرية	: شاي
بر	: شاي

ورق التباك :

ب	: تين
بر	: تمباك
ع (J)	: تمباك

ماء

ك ، ب ، ق	: ماي ، مائي
لهجة العجمان	: ما ، ماء
بر	: مبي
الرياض	: موي ، ما

كل

ك	: كل ، كل - كلبو
ب ، ق	: كل
ع	: كل ، كلت - كلوت (١)

هنا

ك ، ق ، دبي	: هني
ب	: هني ، هن
الدوسرية	: هنا
المطيرية	: هني hneeya
بر	: هني
ع	: هن (٢)

(١) المصدر نفسه ص ٢٩ .

(٢) المصدر نفسه ص ١١٢ ، (hene) .

كيف

: ك ، ب ق
: شلُون ، چيف
: شگایل ، چگي ، شلُون ، چيف
: شلُون ، وشگایل
الدوسرية

كثير

: ك ، ب ، ق ، س . م : وايد
لهجة العجمان : كثير
ع (J) : وايد (كثير العدد)

كذا

: ك ، ب ، ق
: ك . ج
: هاچد
بر

يوجد

: ك
: ك . ج
: ب ، ق
: س . م
: شي

لا يوجد

: ك
: ك . ج
: ب ، ق
: س . م
ع (J) : مـ - هسنت ، مـ - ميش
: مـ - شي
: مـ - ميش (لا شيء)

امس

: ك ، ب ، س . م
ق
: البارحة
: امس ، البارحة

١٠ - نتائج عامة :

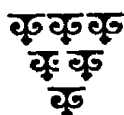
إن اللهجات العربية لشرق الجزيرة هي فرع حديث نسبياً من مجموعة اللهجة العنزية وقد بدأ استقلال اللهجتين البحرينية والكويتية عن الأصل العنزي الأم منذ حوالي مائتي سنة فقط ، وقد عمرت قطر بالنجديين بزمن أكثر من ذلك قليلاً ، وعمرت جزيرة أبي ظبي في النصف الثاني من القرن الثامن عشر على الرغم من أن ذلك قد تم بواسطة قوم كانوا يسكنون المنطقة لوقت ما . وقد بدأ تميز لهجتي الشارقة ورأس الخيمة في مكانهما الحالي بوصول القواسم ، الذين صاروا سلفيين في بداية القرن التاسع عشر ، وقد نوقشت بعض الظواهر التي تميز لهجات ش/ج عن مجموعة اللهجة العنزية في الصفحات السابقة ، ففي الأولى تحدث الأصوات المزجية ج ه و ج ي (أو خ ز) حيث يوجد الصوتان ك ه و ج ي في الأخيرة . ونطلق الجيم ياء لا يحدث في اللهجة العنزية ولذلك فهو خصيصة characteristic مكتسبة في لهجات ش/ج .

وتتفق المجموعتان في ظواهر صرفية كثيرة على الرغم من أن عدداً الأنواع variants لأية صيغة تعطي في لهجات ش/ج يميل إلى الكثرة بسبب تأثير المجموعات اللهجية الأخرى .

ونتيجة لتطورهما المنفصل عبر مائتي سنة فإن هناك اختلافات تميز بين المجموعتين ، ولذلك فإنه باستثناء اللهجة القطرية تختلف قوالب patterns الایقاع والنغم intonation في لهجات ش/ج تماماً عنها في اللهجات ذات الطابع العنزي . وهناك أيضاً اختلاف ملحوظ في مفرداتهما فاللهجات الساحلية تحتوي على اصطلاحات بحرية تجارية متطورة وعدد كبير من المفردات المعجمية المقترضة من البرتغالية والفارسية والأردية وأخيراً الانجليزية .

وفي داخل مجموعة لهجات ش ج يمكن التمييز بين مختلف اللهجات صوتياً وصرفياً ومعجمياً ، ولذلك فإن الكويتية قد تأثرت فيما يبدو باللهجة العراقية وخصوصاً في صيغة الماضي والمضارع من الفعل الصحيح (قارن ب ص ١٦٩ هامش رقم ٢ وص ١٧١ هامش رقم ١) ، والبحرينية قد تأثرت بصورة مشابهة باللهجة كانت دارجة

في البحرين ، قبل هجرة آل خليفة ويظهر في مفردات لهجات الساحل المعاهد
تأثير عماني ملحوظ ، أما اللهجة القطرية ، فإنها لم ترضخ لأي تأثير خارجي ،
فهي فطرية وقد احتفظت بظواهر عنزية أكثر من اللهجات الأخرى .
ومع ذلك فإن حقيقة أن هذه الاختلافات موجودة يجب أن لا يسمح لها
بأن تطغى على حقيقة الوحدة الأساسية لهذه اللهجات كمجموعة لهجية .
إن اللهجات الساحلية من الكويت إلى خورفكان لها من الخصائص المشتركة
فيما بينها أكثر مما بينها من الاختلافات ، ويمكن أن تتميز بوضوح كمجموعة تختلف
عن لهجة عمان وجنوب غرب الجزيرة ووسط نجد والعراق والصحراء السورية .



الباب الثاني
التشكيل الصوتي للجاء

الباب الثاني

التشكيل الصوتي للهجاء

يبحث هذا الفصل أولاً في الخصائص العامة للتشكيل الصوتي في لهجات ش/ج ثم - ثانياً - في ظهور بعض الخصائص البارزة للهجاء منفردة .
ولأسباب لغوية فإن من المناسب أن نتخذ حروف الهجاء العربية للغة الأدبية في بعض الأمثلة كإطار عام للاستشهاد .
أما عن نظام الكتابة transcription بواسطة رموز الهجاء العربية فقد أشير إليه باختصار في ص ٢٢ سابقاً .

أ - المجموعة اللهجية ككل

١ - نظام الأصوات الساكنة :

يمثل الجدول الآتي نظام الأصوات الساكنة في لهجات ش/ج :

أنفي	متوسط	مزجي (شبه انفجاري)	رخو (احتكاكي)	شديد (انفجاري)	
م	ل		و ف ث ، ذ س ، ز ظ	پ ، ب ت ، د ط ، (ض)	شفوي شفوي - أسناني أسناني مطبق (مفخم)
ن	ر	چ = ج ، ځ = ځ	ص ش ی خ ، غ ح ، ع ه	(تخ) - ز ك ، گ ق ء	لثوي غاري طبقي لهوي حلقوي حنجري

١ - ١ - الأصوات الشديدة :

پ - : هذا الصوت الساكن يظهر فقط في الكلمات الأجنبية مثل : پيئون = حامل رسالة شفوية (من البرتغالية *pião*) ، پيب = أبواب (من الإنجليزية *pipe*) ، پرد = ستارة (من الفارسية پرده) .
وفي بعض الأحيان يستعاض عن هذا الصوت بالفاء أو الباء في الكلمات الأجنبية المعربة مثل :

الكويتية : جرفايه ، كرفايه = سرير (من الفارسية چاربايه)
البحرينية : بوز = فم (من الفارسية : پوز) .

ب - : في اللهجة القطرية (وفي لهجات البدو القاطنين في المناطق المتميزة بعدم الدقة في إخراج الأصوات) يمكن أن تتحول الباء في حالة كونها بين صوتي لين إلى الصوت الشفوي : ف [β] مثل : يب [jæβi] يريد .

ض : يظهر هذا الصوت الساكن في كلام المثقفين ، أما في مجموعة اللهجة فلا يوجد تفريق بين الظاء والضاد إذ كلاهما تنطقان ظاء .
گ : هذا الرمز يقابل الصوت : ق .

ق : هذا الرمز يقابل أيضاً الصوت : ق ، ويظهر بشيوع في لهجة المثقفين ، وبندرة ظاهرة في لهجة المتكلمين غير المتعلمين ما عدا في كلمة «قرآن» (قرآن) .

ء : (الهمزة) لا تظهر الهمزة في العادة في المواقع الأولى في صيغ اللهجة المطابقة للصيغ المهموزة الأول في اللغة الفصحى ولهذا تظهر كَلْ (akal) ، خَذْ (akad) وليس : أَكَلْ (akal) ، أَخَذْ (akad) ، ومع ذلك فانه يحتفظ بها في المواقع التالية لأصوات اللين post - vocalic positions مثل : وَأَخَذْ .
والوقفة الحنجرية glottal stop لا تظهر في الوسط ، وعلى هذا تجري الأمثلة : راس ، بير ، وليس : رأس ، بشر .

وتحذف الهمزة الأخيرة في العادة ولهذا فان : « كَمَرَاء » هي نوع يحدث أحياناً كَمَرَّ .

١ - ٢ - الأصوات الرخوة :

ش : في منطقة رأس الخيمة (١) تنطق الشين كـ (ق) وعلى هذا :

راشد [ra:ʕid]

ماشي [maeʕae j z]

ي : يطابق هذا الرمز الصوتين «ى» و «ج» ولهذا فان : « يا » الكويتية تعني «أوه oh» أو «جا» (جاء) .

وقلب الجيم ياء يمكن أن يحدث في أي سياق صوتي، وعلى هذا :

يَرِيُور : جرجور

تَرِنِ : ترنج

يَرِ : برج

قارن أيضاً بما ورد في ص ٦٣ وما بعدها آنفاً ، وفصول اللهجات المفردة الآتية حيث ذكرت أمثلة أخرى .

غ : يطابق هذا الصوت «غ» وقد يطابق أيضاً «ق» مثل : بُغْشَ ، مُبْكَشَ - (بقشة ، ظرف) وعلى هذا :

(في اللهجة الكويتية) بَغَارَ : بقارة (نوع من السفن)

(في اللهجة الكويتية) غَلَمَ : قلمي (شراع سارية)

(في اللهجة الكويتية) غَنَدَ : قند : سكر

(في اللهجة البحرينية) غَشْمَرُ : قشمر : مزح مع

١ - ٣ - الأصوات المزجية :

چ : في الكلمات العربية قد تتحول الـ «ك» إلى «چ» عند مجاورتها لأصوات اللين الأمامية مثل : چَنُ (كأن) ، چَانُ (كأن) ،

(١) هذا هو السبب في تذبذب بعض الخرائط بين هـ و ش و ي في كتابة الأسماء الجغرافية مثل : طوى رايد - طوى راشد .

دِرِيْجْ (ـه ديك) ، بِرِيْجْ (ـه بركة) .
ويظهر هذا الصوت أيضاً في الكلمات الفارسية والأردية والانجليزية
وحينئذ لا يكون متحولاً عن «ك» :

چِيْكَ من الانجليزية to check

چَارَ من الفارسية : چاره

چُوْرَ (موقد) من الأردية : چُوْلْها

وفي الكلمات الأجنبية كثيراً ما «تصحح» الـ«چ» فتصير «ك» . مثل :

(من الفارسية) : چَرَخْ ، كَرَخْ : عجلة

(أردية من الفارسية) : چَشْمَ ، كَشْمَ : نظارة

وتتكون كاف المخاطبة المفردة دائماً من «چ» (١) مهما كان نوع صوت

اللين أو الصوت الساكن الذي يسبقها . مثل :

عصاچُ = عصاكِ

أبوچُ = أبوكِ

أما عن الوضع في لهجات شمال الجزيرة العربية على وجه العموم فقارن بما
ورد سابقاً في ص ٥٤ وما بعدها، وفي الأقسام الآتية المخصصة لللهجات المفردة توجد
أمثلة أخرى عن ظهور صوت الـ«چ» المتطور عن «ك» (ك < چ) وعدم ظهوره
عند مجاورة أصوات اللين الأمامية، وعن حدوث صوت الـ«چ» المتطور عن «ك»
(ك < چ) عند مجاورة أصوات اللين الخلفية .

وفي لهجة أبي ظبي تتحول الـ«ق» إلى «چ» أحياناً (قارن بصفحة ١١٥ أدناه) .

ج/ث : في لهجات الكويت والبحرين ودبي تنطق «الجيم» : ج (جيما

معطشة) (أو ي). وفي القطرية ولهجة أبي ظبي والبريمي تنطق

«الجيم» : ث (ز) (٢) (أو «ي») وتنطق بدرجة أقل : ج

(جيما معطشة) .

(١) قارن بصفحة ٧١ أعلاه .

(٢) وكذلك الأمر أيضاً في اللهجات البدوية المتكلم بها في الكويت (المطرية ، المازمية ، المعجمية ،
العتيبة والدوسرية ونحوها) .

وعلى هذا ففي اللهجة الكويتية والبحرينية ولهجة دبي : رَجَّالٌ* ، رِيَّال (رجل) ، وفي القطرية ولهجة أبي ظبي والبريمي : رَجَّالٌ* (rajjāl) ، رَجَّالٌ* ، raġġaal ، رِيَّال* .

وعند مجاورة أصوات اللين الأمامية قد تتحول الـ « ق » إلى « ج » (في الكويتية والبحرينية ولهجة دبي) أو إلى « نخ » (في اللهجة القطرية ولهجة أبي ظبي والبريمي). وعلى هذا :

(في اللهجتين الكويتية والبحرينية)	جِيرٌ*	: قار
(في اللهجة البحرينية)	جَتَّ*	: برسيم
(في اللهجة القطرية)	عِرْخٌ*	: دعص رمل
(في لهجة أبي ظبي)	رِيخٌ*	: ريق
(في لهجة دبي)	جَاسِمٌ*	: جاسم (قاسم)

أما بخصوص الوضع في لهجات الجزيرة الشمالية فقارن بصفحة ٤٤ أعلاه وما بعدها. وتوجد أمثلة أخرى في الأقسام المفردة لللهجات على حدة في الفصول القادمة .
١ - ٤ - الأصوات المتوسطة والأنفية :

ر ، ل : في بعض الكلمات تكون الراء واللام صوتين ساكنين مطبقين (١) كما في :

(اللهجة الكويتية)	رَكَبَ [rakba]	: بداية موسم الغوص
(لهجة أبي ظبي)	راخ [ra : h]	: ذهب
الله [ullah]		: الله

ن : في اللهجات المتميزة بعدم الوضوح في المخارج (كما في لهجة قطر) (٢) قد تحذف النون الأخيرة ، أو تلك التي تسبق السواكن preconsonantal مع الاحتفاظ بالغنة nasalization أو عدمه وقد تنطق من غير اتصال لثوي كما في :

(١) لا يمكن أن توضع قواعد دقيقة للراء واللام كصوتين ساكنين مطبقين .
(٢) وأيضاً في لهجات بدو المنطقة على وجه العموم .

مَعْدُون : [mʕawwidi:] : عائدون

ثلاثي [ن] : [θalɔ: θi:] : ثلاثون

انْشِدْ ، اِشْدْ : [ənʕid:, ʕʕid:] : نَشْد

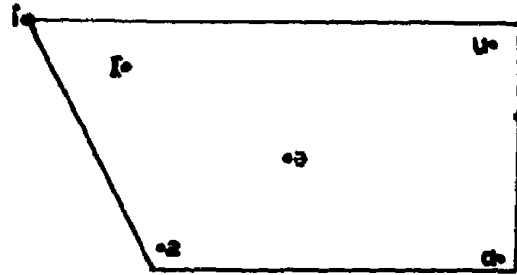
٢ - نظام أصوات اللين :

٢ - ١ - أصوات اللين الطويلة والقصيرة :

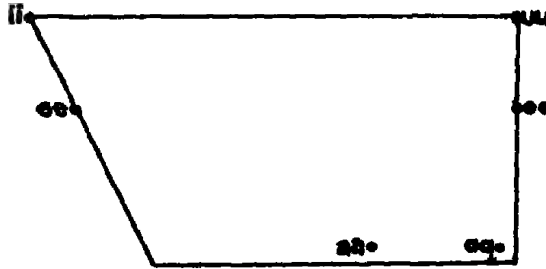
يبين الشكلان الآتيان أوضاع اللسان التقريبية في حالة أصوات اللين القصيرة والطويلة في لهجات ش/ج ما عدا اللهجة البحرينية (١) .

إن الكسرة المفتوحة / و الفتحة الخلفية / اللتين لم تميزا في الكتابة بطريقة مختلفة ، قد رسمتا في الشكلين هكذا / و α على الترتيب .

الشكل الأول : أصوات اللين القصيرة في لهجات ش/ج



الشكل الثاني : أصوات اللين الطويلة في لهجات ش/ج



الفتحة α : ينطق هذا الصوت [æ] إذا لم يجاور أصواتاً مطبقة emphatic أو

حلقية guttural (ما عدا الهاء) مثل :

(١) فيما يخص أصوات اللهجة البحرينية انظر ص ١٠٨ أدناه

ولد	: [wæləd]	وَلَدَ
بدو	: [bædu]	بَدَأَ
أهلي	: [æhli, ehli]	أَهْلٍ

وعند مجاورة الصوتين الساكنين العين والحاء ، وفي أحوال كثيرة عند مجاورة الحاء والغين ، ينطق هذا الصوت في العادة (a) :

بعد	: [baʔad]	بَعَدَ
خلاء (صحراء)	: [xalæ]	خَلَا [ء]
أغلبهم	: [aɣləbhum]	أَغْلَبَهُمْ
أحمر	: [ħamar]	حَمَرَ

وعند مجاورة الأصوات الساكنة المطبقة emphatic consonants ، وغالباً عند مجاورة الأصوات الشفوية ، تكون الفتحة a ذات نوعية خلفية كما في :

طق	: [tagg]	طَغَّ
أرض كثيرة الحصى	: [saɫbu:x]	صَلَبَتْوَخْ
قبل	: [gobiɫ, gʌbiɫ]	كَبِلْ
كنست	: [xomme:t]	خَمَيْتْ

ألف المد aa : إن صوت اللين الأمامي الطويل : (a) هو صوت لين مركزي مفتوح ، منكمش قليلاً ، وكثيراً ما يصعب تمييزه عن الصوت الخلفي (a) ويختلف بشكل ملحوظ في النوعية عن الصوت الأمامي القصير (a) . قارن ب :

سال	: [sa:l]	سَالْ
سقط	: [tʌ:ħ]	طَاخْ
آتي بـ	: [dʒa:b]	جَابْ
أصاب	: [sa:b]	صَابْ

وفي بعض الكلمات يبدو أن الصفة المركزية والخلفية للصوت ee تتنوع بحرية

كما في :

عَالَوْ : [go:low] قالوا
غَالٍ : [ga:lo] »

الصوت ee : هذا صوت لين ووسط-أمامي mid-front ، متسع spread يقابل علي وجه العموم الصوت المركب ay : diphthong في اللغة الفصحى. وهو أيضاً نوع متحرر من الصوت ii في حالة المخاطبة المفردة في المضارع المنتهي : itn (= ين) .

بَيْت : [be:t] بيت
جَيْف : [tʃe:f] كيف
تَشْرَبِينَ : [tʃɪrəbe:n] تشربين

إن الصوت القصير المطابق ee ، والذي يحدث أساساً كحركة قصيرة من ee هو الصوت الذي يرمز له بالكسرة i وعلى هذا :

هَذَا بِلَاكْ : [hæ.ðe:la:k] هؤلاء (في اللهجة القطرية) .
هَذَا لَاكْ : [ha:ðela:k]

الصوت : i : إن الصفة الافتتاحية المنكمشة تظهر في المواقع الوسطية وليس لها مطابق طويل . مثل :

بِنْت : [bɪnt] بنت
بِلْد : [bɪld] رصاص
كِتَاب : [kɪtə:b] كتاب

والنوع الأمامي الغالق يظهر في المواقع الأخيرة . وهو يمثل تقصيراً لصوت لين طويل (١) مثل :

خَطَّ : [xætɪ] خطي
دَرَيْت : [dære:ti] دريت

وعندما تسبق الكسرة ساكناً مطبقاً فإنها غالباً ما تكون منكمشة

(١) يكون صوت اللين هذا طويلاً في حالة النبر أو الوقف وقد رمز إلى هذا التنوع الممكن بـ (i) .
مثل : دَرَيْتْ (أنت تعرفه) .

ومنخفضة مثل :

كانص* [ga:nis, ga:nas] : قانص

وتكون الكسرة منكشمة ومنخفضة retracted and lowered أيضاً في حالة اللاحقة -ih (التاريخية -ah) ولكن ليست كما هي الحال عندما تكون قبل ساكن مطبق . وعلي هذا :

كتابه* (١) [kita:bah,] : كتبه

وعندما يحدث النوع الثاني ah تكون الفتحة a عادة نوعاً منكشما مرتفعاً من الصعب أن تميزه عن [ə] . وهو لا يختلف بشكل واضح في النوعية بعد السواكن المطبقة مثل :

أيد* [i:dæh] : يده

خط* [xattah] : خطه

الصوت : oo : هذا صوت وسط خلفي مضموم rounded ، يطابق على وجه العموم الصوت aw -و أو -u في العربية الفصحى مثل :

لوم : لوم

كالو -ل : قالوا لي

وصوت اللين القصير المساوي يحدث كتقصير من (oo) مثل كالأ gaalo (قالوا) .

الصوت : ə : - يحدث هذا كثيراً كصوت لين (قصير جداً غالباً) يمكن بواسطته أن يتفادى اجتماع السواكن مثل

اختلف* < اختلف* : اختلف

لكتاب* < لكتاب* : الكتاب

قارن بهذه الأمثلة : إنكسر* ، يكسر* ، حيث نجد اجتماع السواكن مقبولا لدى المتكلمين باللهجة .

وعند مجاورة الأصوات الشفوية يتحول الصوت ə غالباً إلى صوت

(١) إن الماء الأخيرة الملحقة ليست دائماً مسموعة ، ومع ذلك فقد احتفظ بها حتى يتفادى الاختلاط بالكسرة [i] .

شفوي (١) .

مُبارَكْ [əmba:ræk] : مُبارَكْ

٢ - ٢ - الأصوات المركبة :

على الرغم من أن صوتي اللين المركبين *aw* و *ay* يطابقان *oo* و *ee* في هذه اللهجات ، فإنه يحدث مع ذلك أصوات لين مركبة من أنواع مختلفة مطابقة لمركبات أخرى في العربية الفصحى .
مثل :

أَيَّ	:	أَي	(ولكن أَيْ -)
كَالَوْ ، كَالَوْ	:	قَالُوا	(ولكن كَالُو -)
تَوْ	:	الآن	(ولكن : تَو -)
يَوْ	:	جاءوا	(وأيضاً يُو ونحو ذلك)
خُوِيْ	:	أخِي	
اِدَيِيْ	:	يَدَيِيْ	

ونحو ذلك

٣ - اجتماع السواكن :

يجتمع اثنان من السواكن بشكل عام في المواقع الأولية عندما يكون أحد هذين الساكنين شديداً *stop* والثاني متمادياً *continuant* ، أو يكونا كلاهما متمادين ،
مثل :

سَكَارْ (أبو ظبي) (٢)	:	الصيد بواسطة شبكات طويلة بجانب الساحل .
كَلَيْبْ	:	كلب
بَرْكَ (قطر)	:	أكمة من حجر كلسي
بَرْكَ (قطر)	:	بركة
سَيِّتَالْ (دبي)	:	مستشفى
زُغْبَ (كويت)	:	زغبة (سمكة - واصطلاح ملاح)

(١) الدكتور محمد حسن با كلا : لا أدري كيف يتحول الصوت المختلس « إلى صوت شفوي » ، كان من الواجب على المؤلف التوضيح هنا بدلا من القاء القول على عواهنه .
(٢) وأيضاً في الكويتية انظر جلال الحنفي : « معجم الألفاظ الكويتية » ، المادة المذكورة .

وحيث يكون كلا الصوتين الساكنين شديدين stops فان أنواع الصيغ التالية تكون اختيارية في المواقع الأولية مطلقاً :

كَنْبَتْ ، كَنْبَتْ ، اِكَنْبَتْ : كَنْبَتْ
تَكُولْ ، يَكُولْ ، اِتَكُولْ : تقول (أنت)
بَطُونْ ، يَطُونْ ، اِبَطُونْ : بطون
گَطَاوْ ، يَغَطَاوْ ، اِغَطَاوْ : قطط

ويمكن أن تتحقق realized حركة الوصل المساعدة anaptyctic أو حركة الوصل البدئي prosthetic ، كسرة (i) مثل :

تَكُولْ ، اِتَكُولْ ، يَطُونْ ، اِكَنْبَتْ

ويبقى اجتماع السواكن البدئي في المواقع التي تعقب أصوات اللين post-vecalic positions مثل : لَمْ تَرْوَحْ (عندما تذهب) : وبشكل نادر :
لَمْ تَرْوَحْ ، اِتَرْوَحْ . وفي المواقع التي تعقب السواكن ، لا بد - على وجه العموم - من وجود حركة وصل مساعدة قبل أو بعد الصوت الساكن الابتدائي في الصيغة مثل : شَكَا عَدْ اِتَسَوْ ؟ : (ماذا تصنع؟) .
ولكن قارن بـ :

كانتْ تَدْرِسْ [kā:t tædris,ka:n tædris] : كانت تدرس .
وكقاعدة عامة فانه لا يحدث أن يجتمع ثلاثة سواكن three consonant cluster .
ومثل هذه المتتابعات غالباً ما تُتَجَنَّبُ بادخال حركة الوصل المساعدة anaptyctic بعد الساكن الثاني مثل :

يَكْتَبُونْ ← يَكْتَبُونْ(١) ← يَكْتَبُونْ

وأقل من ذلك حدوثاً ، - وربما ليس من خواص مجموعة لهجات ش/ج -
ظهور حركة الوصل المساعدة بعد الصحيح الأول في الكلمة كما في :
يَكْتَبُونْ ، يَكْتَبُونْ .

(١) يظهر هذا النوع من الصيغ في بعض اللهجات التي تنتمي إلى اللهجة المنزلية انظر كانتينوس ١٨٦ .

هذه الحركة المساعدة يمكن أن تتحقق كسرة (i) مثل :
يَكْتَبُونَ ، يَشْرِبُونَ ، يَكْتَبُونَ
أو تتحقق ضمة (u) عند مجاورة الأصوات الشفوية كما في :
يَرْفَعُهُ = يرفعه .

وفي حالة حرف الجر «عند» يحذف الصوت الساكن الأنفي باطراد في
معظم اللهجات عند اتصاله بلواحق الضمائر الشخصية الساكنة ، مثل :
عند (عندي) ولكن : عنده (عندها) ، عنكم ، عندهم
في الكويتية والبحرينية .

وقد تجتمع ثلاثة أصوات ساكنة عندما يكون الساكن الأول هو الأداة
« ل » (التي كثيراً ما تنطق بعدم دقة حتى لا تكاد تسمع) . وكذلك حيث يكون
العنصر النهائي هو ه + صوت لين مثل :

ل - جماعه - لجماعه : الجماعة

ل - حكوم - لحكوم : الحكومة

ظربتها : ضربتها

كلمتهم : كلمتهم

ومع ذلك غالباً ما تحذف هذه الهاء .

وقد يجتمع ثلاثة أصوات ساكنة معينة في الوسط كما في :
إنكسار (في اللهجة القطرية) : كَسْر

٤ - التضعيف :

قد يظهر في هذه اللهجات صوت ساكن مضعف في أول الكلمة على الرغم
من أن ذلك غير شائع كثيراً كما في :

س - سلام : السلام

ت - تمر : التمر

ومثل هذا الساكن المضعف الابتدائي قد يتحول إلى ساكن مفرد (غير
مضعف) كما في التحية الآتية (١) : سلامٌ عليكم .

(١) أيضاً في الكتابة .

والمضعف الأخير يتصف بتوتر المخرج tenseness of articulation إذا ما قورن بغير المضعف ، قارن :

دَمَ	:	دم
بَلَمَ	:	قارب
دَكَّ (دق)	:	دق
حَدَّ كَ	:	صاد سما

وقد يأتي تخلف التبر (١) - لأي سبب كان - بالتضيق بعد صوت لين قصير مثل :

بَلَمَ ؟ : (أهويلم ؟)

وعندما يظهر اجتماع للأصوات الساكنة ويكون أحد عناصره صوتاً مضعفاً - وذلك بواسطة حذف صوت لين قصير - فإن المضعف يتحول عادة إلى ساكن مفرد (٢) مثل :

يَنْجَسُمُونَ < يَنْجَسُمُونَ : يقسمون
جَسْمِهِ < جَسْمِهِ : قَسَمَهُ

وقد تحدث الصيغ الوسطى المذكورة أعلاه في الكلام المقصود deliberate speech كما في :

مَرَّتَيْنِ marreen
ولكن أيضاً : مَرَّتَيْنِ marreen

وفي حالة الكلمة الشائعة : كُلُّهُ ، كُلُّهُ ، يختلف الاستعمال من لهجة إلى أخرى حسب التصاق الضمائر المتصلة الصحيحة .

وعلى هذا : في الكويتية : كُلُّهُمْ kulhum ، كُلُّهُمْ killohum

(١) هذه ليست عملية منتظمة .

(٢) في اللهجة العراقية يظهر هذا واضحاً في ضبط كتابة اللهجة dialect orthography قارن بالحنفي : « الأمثال البغدادية » الأمثال رقم ٦٢ ، ١٢٦ ، ٢٦٩ ، ومواضع أخرى . وللتطور المشابه في اللغات السامية الأخرى قارن بـ

W. Leslau, *Short Grammar of Tigre*, 6 (col.2)

وفي البحرينية : كَلِيْهُمَّ killahum (ولكن في القرى : جَلِيْهِمَّ)
وقد يحتفظ بالتضعيف - في الغالب - عند وصل الكلمات :

دَمَ [مَ] جَاسِمٌ : دم جاسم
مُكَلَّ [ل] يَوْمٌ : كل يوم

٥ - موقع صوت اللين a (الفتحة) في المقاطع المفتوحة :

فيما عدا السياقات الصوتية القابلة للتعريف فإن صوت اللين « i » [i.e] (الكسرة)
يظهر ليمنع الفتحة (a) من الظهور في المقاطع المفتوحة غير النهائية .
ويظهر صوت اللين a (الفتحة) في المقاطع المفتوحة في الحالات الآتية :

أ - عند مجاورة أصوات الحلق the gutturals ، أو عندما يكون الصوت التالي :
«ل» أو «ن» ، أو «ر» . وعندما يكون صوت اللين للمقطع التالي - في نفس الوقت
- فتحة (a) أو مدة (aa) أو (ay, oo < ee) وعلى هذا قابل بين :

الكويتية :	حَبَسَ	لَبَسَ
سَكَنَتْ	سَكَنَتْ	سَكَنَتْ
دَخَلُوا	فَنَشَوْا	فَنَشَوْا
افْتَنَهُم	اعْتَبَرُوا	اعْتَبَرُوا
خَلَّ (اء)	سَمَّ (اء)	سَمَّ (اء)

ب - عندما يكون الصوت الساكن السابق حلقياً . وصوت اللين التالي ياء مد (ii)
أو واو مد (uu) - وليس عندما يكون هذا الصوت كسرة i - وعلى هذا :

غَرِيبٌ صَغِيرٌ

ولكن في اللهجة القطرية : عَطِشٌ .

ومع ذلك فإن هناك اتجاهات في لهجات شرقي الجزيرة العربية يختار ظهور
الكسرة في المقاطع المفتوحة في كل السياقات الصوتية . وقد نوقش هذا الاتجاه
في الملحق .

٦ - تأثير الأصوات الشفوية على نوعية صوت اللين :

عند مجاورة الأصوات الشفوية فإن الكسرة (i) وكذلك الكسرة المنقلبة عن

فتحة (a < l) تتحولان إلى ضمة (u) (١) كما في :

لهجة البريمي :	تُخْمَلْ	: جمل :
	بُصَلْ	: بصل :
	عُرْبِي	: عربي :
اللهجة القطرية :	تُوا كُفَّتْ	: وقفت :
	تُبَارَكْتَ	: بوركنت :
اللهجة الكويتية :	رُكْبَ رُكْبَ (٢) •	: رقة :
	گُو	: قوي :
	بَدُو	: بدوي :
	بُكَّرَ	: بقر :
اللهجة البحرينية :	بُكَّرَ [١]	: بقي :
	مُرْنِي	: امرأته :

٧ - تركيب المقطع :

فيما يختص بتأثير أصوات الحلق : ع ، ح ، غ ، خ ، هـ على تركيب المقطع ، انظر الصفحات السابقة رقم ٥٨ وما بعدها .
وعن تركيب المقطع للصيغ المقابلة لـ « فَعَلَة » ، « فَعَلَتْ » و « فَعَلُوا » قارن بما سبق في ص ٦٠ وما بعدها .

٨ - النبر :

في الصيغ ذات المقطع الطويل النهائي (أعني : ص - ع - ع - ص
أو ص - ع - ص - ص) يقع النبر على المقطع الأخير : مثل :
ن - جِبَالٌ ، ظَرْبٌ
-- دُولَابٌ ، تَجَارٌ ، وِدْيَانٌ
ن - حَرَكَاتٌ

- (١) ومع ذلك فإن هذه ليست ظاهرة منتظمة في هذه اللهجات كما في لهجة جنوب العراق أو في اللهجة السانية قارن Meisner و Reinhardt أدناه .
(٢) في البحرينية : ركبت : رقيتي .
• هذه العلامة تشير الى أن الصيغة لم تلاحظ أو أنها مصاغة . (المترجم) .

--- مطبوعات

ن - ن - كَاتِيْن ، انْكَسَارْ ، يَشْرَبُوْنَ

ن - ن - يَتَكَايَلُوْنَ ، يَتَكَايَلُوْنَ

والصبيغ المحتوية على تخلف النبر regression of stress شائعة مثل :

يَسُوْنُ < يَسُوْنُ ، يَشُوْفُن < يَشُوْفُوْنَ .

الأمثلة الآتية توضح أنواع الصبيغ التي يقع النبر فيها على المقطع قبل الأخير :

: penultimate syllable

ن - ن - وَلَدٌ ، مَرَّ

ن - طَارَشٌ ، حُرْمَ

ن - ن - مَكَايَلٌ ، مَعْلَمٌ

ن - - مُشْتَشَفَ (ى)

والأمثلة الآتية تبين أنواع الصبيغ التي يقع النبر فيها على المقطع السابق

للمقطع قبل الأخير antepenultimate syllable

ن - ن - بَرَكَ

هذا النموذج pattern نادر إلا في حالة الألفاظ الحديثة حين يتغير النبر ،

وعلى هذا :

شَخَرٌ ، شَخَرٌ (شجرة)

ن - ن - سَالَفٌ ، حَارَبُوْ ، كُصِّرُوْ ، مَكْتَبٌ ، انْكَسَرْ ، مُنْكَسِرٌ

وفي اللهجة الكويتية والبحرينية ولهجة دبي يقع النبر على المقطع قبل الأخير

في الأفعال ذات الوزنين انفعال و افتعل : مثل :

انْكَسَرَ ، اسْتَعْلَ .

ولكن - في العادة - مَكْتَبٌ (مكتبة) ، ودائماً : كَلَّهْ

ويبدو أن تغير النبر هذا يرجع إلى تداخل اللغات .

لقد أشير إلى النبر في كل النص الكويتي الأول ، أما فيما عداه فقد أشير

إليه في الأمثلة ، وفي النصوص التي يحدث شك في موضع النبر من مقاطعها ، أو لتأكيد

بعض الأسس التي نوقشت من قبل .

ب - اللهجة الكويتية

١ - نظام الأصوات الساكنة :

إن نظام الأصوات الساكنة في اللهجة الكويتية هو نظام تلك الأصوات في المجموعة اللهجية ككل (انظر ص ٨٣) .

ومع ذلك فلأن الكويتيين يشكلون قسماً متناقصاً دائماً بين السكان وبسبب انتشار التعليم فإن بعض الظواهر *features* في طريقها إلى الندرة (*obsolete*) مثل نطق القاف جيماً معطشة أو غينا ، ونطق الكاف نطقاً مزجياً (ج) ونطق الجيم ياء .

والحقيقة أن هذه الأنواع قد اختفت من اللهجة إلا في :

أ - الكلمات التي ليس لها مقابل في الفصحى أو في لهجات الاتحاد العربي (*pan-Arabic koine*) مثل يَرْيُورُ (سمك القرش) .

ب - الكلمات التي لها مقابل في الفصحى أو في اللهجات الأخرى ولكنها تعني معنى اصطلاحياً محدداً واضحاً في اللهجة الكويتية مثل بَرْجَة (صهريج) .

١ - ١ إبدال الكاف ج :

فيما يلي أمثلة على ظهور الج (ج) عند مجاورة أصوات اللين الأمامية . الكلمات المنجمة تنطق الآن كافاً بشكل عام بدلا من ج .

باچر (ك.ج : بُكَّرَ)	: باكر = غدا
• بچَ ، يَبْجُ	: بكى يكي
چان	: إذا
چايد	: صعب
• چَبَدَ	: كبد
• چَلَبَ (١)	: كلب
• چَمَ ؟	: كم
• چَيْفَ	: كيف ؟
• چِيرَ	: كبير
• چِيرَتَ	: كبريت
چَدَ (في الكويتية الحديثة كَذَ)	: كذا
• چِسَ	: كيس
چَلَابَ	: كلاب
چَلَوَ [١] - چَلَوِ	: كلوة - كلاوي = كلية - كلى
• چِيرَ	: كثير
• دِ بچَ	: ديك
ذِ بچَ	: تلك
• فَ بچَ	: فك
فَ بچَر (في الكويتية الحديثة : افْتَكَّرَ)	: فكر
حَ بچَ	: حكى
حَنَ بچَ	: حنك
عَلَ بچَ	: علك

(١) كاصطلاح ملاهى .

- رَجَبٌ : رَجَبٌ (بمعنى ثَبَّتَ)
- رَجَبٌ : رَكْبَةٌ
- سَجَّينُ : سَكِين
- سَمَجٌ : سَمَك
- تَحَجَّجٌ : تَحَدَّثَ = تَحَكَّى

عندما تحتوي صيغة المفرد على النوع ج فإن هناك اتجاهًا نحو الاحتفاظ به في الجمع حتى عند مجاورة صوت لين خلفي . مثل :

- دِيحٌ : الجمع : دُيُوحٌ : دِيكٌ - دِيوك
- عَلَجٌ : الجمع : عَلُوحٌ : علكٌ - علوك

وفي بعض الكلمات لا يحدث النوع ج (١) عند مجاورة أصوات اللين الأمامية كما في :

- أَكِيدُ : كَسَرٌ ، يَكْسِرُ
- بَارَكٌ - يَبَارِكُ : مَكَانٌ
- دَكَانٌ : مَسَكٌ - يَمْسِكُ
- حَكَمٌ ، يَحْكِمُ : سَكٌ - يَسِكُ (٢) (صك يصلك)
- كَلَّفٌ : سَكَنٌ يَسْكُنُ
- كَلَّشٌ : شَكٌ يَشِكُ
- كَلَمَ (كلمة) : شَكِلٌ
- كَرْسٌ (كرسي) : وِكِيلٌ

ما من كلمة من هذه الكلمات يبدو عليها أنها مستعارة حديثاً .

(١) قد يحدث هذا في هذه الكلمات في لهجات أخرى كما في لهجة البريمي تَجَلَمَ بمعنى كلمة على سبيل المثال .
 (٢) الذي سمعته من الكويتيين هو صك يصلك ولعل خطأ مطبعياً حدث فغير هذا الصوت (الترجم) .

١ - ٢ - إبدال القاف جيماً معطشة :

فيما يلي أمثلة على حدوث الجيم المعطشة المنقلبة عن « ق » عند مجاورة أصوات اللين الأمامية : وقد وضعت نجوم أمام الكلمات التي يمكن أن تكون مقبولة أكثر عند المتعلمين من الكويتيين إذا ما أبدلت الجيم فيها كافاً (ك) عوضاً عن الجيم المعطشة :

• باج	: باقي
جاس . ريجيس	: لمس
جدوم	: قدوم
• جد ، يتجد	: قلى يقلى
جليل	: قليل
حلج	: حلق
• ريفج ، ريفجان	: رفيق ، رفاق
• ريغ	: ريق
سج	: ارتفاع ماء التيار
سدج (١) ؟	: أهذا صدق ؟
شرج	: شرقي

وتحتفظ بعض جموع الأسماء التي على وزن « فُعول » بالجيم . بينما نجد الكاف في بعض الجموع مقابل الجيم المعطشة في المفرد . وعلى هذا :

حلج - حلوج	: قم
ولكن : عرج - عروك	: عرق
ريج - ريوك	: (الجمع يعني إفطار)

وفي حالات كثيرة لا تحدث الجيم المبدلة من القاف في الأماكن التي يتوقع

(١) هنا قلب المؤلف الصاد سينا ولا ندري أهذا من اللهجة أم من خطأ مطبعي وما أعرفه هو صج (المترجم) .

وجودها فيها ، مثل :

دَق - يدق	: دَكَّ - يندِكْ
دقيقة ، دقائق	: دَكِكَة - دَكَايَكْ (١)
صاري	: دَكَلْ
قسم - أقسام	: كَسَمْ - أَكْسَامْ
صاد - يصيد (السمك)	: حَدَكْ ، يَحْدِكْ
حق ، صاحب	: حَكَّ

ولعله لا بد من أن يلاحظ أن المتحدث الكويتي قد يستعمل في نفس الوقت كلمات مثل « باجِر » و « باكِر » ، أو « كم » و « چَم » (على سبيل المثال) .
١ - ٣ - إبدال الجيم ياء :

تبدل الجيم ياء في كل السياقات الصوتية phonetic contexts (أي عند مجاورة أصوات اللين الأمامية والخلفية) وهكذا :

عَرَيْ	: أَعْرَج
حَيَّرْ	: حَجَر
مِيدافْ	: مِجْداف
مِيدارْ	: سِنارة
رَيْلْ	: رَجُل - زَوْج (٢)
رِيَّالْ - رِيَّايلْ	: رَجُل - رَجَاجيلْ
سِرَايْ - سِرْ	: سَرَج - سَرَج
وَإِدْ	: وَاجِد
وَيَنَ	: وَجَه

(١) ولكن في دبي دَجِيْبَة (دقيقة) .
(٢) ما سمعته هو أن رجل (زوج) تنطق « رَيْل » ، وهي تختلف عن « رَيْلْ » بمعنى رَجُل (المترجم) .

يا - إِيي : جاء - يجيء

يابَ إِييب : جاء بـ - يجيء بـ

يا هـ - يَهال (رِيهال) : طفل - أطفال

يرآد : جراد

يزر : جزر

يوعان : جوعان

وفي معظم الحالات تظهر الجيم في هذه الكلمات ولكن قارن بـ :

ريال رَجال ، : رجل

شير شَجَر ، : شجر

وفي العادة لا تظهر الياء المبدلة عن الجيم في الكلمات الأجنبية (كما في جوت =

حذاء ، وكراج = مرآب) ولا في الكلمات المستحدثة .

٢ - نظام أصوات اللين :

في اللهجة الكويتية يستعمل بعض المتحدثين (المتعلمين) ألف المد الأمامية

الكاملة aa مثل :

جَاب : أتى بـ

لازم : ضروري



ج - اللهجة البحرينية

١ - ١ - نظام الأصوات الساكنة :

نظام الأصوات في هذه اللهجة هو نفس النظام كما وصف في المجموعة اللهجية ككل . ولا تبدو الأنواع (چ) (ج) و (ي) المبدلة من فونيمات الكاف والقاف والجيم نادرة . ولكنها تظهر بندرة أكثر في حديث المتعلمين من المتكلمين .

١ - ١ - إبدال الكاف چ :

فيما يلي أمثلة لحدوث ال چ المبدلة من الكاف عند مجاورتها لأصوات اللين الأمامية :

باكر = غداً	باچر
قلب	چَبَّ - يَچِبَّ
كم ؟	چَمَّ ، چِمَّ
كنعد (نوع من السمك)	چَنَعَدَّ
كيف	چَيفَ
هكذا	چَدَّ
كيسة	چيسَ
حكى - حديث	حَچَّ
سمك - أسماك	سَمَچَ ، أسماچَ
سكين - سكاكين	سَچِينْ - سَكاچِينْ
تحكى (تكلم - يتكلم)	تَچَچَ [ي] - تَچَچَ

وكما في اللهجة الكويتية هناك بعض الكلمات التي يظهر فيها صوت ج عند مجاورة أصوات اللين الخلفية . وأهم هذه الكلمات كلمة جُود = ربما .
وفي الكلمات الآتية لا تبدل الج من الكاف على الرغم من أنها مجاورة لأصوات لين أمامية :-

فَكَرَ	: فكرة
حَكِيمٌ ، حَكَمَ	: طيب - أطباء
هَنَّاكُ (١)	: هناك
كَدَرٌ - إِكْدَرُ	: عمل - يعمل
كَدَّرٌ - إِكْدَرُ	: كدّر ، يكدّر
كَلَّفٌ - إِكْلَفُ	: كلف - يكلف
كَتَلٌ - يَكْتَلُ (٢)	: غلب - يغلب
كَلَّ ، كُلَّ	: كل
لَا يَكُنْ (٣)	: لكن
مَكَانٌ - ات	: مكان - أمكنة
مَسْكِينٌ - مَسَاكِينُ	: مسكين - مساكين
سَاكِنٌ	: ساكن
سَكَنَ - يَسْكُنُ	: سكت - يسكت
شَكِلَ	: شكل

(١) لا تكون الكاف في هذه الكلمة مزجية في أية لهجة من اللهجات .
(٢) الذي أراه أن الكاف هنا مبدلة من قاف في « قتل ، يقتل » (المترجم) .
(٣) وهكذا في الكويتية أيضاً ولكن قارن باللهجة العازمية (الحديثة) : لِيُجِنُّ .

١ - ٢ - إبدال القاف جيماً معطشة :

فيما يلي أمثلة على إبدال القاف جيماً معطشة عند مجاورة أصوات اللين الأمامية :

جائِلَدَ	: قاتلة
جَرِيبَ	: قريب
جَتَّ	: قت - برسيم
جَدَّامَ	: أمام
جَدِرَ	: قدر
جِيَمَ	: قيمة
جَلِيَعَ	: قلبية

في الأمثلة الآتية تبدل القاف كافاً على الرغم من أنها في بعض الحالات تبدل جيماً أو تخ (ز) في اللهجات الأخرى :

فَارَكْ - إِفَارَكْ	: فارق - يفارق
كَعَدَ - إِرْكَعَدَ	: قعد - أقعد
كَاعَدَ	: قاعد
كَدَ	: قدر
كَلِيلَ	: قليل
حَكْبِيكَ	: حقيقة
نَهَكَ - إِنْهَكَ	: نهق - ينهق
صَدِيكَ	: صديق
شَرَكْ	: شرقي

١ - ٣ - إبدال الجيم ياء :

إبدال الجيم ياء شائع الحدوث وقلما تصحح من قبل المتعلمين بعض الكلمات

الشائغة مثل يَ = (جاء) ، ياب = (أتى ؟) وعلى هذا :

دَرَى : درج - سلم

إِيُون : يأتون

وَيَه : وجه

يَاهِل - يَهَال : جاهل - طفل

يَدِيد : جديد

يَج : جع - بطيخ

يُوش (اصطلاح ملاحى) : حبل لتثبيت زاوية الشراع

٢ - نظام أصوات اللين :

نظام أصوات اللين في اللهجة البحرينية شبيه بالنظام الذي وضع للمجموعة اللهجية ككل فيما عدا أمرين مهمين :

أ - الإمالة :

هناك اتجاه قوي في اللهجة البحرينية نحو إمالة الفتحة *a* و ألف المد *aa* الأخيرتين إلى الصوتين *e* و *ee* .

ونوعية هذا الصوت تختلف باختلاف المتكلمين بين [e (:)] و [ε (:)] ويبدو أنه لا يظهر بعد حرف ساكن مطبق emphatic consonant .

وقد سجل هذا الصوت مرة أو مرتين (فقط) في مواقع وسطية . وفي مثل هذه الحالات يقترب من الصوت (e :) كما في رويس [rəw'wo : si] (غوص) .

ب - ألف المد (الصوت aa) :

يخضع هذا الصوت لاتجاهين متعارضين :

١ - هنالك اتجاه ملاحظ نحو نطق ألف المد (aa) كصوت خلفي تماماً حتى

عند مجاورة السواكن غير المطبقة مثل : سكاچين [ska : tʃi : n] وهذا

يمكن أن يرد بثقة إلى تأثير فارسي .

٢ - في كلام بعض الناس - وربما المتعلمين منهم فقط - قد تنطق ألف المد

عند مجاورتها للسواكن غير المطبقة (a :) أو حتى ([æ :]) مثل :

بال [ba : li , bæ : li] : عقلي

كتاب [kita : b , kitæ : b] : كتاب

سال [sæ : l] : سال

د - اللهجة القطرية

١ - نظام الأصوات الساكنة :

إن نظام هذه الأصوات في اللهجة القطرية شبيه بوجه عام بنظام الأصوات الساكنة في المجموعة اللهجية ككل .

والمجموعة السائدة في قطر تتحدث لهجة شبيهة باللهجات العنزية من حيث نظام التشكيل الصوتي أكثر من مشابهتها للهجتي الكويت والبحرين .

وتقرب لهجات أصحاب البلاد indigenous المستقرين وشبه المستقرين في الشمال، ولهجات سكان المدن المنحدرين من أصل فارسي ، تقرب من اللهجة البحرينية أكثر من اقترابها من هذه المجموعة (مجموعة اللهجات العنزية) .

وتنتمي اللهجة المهاجرة من الناحية الصوتية phonologically إلى القسم الأول . ويتميز النوع الأول بالخصائص الآتية :

أ - كثيراً ما يخفف إجهار الدال والجيم الأخيرتين كما في :

بِلَادْ [bila:d] : بلاد

سِرَاخْ [sira:ʕ] : سراج

ب - تنطق السواكن ب ، ف ، د ، برخاوة laxly .

ج - تتحقق الجيم غالباً ك : خ = ز .

ومن ناحية أخرى فإن أنواع الأصوات المزجية للكاف والقاف هي ڇ و ڙ وليست ڄ و ڀ ، وتبدل الأنواع ڇ و ڙ أقل ظهوراً في هذا النوع من الكلام منه في كلام شمالي قطر وكلام تجار المدن المنحدرين من أصل فارسي .

١ - ١ - إبدال الكاف چ :

فيما يلي أمثلة على ظهور الـ «چ» المبدلة عن الكاف في هذه اللهجة :

باچر	: غدا
برچ	: بركة
چير	: كبير
چم	: كم
چيس	: كيس

والأمثلة على عدم ظهور الـ «چ» عند مجاورة أصوات اللين الأمامية شائعة كما في - على سبيل المثال - وِكاڊ = مؤكد ، كَلام ، كَلَمَ ، وغير ذلك .

١ - ٢ - إبدال القاف خ ز :

فيما يلي أمثلة على حدوث الجيم المتطورة عن القاف (خ) :

فَخَّعْ	: فقع = كَأَة
تَخَلَّعْ	: قلعة
خَدَّامْ	: قدام
خَرْنْ	: ربوة
مَرَاخْدْ	: مراقد
نَخْيَانْ	: كَثبان

وكأمثلة على عدم حدوث الجيم (المبدلة من القاف) قارن بما يأتي :

عَرَّيْگْ	: عريق (كثيب صغير)
گَفِيرْ	: سلة (ربما أجيضاً جفير)
حَگْ	: حق (جمل صغير)
تَیْگْ	: تراب أحمر

رِگَّةَ : رقة (سهل مستو)

١ - ٣ - إبدال الجيم ياء :

فيما يلي أمثلة على إبدال الجيم ياء :

عاجِلٌ : عاجل

عَوِ (عوج) : ركن

نَسِمْ : نجم (نوع من العشب)

رِيَّالٌ - رِيَّالٌ : رجل

ملاحظة :

في اللهجة الهاجرية تبدو الجيم قلقة (unstable) اذ تتحقق تارة [ʃ] وتارة [ɣ] والقاف قد تتحقق كـ [ʃ] ، [ɣ] ، [ʃ] أو [ʃt] . وكثال على الأخير قارن - على سبيل المثال - باجِيَّة = باخِيَّة .

هـ - لهجات الساحل المعاهد [والبريمي]

١ - نظام الأصوات الساكنة :

هذا النظام على وجه العموم هو نفس نظام لهجات المجموعة ككل . في أبي ظبي وواحة البريمي تنطق الجيم خ (أ و ياء) . وفي لهجة أبي ظبي يبدو الصوت وكأنه قلق فهو متناوب مع صوت گ [g] اللهوي .

وهناك اتجاه في لهجة أبي ظبي نحو تحول الياء خيماً [z > y] كما في « مجوم » المتحولة عن « يوم » بمعنى (متى) . وقارن أيضاً بهذه الأمثلة الآتية التي تمثل تغيرات مشابهة للصوت :

لَدَغْ < * لَدَخْ : < لَدَى : لدغ .

ساروق < * ساروخ (؟) < سارُوي : ساروق (ممر رملي) .

وفي دبي تنطق الجيم معطشة (ج) أو ياء

١ - ١ - إبدال الكاف چ :

فيما يلي أمثلة على حدوث ال چ كنوع من الكاف عند مجاورة أصوات اللين الأمامية في هذه اللهجات :

أ - أبو ظبي : عَجَنَوَ : عصا :

يَجِرُ : يكر :

جَعَبَ : كعب :

فَجَجَ يَنْفَجُ : فك يفك :

حَجَجَ يَنْحَجُ : حك يحك :

رَجَابُ : ركاب :

سكَب :	سَجَبَ
سماك - سماكون :	سَمَاجَ - سَمَاجِيْجَ
ورك :	وَرَجَ
كلام :	ب - البريمي : جَلَامْ
كلمة :	جَلَمَ
مكان :	مِجَانْ
مكبة - غطاء للطعام :	مَنَجَبَ
سكين - سكاكين :	سَجِيْنْ - سِجَا جِيْنْ
إن كان :	ج - دبي : جَانْ
كنعد :	جَنَعَدَ
نوع من السمك :	جَم (١)
ديك :	دِيْجَ
نوع من السحالي :	خَلِجَ
سمك - أسماك :	سَمَجَ - سَمَنَجَانْ
نوع من السمك :	سَجَلْ
وفي لهجة أبي ظبي لوحظت الأمثلة الآتية التي يظهر فيها صوت ج عند مجاورة أصوات اللين الحلقية :	
منبع ماء تحت البحر :	جُوْجَبْ
قوقعة صغيرة :	مِجُوْصْ
مزكوم :	مَزْجُوْمْ
شوك :	مُشُوْجْ

(١) المعروف أن اسمه بجمه (كه) وهذا هو اسمه في الكويت وكثيراً ما تتحذف الماء الأخيرة الساكنة ولكن التضمين يبدو أنه راجع إلى لهجة دبي . والكلمة قديمة أصلها كه : جاء في القاموس المحيط ص ٢٩١ ط التجارية « والكمه بالفم سمك » (المترجم) .

١ - ٢ - إبدال القاف جيماً معطشة أو خ :

فيما يلي أمثلة على ظهور نوعي الجيم : ج و خ كنوعين من صوت القاف :

أبر ظبي :

عَمِيدٌ : عقيد - قائد حملة

(عَرَكُوبٌ) عَرَائِيْبٌ : عراقيب (كثبان رملية)

فَلَتَخْ : فلق (فتح المحارة)

كَعُودٌ ، تَعْمَادِيْنٌ : قعود

تَحْرِبَ (كَرْبٌ) : قرية - قرب

(كُبْكِبٌ) تَحْبَاتِيْبٌ : سرطان البحر

حَتَّ (حَكَاكَ) : حق حقاك (جمل عمره أربع سنوات) (١)

لَخَ (لَكَأَ) : جمل عمره أربع سنوات (٢)

مَدَوَتْ : مهدأ ، مروض

مَتَحَدِّمٌ : مقدم (في السفينة : رئيس البحارة)

(سَارُوكٌ) سَرَاوِيَتْ : ممر رملي

ب - البريمي :

بَرِيْجٌ : ابريق كبير ذو فتحة كبيرة

(كُومٌ) تَحِيْمَانٌ : قوم - أقوام

خَاْفَلٌ - خَوَافِلٌ : قافلة - قوافل

تَحِيْرٌ : قار

(١) في القاموس المحيط ٢/٢٢١ : «والحق بالكسر من الإبل الداخلة في الرابعة» وفي اللسان (حقق)

«الحق من أولاد الإبل الذي بلغ أن يركب ويحمل عليه ويفرب» (المترجم) .

(٢) لعل أصل هذه الكلمة آت من كلمة : «القوة» وهي كما في اللسان (لقا) : «الناقة التي تُلَقَّح لأول قرعة» (المترجم) .

سَا بَخْ : ريش الجناح الخلفي للصقر (خواص)
 سَا يَخْ : سائق
 دبى :

دَجِجْ : دقيقة
 جَاسْ : قاسي
 جَرِيبْ : قريب
 جَسَمْ : قسم
 شَرَجْ : شرقي

في لهجات أبي ظبي هنالك ميل إلى الاحتفاظ بالـ « خ » (ز) (الموجودة في صيغة المفرد) في الجمع التي على وزن فَعُول مثل :
 عَدَّخْ ، عَدُّوتْ : عذق ، عذوق

١-٣ - إبدال القاف ج :

في لهجة أبي ظبي تتحقق القاف (ج) في بعض كلمات قليلة . وفيما يلي أمثلة على ذلك :

جَدْ : قد
 حَلَجْ : حلقة
 ماي جَا صرْ : ماء قاصر - مد قليل
 صافَجْ (١) : صافق (تمايل القارب)
 طابَجْ (١) : طابق (ان يأتي بجانب القارب)
 طابَجْ (١) : غطَّ (فعل أمر)

(١) في هذه الحالات قد يكون هذا مجرد إهماس للجيم الأخيرة فتصبح [ج] .

١-٤ - إبدال الجيم ياء :

هذا النوع يظهر كثيراً وعلى وجه الخصوص في لهجتي أبي ظبي والبريمي عند المقارنة باللهجات الأخرى التي تنتمي إلى مجموعة لهجات شرقي الجزيرة . ومن ناحية أخرى فإن هذا الاستعمال في دبي آيل إلى الهجر من الناس المنتمين إلى أي مستوى اجتماعي .

وفيما يلي أمثلة على ظهوره :

أ - أبو ظبي :

مَيْهُودٌ	: مجهود (مريض)
مَيْتَرُورٌ	: مَجْرُور
يَلْدَفُ	: (جَلَّفَ) قَشَرَ
يَدَاد	: جداد : تمر مقطوع (١)
يَفْرَ	: جفرة
يَنَاحُ	: جناح
يِرْزُ	: جرز (نوع من الفؤوس) (٢)
يَسْرَ	: سلسلة صخور

ب - البريمي :

عَيَّوز	: عجوز (امرأة)
فَلَى	: مجرى ماء
فَنِيَان	: فنجان
حَيَّاي	: حجاج (حاجب العين)

(١) لعل المقصود هو عملية « الجداد » من جد التمر أو الرطب (المترجم) .
(٢) الجرز (كما في القاموس المحيط) يضم الجيم : عمود من حديد (المترجم) .

خارج :	خارج
مسجد (١) :	مسجد
ترجع :	ترجع
جاية (بئر) :	جاية

ج - دبی :

أنجر (مرسى - هلب) :	أنجر
مجرى مائي جدول :	مجرى
وجه :	وجه
جاء :	جاء
جاء (ب) :	جاء
جاش (ثبت) :	جاش

قارن أيضاً بالمثلثين ثَرْفِ (اترنج) ، وناَرِنْ (نارنج) المسجلة في المحازة
Mahaza قرب البريمي .



(١) قارن أيضاً بـ «مستند» (في لهجة سقط) .

الباب الثالث

صَفْ لِهْجَاتْ شَرْقِي الْجَزِيرَةِ الْعَرَبِيَّةِ

الباب الثالث

صرف لهجات شرقي الجزيرة العربية

أ - المجموعة اللهجية ككل

إن الصيغ المذكورة في هذا الفصل هي - على قدر الامكان - الصيغ الشائعة في كل أو معظم اللهجات ، وعندما تختلف اللهجات فإن الصيغ المذكورة هي تلك التي تبدو محافظة أكثر ، وذلك لاتصالها بالمجموعة العنزية التي تقترب منها لهجات ش/ج كثيراً .

ومع ذلك فإن الصيغ ذات الطابع العنزي لا تفضل عندما نحدث في لهجة واحدة فقط ، وذلك لأنها لا تمثل مجموعة لهجات ش/ج ككل (١) .

ولهذا فإن الصيغ المذكورة في هذا القسم الأول يجب أن تعتبر صيغاً متوسطة average forms على غرارها تقاس اللهجات الفردية. ولا يمكن أن يدعي بأن هذه الصيغ متساوية في دلالتها التاريخية بالنسبة لكل اللهجات . فالعوامل المؤثرة في تطور اللهجات مختلفة بوضوح في كل لهجة . ذلك أن اللهجة الكويتية متأثرة بالعراقية ؛ والبحرينية متأثرة بالسكان الأصليين السابقين العنزيين ؛ ولهجات الساحل المعاهد متأثرة بالعمانية وربما بالحضرية ؛ ولهجة قطر متأثرة باللهجات العنزية الموجودة في داخلها. وتحتفظ اللهجات التي لها اتصال أكثر باللهجات ذات الطابع العنزي أو اللهجات البدوية (وهي اللهجة القطرية ولهجة أبي ظبي ولهجة البريمي) تحتفظ هذه اللهجات ببعض الخصائص التي لم تعد تلاحظ في الكويتية والبحرينية أو لهجة دبي . ولهذا ففي القطرية :

أ - الاحتفاظ بصوت حرف المضارعة الخاص في الأفعال التي يكون فيها هذا

(١) فإن على سبيل المثال بما قيل في هذه الصفحة والتي تليها عن اللهجة القطرية .

الصوت (فتحة) مثل يَشْرَبُ وغيرها . على الرغم من أن الصيغ المشابهة لـ يَشْرَبُ مستعملة بتنوع .

ب - لفعل الأمر من الفعل الأجوف المجرد صوت لين قصير مثل «رَكَلَ» بينما تستعمل اللهجات الأخرى «كُولُ» (١) .

وفي لهجات الكويت والبحرين ودبي :

أ - صيغ الجمع المؤنثة لا تظهر في الفعل أو الصفة (إلا في التعبيرات الثابتة) .

ب - صيغة الفعل المبني للمجهول لا تظهر ، وقد تظهر بندرة جداً .

١ - الفعل على وجه العموم :

إن صيغ الفعل المجموعة المؤنثة (المذكورة بين أقواس فيما يلي) مبنية على الصيغ المتداولة في اللهجة القطرية ولهجة البريمي .

ولا يمكن أن تذكر تصريفات الفعل المبني للمجهول لأن هذه لا تحدث إلا نادراً في معظم اللهجات ولكن قارن بما جاء في ص (٢٣٢) أدناه حيث نوقشت الأفعال المبنية للمجهول في اللهجة القطرية .

١ - ١ - الفعل الصحيح :

١ - ١ - ١ - الفعل المجرد :

أ - الزمن الماضي :

إن الصيغ الأساسية للزمن الماضي في الفعل المجرد هي إما الصيغ ذات الوزنين فَعَلَ / فَعَلْ أو الوزن « فَعِلْ » مثل : كَتَبَ ، حَسَبَ و شَرِبَ .

الأفعال ذات الوزن فَعُلَ في العربية الفصحى هي ذات الوزن فَعِلْ في لهجات ش/ج .

وفي كل اللهجات وزن فَعِلَ غير مطرد ويمكن أن يحل محله كلياً أو جزئياً الوزن فَعَلْ / فَعَلْ مثل : سَمِعَ ، سَمَعَتْ أو سَمِعَ ، سَمَعَتْ .

(١) في لهجة أبي ظبي قارن صيغة المدينة (مدينة أبي ظبي) ثور = قم بالصيغة المستعملة في القبيلة (الرميثة) ثُرُه .

وقد تتخذ الأفعال ذات الوزن *فَعَلَ* عند التصريف مع (واو العطف) — وأقل شيوعاً في مواضع أخرى صيغة أساسية هي *فَعَلْ* (١) كما أن الأفعال ذات الوزن *فِعِلْ* — تتخذ صيغة *فَعِلْ* باطراد . وهذه الأفعال مذكورة أدناه مسبوقة بشرطة . والجدول الآتي يحوي تصريفاً للأفعال المنتمية إلى هذين الوزنين :

المفرد الغائب :	كَتَبَ ، — كَتَبَ	شَرِبَ ، — شَرِبَ
المفردة الغائبة :	كَتَبْتَ ، — كَتَبْتَ	شَرِبْتَ ، — شَرِبْتَ [
المفرد المخاطب :	كَتَبْتُ ، — كَتَبْتُ	شَرِبْتُ ، — شَرِبْتُ
المفردة المخاطبة :	كَتَبْتِ ، — كَتَبْتِ	شَرِبْتِ ، — شَرِبْتِ
المفرد المتكلم	كَتَبْتُ ، — كَتَبْتُ	شَرِبْتُ ، — شَرِبْتُ
المفردة المتكلمة	كَتَبْتِ ، — كَتَبْتِ	شَرِبْتِ ، — شَرِبْتِ
جمع الغائبين :	كَتَبُوا ، — كَتَبُوا	شَرَبُوا ، — شَرَبُوا [
جمع الغائبات :	(كَتَبْنَ ، — كَتَبْنَ)	(شَرَبْنَ ، — شَرَبْنَ [
جمع المخاطبين :	كَتَبْتُمْ ، — كَتَبْتُمْ	شَرَبْتُمْ ، — شَرَبْتُمْ
جمع المخاطبات :	(كَتَبْتِ ، — كَتَبْتِ)	(شَرَبْتِ ، — شَرَبْتِ)
جمع المتكلمات	كَتَبْنَا ، — كَتَبْنَا	شَرَبْنَا ، — شَرَبْنَا (٢)
جمع المتكلمين	كَتَبْتُمْ ، — كَتَبْتُمْ	شَرَبْتُمْ ، — شَرَبْتُمْ (٢)

إن صيغة جمع الغائبين المنتهية بـ (o -) ، وأقل منها شيوعاً المنتهية بـ (u -) (٣) هي نوع شائع من صيغة *aw* . وفي حالة النبر فإن *aw* ، *-o* ، *-u* تتحول جميعاً إلى (oo -) مثل *كَتَبُوهُ* .

وعندما تكون أصوات الحلق ، أو اللام والنون والراء عوامل فعالة فإن صوت

(١) في اللهجات الأخرى — كما في لهجة الرياض على سبيل المثال — تظهر الصيغ المشابهة بانتظام في المواقع الأولية . وبعد السواكن كما في *إِدْفَعْ* (دفع) .

(٢) يبدو أن وزن *فِعِلْ* غير مطرد في اللهجات حتى خارج هذه المجموعة . ولهذا قارن بما جاء في كتاب Blanc, *The Communal dialects in Baghdad*, 99, ص ٩٩ عن اللهجة العربية لمسيحيي بغداد ، وقارن

بما جاء في ص ٩٧ آنفاً .

(٣) هذه النهاية تظهر أكثر شيوعاً في الوزن *فِعِلْ* .

اللين الموجود في المقطع قبل الأخير penultimate syllable قد يكون : a (فتحة) كما في : ذَبَحَ ، ذَبَحَتْ ، حَسَبَ ، حَسِبَتْ ، دَخَلَ ، دَخَلَتْ ، مَنَعَ ، مَنَعَتْ ونحو ذلك .

وتظهر صيغ اللهجة العربية العامة لحالات المؤنثة الغائبة وجمع المذكر الغائب في كل اللهجات مثل : كَتَبَتْ (١) .

وفي الأفعال المصوغة على وزن فَعَلَ / فَعَلْ* المنتمة إلى اللهجات الحضرية (٢) هنالك أنواع variants لصيغتي المفردة الغائبة وجمع المفرد من الأفعال ذات التركيب المقطعي الممثل له بـ كَتَبَتْ و كَتَبَوْ .

ب - الزمن المضارع :

يتكون الزمن المضارع في الأفعال ذات الصيغة الأساسية « فَعَلَ » في الماضي من الأنموذج « يَفْعَلُ »، أو « يَفْعَلْ » (٣) مثل : يَكْتَبُ وَيَكْتَبَرُ (يقدر) . والأفعال ذات الصيغة الأساسية « فَعِلْ » تتخذ صوت اللين الخاص a (الفتحة) في المضارع. مثل شَرِبُ يَشْرَبُ (٤) .

يمثل الجدول الآتي تصريفات الزمن المضارع للفعلين : كَتَبَ و شَرِبَ :

المفرد الغائب	: يَكْتَبُ	يَشْرَبُ
المفردة الغائبة	: تَكْتَبُ	تَشْرَبُ
المفرد المخاطب	: تَكْتَبِ	تَشْرَبِ
المفردة المخاطبة	: تَكْتَبِينَ	تَشْرَبِينَ

(١) قارن - على سبيل المثال - بـ جويتاين Jeminita, xviii, 11

(٢) هنالك أنواع أخرى مشابهة تظهر في لهجة البدو ولكنها نادرة

(٣) في بعض الأحيان تكون الصيغة « يَفْعَلْ » في لهجات قطر، أبوظبي والبريمي (ولست قليلة في اللهجات البدوية في المنطقة على وجه العموم) وفي اللهجات الأخرى يبدو أن الأنموذج (يَفْعَلْ) يحدث دائماً كصيغة مستعارة من اللغة الأدبية (الفصحى) . والأنموذج (يَفْعَلْ) الذي يظهر في اللهجة الكويتية يبدو لي أنه مستعار .

(٤) المضارعات ذات الوزن «يَفْعَلْ» ونحو ذلك تظهر في القطرية كأنواع متعددة من الوزن «يَفْعَلْ» وكأنواع حارسة في اللهجات الأخرى في المجموعة (قارن بما جاء في ص (١١٩) سابقاً .

المفرد المتكلم	أَكْتَبَ	أَشْرَبَ
المفردة المتكلمة	أَكْتَبَ	أَشْرَبَ
جمع الغائبين	يَكْتَبُونَ	يَشْرَبُونَ
جمع الغائبات	(يَكْتَبْنَ)	(يَشْرَبْنَ)
جمع المخاطبين	تَكْتَبُونَ	تَشْرَبُونَ
جمع المخاطبات	(تَكْتَبْنَ)	(تَشْرَبْنَ)
جمع المتكلمين	نَكْتَبُ	نَشْرَبُ
جمع المتكلمات	نَكْتَبُ	نَشْرَبُ

وفي جميع اللهجات تكون الصيغ مثل تَكْتَبِينَ ، تَشْرَبِينَ ، يَكْتَبُونَ ، يَشْرَبُونَ ، وغيرها أنواعاً عارضة occasional variants وهي ليست صيغة خاصة باللهجات . وربما تعكس تأثيراً أدبياً .

والنهايات *-een* في صيغة المفردة المخاطبة كثيراً ما تتحول إلى *-uun* وكذلك النهاية *-oon* تتحول إلى *-uun* في صيغتي المخاطبين والغائبين . ويمكن أن يرى تأثير حرف الحلق الأصلي الابتدائي على تركيب المقطع في المضارع في تصريفات الفعلين حَلَبَ وعَرَفَ فيما يلي :-

المفرد الغائب	يَحْلَبُ	يَعْرِفُ
المفردة الغائبة	تَحْلَبُ	تَعْرِفُ
المفرد المخاطب	تَحْلَبُ	تَعْرِفُ
المفردة المخاطبة	تَحْلَبِينَ	تَعْرِفِينَ
المفرد المتكلم	أَحْلَبُ	أَعْرِفُ
المفردة المتكلمة	أَحْلَبُ	أَعْرِفُ
جمع الغائبين	يَحْلَبُونَ	يَعْرِفُونَ
جمع الغائبات	(يَحْلَبْنَ)	(يَعْرِفْنَ)
جمع المخاطبين	تَحْلَبُونَ	تَعْرِفُونَ
جمع المخاطبات	(تَحْلَبْنَ)	(تَعْرِفْنَ)
جمع المتكلمين	نَحْلَبُ	نَعْرِفُ
جمع المتكلمات	نَحْلَبُ	نَعْرِفُ

ج - الأمر :

تأخذ صيغ الأمر عادة نفس أصوات اللين الخاصة في حالة المضارع (١) .
ولهذا يكون جدول تصريف الفعلين « كَتَبَ » و « شَرِبَ » المصروفة سابقاً في حالة المضارع كالآتي :

المخاطب	: اِكْتَبْ	اَشْرَبْ
المخاطبة	: اِكْتَبِي	اَشْرَبِي
المخاطبون	: اِكْتَبُوا	اَشْرَبُوا
المخاطبات	: اِكْتَبْنَ	اَشْرَبْنَ

وعلى الرغم من أن الصيغ المذكورة أعلاه ربما تكون أكثر صيغ المجموعة تميزاً فإن هنالك - في الحقيقة - عدة اختلافات من لهجة إلى أخرى (٢) .

د - أسماء الفاعلين والمفعولين والمصدر :

يعطي الجدول المذكور أدناه الصيغ (التصريفات) الخاصة باسم الفاعل من الفعل : كَتَبَ ، و صيغ اسم المفعول من الفعل : ذَبَحَ :

المفرد المذكر	: كَاتِبٌ	مَذْبُوحٌ
المفردة المؤنثة	: كَاتِبَةٌ	مَذْبُوحَةٌ
جمع المذكر	: كَاتِبِينَ	مَذْبُوحِينَ
جمع المؤنث	: كَاتِبَاتٌ	مَذْبُوحَاتٌ

إذا كان الصوت الأول الأصلي في الفعل صوتاً حقيقياً فإن صيغة اسم المفعول تكون : « مَفْعُولٌ » مثل مَحْزُومٌ ، مَحْطُوطٌ ، مَعْرُوفٌ وما إلى ذلك .

(١) هنالك شواذ عارضة وخصوصاً مع الفعل المضارع ذي الأنموذج « يَفْعَلُ » حيث يطابق هذا الوزن العربي يَفْعَلُ . وعلى هذا ففي القطرية يَذْخُلُ ولكن الأمر : اذْخُلْ .

(٢) يحدث هذا في كثير من اللهجات - وكمثال على ذلك أن صيغة المخاطبة هي « فَعِّلْ » . والصيغة الأساسية في لهجات البريمي هي فَعِّلْ ، فَعِّلْ (فَعِّلْ -) على الرغم من أن صيغاً من النوع المذكور في الجدول تظهر في المناطق المتاخمة في لهجة آل بوشامس .

وفيما يلي أمثلة نموذجية لتكوينات المصدر :

رجوع :	رَجُوع
نقل :	نَكْلٌ
نجاح :	نَجَاحٌ
جلب :	جَلَبٌ
ذكر :	ذِكْرٌ
اقتراب :	مِكَرَابٌ

١-٢-١ - الأوزان المزيدة :

إن الأوزان المزيدة في لهجات ش/ج تقارب كثيراً تلك الموجودة في العربية الفصحى غير أن الوزن التاسع (أَفْعَلٌ) (١) قليلاً ما يظهر ، وقد يكون مستعاراً من العربية الفصحى .

والجدول الآتي يعطي الصيغ الأساسية للأوزان المزيدة في لهجات شرقي الجزيرة العربية :

الوزن	الماضي	المضارع	الأمر	اسم الفاعل
فَعَّلَ :	تَحَسَّمْ	يَتَحَسَّمْ	تَحَسَّمْ	مُتَحَسِّمٌ
فَاعَلَ :	خَالَفَ	يَخَالَفُ	خَالَفْ	مُخَالَفٌ
فَوَعَلَ* :	مُسُولَفَ	يُسُولِفُ	مُسُولِفْ	مُسُولِفٌ
أَفْعَلَ :	أَصْبَحَ	يَصْبِحُ	اصْبَحْ	مُصْبِحٌ
تَفَعَّلَ :	تَسَبَّحَ (تَسَبَّحَ)	يَتَسَبَّحُ	تَسَبَّحْ	مُتَسَبِّحٌ

(١) يبدو أن وزن أَفْعَلٌ تغير إلى الوزن فَعَّلَ - كما في - حَمَّرَ ، ووزن فُوعَلَ كما في مُصَوِّفَرٌ على سبيل المثال .
* جعله المؤلف في الأصل فرعاً من الوزن الثالث III وهو وزن : فاعَلَ (المترجم) .

تفاعل	: تَكَابَلَ (تَكَابَلْ) يَتَكَابَلْ	تَكَابَلْ	مَتَكَابَلْ
تفعّل ..	: تَسْوَلَفْ	يَتَسْوَلَفْ	تَسْوَلَفْ
انفعل	: اُنْكِسَرْ	يُنْكِسِرْ	مُنْكِسِرْ
افتعل	: اِشْتَفْ	يَشْتَفْ	اِشْتَفْ
افعل	: اِحْمَرَّ	يَحْمَرُّ	مِشْتَفِلْ
استفعل	: اسْتَعْتَلْ	يَسْتَعْتَلْ	اسْتَعْتَلْ [١] سَتَعْتَلْ مَسْتَعْتَلْ

تتنوع السوابق الخاصة بالمضارع إلى : « يَتَ » و « تَتَ » و « يَتَ » و « تَتَ » من ناحية أخرى : وفي بعض اللهجات (كما في البحرينية على سبيل المثال) تظهر السوابق « يَتَ » و « تَتَ » - في بعض الأحيان .

عند الالتحاق suffixation فان الكسرة ، والفتحة ، الموجودتين في المقطع الأخير للمضارع والأمر والصيغ الأساسية لاسم الفاعل والمفعول ، تحذفان وغالباً ما يفقد التضعيف (١) في الصيغ التابعة للوزنين فَعَلْ وَتَفَعَّلْ وعلى هذا :

يَتَخَسَّمُونَ	يَتَخَسَّمُونَ	يَتَخَسَّمُونَ	: (يقسمون)
تَخَسَّمِ	تَخَسَّمِ	تَخَسَّمِ	: قسمي
مُتَخَسِّمِينَ	مُتَخَسِّمِينَ	مُتَخَسِّمِينَ	: مقسمون
يَتَسَبَّحُونَ	يَتَسَبَّحُونَ	يَتَسَبَّحُونَ	: يتسبحون

على الرغم من أن كل النماذج العربية الفصحى للمصدر تظهر في هذه اللهجات فان المصادر الآتية فقط هي التي تَكُونُ من الأفعال بحرية :

فعل	: تَعْلِمُ	تَعْلُمُ (٢)
فاعل	مُصَالِحًا	مُصَالِحًا
تفعل	: تَعْلِمُ	تَعْلِمُ

.. جملة المؤلف في الأصل فرعاً من الوزن السادس VI وهو وزن : تفاعل (المترجم)
 (١) قارن بما جاء في ص ٩٥ أعلاه .
 (٢) يظهر الوزن قِيَال في بعض الأحيان . قارن بالكويتية لِيَانْ (يعني حبل رغو) .

الفعل : انكسار (انكسار)

الفعل : اختيماع

١- ١- ٣ - الأفعال المضعفة :

أ - الفعل المجرد :

إن صوت اللين الخاص بمضارع هذه الأفعال في لهجات ش/ج هو في الغالب كسرة ، وذلك ما لم يكن الصوت الساكن الأخير المضعف صوتاً شفويّاً Labial ففي هذه الحالة قد يكون صوت اللين في المضارع ضمة (١) . وفيما يلي تصريف الفعل «مَدَّ» في حالة الماضي والمضارع والأمر :

الماضي	المضارع	الأمر
المفرد الغائب : مَدَّ	يَمِدُّ	
المفردة الغائبة : مَدَّتْ	تَمِدُّ	
المفرد المخاطب : مَدَّيْتُ	تَمِدُّ	مِدِّ
المفردة المخاطبة : مَدَّيْتِ	تَمِدَّيْنِ	مِدِّ
المفرد المتكلم : مَدَّيْتُ	أَمِدُّ	
المفردة المتكلمة		
جمع الغائبين : مَدَّوْ	يَمِدُّوْنَ	
جمع الغائبات : (مَدَّنْ)	(يَمِدَّنْ)	
جمع المخاطبين : مَدَّيْتُ	تَمِدُّوْنَ	مِدِّ
جمع المخاطبات : (مَدَّيْتِنِ)	(تَمِدَّنْ)	(مَدَّنْ)
جمع المتكلمين : مَدَّيْنِ	تَمِدُّ	
جمع المتكلمات		

اسم الفاعل واسم المفعول لـ «مَدَّ» هما : مَدَّ ومَمْدُوْدٌ على الترتيب .

(١) في اللهجات ذات الطابع العزلي قد يكون صوت اللين في المضارع فتحة أو كسرة أو ضمة من غير نظر للسياق الصوتي (انظر بحث المؤلف : اللهجة الدوسرية ٧٢/٢) وفي اللهجات الأقرب لهذه (لهجة قنار ولهجة أبي ظبي) تأخذ بعض الأفعال المضارعة الفتحة أو الضمة حيث ينتظر أن توجد كسرة . وفي البحرينية عندما يكون الحرف الأول أو الحرف الأصلي المضعف صوتاً ساكناً مطبقاً فإن هناك ميلاً نحو تحول الكسرة إلى فتحة . انظر ص ٢١٢ أدناه .

ب - الأوزان المزيدة :

إن الأوزان الشائعة هي فعَّلْ (II) وتَفَعَّلْ (V) اللذين يصرفان كتصريف الأفعال الصحيحة غير المضعفة . وكذلك الأوزان انفعَلَ (VII) واغتعل (VIII) واستفعل (X) (١) . ولا يظهر الوزن أَفَعَّلْ (IV) .

والأفعال التي تنتمي لهذا النوع type في العربية الفصحى تظهر كأفعال مجردة في هذه اللهجات مثل الفعل « حَبَّ » (قبل واستحسن) على سبيل المثال .

١ - ٤ - الأفعال الرباعية :

يورد الجدول الآتي تصريف الصيغتين الرئيسيتين « كَلَفَتْ » و« خَرَبَطْ » .

الماضي	المضارع	الأمر	اسم المفعول
كَلَفَتْ :	يَكْلِفُ	كَلِفْ	مَكْلَفٌ
تَخَرَّبَطْ :	يَتَخَرَّبَطُ	تَخَرَّبَطْ *	مِتَخَرَّبَطٌ

المصدر من الفعل المجرد (٢) هو غالباً على وزن « فَعْلَال » مثل كَلَفَات .

١ - ٢ - الفعل المعتل :

١ - ٢ - ١ - الأفعال المهموزة :

(١) الأفعال المهموزة الأول : (٣)

أ - الفعل المجرد :

هنالك ميل في كل لهجات شرقي الجزيرة العربية نحو مماثلة هذه الأفعال بالأفعال الناقصة (المعتلة الآخر بالياء) في حالة الماضي . ولهذا فإن أَكَلَ تتحول إلى « كَلَدَ [أ] » وأَخَذَ تتحول إلى « خَدَدَ [أ] » (٤) .

وفي الجدول الآتي تصريف للفعل أَكَلَ* كَلَدَ [أ] (٥) .

-
- (١) الأمثلة موزدة في الأقسام الخاصة .
(٢) لم تسجل أي أمثلة للمصادر من الوزن تفعَّلَ ويبدو أنها نادرة .
(٣) فيما يختص بموقع الهنزة الحقيقي في الأول قارن بما جاء في ص ٨٤ أعلاه .
(٤) فيما يختص بالوضع في لهجات شمالي الجزيرة العربية ككل قارن بما جاء في ص ٦٧ أعلاه .
(٥) الصيغ المنتهية بالياء تعتبر الآن سوقية في كل من الكويت والبحرين ودبي .

الامر	المضارع	الماضي	
	ياكل	أكل (أكل) (١)	المفرد الغائب
	تأكل	أكلت (أكلت) (أكلت)	المفردة الغائبة
أكل	تأكل	أكلت (أكلت)	المفرد المخاطب
أكل	تأكلين	أكلت (أكلت)	المفردة المخاطبة
	أكل	أكلت (أكلت)	المفرد المتكلم
	ياكلون	أكلت (أكلت)	المفردة المتكلمة
	ياكلون	أكلت (أكلت)	جمع الغائبين
	ياكلن	أكلت (أكلت)	جمع الغائبات
أكل	تأكلون	أكلت (أكلت)	جمع المخاطبين
	(تأكلن)	(أكلن) (أكلن)	جمع المخاطبات
	تأكل	أكلت (أكلت)	جمع المتكلمين
		أكلت (أكلت)	جمع المتكلمات

اسم الفاعل لمثل هذا الفعل هو «أكل» للمفرد المذكر «وأكلت» للمفردة المؤنثة ونحو ذلك .

ب - الأوزان المزيدة :

الأوزان المزيدة كثيراً ما تكون ، وليس دائماً ، ذات واو أولية كما في «وَنَسَّ» (وزن فعَّل) «وَأَنَسَّ» (فاعل) ونحو ذلك .
(٢) الأفعال المهموزة الوسط والآخر :

الأفعال المنتمة إلى هذا الشكل نادرة ، وكقاعدة فإن الأفعال المطابقة للأفعال المهموزة الوسط والآخر في العربية الفصحى تكون في هذه اللهجات أفعالا جوفاء وأفعالا تنتهي بالياء على الترتيب ، كما في الفعل رأف فقد تحول إلى «رأف» ، يروف» ، وكذلك (الفعل الفصحى) «قرأ» فقد تحول إلى : «قرأ» [يسكّر] [١] .

١ - ٢ - ٢ - الأفعال المبدوءة بالواو والياء (المثال) :

أ - الفعل المجرد :

في الجدول الآتي تصريف للفعل وَصَلَ (وَصَلَ)

المفرد الغائب	:	وَصَلَ	يُوصَلُ
المفردة الغائبة	:	وَصَلَتْ	تُوصَلُ
المفرد المخاطب	:	وَصَلْتَ	تُوصَلُ
المفردة المخاطبة	:	وَصَلْتِ	تُوصَلِينَ
المفرد المتكلم	:	وَصَلْتُ	أُوصَلُ
المفردة المتكلمة	:	وَصَلْتِ	أُوصَلِينَ
جمع الغائبين	:	وَصَلُوا	يُوصَلُونَ
جمع الغائبات	:	(وَصَلْنَ)	(يُوصَلْنَ)
جمع المخاطبين	:	وَصَلْتُمْ	تُوصَلُونَ
جمع المخاطبات	:	(وَصَلْتِ)	(تُوصَلْنَ)
جمع المتكلمين	:	وَصَلْنَا	نُوصَلُ
جمع المتكلمات	:	وَصَلْنَا	نُوصَلْنَ

تحتفظ قليل من الأفعال بصوت اللين المميز للمضارع (الكسرة) كما في :
وَزَنَ ، يُوزَنُ .

أسماء الفاعل تكون كالآتي : وَاصِلَ ، وَاصَلَتْ ، وَاصِلِينَ ، ونحو ذلك .
تحتذف الواو الابتدائية في المضارع في قليل من الأفعال كما في « تَلِدُ » ولكن هذه
الأفعال غير شائعة (١) والأفعال المبدوءة بالياء نادرة ولكن قارن بالفعل يَبْسُ يَبْسُ .

ب - الأوزان المزيدة :

إن الأوزان المزيدة الشائعة الحدوث ممثلة بالأفعال الآتية :

فعل	:	وَكَّفَ	يُوكِّفُ	:	أَوْقَفَ
فاعل	:	وَائِخَهْ	يُؤَاخِهُ	:	وَاجِهْ
تفعّل	:	تُوكِّفُ	يَتُوكِّفُ	:	تَوْقَفَ
تفاعل	:	تُؤَاخِهُ	يَتُؤَاخِهُ	:	تَوَاخِهُ

(١) مثل الفعل « تجيب » الذي هو أكثر شيوعاً من « تلد » .

الفعل : اِتَّصَلَ : يَتَّصِلُ : اتصل
وهذه هي أمثلة الأوزان المزينة من الأفعال المبدوءة بالياء :

فعل : يَبَسُّ :

تفعل : تَبَيَّسُ :

١ - ٢ - ٣ - الأفعال الجوفاء :

أ - الفعل المجرد :

يصرف الزمن الماضي من الفعل الأجوف كما هو ممثل له بالفعل كَال (قال) كالآتي (١) :

المفرد الغائب :	كَالَ :	جمع الغائبين :	كَالُوا :
المفردة الغائبة :	كَالَتْ :	جمع الغائبات :	(كَالَتْنَ) :
المفرد المخاطب :	كَلْتُ :	جمع المخاطبين :	كَلْتُمْ :
المفردة المخاطبة :	كَلْتِ :	جمع المخاطبات :	(كَلْتَيْنِ) :
المفرد المتكلم :	كَلْتُ :	جمع المتكلمين :	كَلْتُمْ :
المفردة المتكلمة :	كَلْتِ :	جمع المتكلمات :	كَلْتُنَّ :

وقد يتخذ المضارع في الأفعال الجوفاء صوت اللين المميز ألفاً ممدودة أو ياءً ممدودة أو واواً ممدودة (٢) مثل : نامَ ، ينَامُ ، صارَ ، يصِيرُ ، كَالَ (قال) يَكُولُ . وفي الجدول الآتي تصريف للمضارع والأمر من هذه الأفعال :

الزمن المضارع :

المفرد الغائب :	يَنَامُ :	يُنصِرُ :	يَكُولُ :
المفردة الغائبة :	تَنَامُ :	تُنصِرُ :	تَكُولُ :
المفرد المخاطب :	تَنَامُ :	تُنصِرُ :	تَكُولُ :

(١) أحياناً يكون صوت اللين ضمة (u) في هذه الصيغ التي يكون المقطع الابتدائي فيها مقلداً مثل : « كَلْتُ » . وهذه يبدو أنها صيغ مشتركة مع لهجات الاتحاد العربي .
(٢) على عكس صوت اللين المميز للمضارع في الفعل الصحيح فإن صوت اللين في الأفعال المضارعة الجوفاء يبدو دائماً متفقاً مع نظائره في العربية الفصحى .

تَكْوِلِينَ	تَصِيرِينَ	تَنَامِينَ : المفردة المخاطبة
أَكْمُولُ	أَصِيرُ	المفرد المتكلم : أَنَا
يَكْمُولُونَ	يَصِيرُونَ	المفردة المتكلمة : أَنَا
(يَكْمُولُونَ)	(يَصِيرُونَ)	جمع الغائبين : يَنَامُونَ
تَكْمُولُونَ	تَصِيرُونَ	جمع الغائبات : (يَنَامْنَ)
تُكْمُولْنَ	(تَصِيرْنَ)	جمع المخاطبين : تَنَامُونَ
نَكْمُولُ	نَصِيرُ	جمع المخاطبات : (تَنَامْنَ)
		جمع المتكلمين : نَنَامُ
		جمع المتكلمات : نَنَامُ
		الأمر :

كْمُولُ	صِيرُ (١)	نَامُ (١) : المفرد المخاطب
كْمُولِ	صِيرِ	المفردة المخاطبة : نَامِ
كْمُولُ	صِيرُ	جمع المخاطبين : نَامُوا
(كْمُولُونَ)	(صِيرُونَ)	جمع المخاطبات : (نَامْنَ)

أسماء الفاعل من هذه الأفعال تتكون من الوزن الممثل له فيما يلي :

نَائِمِينَ	جمع المذكر	نَائِمٌ : المفرد المذكر
(نَائِمَاتٌ)	جمع المؤنث	نَائِمَةٌ : المفردة المؤنثة

اسم المفعول في الأفعال الجوفاء يتكون من الوزن الممثل له : (مَشْيُول) من الفعل « شَالَ » (حمل) .

ب - الأوزان المزيدة :

وَقَعَلْ (٧)	وَقَاعَلْ (III)	وَقَعَلْ (II)	وَقَاعَلْ (VI)	وَقَعَلْ (٧)
			تصرف كالأفعال الصحيحة وعلى هذا :	
		خَوَّفَ (واوي الوسط)	فَعَلْ :	
		تَحَيَّرَ (ياءي الوسط)	تَفَاعَلْ :	

(١) قارن بصفحة ١٢٢ أعلاه بالنسبة للصيغ مثل نَمَ، يَرُ، يَكْلُ .
• هذا الوزن ليس الوزن تفاعل وإنما هو تفاعل (الترجم) .

أما الأوزان الأخرى التي تظهر فهي أفعال جوفاء مثل :

انفعل : انشاف

افتعل : اختار

الأفعال الجوفاء من الوزن (أَفْعَلْ) في العربية الفصحى هي أفعال مجردة في جميع لهجات ش/ج ، صوت اللين في مضارعها هو الياء الممدودة (ii) مثل رَادٌ ، يَرِيدُ .

١ - ٢ - ٤ - الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة) (١) :

أ - الفعل المجرد :

في الجدول الآتي تصريف للفعل النموذجي «دَرَّ(ى)» المنتهي بالياء في الزمن

الماضي :

المفرد الغائب : دَرَّ [ى] (٢) جمع الغائبين : دَرَوْ

المفردة الغائبة : دَرَتْ جمع الغائبات : (دَرَنْ)

المفرد المخاطب : دَرَيْتَ جمع المخاطبين : دَرَيْتُمْ

المفردة المخاطبة : دَرَيْتِ جمع المخاطبات : (دَرَيْتِنَ)

المفرد المتكلم : دَرَيْتُ جمع المتكلمين : دَرَيْتُمْ

المفردة المتكلمة : دَرَيْتُ جمع المتكلمات : دَرَيْتُمْ

صوت اللين المميز للفعل المضارع في هذه الأفعال هو [a] [a] (الفتحة

أو ألف المد) أو [i] [i] (٢) (الكسرة أو ياء المد) . والجدول الآتي يعطي

تصريف المضارع للفعل مَبْغَا [ى] (بقى)، وَمَشَا [ى] (مشى) :

المفرد الغائب : يَبْغَا (ى) يَمْشِي [ى]

المفردة الغائبة : تَبْغَا [ى] تَمْشِي [ى]

(١) لا توجد أفعال منتهية بالواو في لهجات ش/ج وعلى هذا فإن الفعل العربي الفصحى (يتلو) يتحول

إلى يَتَلَّى (ي) ، ويفوز إلى يَقْرَأُ (ي) .

(٢) صوت اللين النهائي terminal vowel يكون في العادة قصيراً إلا عندما ينبر (انظر ص ٩٥ أعلاه) .

وفي الجدول المذكور في أقسام اللهجات المفردة تُعطى الصيغ forms كما تظهر في العادة مثل : دَرَّ ، يَدْرُ ونحو ذلك .

المفرد المخاطب :	تَبَكَّدَ [ى]	تَمَشَّرَ [ي]
المفردة المخاطبة :	تَبَكَّيْنِ	تَمَشَّيْنِ ، يَين
المفرد المتكلم :	أَبَكَّدَ [ى]	أَمَشَّرَ [ي]
المفردة المتكلمة :		
جمع الغائبين :	يَبَكُّونَ	يَمَشُّونَ ، يُون
جمع الغائبات :	(يَبَكَّنَ)	(يَمَشَّنَ)
جمع المخاطبين :	تَبَكُّونَ	تَمَشُّونَ ، يُون
جمع المخاطبات :	(تَبَكَّنَ)	(تَمَشَّنَ)
جمع المتكلمين :	نَبَكَّدَ [ى]	نَمَشَّرَ [ي]
جمع المتكلمات :		

تتكون أفعال الأمر من الأفعال المنتهية بالياء من النموذج العنزي الخاص .

مثل :

إِبَكَّدَ	إِمَشَّرَ
إِبَكَّيْ	إِمَشَّيْ
إِبَكُّوْ	إِمَشُّوْ
(إِبَكَّنْ)	(إِمَشَّنْ)

أسماء الفاعلين من هذه الأفعال هي :

ماشٍ ، ماشِيَّةً ، ماشِيْنَ ، (ماشِيَّاتُ)
 باخٍ ، باخِيَّةً ، باخِيْنَ ، (باخِيَّاتُ)

ب - الأوزان المزيدة :

في الجدول الآتي الصيغ الأساسية للأوزان المزيدة من الأفعال الآتية المنتهية

بالياء وهي : سَمَّ [ى] ؛ نَادَ [ى] ؛ أَخْلَدَ [ى] ؛ تَمَشَّ [ى] ؛ ثَوَّارَ [ى] ؛
 انْكَبَّ [ى] ؛ اكْتَسَبَ [ى] ؛ اسْتَرْخَدَ [ى] ؛ وقد كونت الصيغ التي بين

قوسين بطريقة القياس .

الماضي	المضارع	الأمر	اسم الفاعل
فَعَلَ	يَسْمَعُ [ى]	سَمِّ	مَسْمَعٌ [ي]
فَاعَلَ	يَنَادِ [ي]	نَادِ	مَنَادٍ [ي]
أَفْعَلَ	أَخْلَعَ [ى]	يَخْلَعِ [ي]	(مَخْلَعٌ [ي])
تَفَعَّلَ	تَمَشَّطَ [ى]	يَتَمَشَّطُ [ى]	تَمَشَّطٌ [ي]
تَفَاعَلَ	تَوَازَى [ى]	يَتَوَازَى [ى]	مَتَوَازٍ [ي]
انْفَعَلَ	انْكَفَى [ى]	يَنْكَفِي [ي]	(انْكَفٍ) مِنْكَفٍ [ي]
افْتَعَلَ	اِكْتَسَى [ى]	يَكْتَسِي [ى]	اِكْتَسٍ مَكْتَسٍ [ي]
اسْتَغْفَلَ	اسْتَرْخَى [ى]	يَسْتَرْخِي [ى]	(اسْتَرْخَى) مَسْتَرْخٍ [ي]

١ - ٢ - ٥ الأفعال المضاعفة الاعتنال * (٢)

أكثر الأفعال شيوعاً من هذا النوع هو الفعل تخا ، يا (جاء) والصيغة الأخيرة [يا] هي الصيغة النموذجية في لهجات شرقي الجزيرة العربية ككل. ويعطي الجدول الآتي أهم الصيغ الخاصة المثلة :

المضارع	الماضي
يَايِي	المفرد الغائب : يَـ [ا]
تَيِّي	المفردة الغائبة : يَا تـ
تَيِّي	المفرد المخاطب : يَـي تـ
تَيَّيْنِ	المفردة المخاطبة : يَـي تـ

(١) قارن بـ « تعال » .

(*) آثرنا هنا الترجمة الحرفية لكلام المؤلف ولا شك أنه يقصد بها أفعالا من صيغ غير صيغ الليف بقسميه المفروق والمقرون . (المترجم) .

(٢) لا تحتاج الأفعال التي تكون فيها الواو والياء حروفاً أصلية إلى معالجة خاصة ، كأفعال مضاعفة الاعتنال وعلى هذا فإن سو (ى) تصرف بالضبط كما تصرف كلمة خلعت (ي)

المفرد المتكلم	: كَيْتَ	آي
المفردة المتكلمة	: كَيْتَ	آي
جمع الغائبين	: يُبَو ، يَبَو	أَيُونْ
جمع الغائبات	: (يَبَنْ)	(١) -
جمع المخاطبين	: كَيْتَ	تَيُونْ
جمع المخاطبات	: (كَيْتَيْنْ)	(١) -
جمع المتكلمين	: كَيْتَ	ثَيِي
جمع المتكلمات	: كَيْتَ	ثَيِي

يستعمل «تعال» وتصريفاته في مكان الأمر من هذا الجذر :

اسم الفاعل : يَتَى ، يَتَا ، يَتَايْنْ (١)

٢ - الاسم والصفة والضمير :

٢-١ - تكوين الأسماء والصفات :

فيما يلي أهم الأوزان الإسمية والفعلية وأنواعها مع الأمثلة :

١ - فَعَلَ :

صيغة إسمية ومصدرية مثل حَرَبَ ؛ حَلَبَ .

٢ - فَعِلَ :

عَلِمَ (بمعنى تقرير أو إخبار) ؛ عَلِبَ (مؤخر الرقبة).

٣ - فَعَّلَ :

صيغة إسمية ومصدرية. مثل مَطُول ؛ مَشْرَبْ .

٤ - فَعَّلَا :

فَنَدَّ (سطح مرتفع عند مؤخرة السفينة) ؛ لَيْلَا (ليلة) .

٥ - فَعَّلَا :

فَيَكَّرَ (فكرة) .

٦ - فَعَّلَا :

هذه قد تتحول إلى فَعَّلَا مثل مَمَدَّ ، مَدَّ (مدة) .

(١) لم يسجل جمع المؤنث .

- ٧ - فَعَلَّ :
وكذلك فَعَلَّ ، صيغة إسمية ومصدرية مثل هَرَبَ ؛ وَسَمِجَ (سَمِكَ)
- ٨ - فِعِلَّ :
صيغة إسمية ومصدرية مثل رِظَّ [ا] (رضا) ، وقارن بصيغة «فَعَلَّ» أعلاه .
- ٩ - فَعَّلَ :
هذه الصيغة تطابق فَعَّلَ في العربية الفصحى ، ولها نوعان: فَعَّلَ وفَعَّلَ
قارن بما جاء في صفحة ٦٠ وما بعدها أعلاه .
- ١٠ - فاعِلٌ :
اسم الفاعل للفعل المجرد مثل طارِشٌ (رسول) .
- ١١ - فاعِلٌ :
مؤنث ما سبق ذكره مثل تخافَلْ (قافلة) .
- ١٢ - فَعَالَ :
صيغة إسمية ومصدرية مثل: كَثَرَادٌ ؛ ذَهَابٌ ، وكذلك «فعال» و«فُعَالَ»
مثل تَطْيَابٌ (ضباب) .
- ١٣ - فِعَالَ :
هذه الصيغة لها نوع آخر هو «فُعَالَ» ، مثل: كِتَابٌ ، [يا] كِتَابٌ ؛
لِسَانٌ ، لِسَانٌ (لِسَانٌ ، لِسَانٌ) .
- ١٤ - فُعَالَ :
هذه أيضاً تنوع إلى فُعَالَ مثل تُرَابٌ ، تُرَابٌ .
- ١٥ - فَعَالَ :
هذه الصيغة تنوع إلى فَعَالَ ، وفَعَالَ مثل تَحْمَاعَ وَتَحْمَاعَ (جماعة)
- ١٦ - فِعَالَ :
هذه الصيغة تنوع أيضاً إلى فِعَالَ ، وهي كثيراً ما تدل على تجارة أو حرفة
مثل سَوَاكٌ ، سَوَاكٌ (سياقة) .
- ١٧ - فَعُولٌ :
هذه الصيغة تنوع إلى فَعُولٌ وفَعُولٌ مثل: نَشُوكٌ ، نَشُوكٌ (نشوق)

١٨- فَعُولٌ :

هذه تتنوع إلى فَعُول ، وفَعُول مثل: خُرُوج ، خُرُوج ، خُرُوج .

١٩- فَعُولٌ :

هذه تتنوع إلى فَعُول مثل : رُمُوبَةٌ ، رُمُوبَةٌ .

٢٠- فَعِيلٌ :

صيغة للاسم والصفة مثل : كَحِيشٌ ، غَرِيبٌ .

هذه الصيغة تتنوع إلى : فَعِيل ، فَعِيل (إلا عندما يكون الحرف الأول الأصلي صوتاً ساكناً حلقياً) مثل سَبِيلٌ (غليون) ، كَرِيمٌ .

٢١- فَعِيلَةٌ :

أيضاً فَعِيلَةٌ، وفَعِيلَةٌ مثل سَفِينَةٌ (سفينة) وهي صيغة المؤنث من المذكور أعلاه.

٢٢- فَعِيلٌ :

هذه الصيغة تتنوع أيضاً إلى فَعِيلٌ وهي تدل على صيغة التصغير في الأسماء الثلاثة (١) مثل كَلْبٌ (تصغير كلب) ؛ وصيغة المؤنث منه فَعِيلَةٌ (فُعيلة) .

٢٣- فَعِيلٌ ، فَعِيلٌ ، فَعِيلٌ :

هذه الصيغة تدل على اسم التصغير من الأسماء الرباعية مثل صَغِيرٌ من صَغِيرٌ .

٢٤- فَعِيلٌ :

هذه الصيغة تدل على اسم التصغير من الأسماء الخماسية quinqueliteral nouns .

مثل مَسْعُودٌ من مَسْعُودٌ .

٢٥- فَعَالٌ :

هذه الصيغة تدل على إنسان مختص بتجارة أو حرفة ما مثل: جَلَّابٌ

(بائع الرقيق) ؛ خَبَّازٌ .

٢٦- فَعَالٌ :

في الغالب تدل على المصدر من الوزن فَعَلَّ (II) مثل كَفَّالٌ (نهاية موسم صيد اللؤلؤ) .

* يقصد أنها ، في هذه الحالة، تظل على صيغة فَعِيل بفتح فاء الكلمة (المترجم) .

(١) قارن بما جاء في كتاب Wright, A Grammar of the Arabic Language, i.166..

٢١- فَعَّالٌ :

هذه تتنوع إلى فَعَّالٍ مثل تَفَّاحٌ ، تَفَّاحٌ .

٢٢- فَعَّالٌ :

صيغة إسمية مثل دَبَّابَةٌ (دبابة) ، وهي أيضاً صيغة المؤنث من فَعَّالٌ .

٢٣- فَعُولٌ :

هذه صيغة تدل على الاسم والصفة المؤكدة مثل : خَدَّوْم (قدوم) ؛
وَصَبْرٌ (أكثر صبراً) .

٣١- فِعْلٌ :

سَجَّينٌ (سكين)

٣٢- فَعُولٌ :

بَارُودٌ .

٣٣- فِعَّالٌ :

دِينَارٌ ؛ دِيَّوَانٌ .

٣٤- فُعَّالٌ :

طُوفَانٌ .

٣٥- أَفْعَلٌ :

هذه الصيغة (في حالة المذكر) تدل على الألوان والعيوب مثل

أَسْوَدٌ ، وهي صيغة التفضيل في الصفات مثل « أَحْسَنُ » .

٣٥- مَفْعِلٌ ، مَفْعَلٌ :

هاتان الصيغتان وما يطابقهما من صيغ المؤنث تدلان على مكان حدوث

الفعل مثل : مَطْبَخٌ . وهما أيضاً صيغتان مصدريتان مثل مِخْرَ (مخبر) .

٣٦- مِفْعَلٌ ، مِفْعَالٌ :

هاتان الصيغتان وكذلك ما يقابلهما من الصيغ المؤنثة تدلان على اسم الآلة

التي يؤدي بها الفعل مثل : مُمَفِّخٌ (منفاخ) (من نَفَخَ) . وصيغة

« مِفْعَالٌ » هي صيغة مصدرية أيضاً مثل : مِغْنَصٌ .

- ٣٧- مَفْعُولٌ ، مَفْعَلٌ ونحو ذلك :
- هذه هي صيغة اسم المفعول من الأفعال المجردة وأسماء الفاعلين والمفعولين من الأوزان المزيدة مثل : مَدَّ بُؤُخٌ ، مَشَّكَ طِيعٌ ونحو ذلك .
- ٣٨- تَفْعِيلٌ ، تَفْعِلَةٌ ، تَفْعَلٌ ، تَفْعَالٌ ونحو ذلك :
- هذه هي صيغ مصادر الأوزان فَعَّلَ ، وتَفَعَّلَ قارن بصفحة (١٢٧) أعلاه .
- ٣٩- اِنْفِيعَالٌ ، اِفْتِيعَالٌ ، اسْتِيفْعَالٌ :
- هذه هي صيغ مصادر الأوزان انفعل ، واقتعل ، واستفعل ، قارن بما جاء في صفحة ١٢٨ أعلاه .
- ٤٠- فَعْلَانٌ :
- هذه صيغة تدل على الصفة في الغالب مثل : غَضَبَانٌ .
- ٤١- فِيعْلَانٌ :
- خَرْبَانٌ .
- ٤٢- فَعْلَانٌ :
- صيغة تدل على المصدر . وتنوع إلى فَعْلَانٌ مثل : دَوْرَانٌ (مستدير عند ملتقى طرق عامة) .
- ٤٣- فَعْلَةٌ [ي] :
- مثل بَلَوَ [ي] (داهية) ، وتكون أيضاً صيغة مؤنثة للوزن فَعْلَانٌ مثل غَضَبَ [ي] (ولكن يستعمل أيضاً غَضَبَانٌ) .
- ٤٤- فَعْلَةٌ [اء] :
- في العادة تكون مجردة من الهزمة الأخيرة . وهي صيغة إسمية فهي مؤنث الوزن « أفعل » الخاص بالصفات التي تدل على الألوان والعيوب . مثل : رَمَظَ (ا) (رمضاء) ؛ سُودَ (سوداء) .
- ٤٥- فِيعْلَةٌ [ي] :
- مثل ذِكَّرَ [ي] .
- ٤٦- فُعْلَةٌ [ي] :
- مثل بُشِّرَ [ي] .

٤٧- فَعِلَّ [ي] :

هذا وزن نادر ولكن قارن بالكلمة الشائعة صَفِرَ (المأخوذة من العربية الفصحى (صَفَرَى) (١) بمعنى خريف .

٤٨- فَعْلَلْ ، فَعْلَلْ :

فَعْلَلْ يتنوع إلى فَعْلَلْ . مثل عَرَفَجْ ، مِرْطُمْ ، بِرْطُمْ (شفة) وكثير من الكلمات الأجنبية صيغت على هذا الوزن مثل دَخْتَرْ (دكتور) وَبَنَدَرْ (ميناء) .

٤٩- فَعْلَلْ :

هذه تتنوع إلى فَعْلَلْ مثل دِبْدِبْ ، و دَبْدِبْ (مكان الرعى) .

٥٠- فَعْلَلْ :

مثل فَنطَاسْ (برميل الماء) ؛ غَرْبَالْ .

٥١- فَعْلَلْ :

مثل : دِشْدَاشْ (ثوب) .

٥٢- فَعْلَلْ :

مثل : بَرَّطِيلْ (رشوة) .

٥٣- فَعْلُولْ :

مثل يَرَّيْتُورْ (جرجور - سمك القرش) .

٥٤- فَعْلُولْ :

مثل : خَرَبُوطْ (كلمة لغو) .

تلحق الكسرة في صفة النسب relative adjective مثل بَدُوْ (بدوئي) من الجمع بَدَّ (بدو) .

فيما يختص بالاسم المنتهي بضمّة طويلة مماله oo - الشائع في الكويت - قارن بما جاء في ص ١٩٥ أدناه .

٢-٢ - الأسماء والصفات الأجنبية :

في لهجات شرقي الجزيرة العربية مفردات أجنبية كثيرة أغلبها فارسية وأردية وإنجليزية وهي أحدثها عهداً .

(١) كذا ضبط المؤلف هذه الكلمة بسكون الفاء والوجه فتحها وكسر الراء كما في القاموس (صفر) (المترجم) .

وقد تحورت هذه شيئاً ما من حيث النطق ومن حيث مناسبتها — إلى حد ما —
للإطار العام الخاص بنظام تكوين الكلمات في اللغة العربية (١) .
وأكثر الأسماء المستعارة هي المذكورة أدناه : (٢) .

الألفاظ الفارسية : (٣) الألفاظ العربية ومعناها

أچار	: اَچَارُ = مَخْلُ بصل (ك) .
اسماني	: اَسْمَانِ = لَوْلُو أَرْق (ق) .
بادگیر	: باکدیر (ك) با زَجِل (ق) ، بادگیر (ب) ، بادگیر (سم) = برج الهواء .
بندر	: بِنْدَر = ميناء .
برده	: بِرْدَ = ستارة .
پياله	: پِيَال (ك ، ق) = فنجان شاي .
ترشي	: طُرْشِ (ك) = مَخْلُ .
تيزاب	: تيزَاب (ق) = أسيد .
جام	: جَام (ك ، ب ق) = زجاج .
جنگال	: جَنْجَال (ك) = خصام ، صخب .
جنگلی	: جَنْگِلِ (ك) : = متوحش ، غير متمدن .
چاربايه	: چَرْفَايَ ، چَرْفَايَ (ك) ، كِرْفَاگَ (في العازمية) ، شَبْرِيَّ (ق) شَبْلِ (سم) = سرير ، (في العمانية شَبْرِيَّ) (٤) .

- (١) كل الأفعال المستعارة قد مرت تماماً من حيث الوزن (وعلى الأخص الوزن فَعْل 11) مثل : الكويتية :
تَيَّتْ (من الإنجليزية to tighten) ، تَيَّكْ (من الإنجليزية to check) ، فَتَشْ بمعنى استقال
(من الإنجليزية to finish) ، وَبَتْلَ بمعنى قفل (من الفارسية بندن)
(٢) إن تداول هذه الكلمات لا يعني بالضرورة أن يكون محدوداً بالمنطقة التي لوحظت فيها . وإن كانت
هذه الحالة منطبقة على بعض الأمثلة مثل كلمة سَمَان .
(٣) بعض هذه التحدّث دخلت بواسطة الأردية .
(٤) قارن ما أورده جايكار في معجمه : سُب : سرير .

چاره	: چارَ (ك) = خدعة
چاي	: چايَ (في لهجة البريمي چاهِ ، في اللهجة البدوية : شَاهِ) شاي .
چرخ	: چَرُخ = عجلة ، دولاب .
چشمه	: چَشْمَ (ك) ، چَشْمَ ، كَشْمَ = نظارة .
چنگال	: چَنگالْ = شوكة .
خوش	: خَوْشْ = طيب ، حسن .
دروازه	: دِرَوازَ (ك) = بوابة .
دريچه	: دَرِيشَ = نافذة
دوربين	: دَرَبِينْ (ك) ، دَرَبِيلْ (ق) = منظار مقرب .
راسته	: رَسْتَه = طريق (نادرة في الفارسية بهذا المعنى) .
رنگ	: رَنگْ = لون .
روزنه	: رَوَزَنَه (۲) = فجوة في جدار .
رومال	: رُمَالْ (ب) = منديل .
سامان	: سَمَانْ (ق . س م) = عدة .
سرا	: سِرَ (ك) = محطة (لسيارات الأجرة ونحوها) ، مكان انتظار .
سيم	: سِيمْ (۳) = سلك .
شكر	: شَكْرَ = سكر .
شيره	: شِيرَ (ك) = شيرة .

(١) في الفارسية (القديمة) چشمك ، وواضح أن هذه الكلمة قد دخلت عن طريق الأردية .
 (٢) لوحظت في البريمي . ولكن قارن بما جاء في كتاب de Jong Spoken Arabic of the Arabian, Gulf 92 . حيث ترجمت «رُوشِنَه» بمعنى رف معزول .
 (٣) من الإغريقية ασημα بكل تأكيد وقارن بكتاب Morgenstierne, An Etymological Vocabulary of Pashto, Oslo, 1927,7.

عكس	: عَكْسٌ = صورة (١) .
قاشق	: خاشوگ = ملعقة .
قوري	: گور ، مغور (ولكن في لهجة البريمي كيتل) = إبريق الشاي
قوطي	: گوط = علبة صفيح .
گشت	: كَشْت = نزهة ، كَشَات = متنزّه (٢) .
گوجه	: گوج = برقوق .
ميوه	: ميو = فاكهة .
نمونه	: نمُونَه = عينة = طريقة ، نموذج .
نوخدا	: نُوخْدَه = قائد السفينة .
نيم	: نيم (ك) = سطح مرتفع عند مؤخر السفينة .

الألفاظ الأردية :

آلو	: آ (ب) = بطاطس .
انگريزي	: انگريز = انجليزي .
بنگلا	: بَنگَلَه (ك) من الانجليزية «bungalaw» = (ب) غرفة بنوافذ .
پنکها	: بَنکَه (ك) = مروحة .
تندیل	: تَنْدِيل (ك) = رئيس عمال (٣) .
جالى	: جال (ك) (في الأردية : شباك ذو عواض خشبية) .
جوتى	: مجوت ، جوات (ك وب) = حذاء - أحذية .
چٹھى	: چَٹْ = تذكرة .
چولها	: چُول = موقد .

- (١) هذه تعود إلى أصل فارسي ، انظر أيضاً الفعل «عكس» بمعنى : صَوَّر .
(٢) قارن أيضاً بـ «تگشت» (في لهجة سم) بمعنى ذهب في نزهة .
(٣) قارن بما جاء في كتاب Hobson - Jobson عن الكلمات : 'tindal', 'Cranny', 'Cumbly' على الترتيب .

دهوبي	: مَدُوبٍ = غسال .
سالنا	: صَالُونَا (ك ، ب) = مرقة كاري .
كراني	: كَرَانِي (ق ، س م) = كاتب (أ) .
كنبل	: كَنْبَل = بطانية .
كنكري	: كَنْكَرِي = حصباء .
ليمو	: لُومٍ = ليمون .
هوژى	: هُورٍ = نوع من الزوارق .

الألفاظ الانجليزية :

هذه الكلمات المستعارة هي اصطلاحات فنية في الغالب ، والكلمات الآتية تمثل هذا النوع من هذه الكلمات :

air-conditioning	= كَنْدِشِينْ	تكييف هواء .
chocolate	= چَاكَلِيْتْ	شوكولاتة .
driver	= دَرِيُولْ	سائق .
hospital	= سَپِيْتَالْ	مستشفى .
overtime	= [أ] وَرْتِيْمْ	عمل خارج الدوام .
light	= لَيْتْ	نور .
pipe	= پِيپْ	ماسورة .
ration	= رِيْشِنْ	أرزاق .
refinery	= فَيْنِرِيْ	مصفاة .
rubber	= رِبَرْ	مطاط (أبو ظبي : رِيْلْ) .
spanner	= اِسْپَانْ	مفتاح إنجليزي .

(١) أنظر الهامش رقم ٣ في الصفحة السابقة .

وهناك أمثلة كثيرة على هذا النوع من الكلمات المستعارة .

الألفاظ البرتغالية :

إن الكلمات المستعارة من البرتغالية تشير في الغالب إلى صناعة السفن shipping (١) ولكنها مع ذلك تتضمن كلمة أو اثنتين من الكلمات الشائعة في الاستعمال اليومي مثل :

قط	=	گَطْ	gato
نخوان (طراييزة)	=	مَيَزْ	mesa
راكض ، أو صبي مكتب	=	پَيُونْ	piao
ظهر المركب	=	مُبرَدْ	bordo
قلعة	=	كاشتيلْ	castelo
الطرف الملوى من المسمار	=	چاويَة	cavilha
رف للنوم	=	مدرمَيِتْ	dormente
بكرة في رأس الصاري	=	رُودْ	rooda

٢-٣- جنس الأسماء :

٢-٣-١- المؤنث :

أكثر الأسماء المؤنثة تنتهي بالفتحة [واهاء] [a[h] - في حالة الاطلاق absolute state مثل : محرمَة [ه] (امرأة) ، سَيَّارَة [ه] ونحو ذلك .
والأشياء الآتية تستعمل مؤنثة :

أ - الأعضاء الثنائية double parts في الجسم مثل :
اَيْدْ ، يَدْ ، عَيْنْ ، رِجْلْ ، رِيلْ (قدم) ونحو ذلك .

(١) انظر أيضاً مقالة Johnstone and Muir 'Some nautical terms in the Kuwaiti Dialect of Arabic' BSOAS, xxvii.2 2.299-332.
وفيهما قائمة أكبر بالكلمات المأخوذة من البرتغالية .

ب - أسماء المدن والأقطار ، مثل :

مِصْر ، بَحْرَيْن ، ونحو ذلك .

ج - بعض الكلمات الشائعة القليلة : مثل :

شَمْس ، رِيح ، نَار ، ونحو ذلك .

والأسماء التي تدل على الإناث females تكون مؤنثة مثل :

أُم ، عَجُوز ونحو ذلك .

وتعتبر مؤنثة ، من الناحية الشكلية ، بعض الأسماء المنتهية بفتحة (تليها ألف

نصورة [a] -) أو بفتحة (تليها ألف ممدودة [a ' a -]) (١) مثل دُنْيَا [ا]

دنيا ، صَحْر [اء] .

٣ - ٢ - تأنيث الصفات :

أ - تؤنث الصفات في العادة بزيادة [h] - مثل : زَيْنَة من «زَيْن» ، شَيْنَة

من «شَيْن» ؛ جَبِيرَة من جَبِير ؛ تَعْبَانَة - (نادراً : تَعْبَى)

من تَعْبَان . وما إلى ذلك .

ب - الصفات الخاصة بالوزن «أفعل» الدالة على العيوب والألوان تؤنث في

حالة الأفراد باستعمال الوزن فَعْلَة [ى] مثل :

حَمْر

أَسْوَد

أَبْيَض

عَمَى

ونحو ذلك .

ج - معظم الصفات الخاصة بالوزن «أفعل» الدال على التفضيل تؤنث في

حالة الأفراد باستعمال الوزن فَعْلَة [ى] : مثل آخِر ، أَخْرَ (أخرى).

(١) الأسماء المؤنثة هي الأسماء المطابقة للوزنين فعلى أو فعلاء من أسماء العربية الفصحى .

ومع ذلك فإن واحدة من الصفات التابعة لهذا النوع تأخذ النهاية [h] a وهي : أولّـه .

د - وهناك بعض الصفات الخاصة بالمؤنث فقط تعود إلى الوزن (فاعِلْ) مثل : راجِعْ ، بمعنى امرأة مطلقة ونحو ذلك .

٢-٤- أقسام الأسم :

ينقسم الاسم إلى ثلاثة أقسام : مفرد ومثنى وجمع ، وتنقسم الصفات إلى قسمين : مفرد وجمع .

٢-٤-١- المثنى :

يكون المثنى بزيادة الياء والنون (- e en) إلى الصفة المفردة. وفي الأسماء المؤنثة تنقلب الفتحة (والهاء) ([h - a]) إلى تاء مسبوقه بكسرة ، أو تاء ساكنة قبل إلحاقها بالياء والنون ، وعلى هذا : كِتَابَيْنِ ، شَيْشَتَيْنِ أو شَيْشَتَيْنِ (زجاجتين) .

٢-٤-٢- الجمع :

أ - الجمع السالم :

يكون هذا باضافة الياء والنون (- i in) إلى الأسماء المذكورة أو بتغيير تاء التأنيث في المفرد المؤنث إلى الألف الممدودة والتاء (- aat) مثل :

كُوَيْتِيَّينِ : كويتيون

مُوظَّفِينِ (من موظَّف) : موظفون

تَخَادَاتِ (من تخاد) : جادة بمعنى طريق .

إنّ الجمع المذكور السالم في هذه اللهجات يقتصر غالباً على أسماء الفاعلين والمفعولين participial forms وصيغ الصفات وكذلك صفات النسب المنتهية بياء النسبة [i] - i .

وكثيراً ما تكون جموع الأسماء المؤنثة المنتهية بـ *ah* - جموع تكسير أو تجمع جمعاً صحيحاً وجمع تكسير مثل : كَفَشَاتٌ ، كَفَاشٌ (ملاعق) .
والأسماء الأجنبية كثيراً ما يكون جمعها مؤنثاً سالماً مثل : بَيَّاتٌ (أنابيب من pipes) لَيَّاتٌ (أنوار من lights) .

ب - جمع التكسير :

فيما يلي قائمة بأهم صيغ جمع التكسير مع التمثيل (١) :

١ - فَعْلٌ (نادر) :

صَحْبٌ (تعبير شاعري) من صَاحِبٌ (بمعنى صديق) .

٢ - فُعْلٌ :

له نوع آخر هو فُعْلٌ وفي معظم اللهجات هذا هو جمع أَفْعَل (الذال على الألوان والعيوب) (٢) مثل : مُصَفَّرٌ ، مُصَفَّرٌ (من أصفر) .

٣ فَعْلٌ :

حَلَكٌ من حَلَكَةٌ (حلقة) .

٤ - فِعْلٌ :

يصاغ عادة من فَعَلَةٍ (فَعْلَةٌ) ، فِعْلَةٍ (فَعْلَةٌ) مثل : شَيْشٌ ، شَيْشٌ (شيشة - زجاجة) .

٥ - فُعْلٌ :

يصاغ عادة من مُفَعَّلٍ مثل مُجَوِّلٌ من مُجَوِّلٍ (جولة - موقد) .

٦ - مُفَعَّلٌ :

يصاغ عادة من فِعَالٍ أو فَعِيلَةٍ . وهذا الوزن يأخذ شكلاً آخر هو فِعِلٌ مثل مَسْفُنٌ ، مَسْفِنٌ من مَسْفِنَةٍ (سفينة) .

(١) الصيغ التي تتبادل بها الكسرة والفتحة في المقاطع المفتوحة ذكرت في ما يلي تحت أنواع الفتحة .
(٢) ولكن ليس في لهجة أبي ظبي . قارن بما جاء في ص ٢٧١ فيما يلي .

٧ - فِعَالٌ :

هذا الوزن له شكل آخر هو فِعَالٌ . وهو جمع لكثير من الصيغ المفردة مثل جِبَالٍ / جُنُبَالٍ ، من جَبَلٌ . كَلَابٌ من كَلَبٌ ، وهو صيغة الجمع الشائعة للصفات المصوغة على وزن «فَعِيل» مثل كِبَارٌ من كَبِيرٌ .

٨ - فَعِيلٌ :

مثاله : حَرِيمٌ من مُحَرَّمَةٍ (امرأة)

٩ - فِعُولٌ :

له شكل آخر هو فِعُولٌ (وفي بعض الأحيان) : مُفْعُولٌ . مثل شَيْئُوخ من شَيْخٌ ؛ ظِيُوفٌ ، ظُيُوفٌ من ظَيْفٌ (ضيف) .

١٠ - فُعْلٌ :

من المفرد «فاعِلٌ» الدال على المؤنث . وله شكل آخر هو «فِعْلٌ» مثل رُتِّعٌ ، رِنِّعٌ من رَاتِّعٌ (امرأة مطلقة) .

١١ - فُعَالٌ :

من فاعل الدال على المذكر . وله شكل آخر هو فِعَالٌ مثل : مُحْطَارٌ ، يَحْطَارُ من خَاطِرٍ (ضيف) .

١٢ - فَعَلَةٌ (نادر) :

مثل سَادَ (سادة) من سَيِّدٌ .

١٣ - مُفْعَلَةٌ :

من وزن فاعِلٌ للأفعال المنتهية بالياء مثل : مُقْطَاةٌ من قَاطِرٍ (قاضي) .

١٤ - فِعْعَالٌ :

له شكل آخر هو فِعْعَالٌ مثل : يَغْطَاوُ ، يَغْطَاوُ من يَغْطُو (قطة) .

١٥ - أَفْعَلٌ :

له شكل آخر هو «أَفْعِلٌ» مثل : أَشْرَعُ ، أَشْرَعُ من شَرَعَ ؛ أَدَلٍ من دَكُّ (دلو) .

١٦- أَفْعَال :

له شكل آخر هو اِفْعَال وِفْعَال مثل: اِرْنَاكَ من رَنَنَكَ (لون)؛
اَكْوَابُ ، كَوَابُ من كُتُوبُ ؛ اَمْدَاد من مَدَّ (مدة - حصير) .

١٧- أَفْعَلَة (نادر) :

غالباً ما يصاغ من المفردات ذات الأوزان فِعَالُ ، فَعَالُ مثل : اَدْوِيَّ
من دَوَّ [أ] (دواء) .

١٨- اِفْعَالَة (نادر) :

مثل اِكْتَلَمَ من كَلَّمَ (قلم) .

١٩- فَوَاعِل :

يُكون من المفردات الآتية على وزن فاعِلَة (فاعلة). ولهذا الوزن شكل
آخر هو مُفَوَاعِلُ ، فَوَاعِلُ مثل مُشَوَّوٍ من شَاوٍ (شاوي - راعي غنم) .

٢٠- فَعَايِل :

عادة من صيغة فَعِيْلَة (فعيلة) ، فَعُوْلَة (فعولة) . وهذا الوزن له شكل
آخر هو فَعَايِلُ ، فَعَايِلُ : مثل خَزَايِرُ من خَزِيرَةٍ (جزيرة) ؛
كَبَايِلُ من كَبِيلَةٍ (قبيلة) .

٢١- فَعْلَان :

صَبِيَّانُ من : صَبِيٍّ (ولد) ؛ حَصْرَانُ (أيضاً : حَصْرَانُ) من حَصِيرٍ .

٢٢- فُعْلَان :

غالباً من المفردات ذات الحرف الأصلي الأخير الضعيف مثل :
وَدِيَّانُ ، من وادٍ ؛ بِييَّانُ من بَابٍ .

٢٣- فُعْلَان :

عادة جمع « أفْعَل » الدال على كائنات حية animate مثل مُسودَّانُ من أَسْوَدَ .

٢٤ - فَعَالَيْنَ :

له شكل آخر هو فَعَالَيْنَ مثل خَلَايَيْنَ ، خَلَايَيْنَ ، من خَلَايَيْنَ (١)
بمعنى خرقة للتنظيف (٢) .

٢٥ - فَعَلَّ :

أيضاً فَعَلَّ . وهي تطابق فَعَلَّاء في العربية الفصحى . وهناك عدد من
الأشكال المتوسطة مثل : مُفَعَّلَا ، مُفَعَّلَ ، مثل : أَمَرَاء ، أَمَرَا ، أَمَرَا ،
من أَمِير ، كُنْصَرَا ، من كُنْصِير (جَار) ؛ فَنَكَّرَ من فَنَكِير (فقير) .

٢٦ - أَفْعَلَّ [أ] (نادر) :

أحياناً يظهر النوع أَفْعَلَّاء الخاص بالعربية الفصحى مثل : أَصْدِ كَا ،
أَصْدِ كَاء من صِدْيَكْ (صديق) .

٢٧ - فَعَلَّ [ي] (نادر) :

عادة من فَعِيل وهذا الوزن غالباً ما يتغير إلى فَعْلَان مثل : صِدْ كَانْ
بمعنى أصدقاء ؛ مَرَّظ (ي) من مَرَّيْظ . (مريض) .

٢٨ - فَعَالَّ [ي] (نادر) :

من المفردات التي على وزن فَعْلَان مثل : تَعَابَ (ي) من تَعَبَان . مثل
هذه المفردات تكون أيضاً جموع سالمة منتظمة .

٢٩ - فَعَالٍ [ي] :

مثل : حَبَارِي من حَبَارَ (حباري) ؛ كُؤَاطٍ من كُؤُوطٍ (علبه من
صفيح) ؛ حَتَاتٍ من حَتَّ (تذكرة) .

الأوزان الرباعية هي :

١ - فَعَالِلْ :

من الأوزان التي يكون في مقطعها الأخير في حالة المفرد ،
صوت لين قصير مثل بَرَا طَمْ ، من بَرُ طَمْ ؛ مَسَانِدْ من مَسْنَدْ .

(١) لم يسجل في لهجات الساحل المعاهد .

(٢) المعروف أن الخلل في الكويتية هو كل ثوب قديم أو كل قطعة من القماش القديم ولا يختص بالخرقة
الخاصة بالتنظيف ولعل اسمها أخذ من ذلك (المترجم) .

٢ - فَعَالِيلُ / فَعَالِيلُ :

يتكون هذا الوزن من النماذج التي يكون في مقطعها الأخير في المفرد، صوت لين طويل مثل جَنَّاكِيلُ من جَنَّاكَالُ (شوكة) ، زَنَّاكِيلُ من زَنَّاكِيلُ. وهذه الصفة هي صيغة الجمع المفضلة للأسماء ذات الوزن «فَعَالُ» الذي يدل على الشخص ذي الحرفة أو التجارة أو الوظيفة المعينة مثل: خَبَّازٌ من خَبَّازٍ.

٣ - فَعَالِدَ :

له شكل آخر هو فَعَالٌ مثل نُواخَدَ من نُؤْخَدَ (قائد السفينة) .

٤ - فَعَالَوَ :

عادة من فَعَالٌ ومن صفات النسب مثل طَرَارَوَ من طَرَارٍ (شحاذ) ، بَغْدَادَوَ (بغداديون) (١) .

ج - الجموع الشاذة :

أهمها الآتي :

أُمَّهَاتُ	من	أُمَّ
أَبَهَاتُ	من	أَبُ
إِخْوَانُ : إِخْوَةٌ	من	أَخُ
خَوَاتُ	من	أَخْتُ
بَنَاتُ	من	بِنْتُ
سَنَوَاتُ، سِنِينَ/سِنِينَ	من	سَنَ

٢-٥ - تصريف الأسماء :

كما في اللهجات العربية الأخرى فإن الأسماء لا تتغير أواخرها في أية حالة من أحوال الاعراب . ومع ذلك فإن هنالك بعض التعبيرات الظرفية التي تحتفظ بنهاية النصب

(١) سجل في الكويت .

• لم أسمع بهذا بين من حدثتهم من الكويتيين والذي سمعته بغادة (المترجم) .

الأخيرة الموجودة في العربية الفصحى في حالة الأسماء النكرة وهي (التنوين بالفتح -an) كما في «فَعْلًا» و«طَبْعًا» ونحوهما على سبيل المثال (١) .

٢-٥-١ - التنوين :

قد تلحق النهايات -an, -in, an- الأسماء النكرة إذا ما كانت في مواقع غير نهائية وهي مع ذلك غير متغيرة بحالة الإعراب. وهذا نادر في معظم اللهجات إلا في التعابير الثابتة والأمثال كما في :

بُـأَنشِدْكَ عَن شَيْءٍ كَيِّنْ : (عند تقديم الغز) .

٢-٥-٢ - حالة الإضافة :

لا تتغير الأسماء المذكرة المفردة والمثناة والمجموعة وكذلك الأسماء المؤنثة المجموعة في حالة الإضافة . وتنتهي الأسماء المؤنثة المفردة بفتحة وتاء ([a] -) مثل :

مَوْظَفِينْ الحُكُومَ (٢)

إِيْدَيْنْ إِرْجَالْ

سَيَّارَةْ البَلِّيُوزْ (سيارة المقيم)

ومع ذلك فإن المثنى يلحق عادة بالنهاية ee - أكثر من een - مع ضمائر الوصل (٣) مثل :

إِيْدَيْنْ (ولكن أيضاً إِيْدَيْنِ)

رِجْلَيْنْ (وأيضاً : رِجُولِ) (٤)

-
- (١) إن النهاية الخاصة بمجموعة اللهجات مع ذلك هي الفتحة الأخيرة مثل هَلَا وَسَهْلَا (مأخوذة من أهلا وسهلا) مما يدل على أن معظم - أن لم يكن كل - هذه الظروف مستمارة من العربية الفصحى .
- (٢) الصيغ التي لا تنتهي بنون شائعة ولكن هذه تبدو وكأنها أدبية .
- (٣) من الممكن أيضاً أن ينتهي جمع المذكر السالم بالنهاية المشابهة -ee- في هذه الظروف ولكن هذا مشكوك فيه .
- (٤) أعضاء الجسم المزدوجة في الغالب تكون مجموعة وليست مشناه . قارن أيضاً : عِيُون .

٢-٦- صيغة التفضيل :

إن صيغة التفضيل بين الصفات هي صيغة الوزن (أفعل) كما في **جَبِيرٌ** (كبير) **أَكْبَرُ** (أكبر) على سبيل المثال .

وصيغة التفضيل comparative غير معرفة كما في :
هَازِ أَكْبَرُ (من هَازِ)

وصيغة المبالغة superlative غالباً ما تظهر مضافة فقط كما في :
أَكْبَرُ وَلَدٌ

ولا يخضع التفضيل relative لأي تغيير في العدد أو الجنس ولكن الوزن **مفعَلٌ** [ي] الذي يرد في العربية الفصحى يظهر في بعض الأحيان مع معنى مشدد كما في :

إِحْجَايَ كُبْرَى (حكاية كبيرة جداً وطويلة) .

٢-٧- العدد :

أ - أسماء العدد :

أسماء العدد من ١ - ١٠ هي :

المؤنث	المذكر	
وَاحِدَةٌ	وَاحِدٌ	١
ثَنَتَيْنِ	[إِثْنَيْنِ]	٢
ثَلَاثَةٌ	ثَلَاثٌ	٣
أَرْبَعَةٌ	أَرْبَعٌ	٤
خَمْسَةٌ	خَمْسٌ	٥
سِتَّةٌ	سِتٌّ	٦
سَبْعَةٌ	سَبْعٌ	٧
ثَمَانِيَةٌ	ثَمَانٌ	٨
تِسْعَةٌ	تِسْعٌ	٩
عَشْرَةٌ	عَشْرٌ	١٠

وقد تكون كلمة (واحد) صفة أيضاً كما في :

رِيَّالٌ وَاحِدٌ : رجل واحد

مَرَّ وَاحِدَةً : امرأة واحدة

وتستعمل (ثَنَيْنِ) في العادة عند الاتصال باسم لتؤكد فقط وفي هذه الحالة فانها ، في الغالب ، توضع بعد الاسم المعداد الذي تتفق معه في الجنس . وهذا الاسم نفسه يكون في حالة الجمع مثل :

نِسْوَانٌ ثَنَتَيْنِ : امرأتان .

ويستعمل بشكل أعم عندما يكون المشار إليه غير مذكور على وجه التحديد ، مثل :

ثَنَتَيْنِ : (نساء أو بنات) وما إلى ذلك .

وتستعمل الصيغ المؤنثة للأسماء المذكورة (في حالة العدد من ٣ - ١٠) وكذلك الصيغ المذكورة للأسماء المؤنثة (١)، ويكون الاسم المعداد مجموعاً كما في :

خَمْسَ رِيَّالِيٍّ : خمسة رجال

خَمْسَ بَنَاتٍ : خمس بنات

وتختلف أسماء العدد من ١١ - ١٩ بشكل كبير بين لهجة وأخرى . ولكن الآتي يبدو وكأنه أهم الصيغ الخاصة بمجموعة اللهجات ككل :

١١	احْدُ عَشْرَ
١٢	اثْنِ عَشْرَ
١٣	ثَلَاثَ عَشْرَ
١٤	ارْبَعَةَ عَشْرَ
١٥	خَمْسَةَ عَشْرَ
١٦	سِتَّةَ عَشْرَ

(١) قارن مع ذلك بما جاء في ص (١٩٩) وما بعدها أدناه .

سَبْعَ طَعَشْ	١٧
ثَمَنَ طَعَشْ	١٨
تَسَعَطُ عَشْ	١٩

وتكون أسماء العدد من ١١ - ١٩ من جنس عام common gender والاسم المعدود يكون مفرداً مثل : اِثْنَعَشْ وَلَدٌ

أسماء العقود ٢٠ ، ٣٠ ونحوها هي :

عَشْرِينَ	٢٠
ثَلَاثِينَ	٣٠
أَرْبَعِينَ	٤٠
خَمْسِينَ	٥٠
سِتِّينَ	٦٠
سَبْعِينَ	٧٠
ثَمَانِينَ	٨٠
تِسْعِينَ	٩٠
أَمِئَة	١٠٠
مِئَتَيْنِ	٢٠٠
ثَلَاثَ أَمِئَة	٣٠٠
أَرْبَعَ أَمِئَة ونحو ذلك	٤٠٠

ولا بد أن تستعمل أَمِئَة (وخاصة مِئَة) في حالة الإضافة عندما يكون الاسم المشار إليه محدداً ، مثل :

جَمَّ أَمِئَة	: كم مائة ؟
مِئَة مَرَّة	: مئة مرة

الأعداد الدالة على الألوف هي كالآتي :

ألف	١٠٠٠
ألفين	٢٠٠٠
أربعة آلاف . ونحو ذلك .	٤٠٠٠

هذه الأعداد (من ٢٠ وما فوق) ذات جنس واحد عام ويكون الاسم المعدود فيها مفرداً .

ب - الأعداد الترتيبية :

هنالك صيغ خاصة للأعداد الترتيبية من ١ - ١٠ فقط أما في حالة الأعداد الأكبر فإن أسماء العدد تستعمل كأعداد ترتيبية .

والأعداد الترتيبية من ١ - ١٠ هي :

المؤنث	المذكر	
أَوَّل	أَوَّل	الأول :
ثَانِيَة	ثَانِي	الثاني :
ثَالِثَة	ثَالِث	الثالث :
رَابِعَة	رَابِع	الرابع :
خَامِسَة	خَامِس	الخامس :
سَادِسَة	سَادِس ^(١)	السادس :
سَابِعَة	سَابِع	السابع :
ثَامَنَة	ثَامِن	الثامن :
تَاسِعَة	تَاسِع	التاسع :
عَاشِرَة	عَاشِر	العاشر :

(١) قارن بالعزية سَاتُّ ، والمصرية سَاتِيَتْ .

الأعداد الترتيبية صفات ولذا فهي قد تتفق في العدد والجنس والتعريف مع الاسم السابق لها . وقد يوضع العدداً (أول) و (ثان) (وأقل شيوعاً من ذلك الأعداد الترتيبية الأخرى من ٣ - ١٠) قد يوضعان في حالة الإضافة قبل الاسم الذي يصفانه كما في : "المرّة إثنائيّة" أو "ثانيّة". كما تستعمل الأعداد الترتيبية استعمالاً ظرفياً مثل : أوّل (أولاً) ، ثانٍ (ثانياً) ونحو ذلك .

٢-٨ - الضمائر الشخصية :

أهم الصيغ الخاصة بالضمائر المنفصلة هي :

المفرد الغائب : هُوَ	جمع الغائبين : هُمْ
المفردة الغائبة : هِيَ	جمع الغائبات : (هِنَّ)
المفرد المخاطب : أَنْتَ	جمع المخاطبين : أَنْتُمْ
المفردة المخاطبة : أَنْتِ	المخاطبات : (إِنْتِنِ)
المفرد المتكلم : أَنَا	جمع المتكلمين : حَنَّا
المفردة المتكلمة	جمع المتكلمات

الضمائر المتصلة هي :

المفرد الغائب : هـ ، [هـ]	جمع الغائبين : هُم
المفردة الغائبة : هـا [ها]	جمع الغائبات : (هـن)
المفرد المخاطب : كـ [ك]	جمع المخاطبين : (كـم)
المفردة المخاطبة : كـ [ك]	جمع المخاطبات : (كـن)
المفرد المتكلم : أنا ، نـ [ن]	جمع المتكلمين : نـ
المفردة المتكلمة	جمع المتكلمات

إن الضمير المتصل للمفرد الغائب هو من الناحية الاشتقاقية etymologically : ah وهذا يظهر كنوع من أنواعه .

الضمير المتصل للمتكلم المفرد - نـ ni - يوصل بالأفعال وبيعض الأدوات . تأتي اللواحق - هـ ، - كـ ، - چ - ي (المذكورة بين أقواس مربعة في الجدول) بعد أصوات اللين .

ربما تلحق الـ (ـك) و الـ (ـج) بالكلمات المنتهية بساكن مائع ، أسناني أو أنفي (ر ، ل ، ت ، د ، م ، ن) مسبوق بصوت لين قصير مثل : بَلَدَكَ وتوصل الهاء أحياناً بـمِن ، وَعَن ، مثل مَنهُ ، عَنهُ .
وهناك صيغ غير متصلة من الضمائر المتصلة تُكَوِّن باستعمال الأداة «إِيَّاء» ، مثل إِيَّاهُ ، إِيَّاكَ وهذه قد تظهر – بشكل رئيسي – كمفعول ثانٍ للفعل عَطَى [ي] مثل : عَطَاكَ إِيَّاهُ .

٢ - ٩ - أسماء الإشارة :

٢ - ٩ - ١ - الصفات والضمائر :

إن أهم الصيغ المميزة لأسماء الإشارة الدالة على القرب والبعد هي الآتية :

هذا	ذاك
المفرد المذكر : هَآذَ	(هَآ) ذَاكَ
المفردة المؤنثة : هَآذِ	(هَآ) ذِيْجَ
الجمع عموماً هَآذِلَ (هَآذِلَ)	(هَآ) ذِيْلَاكَ ، هَآذِلَاكَ

إن أسماء الإشارة من سلسلة «(هَآ) ذَاكَ» (daak) (ha) وأشباهاها هي أيضاً صفات وأسماء الإشارة من سلسلة series «هَآذَ» ونحوها قد تستعمل كصفات ولكن – على وجه العموم – فإن الصفة الدالة على القرب هي : «هَآ» وهذه تستعمل سابقة للأسماء المعرفة والصفات ولا تتأثر (بتغير) الجنس أو العدد مثل : هَآذِ – بَنَاتُ (هذه البنات) ، هَآذِ – بَنَاتُ (هؤلاء البنات) .

وفي لهجات الشمال الشرقي ، وفي كثير من اللهجات غير الحضرية في الجنوب الشرقي ، يكون عنصر الجمع في أسماء الإشارة هو : – ذُولُ (ـ) أكثر من – ذِيْلُ – .

٢ - ٩ - ٢ - أداة التعريف :

أداة التعريف هي اللام -- مثل لَيَّامُ (الأيام) .

وتتحول اللام إلى (لِإِ) أو (لِإِ) في المواقع الأولية أو مواقع ما بعد

السواكن الموجودة قبل الأسماء والصفات التي تبدأ بساكن واحد ، مثل :

الْ - وَلَدٌ

مَعَ الْ - بِنْتُ

وقبل الأسماء المبدوءة بساكنين (١) تتحول اللام إلى «لِ» ، أو «لِ» مثل :

لِ - صَخْلَةٌ

ولا تتأثر أداة التعريف بالجنس أو العدد .

وتدغم اللام قبل الاسم أو الصفة المبدوءة بالحروف الآتية :

ت ، ث ، د ، ذ ، ر ، ز ، س ، ش ، ص ، ط ، ظ ، ل ، ن . مثل :

إِشْ - شَمْسٌ (الشمس)

وتدغم اللام عادة في ال (چ) ونادراً في ال «تخ» أو الكاف .

٢ - ١٠ - الأسماء الموصولة :

الأسماء الموصولة الشائعة هي :

«ال» (بأنواعها لٌ ، لٍ ، ونحو ذلك) بمعنى مَنْ ، الذي . و «مَ» [ما] بمعنى الذي .

٢ - ١١ - أسماء الاستفهام والمبهمات من الضمائر والصفات :

أسماء الاستفهام الشائعة في هذا الصنف هي : «مَنْ» ، «شَيْءٌ» ، «أَيُّ شَيْءٍ» ، «بِمَعْنَى ماذا؟» ، «أَيُّ (ي)» ، و «كَمْ» ، «چَمْ» (كم؟) .

والضمائر المبهمة الشائعة الظهور هي : «حَدٌّ» ، «حَدٌّ» في حالة المذكر ، «حَدَّةٌ» في حالة المؤنث (بمعنى واحد ، واحدة ، أحد ما) ، «الواحد» ، «شَيْءٌ» (بمعنى شيء ما) ، «فُلَانٌ» (بمعنى شخص ما) ، «كَمْ» ، «چَمْ» (بمعنى بعض أو عدد من أو قليل من ..) .

(١) سواء كان الساكن الأول حرفاً شمسياً (أعني مثل الحروف ت ، ث ، د ، ذ) ونحوها أو لم يكن .

٣ - الأدوات :

٣-١ - حروف الجر :

حروف الجر المهمة هي المذكورة أدناه :

عَلَى ، عَ :	بمعنى على أو ضد .
بِ :	بمعنى مع ، بجانب ، في .
بَعْدَ :	بعد
بَيْنَ :	بين
بِدُونِ :	بدون
فِ :	في
فَوْقَ :	فوق - على
جَدَامَ :	أمام ، قدام
حَدَرِ :	تحت
حَوْلَ :	له
حَوْلِ ، مُجَوِّلَ :	حوالي ، حول
عِنْدَ :	عند ، في بيت ... ، في حوزة ..
إِلَى :	إلى (١)
مَعَ :	خاص بـ ... ، يخص ...
مَعَ :	مع
مِنْ :	من
مِثْلَ ، مِثْلِ :	مثل
صَوْبَ :	تجاه

(١) بجانب « صوب » يبدو أن اللام تقع بدل « إلى » وتظهر « إلى » كثيراً ولكن يبدو أن هذا استعمال محذوف .

تَحْتَ	:	تَحْتَ
عُكِّبَ	:	بعد
وَرَّ [ا]	:	خلف ، بعد
وَيَّ [يا]	:	مع ، بمصاحبة ...
يَمَّ	:	بجانب

في معظم الحالات تلحق الضمائر المتصلة بحروف الجر بنفس الطريقة التي تلحق بها الأسماء . وعلى هذا: يَمَّ (بجانبني)، « وَيَّاي » (معي)، وفي حالات قليلة فإن الصيغ الأساسية تختلف بعد إلحاقها بالضمائر المتصلة عن تلك المذكورة آنفاً وعلى هذا:

المفرد الغائب :	عَلَيْهِ	مَعَاهُ (١)
المفردة الغائبة :	عَلَيْهَا	مَعَاهَا
المفرد المخاطب :	عَلَيْكَ	مَعَاكَ
المفردة المخاطبة :	عَلَيْكِ	مَعَاكِ
المفرد المتكلم :	عَلَيَّ	مَعَايَ ونحو ذلك
المفرد الغائب :	لَهُ (٢)	مِنْهُ (٣)
المفردة الغائبة :	لَهَا [يا]	مِنْهَا
المفرد المخاطب :	لَكَ	مِنْكَ
المفردة المخاطبة :	لِكِ	مِنْكِ
المفرد المتكلم :	لِي [يا]	مِنْ
المفردة المتكلمة :		
جمع المتكلمين :	لَهُمْ ، - نَ	مِنْهُمْ

(١) أيضاً « مَعَّ » في القطرية .

(٢) ويشبه ذلك صيغ « ي » الملحقه، هذه الصيغ الخاصة بالباء واللام هي في العادة صيغ متصلة enclitics .

(٣) أيضاً « مِنْهُ » ، « مِنْكَ » .

٣-٢ - الظروف :

أكثر الظروف الخاصة بالزمان والمكان والهيئة شيوعاً هي الآتية :

عَادَ	:	لا زال
بَعَدَ	:	لا زال ، أيضاً
بَرَّ (١)	:	خارجاً
بَسَّ	:	فقط
جَدَّ (٢)	:	هكذا
هَمَّ	:	أيضاً
هَنِيَّ (٣)	:	هنا
هَنَّاكَ	:	هناك
كَيْفَ ، جَيْفَ	:	كيف
كُلَّشَ	:	(كل شيء)
مَتَ	:	(متى ؟)
تَوَ	:	(الآن ، قريباً)
سَيَدَ	:	إلى الأمام - بشكل مستقيم
وَأَيْدَ	:	كثير
وَيْنَ	:	أين

أدوات التأكيد particles of affirmation والنفي هي : «إِى» « [إِى-] نعم » ،

« [مَ] بَلَّ » (بمعنى نعم) . «لَا» ، «لَا» ، «لَا خَيْرَ» (بمعنى لا) ، «مَ» ، «وَلَّ [ا] » (ولا)

(١) قارن بصفحة (٢٢٨) هامش رقم ٢ .
 (٢) في معظم اللهجات ، ولكن في البريمية : هاجد .
 (٣) في معظم اللهجات ولكن قارن بصفحة (٧٧)

ويشبه هذه من الناحية الوظيفية عدد كبير من الظروف المشتقة من الأسماء (١) مثل « [مَ] ... ابتدأ » ، « أولَ [أ] » ، « باجرَ » ، « باكرَ » ، « البارحة » (٢) « دايماً [أ] » ، « دائماً » ، « الحين » (الآن) ، « اليوم » (اليوم) ، « معكَب » (بعدئذ) ونحو ذلك .

وقارن أيضاً بما يأتي من المركبات مع « ش - » ، (ماذا) : « شكَّدَ » (كم ؟) ، « شلَّوْن » (كيف) لَّيشْ (لماذا ؟) .

وهناك بعض أدوات الجر التي يمكن أن تستعمل كظروف مثل :
« فوَكْ » (بمعنى فوق ، أو هناك) ، « حَدِرْ » (تحت) ، « تَحْتْ » ، « معكَبْ » (بعد) ونحو ذلك .

٣-٣ - أدوات الربط : Conjunctions

فيما يلي أهم أدوات الربط :

أ (أدوات الربط الشرطية :

إِذْ ، إِلاَ (إذا) ، إِنْ ، إِنْ - كَانْ ، إِنْ جَانْ ، جَانْ ،
لَوْ ، يَ ... يَ ، (إِنْ ... وإِلاَ)
الأداة (إِلاَ) تظهر أيضاً كعنصر في عدة أدوات مركبة تختلف -
إلى حد ما - من لهجة إلى أخرى .

ب (أدوات الربط المركبة مع م[ا] :

تركب كثير من حروف الجر مع « ما » الموصولة لتكون أدوات للربط
مثل : كَبِلِمَ (قبل) ، مِثْلِمَ (مثلما) ، مَعَكَبِمَ (بعدها) ونحو ذلك .

ج (حروف الجر المركبة مع إن :

وقد تركب بعض حروف الجر مع إِنْ أو مع (أَنْ الفصيحة)

(١) في العربية الفصحى هذه أسماء منصوبة ولكن ذلك ليس له دلالة في هذه اللهجات .
(٢) في اللهجات الأخرى الأقرب إلى اللهجات البدوية : « البارحة » تعني الليلة الماضية ، « أمس » تعني أمس الماضي .

لتكون أدوات للربط مثل *چِنَ* (١) (كأن) ، *لِنَ* (لأن) ، *مَعَ* - *آنَ* (مع أن) .

د (أدوات ربط أخرى :

أكثرها شيوعاً هي :

آوَ ، *فَ...* ، *حَكْ* (لكي) ، *حَتَّ* (حتى) ، *إِنَ* ، *لَمَّ* (لمّا) ،

لايَكُنْ (لكن) ، *مَدَامَ* (مادام) ، *مِنَ* ، *وِ* ، *وَ* ، *يُولَ* ، *وَلَّ* ، *يُومَ* (عندما) .

٣ - ٤ - الأدوات المقحمة (٢) Interjections

أهم هذه الأدوات هي :

عَتَخَلْ ، *بَسْ* ، *يَا* ، *يَرَيْتَ* (ياليت) *إِلَ* (إلى وأنواعها) (٣)



(١) الأداة *چ* (ك) لا تظهر كحرف جر مستقل .
(٢) نعتي « بالأدوات المقحمة » تلك الأدوات التي تدل على نداء أو ندبة أو تعجب أو توجع أو استحسان وغير ذلك وهي الألفاظ التي تعبر عن شعور فجائي ، واللغويون يسمونها بالأصوات ، وبعض المحدثين يترجم *Interjections* بحروف الندبة أو النداء ، ولقد ترجمتها بالأدوات المقحمة لأن ذلك أدل على ما يراد منها باللغة الانجليزية . (المترجم) .
(٣) انظر ص ٧٣ أعلاه .

ب - اللهجة الكويتية

١ - الفعل على وجه العموم :

إن تصريف الأفعال على وجه العموم هو كما عرض في القسم (أ) الخاص بمجموعة لهجات شرقي الجزيرة العربية ككل (١) ومع ذلك فيمكن ملاحظة النقاط الآتية :

١ - الصيغ المبنية للمجهول (فيما عدا صيغة اسم المفعول) تظهر فقط في الأمثال والتعابير الثابتة .

٢ - صيغ جمع المؤنث تظهر فقط في قليل من التعابير الثابتة .

٣ - يمكن ملاحظة تأثير الحرف الأصلي الحلقي الأول على تركيب المقطع (قارن بما جاء في ص ١٢٥-١٢٦ أعلاه) كما في - على سبيل المثال - يَنَعْرِفُون ، ولكن هذا الاتجاه مهجور بشكل واضح .

٤ - هنالك تأثير عظيم للهجة جنوب العراق على صيغ الأفعال الكويتية القديمة غير أن تأثير اللغة الفصحى واللهجتين المصرية والسورية في الزمن المتأخر قوي .

١-١ - الفعل الصحيح :

١-١-١ - الفعل المجرد :

أ - الزمن الماضي :

الأفعال المجردة يمكن أن تصرف كما في مجموعة اللهجات ككل (ص ١٢٢ أعلاه) ولكن الأنواع الآتية يمكن أن تلاحظ :

١ - وزن « فَعَلَ » له نوع آخر هو « فَعَلْ » كما في تَرَسْ (مألاً) (٢) وهذا النوع

(١) قارن أيضاً بصفحات ٦٦-٦٨ أعلاه .

(٢) هنالك أشكال مشابهة تسود في لهجات جنوبي العراق .

لا يظهر في الأفعال المهموزة (١) .

والوزن "فَعْلٌ" له الأنواع الآتية في حالتى المفردة الغائبة وجمع الغائبين والغائبات :

المفردة الغائبة : كَتَبْتُ ، رَكَبْتُ ، كَتَبْتُ .

جمع الغائبين والغائبات : كَتَبُوا ، كَتَبُوا .

وعلى وجه العموم فإن كَتَبْتُ وكَتَبُوا أكثر شيوعاً من النوع الأقدم ذي الصيغة كَتَبْتُ ، كَتَبُوا .

ونهايات جمع الغائبين : -aw, -o, -u- تتنوع بحرية في المواقع غير المنبورة. ويظهر نادراً جمع الغائبين العام التابع للشكل الممثل له : كَتَبُوا .
٢ - الوزن "فَعْلٌ" مهجور وكل الأفعال التي من هذا النوع يمكن أن تصرف كأفعال فَعْلٌ / فَعْلٌ ، كما في : شَرَبْتُ ، سَمِعْتُ ، على سبيل المثال ، ونحو ذلك (٢) وأكثر من ذلك فانه بسبب صعوبة التمييز بين النوعين فَعْلٌ وفَعْلٌ ، فإن كثيراً من الأفعال (كما في مركَّب على سبيل المثال) قد جعلت مماثلة تماماً لوزن فَعْلٌ / فَعْلٌ (٣) .

والأنواع الآتية للأفعال الواردة على وزن فَعْلٌ في حالة المفردة الغائبة وجمع الغائبين والغائبات مثل :

المفردة الغائبة : شَرَبْتُ ، شَرَبْتُ ، شَرَبْتُ ، شَرَبْتُ

جمع الغائبين والغائبات : شَرَبُوا ، شَرَبُوا ، شَرَبُوا ، شَرَبُوا

صيغة جمع الغائبين والغائبات المنتهية بـ -aw- تتنوع الى -u, -o- والصيغ ذات المقاطع الثلاثية trisyllabic مثل شَرَبْتُ تظهر نادراً .

- (١) ولهذا لا توجد أنواع من الشكل : إَكَلٌ ، سَأَلٌ ونحوها في الكويتية .
(٢) في اللهجات العراقية الجنوبية - كذلك لا يوجد تفريق distinction في الزمن الماضي بين الأفعال المطابقة لوزن فَعْلٌ وفَعْلٌ في لهجات شرقي الجزيرة العربية . وعلى هذا قارن اللهجة البغدادية : شَرَبْتُ وكَتَبْتُ .
(٣) أيضاً رَكَبْتُ . قارن بالمطيرية رَكَبْتُ والهجرية - رَجَبْتُ .

ب - الزمن المضارع :

يصاغ هذا كما ذكر في صفحة ١٢٤ أعلاه .

أفعال المضارع تصاغ أيضاً من الوزن مُتَفَعِّلُ (١) وبشكل خاص في الأفعال المنتهية بحرف أصلي شفوي . مثل : يُطْلَبُ ، وكذلك : يَطْلُبُ .

ويكون الصوت المساعد anaptyctic - الذي يقع في صيغ المضارع (بين ساكنين) مع وجود النهايات الأخيرة post-formatives المنبورة: *iin, uun* - يكون في العادة بين الحرفين الأصليين الثاني والثالث ، كما في مجموعة اللهجات ككل مثل يَسْكِينُون يَسْكِينُون ، ومع ذلك فقد يقع - في بعض الأحيان - بعد الحرف الأصلي الأول مثل : يَسْكِينُون (٢) .

ج - الأمر :

في الجدول الآتي تصريف فعل الأمر للأفعال التي يكون مضارعها من النوع يَفْعَلُ و يَفْعَلُ على الترتيب :

المفرد المخاطب	: اِكْتَبْ	اشْرَبْ
المفردة المخاطبة	: [ا] كَتِبِيْ	[ا] شَرِبِيْ (٢)
جمع المخاطبين	: [ا] كَتِبُوْ	[ا] شَرِبُوْ
المخاطبات		

وتظهر النهايات (غير المنبورة) في حالة جمع المخاطبين على شكل *-aw, -o*

وبيين الجدول الآتي نوع الصيغة التي تظهر مع الضمائر المتصلة الصحيحة والمعتلة :

المفرد المخاطب	: كَتِبْهُ	اِكْتَبْهُ
	شَرِبْهُ (٣)	اشْرَبْهُ

(١) يبدو من المحتمل أن تكون مثل هذه الصيغ قد ظهرت من خلال تأثير الصيغ المشابهة في اللهجة المراقية الجنوبية .

(٢) الصيغ المشابهة تنتشر في لهجة عنيزة الشمرية . ومع ذلك فإن التأثير أكثر ما يكون عراقياً جنوبياً . والصيغ المشابهة في هذه اللهجات تكون من هذا التركيب المقطعي من غير شذوذ .

(٣) أعني شَرِبْ شَرِبْ . هذا التغير في صوت اللين يحدث عندما يكون المقطع مفتوحاً (قارن بـ ص ٩٦ أعلاه والملحق) .

المفردة المخاطبة	: كَتَبَ شَرِيحَةً	كَتَبَ شَرِيحَةً
جمع المخاطبين	: كَتَبُوا شَرِيحَةً	كَتَبُوا شَرِيحَةً
المخاطبات	: كَتَبُوا شَرِيحَةً	كَتَبُوا شَرِيحَةً

قد يأخذ المفرد المخاطب المؤنث في بعض الأمثلة النهاية: «سَي» مثل: سَمِعَ دَخَلَى (١).

والأمثلة الآتية تظهر العلاقة بين الماضي والمضارع والأمر للأفعال المُمثلة :

١ - فَعَلَ / فَعِلَ ، يَفْعِلُ :

دَعَمَ ، يَدْعِمُ ، اِدْعَمْ ؛ مَنَعَ ، يَمْنَعُ ، اِمْنَعْ
رَكَبَ ، يَرْكَبُ ، اِرْكَبْ ؛ زَعَبَ ، يَزْعَبُ ، اِزْعَبْ (١) (يمتنع الماء)

٢ - فَعَلَ / فَعِلَ ، يَفْعَلُ :

كَرَّصَ ، يَكْرِصُ (اِكْرِصْ) ؛ لَمَسَ ، يَلْمِسُ ، اِلْمَسْ
رِطَنَ ، يَرِطُنْ (اِرِطْنْ) ؛ تَرَسَ ، يَتَرِسُ ، اِتْرَسْ

٣ - فَعِلَ (< فَعَلَ / فَعِلَ) ، يَفْعَلُ :

بَلَعَ ، يَبْلَعُ ، اِبْلَعْ ؛ فَهَمَ ، يَفْهَمُ ، اِفْهَمْ (٢)
صَعَدَ ، يَصْعَدُ ، اِصْعَدْ .

د - أسماء الفاعلين والمفعولين والمصدر :

هذه كما ذكر في فصل مجموعة اللهجات ككل (ص ١٢٦ أعلاه) . وفيما يلي أمثلة لمصادر الأفعال المجردة :

كَتَبَ : قبض (٣)

(١) قارن بأفعال الأمر المنتهية بياء .

(٢) عادة: اِفْتَهَمَ في اللهجة الكويتية .

(٣) هذا القلب يظهر أيضاً في اللهجات الأخرى وقارن - على سبيل المثال - بما جاء في كتاب موزل :

Musil, Ruala, P. 531

قنص :	كَنَصَ
يمين :	حَلَفَ
شرب :	شَرَبَ
هبوب (الريح) :	هَبُوبَ
صيد السمك :	حَدَاكَ
مساحة :	سَمَحَانَ
مقدرة :	مَكْدَرًا
مقناص (صيد) :	مَكْنَصًا

١ - ٢ - الأوزان المزيدة :

هذه الأوزان تشبه تلك التي ذكرت في فصل مجموعة اللهجات ككل (ص ١٢٧ أعلاه) ما عدا أنه في الوزنين (انفعل VII) و (افتعل VIII) لا يقع النبر على على المقطع الأول وإنما على الثاني (١) .

ينفجر	انفجر :	يَنْفُجِرْ	انْفُجِرْ
يشتغل	اشتغل :	يَشْتِغِلْ	اشْتِغِلْ

أمثلة (٢) :

فَعَّلَ :	بَتَّدَ	يَبْتَدُّ	قفل (فارسية) :
فَنَّشَ	يَفْنَشُ	استقال ، أو طرد (انجليزية) :	
جَوَّدَ	يَجَوِّدُ	أمسك بـ ، قبض على :	
خَلَّصَ	يَخْلِصُ	خَلَّصَ :	

(١) لا يكون صوت اللين المتبور - بالطبع - خاضعاً للحذف أو التخفيف .
(٢) لم نذكر معاني بعض هذه الأمثلة لشهرته ولأنه لا يختلف عن معناه في العربية الفصحى. (المترجم)

رَنَكْدَ	يَرَنَكْدُ	: لَوْنٌ
طَلَكْدَ	يَطَلَكْدُ	: طَلَقٌ - يَطْلُقُ
خَالَفَ	يَخَالَفُ	فَاعِلٌ :
سَافَرَ	يَسَافِرُ	
صَارَخَ	يَصَارِخُ	
أَخْبَرَ	يُخْبِرُ	أَفْعَلٌ :
أَرْسَلَ	يُرْسِلُ	
أَصْبَحَ	يُصْبِحُ	
تَعَجَّبَ	يَتَعَجَّبُ	تَفَعَّلَ :
تَعَلَّمَ	يَتَعَلَّمُ	
تَكَدَّمَ	يَتَكَدَّمُ	: تَقَدَّمَ ، يَتَقَدَّمُ
تَحَمَّلَ	يَتَحَمَّلُ	
تَهَاجَمَ	يَتَهَاجَمُ	تَفَاعَلَ :
تَحَارَبَ	يَتَحَارَبُ	
انْكَلَبَ	يَنْكَلِبُ	: انْقَلَبَ ، يَنْقَلِبُ
اعْتَبَرَ	يُعْتَبِرُ	الْفَعْلُ :
اِخْتَلَفَ	يُخْتَلِفُ	
اسْتَكْشَفَ	يَسْتَكْشِفُ	اسْتَفْعَلَ :
اسْتَرْخَصَ	يَسْتَرْخِصُ	: اسْتَأْذَنَ بِالذَّهَابِ

كل المصادر التابعة للأوزان المزيدة مستعملة وبعضها بلا شك (مثل الوزن تَفْعِل و تَفَاعِل) مستعار من العربية الفصحى . وعلى هذا .

تَعْلِيمٌ	تَفْعِل
مُحَارَبَةٌ (حرب)	فِعَال
إِنْتَاجٌ	أَفْعَال
تَعَلَّمْ ، تَعَلَّمْ	تَفْعَل
تَبَاعُدْ ، تَبَاعُدْ	تَفَاعَل
إِنْكَسَارٌ	انْفَعَال
اجْتِمَاعٌ	اِفْتِعَال
إِحْمِرَارٌ	اِفْعَال
إِسْتِقْلَالٌ	اسْتِفْعَال

والنماذج الأقدم للمصادر هي الآن مهجورة ولكن قارن بـ :

تَعْلُمُ	تَفْعُول	تعليم :
كَفَّالٌ	فِعَال	نهاية موسم صيد اللؤلؤ :
تَسْكَامٌ	تِفْعَال	المقدم الذي يدفعه قائد السفينة للغائص على اللؤلؤ :

١ - ٢ - الأفعال المضعفة :

تصرف هذه الأفعال كما في الجدول الخاص بمجموعة اللهجات ككل (ص ١٢٩). وعلى هذا ففي اللهجة الكويتية تأخذ هذه الأفعال صوت اللين الخاص بالمضارع (الكسرة) ما لم يكن الحرف المضعف شفوياً ، ففي هذه الحالة قد يكون صوت

اللين الخاص ضمة . وفي أفعال قليلة قد يكون الصوت الخاص بالمضارع كسرة أو ضمة مثل : « رد » ، « يرُد » ، « يرُد » ، « مر » ، « يمر » ، « يمر » . والصيغ المماثلة لـ « يرُد » و « يمر » يحتمل أن تكون متأثرة بالعربية الفصحى .

بعض الأفعال المجردة المضعفة الأكثر شيوعاً هي :

دق :	يُدْكَدْ	دَكَّدْ
دخل :	يُدْخِلْ	دَخَّلْ
فتح :	يُفْطِحْ	فَتَحْ
فر :	يُفِرْ	فَرَّ
قام :	يُفِرْ	فَزَّ
غش :	يُغِشْ	غَشَّ
أحب :	يُنْجِبْ (١)	حَبَّ
أحسن :	يُنْحِسْ	حَسَّ
دقق :	يُكَبِّ	كَبَّ
كنس :	يُنْخِمْ	خَمَّ
مسح :	يُنْمِشْ	مَشَّ
سب :	يُنْسِبْ	سَبَّ
صب :	يُنْصِبْ	صَبَّ
سد :	يُنْسِدْ	سَدَّ
دق :	يُنْطِكَدْ	طَكَّدْ
شغل :	يُنْطَرْ	طَرَّ

(١) قارن بـ . Landberg, GD, s.v.

الأفعال المضعفة مثل حَبَّ (من أحب)، وحَسَّ (من أحسَّ) لا بد وأن تأخذ الكسرة الخاصة بالمضارع .

والأمثلة النموذجية typical examples للأوزان المزیدة من هذه الأفعال في هذه المجموعة هي :

فعل	دَلَّلَ	يَدُلُّ
تفعل	تَشَدَّدُ	يَتَشَدَّدُ
انفعل	انْخَطَّ	يَنْخَطُّ
افتعل	امْتَدَّ	يَمْتَدُّ
استفعل	اسْتَمَرَّ	يَسْتَمِرُّ

١-٤- الأفعال الرباعية :

تصرف هذه كما في الجدول الخاص بمجموعة اللهجات ككل .
والأفعال الصحيحة والمعتلة الآتية هي أمثلة على هذا الصنف في اللهجة الكويتية (١)

فعل	بَمَبَعَ	يَبْمَبِعُ	: ثغى
	بَرَّطَلَ	يَبَرَّطُلُ	: رشا
	غَرَّبَلَ	يَغَرَّبُلُ	: غربل
	غَرَّغَرَ	يَغَرَّغِرُ	: غرغر
	غَشْمَرَ	يَغَشْمِرُ (٢)	: مزح
	كَلَفَتَ	يَكَلِفْتُ	: (المصدر كلفات)
	كَنَسَلَ	يَكَنَسِلُ (من الإنجليزية to cancel)	

(١) أيضاً في البحرينية والقطرية مع الاستثناء الممكن لكلمة أدودا > تدودا .
(٢) أورده المؤلف بلفظ (كَشْمَر ، يَكْشِمِر) وأظن ما أثبتته هو الصحيح بناء على السماع (المترجم) .

تفعلل	اِدَّوَدَ [ا]	يَدَّوَدَ [ا]	: اختلط عليه
	تَكْهَنُو [ا]	يَتَكْهَنُو [ا]	: شرب القهوة
	تَحَلَّحَلْ	يَتَحَلَّحَلْ	: تحرك
	تُخَرَّبَطْ	يَتُخَرَّبَطْ	: اختلط

١-٢ - الفعل المعتل :

١-٢-١ - الأفعال المهموزة :

(١) - الأفعال المهموزة الأول :

أ - الفعل المجرد :

تصرف هذه الأفعال كما في الجدول المذكور في قسم مجموعة اللهجات ككل .
ومع نفس الأنواع الموجودة في الفعل الصحيح المجرد ذي الوزن فَعَلْ (١).

وهناك تقلب fluctuation مشابه في تشكيل vocalization فعل الأمر .
ولكن الصيغ المعطاة أدناه قد تكون أكثر ظهوراً ، وعلى هذا :

الماضي : أَخَذَ ، أَكَلَ

المضارع : يَأْخُذُ ، يَأْكُلُ

الأمر : اِخْذْ ، اِأْكُلْ ، اِأْكُلْ

هذان هما الفعلان المجردان الوحيدان اللذان يظهران في هذا الصنف .
ويظهر الفعلان مَرَّ ، أَمَرَ نادراً .

ب - الأوزان المزيدة :

في هذه (الأفعال) تتحول الهمزة إلى واو ، كما ذكر في ص (١٣١) .
وعلى هذا :

(١) مثل : أخذت ، أخذت ونحو ذلك ، ولكن قارن بصفحة ١٧٠ حاشية رقم ١ .

وَحْشَرٌ : تأخر ، خرج عن الطريق (متعد ولازم)

تُورِيخٌ : (مصدر) تأريخ ونحو ذلك (١)

ومن ناحية أخرى فإن الهمزة تستبقى في التحية الكويتية الخاصة : مُسْتَأْنَسْ ؟ (هل أنت مرتاح ؟) وفي أفعال أخرى تبدو وكأنها مستعارة من اللغة الأدبية مثل : أَجَرْتُ (أجر منزلاً) ، أَلَفْتُ (كتب كتاباً) ، أَثَّرْتُ (أثر على) ، تَأَلَّمَ .

(٢) الأفعال المهموزة الوسط والآخر :

على الرغم من أن الفعلين «يَشْسِ» (يشس) و«سَأَلْ» (سأل) يظهران أحياناً ، فإن أمثال هذين الفعلين ليست من خصائص اللهجة (٢) .

والأفعال المهموزة الوسط في اللغة الفصحى تكون أفعالاً جوفاء في اللهجة الكويتية . كما أن الأفعال المهموزة الآخر في اللغة الفصحى تكون في هذه اللهجة (وفي كل لهجات شرقي الجزيرة العربية) أفعالاً منتهية بالياء ، مثل — على سبيل المثال — كَتَرَ [ا] ، يَكْتَرُ [ا] والأمر : اكْتُرْ . (قرأ ، يقرأ ، اقرأ) .

١ - ٢ - ٢ - الأفعال المبدوءة بالواو أو الياء :

أ - الفعل المجرد :

تصرف هذه كما في الجدول الموضوع لمجموعة اللهجات ككل (ص ١٣٢) فيما عدا أن صيغ المفردة الغائبة وصيغ جمع الغائبين والغائبات هي نفس صيغ الفعل الصحيح ذي الوزن «فَعَلْ» . كما في — على سبيل المثال — وَصَلْتُ ، وَصَلَتْ ونحو ذلك .

والنوع الأقدم لتصريف المضارع استبقى في أفعال قليلة مثل : تَالِدٌ (تلد) و : وِزَنٌ ، يَازِنٌ (ولكن أيضاً : يُوزِنُ) . وفيما يلي أمثلة على الفعل المجرد المبدوء بالواو :

(١) ويحدث نفس التبادل في هذا الجذر وفي جذور أخرى في العربية الفصحى .
(٢) إن الكلمة الكويتية الخاصة بمعنى : «سأل» هي نَشَدُ ، ولكن في الكويتية الحديثة تظهر «سأل» كثيراً .

الماضي	المضارع	الامر	
مَوَّكَّفٌ	يُؤَكِّفُ	أَوْكِّفْ	: وقف
وَجَعٌ	يُوجَعُ		: أوجع
وَعَدٌ	يُوعَدُ	أُوعِدْ	: وعد

ب - الأوزان المزيدة :

باستثناء الوزن "افتعل" الذي تتحول فيه : « وُتْ » إلى « تَتْ » ، تصرف الأوزان المزيدة (قارن ب ص ١٣٢) كما تصرف الأفعال المجردة :

وفيما يلي أمثلة على الأفعال المزيدة :

فَعَّلَ	وَحَّخَرُ	يُوحَّخِرُ	: تأخر (١)
	وَدَّعُ	يُودِّعُ	: ودّع
فَاعَلَ	وَأَفَكَّ	يُؤَافِكُ	: وافق
	وَأَجَهْ	يُؤَاجِهْ	: واجه
تَفَعَّلَ	تَوَجَّعُ	يَتَوَجَّعُ	: توجع
	تَوَكَّعُ	يَتَوَكَّعُ	: توقع
تَفَاعَلَ	تَوَارَثُ	يَتَوَارَثُ	: توارث
	تَوَآنَسَ	يَتَوَآنَسُ	: تآنس
اِفْتَعَلَ	اِتَّحَدَ	يَتَّحِدُ	: اتحد
	اِتَّسَعَ	يَتَّسِعُ	: اتسع

الأفعال الشائعة الوحيدة المبدوءة بالياء هي :

يَبْسُ	،	يَبْيَسُ
و	تَبْيَسَ	(من الوزن فَعَّلَ)
و	يَتَّمُ	(من الوزن تَفَعَّلَ)
		(من الوزن فَعَّلَ)

(١) أنظر ص ١٣١ أعلاه .

١-٢-٣ - الأفعال الجوفاء :

أ - الفعل المجرد :

تصرف الأفعال الجوفاء كما ذكر في القسم (أ) الخاص بمجموعة اللهجات ككل (ص ١٣٣ وما بعدها) ومع ذلك يمكن ملاحظة النقاط الآتية :

في الكويتية يكون صوت اللين للمقطع المقفل الأول initial closed syllable ضمة في حالة المخاطب المفرد المذكر للزمن الماضي perfect tense مثل : رُحْتُ ، شَفْتُ ، وأمثال هذه الصيغ يبدو أنها كويتية حديثة صيغت على قياس صيغ الفصحى المشابهة أو تلك الموجودة في اللهجة المصرية . وعلى وجه العموم - مع ذلك - فإن مثل هذه الصيغ forms تظهر بدرجة أقل من الصيغ النموذجية typical forms رُحْتُ ، شَفْتُ .

وقد يدغم الحرف الأصلي الأخير في الفعل كَال (١) في الضميرين المتصلين التاء والنون . وعلى هذا :

المفرد المخاطب	گت :	قلت
المفردة المخاطبة	(گلتِ) :	قلت
جمع المخاطبين	(گلتُ) :	قلتم
جمع المخاطبات		
المفرد المتكلم	گت :	قلت
المفردة المتكلمة		
جمع المتكلمين	گنه :	قلنا
جمع المتكلمات		
وفيما يلي أفعال ممثلة لهذا الصنف :		
بَاع	يبيع :	باع
ظَاع	ينظيغ :	ضاع
جَاب	ينجيب :	أتى ؛

(١) يحدث هذا في بعض الأحيان مع الأفعال المنتهية باللام ولكن في العادة مع النون فقط (مثل لن ن) .

جَاسَ	يَنْجِسُ	: لمس - يلمس
خَافَ	يَخَافُ	
نَامَ	يَنَامُ	
رَاحَ	يَرْوُحُ	: ذهب
شَافَ	يَشُوفُ	: رأى
سَاقَ	يَسُوقُ	: ساق
صَاحَ	يُصِيحُ	
صَارَ	يُصِيرُ	
طَاحَ	يَطْبِخُ	: سقط
زَاعَ	يَزُوعُ	: استفرغ

ب - الأوزان المزيدة :

الأفعال المزيدة من معظم الأوزان (فَعَلَ ، فَاعَلَ ، تَفَعَّلَ ، تَفَاعَلَ)
تصرف كتصريف الأفعال الصحيحة (قارن : ص ١٣٤) .
الوزن : « آفَعَلَ » لا يظهر في هذه اللهجات للاستعاضة عنه بالأفعال المجردة
التي - مع ذلك - لا بد وأن تأخذ صوت اللين الطويل (الكسرة الطويلة) الخاص
بالمضارع (// -) وعلى هذا :

صَابَ	يُصِيبُ
فَادَ	يُفِيدُ (١)
رَادَ	يُرِيدُ

الأوزان : « انفعَلَ » ، « وافتعل » ، « واستفعل » ، هي أفعال جوفاء تصرف كما
هو مذكور أدناه . وفيما يلي أمثلة على أفعال ممثلة للأوزان المزيدة :

(١) ان اسم الفاعل « مُفِيدٌ » قد اقترض فيما يبدو من العربية الفصحى .

فَعَّلَ	عَوَّرَ	يُعَوِّرُ	: أَوْجَعَ
	دَوَّرَ	يُدَوِّرُ	: بَحَثَ عَنْ
	ظَيَّعَ	يُظَيِّعُ	: أَضَاعَ ، يُضَيِّعُ
	حَوَّلَ	يُحَوِّلُ	:
	تَيَّتَ	يَتَيَّتُ	: سَحَزَمَ (من الانجليزية (to tighten
فَاعَلَ	جَاوَبَ	يُجَاوِبُ	: أَجَابَ - يُجِيبُ
	جَاوَرَ	يُجَاوِرُ	
تَفَعَّلَ	تَكَوَّنَ	يَتَكَوَّنُ	
	تَرَيَّكَ	يَتَرَيَّكُ	: تَنَاوَلَ طَعَامَ الْإِفْطَارِ
تَفَاعَلَ	تَهَاوَشَ	يَتَهَاوَشُ	: تَعَارَكَ ، يَتَعَارَكَ
	تَسَاوَمَ	يَتَسَاوَمُ	: سَاوَمَ
انْفَعَلَ	انْحَاشَ	(المتكلم المفرد : انْحَشَتْ)	يَنْحَاشُ : هَرَبَ
افْتَعَلَ	اخْتَارَ	(المتكلم المفرد : اخْتَرْتُ)	يَخْتَارُ : اخْتَارَ
	احْتَنَاجَ	يَحْتَنَاجُ (حَكُّ ...)	: احْتَاجَ (إلى ..)
اسْتَفَعَلَ	اسْتَرَاخَ	يَسْتَرِيخُ	: اسْتَرَاخَ
	اسْتَعَارَ	يَسْتَعِيرُ	: اسْتَعَارَ

١ - ٢ - ٤ - الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة) :

أ - الفعل المجرد :

تصرف الأفعال التابعة لهذا النوع كما ذكر في ص ١٣٥ . وتتنوع النهايات

بحرية إلى -oon, -een -iun, -iin .

الأفعال الشائعة من هذا الصنف مذكورة أدناه . وقد ذكر فعل الأمر للمفرد المذكر بعد المضارع إذا ما كان ذلك مستعملاً :

عَطَا	يَعْطِي (يُعْطِي)	: يعطي
بُسِكَ	يَبْسِكُ	: يبقى
بَغَا	يَبِ (يَبِّ) (١)	: بغى - أراد
بَنَى	يَبْنِي	: بنى
فَنَى	يَفْنِي	: فنى
كَرَى	يَكْرِى	: قرأ
غَزَى	يَغْزِي	: غزا
لَكَ	يَلْكُ	: لقى
مَشَى	يَمْشِي	: مشى
نَسَى	يَنْسَى	: نسى
سَكَا (سَجَا)	يَسْكُ (يَسْجُ)	: سقى
شَرَى	يَشْرِى	: شرى
تَلَى	يَتَلِي	: تبع

ب - الأوزان المزيدة :

تصرف هذه في اللهجة الكويتية كما هو مذكور في ص (١٣٧) . وفيما يلي أفعال ممثلة للأوزان المزيدة (في حالات الماضي والمضارع والأمر) :

فَعَّلَ	خَلَّ	يُخَلِّلُ	خَلَّلَ
سَوَّ	يَسَوِّ	يَسَوِّ	سَوَّ
وَدَّ	يُودِّ	يُودِّ	وَدَّ

(١) هذا الفعل منتظم في لهجات بدو الكويت ، وعلى هذا قارن بالمعجمة : بَغَى ، يَبْغِي .

المفرد المتكلم	جَيْتْ ، يَيْتْ	أَجِيْ ، آيْ
المفردة المتكلمة		
جمع الغائبين العام	جَوْ ، يَوْ ، يُوْ	يَجُوْنْ ، اِجُوْنْ [ا] يُوْنْ
جمع المخاطبين	جَيْتْ ، يَيْتْ	تَجُوْنْ ، تَجُوْنْ اِ تَيُوْنْ
جمع المخاطبات		
جمع المتكلمين	جَيْتْ ، يَيْتْ	نَجِيْ ، نِيْ نِيْ
جمع المتكلمات		

اسم الفاعل من «جا»، و«يا» هو عادة (في حالة المفرد المذكر): جَاىْ ، يَاىْ ، ولكن قد يكون جَاىْ ، يَاىْ .

الفعْلان : رَا (رأى) وأَتَاىْ [ليسا شائعي الاستعمال في اللهجة الكويتية . وهناك بعض الأفعال الأخرى المحتوية على أكثر من حرف علة أصلي ولكنها ليست في الحقيقة أفعالا مضاعفة الاعتلال كما في سَوَّ [ى] ، رَوَّ [ى] * (بمعنى أرى ..) — على سبيل المثال — فكلاهما يصرفان مثل خَلَّـ [ى] في جميع الحالات ، ومثل ذلك الفعل : وَنَّ (أَنْ) فهو يصرف مثل «رَدَّ» في جميع الحالات ، ونحو ذلك .

٢ — الاسم والصفة والضمير :

٢ — ١ — تكوين الأسماء والصفات

أهم الأوزان الاسمية (غير الجموع) هي :

١ — فَعْلٌ :

خَشَمْ (أنف) ؛ فَنَّ (أغنية ملاحين) ؛ كَشَّ (عفش) ؛ دَوَّلْ (سمكة هلامية) ؛ صَيْفْ (صيف) ؛ دَكْ (دلو) ؛ حَجَّ (حكي) ، كلام) .

ويأخذ هذا الوزن مع بعض حالات اجتماع السواكن الأخيرة final

consonant clusters صوت لين مساعد (١) anaptyctic vowel

• سمعت بعض الكويتيين يقولون راوى بمعنى أرى أما الفعل كما أورده المؤلف فيعني عندهم نقل الماء، من التروية على أن الصيغة التي ذكرها شائعة في العراق على ما علمت ، ولعل ما أورده المؤلف ناتج من تأثير العراقية على اللهجة الكويتية (المترجم) .

(١) تحذف أصوات اللين المتطورة هذه عند اتصال لاحق يبدأ بصوت لين مثل يَدْرَه (صدره) .

مما يجعله ثنائي المقطع disyllabic مثل أَمِنْ ، أَمِنْ . لاحظ أيضاً النوعين صَدِرْ ، صَدِرْ (صدر) حيث يوجد تغير في قيمة الصوت في الصيغة الأخيرة (الأكثر شيوعاً) (١) .

٢ - فَعِلْ :

بِلْدْ ، بِلْ (رصاص) ؛ مَلِكْ (ملك) ؛ صِدْجْ ، صِجْ (صدق) (٢) ،
حَبْ (زير - إناء من الفخار لحفظ الماء) ؛ لِيخْ (شبكة ذات
عيون ضيقة) ؛ ييم (طعم) .

عند اجتماع ساكنين أخيرين يظهر صوت لين مساعد بين الساكن الثاني
والثالث مثل : حِمِلْ ، شَكِلْ ، شَكِلْ .

٣ - فَعْلْ :

دُغْسْ (دُلفين) .

ويظهر عند اجتماع السواكن النهائية صوت لين مساعد مما يجعله
ثنائي المقطع مثل : شُغْلْ ، والأسماء الواردة على هذا الوزن في
العربية الأدبية قد تكون في الكويتية من الوزن «فعل» كما في : دَبْ
(دب) ، لَبْ (قلب) .

٤ - فَعَلْ :

چَلَبْ ، (زرادية) ؛ غَرْشْ (زجاجة) ؛ حَظَرْ (فخ «شبكة» لصيد
السمك) ؛ دَبْ (إناء من الجلد لحفظ السمك والزيت) .
دُوحْ (خليج) .

(٢) وتستعمل أيضاً كمنصر استفهامي : صدق؟ .

(١) قارن بالكويتية : رُكَبْ ، والمطيرية رُكِبْ .

لاحظ تأثير الحرف الأصلي الأوسط الحلقي في الآتي :
جُعِلَتْ (جرة لحفظ الماء) ؛ نَخَلَتْ (نخلة) ؛ صُخِّلَتْ (أحد البهم)

٥ - فَعَلَّ :

خِرْدَ (فكة) ؛ نَهَمَ (أغنية بحارين ..) ؛ نَشَدَ (سؤال).
هذا الوزن يطابق أيضاً الوزن فَعَلَّ في العربية الفصحى مثل :
جَلَمَ (كلمة) ، قَارَنَ أيضاً بِشَرَكَ (شركة) .

٦ - فُعِّلَ :

بُرِمَ (قدر ماء) ؛ حُرِمَ (امرأه) .
وغالبا مع النوع variant "فَعَّلَ" مثل : نَكَّرَ ، نَكَّرَ (نقرة منخفض) ؛
حَجَّرَ ، حَجَّرَ (غرفة) .

٧ - فَعَّلَ :

حَيَّرَ (حجر ، وثقل الغواص) ؛ وَكَّدَ ؛ دَوَّ [١] (دواء) .
عندما لا تكون أصوات الحلق ولا اللام و النون والراء عوامل فعالة
فإن هذا الوزن يتنوع إلى فَعَّلَ (١) مثل : يَزَرُ ، يَزَرُ (جزر) ؛
سَبَبَ ، سَبَبَ (سبب) .
وقد يكون صوت اللين في المقطع الأول ضمة عندما يكون الحرف
الأول أو الثاني الأصلي صوتاً شفوياً مثل : بُكَّرَ (بقر) ؛ قُمَرَ (قمر) .

(١) نوقشت الصيغ ذات التركيب المقطعي المشابه في الفعل المجرد على الصفحات ٦٦ - ٦٧ و ١٢٥
وقارن أيضاً بما جاء في ص ٩٦ والملحق .

٨ - فَعَلَ :

عَنْبٌ ؛ تَفَكُّ (بندقية) .
وأيضاً كثيراً ما يكون متحولاً عن «فَعَلَ» ، قارن بما جاء في رقم
٧ أعلاه .

٩ - فَعَلَ :

حِمْسَة (سلحفاة) ؛ خَشِبَة (خشبة) ؛ رِخْمَة (رخمة) ؛ (١)
شَبِكَة (شبكة) .

وغالباً ما يزداد صوت لين إضافي في المواقع الأولية ومواقع ما بعد
السواكن مثل :
اِحْمِسَة اِحْمِسَة ونحو ذلك
وكثيراً ما تأخذ الكلمات الفصيحة الوزن «فَعَلَ» أكثر من «فَعَلَ» قارن
بما جاء في ص ٦٠ - ٦١ أعلاه . ولاحظ تأثير الحرف الشفوي الأصلي
في رَغْبَة (رقبة) .

١٠ - فاعل :

دَا مِنْ ، دَا مِلْ (عروة، شرشف) ؛ خَا طَرْ (ضيف) ؛ سَا رِجْ (راعي)
چَا يَدْ (صعب) ؛ شَا يْبْ (رجل كبير) ؛ حَا فْ [حى] (حافي القدم أو معدم) .

١١- فَعَلَّ :

حَادَثَ (حادثة) ؛ سَأَلَفَ (حديث ، قصة) ؛ كَايَلَا (قائلة..
منتصف النهار) .

١٢- فَعَالَ :

خَلَّاصٌ (انتهاء) «مصدر» ، عَوَّارٌ (ألم (١))

١٣- فِعَالَ :

كِتَابٌ ؛ وَشَارٌ (سفينة حديثة) .

١٤- 'فَعَالَ :

عادة «فَعَالَ» [١] فَعَالَ ، مثل حَوَّارٌ المتحول عن حَوَّارٍ (جمل
صغير)

١٥- فَعَالَ :

أَيْضاً فَعَالَ مثل : رَبَّابٌ ، رَبَّابٌ (ربابة)

١٦- فِعَالَ :

أَيْضاً فَعَالَ مثل : بَطَانَةٌ (بطانة) ؛ حُجَّايَةٌ (قصة) ؛ حَزَّايَةٌ (لغز) ؛
وَنَاسَةٌ (فرح ، لهو) ؛ قَارَنٌ أَيْضاً بِـ كَلَّافَةٍ (نجارة) ؛ تَجَّارٌ (نجارة) .

١٧- فَعُول :

عادة : فَعُولٌ مثل : حَلُولٌ (مسهل) ؛ سُرُوحٌ (عقود من
الذهب) ؛ طُرُوفٌ (شبكة صيد السمك) .

(١) يطلق العوار أيضاً على العيب (الترجم) .

١٨- فُعُولٌ :

أيضاً : فُعُولٌ ، فَعُولٌ. مثل : دُخُولٌ ؛ خُطُوءٌ ،
خُطُوءٌ (نعجة ليس لها بهم) ؛ شُرُوءٌ : (شروق الشمس) .

١٩- فُعُولَةٌ ، أيضاً فَعُولَةٌ :

خَشُونَةٌ ؛ سُهُولَةٌ ؛ صُعُوبَةٌ (صعوبة)

٢٠- فَعِيلٌ :

جَبِيرٌ ، كَبِيرٌ (كبير) كَفِيلٌ ؛ خَلِيفٌ (حليب النعجة في الثلاثة
الأيام الأولى من الولادة) ؛ صَغِيرٌ (صغير) ؛ وَكِيحٌ (وقح) ؛ طَلِيحٌ (ي)
(خروف) .

٢١- فَعِيلَةٌ :

جَزِيرٌ (جزيرة) ؛ كَبِيلَةٌ (قبيلة) ؛ ثَمِيلَةٌ (منخفض ذو ماء تحت
الأرض) ؛ ظَحِيَّةٌ (ضحية) .

٢٢- فَعِيلٌ :

كَلْبٌ (كلب) ؛ مَرِيخٌ (ضباب) ؛ شَوَيْحٌ (قليل من شيء)
صيغة المؤنث هي «فَعِيلَةٌ مثل» : حَلِيلَةٌ (شيء حلو صغير) (١) ؛
طَوَيْسَةٌ (تصغير طاسة) .

٢٣- فَعِيلٌ ، فَعِيلٌ ، فَعِيلٌ :

هذه هي صيغة اسم التصغير للأسماء الرباعية مثل :
كَلْبٌ (تصغير كتاب) شَنْيِيرٌ (جديري) ، والصيغة المؤنثة
شائعة في الأسماء الخاصة بالحيوان (٢) مثل : كَلْبٌ (أبو لؤي نوع
من الطيور) ؛ وَدُنْخِيخْلَةٌ ، نوع من الدُّخْلَةِ (٣) .

(١) تكون عادة في تركيب الاعجاب بمعنى (ما أحيلاه) .
(٢) ان التعرف على هذه قد تم بالرجوع إلى قاموس Wehr وذلك باستخدام قائمة الأسماء العربية الفصيحة
المقابلة للأسماء الكويتية في كتاب سيف بن مرزوق الشعلان «تاريخ الكويت» ص ٣٩ .
(٣) طائر مفرد (المترجم) .

٢٤ - فَعِيلٌ :

في حالة التأنيث يأخذ المؤنث فتحة على اللام الأخيرة ، يستعمل الوزن غالباً في أسماء الأماكن والأشياء مثل حَمِيمِيح (نوع من الطيور) .

٢٥ - فَعَالٌ :

كَتَلَفَ (نجار) ؛ حَدَّاكَ (صياد سمك) ؛ ولاحظ أيضاً رَجَالَ ، رِيَالٌ بمعنى رجل .

٢٦ - فِعَالٌ :

نموذج المصدر من الوزن «فَعَلٌ» على الأنحص مثل : لِيَانٌ (انزلاق حبل ، أو قطعة قماش) .

٢٧ - فُعَالٌ :

كثيراً ما يتحول مُفَعَالٌ إلى فِعَالٌ :
جَلَّابٌ (كلاب) ؛ دِرْكَانٌ ، دُكَّانٌ ؛ شِبَاچٌ ، شُبَّاكٌ ،
(سور) ؛ سُكَّانٌ ، سِكَانٌ (دقة) .

٢٨ - فَعَّالٌ :

بَغَّارٌ ، بَغَّارٌ (نوع من السفن) ؛ بَوَّابٌ (باب كبير) .

٢٩ - فَعُولٌ :

دَبَّوسٌ ، دَمْبُوسٌ ؛ تَنُّورٌ (موقد) .

٣٠ - فَاعُولٌ :

بَالُولٌ (نوع من السمك) ؛ خَائُورٌ .

٣١ - فِيعَالٌ :

بِوَارٌ (حبل متنقل «اصطلاح ملاحى») ؛ چِينَالٌ ،
چِيَالٌ (عوامة) .

٣٤- أَفْعَلٌ :

أَبْيَضٌ، أَسْوَدٌ (قارن بما جاء في ص ١٤٩) وقارن أيضاً بـ «عَزَبٌ»
المتحولة عن أَعَزَبٌ .

٣٥- مَفْعِلٌ ، مَفْعَلٌ :

مَدْرَسَةٌ ؛ مَجْلِسٌ ؛ مَرْكَبٌ (سفينة) ؛ مَسْبَحٌ (حمام سباحة)
مَسِيدٌ (مسجد) .
قارن أيضاً بـ مَحَبٍّ (تقبيل) ؛ مَمَشَى (ذهاب) .

٣٦- مِفْعَلٌ ، مِفْعَالٌ :

عندما تبدأ الكلمة بصوت شفوي تتحول «مِفْ» الى «مُفْ» في العادة :
مِفْلَكٌ (مفلقة ؛ سكين لكسر المحار) ؛ مِحْمَاسَةٌ (أداة حمس القهوة) ،
مِيدَارٌ (سنارة) ؛ مِسْنَدٌ (مئكأ) ؛ مِفْتَاحٌ ؛ مُمْفَاخٌ .

٣٧- مَفْعُولٌ ، مَفْعَلٌ ونحو ذلك :

مَعْرُوفٌ ؛ مَشْغُولٌ ؛ مَعَزَّبٌ (سيد أو مضيف) ؛ مَحَسَّنٌ
(حلاق) ؛ مُصَيِّفٌ (متأخر) ، مَعْرِسٌ (عريس) ؛ مِسْتَشْفَى [ى]
(مستشفى) .

٣٨- تَفْعِيلٌ ، تَفْعِيلٌ ، تَفَعَّلٌ ، تَفَعَّالٌ :

تَفْتِيْشٌ ؛ تَحِيَّةٌ ؛ تَحْسُونَةٌ (حلاقة)
وقارن هنا أيضاً : تَشْيَالٌ ، تَشَّالٌ (نوع من المراكب)

٤٠- فَعْلَانٌ :

ظَمِيَّانٌ (ظمآن) ؛ تَعْبَانٌ ؛ زَعْلَانٌ .

٤١- فِعْلَانٌ :

ذِبَّانٌ (ذباب - «اسم جمع») .

٤٣- فَعَلَّ [ـى] :

بَرَّوْ [ى] (اتفاق بين الغائص ومالك سفينة الغوص) ؛ خَبَّرَ [ى] (١)
(منخفض مغطى بالماء) ؛ غطو [ي] (احجية) .

٤٤- فَعَلَّ [ـاء] :

في العادة من غير الهمزة الأخيرة:
(خَلَّ [ا] (خلاء) ؛ صَحَّرَ [ا] (٢) (صحراء) ؛ كَمَّرَ [اء] ،
(قمراء ، ضوء القمر) .

٤٥- فَعَّلَّ [ـى] :

چَلَّوْ [ى] (كلية) .

٤٨- فَعَّلَلْ ، فَعَّلَلْ :

چَنَدَلْ (خشب السقف) ؛ دُمَبُكْ (طبل) ؛ خُمْفُسْ (خنفساء) ؛
شَلَنَمْ (سلجم) .

٥٠- فَعَّلَالَ :

فَنِّيَالَ (فنجان) .

٥٢- فَعَّلِيلْ :

بَرَّ طِيلْ (رشوة)

٥٣- فَعَّلُولْ :

صَلَّبُوْخْ (موضع كثير الحصى) ؛ يَرَبُوْغْ (جربوع) .
بالاضافة إلى النماذج الاسمية المذكورة آنفاً فإن الأسماء كثيراً ما تصاغ
باضافة الكسرة إلى الصيغة الأصلية base form مثل :
اِنْگَلِيزِ (انجليزي) من اِنْگَلِيزْ .

(١) هذه الكلمة في الفصحى من وزن فعلااء وليس فعلى كما ذكر المؤلف (المترجم) .
(٢) الكلمة المحلية هي في العادة : « بَرَّ » .

وفيما يلي أمثلة للصفات المنسوبة الواردة على هذا النوع :

بَحْرَيْنِ : بحريني	ذَبَابٍ، ذَبَابٍ : طيراً كل الذباب
دَوَيْلَمٍ : نوع من السمك	فَدَاوٍ : حارس ، ياور
خَلَّاسٍ : بحار عادي	خَمَّارٍ : بكرة توضع في أعلى الصاري
كُوتِي : كويتي	وُظْيَحٍ : بقر الوحش
زَبِيدٍ : نوع من الكمأة	زَهْيَوٍ : صرصار

وأخيراً هنالك عدد من الأسماء تنتهي بـ (oo-) مثل : حَدَوَيْو (نوع من السمك) ؛ جَفَتُو (هـ) (عوارض خشبية توضع لتدعيم السفينة) .

٢-٤-٢ - (ب) : جمع التكسير :

فيما يلي أمثلة لبعض الجموع الشائعة الملاحظة . أهم الأنواع مذكورة مع مختلف النماذج الآتية :

١ - فَعْلٌ (نادر) :

زَلٌّ من زُولِيٍّ ، زُولِيٍّ (سجادة)

٢ - فُعْلٌ ، فُعْلٌ :

رُوسٌ ، من رَاسٍ ؛ سُودٌ من أَسْوَدٍ ؛ طُرْشٌ من أَطْرَشٍ (أصم)
حُمُرٌ من حَمَرٍ ، أَحْمَرٌ (أحمر) .

٤ - فِعْلٌ :

يَنْطٌ ، چَنْطٌ من يَنْطٌ ، چَنْطٌ (شنطة ، حقيبة) ؛ دِگَمٌ ،
من دِگَمَ (إزار) ؛ غِغَرٌ من غِغَرٍ ، (غرة ، شال) .

٥ - فُعْلٌ ، فَعْلٌ :

بُگَشٌ من بُگَشَ (ظرف) ؛ بُرْمٌ من بُرْمَ (برمة) ؛ فُرْشٌ ،
فُرْجٌ من فُرْشَ ، فُرْجَ ؛ فُوطٌ من فُوطَ (منشفة) ؛ رِخَصٌ من
رُخَصَ ، رِخَصَ . (رخصة) .

٦ - فَعُلْ : فَعِلْ :

كُتِبَ من كِتَابٍ ؛ نَعِلَ من نَعَالٍ ؛ سِرِيَ من سِرَآئٍ (سراج).

٧ - فِعَالٌ :

حَظَارَ من حَظَرَ ، (حظرة - مصائد السمك) ، بَلَّادَ من بَلَدَ ،
وقارن أيضاً بَصَغَارَ ، زَغَارَ من صَغِيرَ ؛ مَتَّانَ من مَتِينِ (متين
بمعنى سمين) .

٨ - فَعِيلٌ :

عَبِيدَ من عَبَدَ ؛ حَمِيرَ من حَمَارَ ؛ نَخِيلَ من نَخَلَدَ .

٩ - فِعُولٌ :

خَطُوطَ من خَطَّ ؛ عَيُونَ من عَيَّنَ ؛ شُهُودَ ، شُهُودَ من
شَاهَدَ ؛ عَصِي من عَصَا [يا] .

١٠ - فَعَلٌ :

طَلَّكَ من طَالَكَ (طالق) .

١١ - فُعَّالٌ :

يَهَّالَ (جِهَّالٌ) من جَاهَلَ ، يَهَّاهِلَ (طفل) .

١٣ - فُعِّلَ :

رُعَّيَ ru'āay من رَاعٍ ، (ولكن قارن بالجمع الأكثر شيوعاً
رَعَّيَانُ رقم ٢٢ أدناه) .

١٥ - أَفْعُلْ :

أَشْهَرُ، أَشْهَرُ من شَهَرَ ؛ أَذْرِعُ ، أَذْرُعُ من ذَرَعَ .

١٦ - أَفْعَالٌ :

أَجْنَسَ من جَنَسَ ؛ خَوَالَ من خَالَ ؛ عَمَّامَ (جِ أَعْمَامَ)
من عَمَّ ؛ أَخْبَارَ من خَبَّرَ .

١٧- أَفْعَلَة (نادر) :

أَدَلَّ من دَلِيلٍ ؛ أَسْنَمَ من سَنَامٍ .

١٩- قَوَاعِلُ :

جَوَانِبُ ، من جَانِبٍ - يَانِبٍ ؛ سَوَالِفُ (١) من سَالَفٍ ؛
شَوَارِبُ (٢) من شَارِبٍ ؛ طَوَارِشُ من طَارِشٍ (مسافر) .

٢٠- فَعَائِلُ :

دَرَائِشُ من دَرِيشَ (نافذة) ؛ نَمَائِنُ من نَمُونَة (نوع ، عينة) (٣) ، قَارِثُ
أيضاً بالوزن الشاذ المماثل جزئياً لهذا الوزن : اِسْتِكَائِنُ من اِسْتِكَانَ
(فنجان) .

٢١- فَعْلَانُ :

جَيِّعَانُ من گَجَاعُ (قاع) (٤) ؛ خَيْرَانُ من خُجُورُ (خليج) .

٢٢- فِعْلَانُ :

گَلْبَانُ من جَلِيبٍ ؛ غَزْلَانُ من غَزَالٍ (غزال) ؛ رِفْجَانُ ،
رِفْگَانُ من رِفِيجٍ ؛ رِعْيَانُ من رَاعٍ (راع) .

٢٣- فُعْلَانُ :

عُمَيَّانُ من عَمَى ؛ بُلْدَانُ من بُلَادٍ .

٢٤- فَعَالِيْنُ :

بُعَارِيْنُ من بَعِيرٍ .

(١) ضبطها المؤلف هكذا سَوَالِفُ بسكون السين وأظن في هذا تأثيراً عراقياً وما سمعته سَوَالِفُ بضم السين (المترجم) .

(٢) وهذه أيضاً ضبطها شوارب وما علمت ذلك في لهجة أهل الكويت ولعل فيها تأثيراً شامياً أو عراقياً والأقرب لما سمعته شَوَارِبُ وكذلك الشأن في أكثر جموع هذا الوزن (المترجم) .

(٣) أظن ضبطها كالآتي : دَرَائِشُ ، نَمَائِنُ . (المترجم) .

(٤) أحسبها على ، ما سمعت ، جَيِّعَانُ بكسر الجيم لا بالإمالة كما ضبطها المؤلف . (المترجم) .

٢٥- فَعَلَّ :

شَرِكَ شُرَكَاءَ ، شُرِكََ ؛ مِنْ شَرِيكَ (شريك) ؛ خَشِرَ مِنْ خَشِيرٍ
(شريك في التجارة أو في الحرب) فَكِرَ مِنْ فَكِيرٍ (فقير) .

٢٧- فَعَلَّ [سى] (نادر) :

مَرَّطَ [سى] مِنْ مَرِيْطٍ (مريض) .

٢٨- فَعَالَّ [ى] :

هَدَايَ [لـ] مِنْ هَدِيَّةٍ (هدية) ؛ زَوَايَ (لـ) مِنْ زَاوِيَةٍ (زاوية) .

٢٩- فَعَالَّ [ي] :

بَلَاوٍ مِنْ بَلَوٍ [ى] ؛ مَخَابٍ مِنْ مُخَبٍّ (لـ) (جيب) .
وفيما يلي أمثلة للجموع الرباعية :

١ - فَعَالِلٌ :

دَخَاتَرُ مِنْ دَخْتَرٍ (دكتور ، طبيب) ؛ مَدَارِسُ مِنْ مَدْرَسَةٍ
(مدرسة) .

٢ - فَعَالِلٌ فَعَالِلٌ :

أَسَابِيعُ مِنْ اسْبُوعٍ ، سَبُوعٍ (أسبوع) ؛ فَنَائِلٌ مِنْ فَنِيَالٍ (فنجان) ،
نَجَاجِيرُ مِنْ نَجَّارٍ ؛ رِيَّاجِيلٌ ، مِنْ رِيَّالٍ (رَجُل) ؛ سَحَاجِيرُ
مِنْ سَحَارٍ (سحارة = صندوق) .

٤ - فَعَالَوَ ، مِنْ فَعَالٍ بِشَكْلِ خَاصٍ :

دَلَّالَوُ مِنْ دَلَّالٍ (سمسار) ؛ مَلَّالَوُ مِنْ مَلَّ (مَلَّ = شيخ) .
ويمكن صياغة الجموع وأسماء الجمع أيضاً بإضافة النهاية (a(h) -
إلى أنواع الصيغ الآتية :

١ - صفات النسب :

كُوَيْتِيَّةٌ	مِنْ	كُوَيْتِيٍّ [يَّ]	: كويتيون
بَحْرَيْنِيَّةٌ	مِنْ	بَحْرَيْنِيٍّ	: بحرينيون

مثل هذه الصيغ تأخذ جموعاً صحيحة سالمة مثل : كُوبَتَيْنِ ونحو ذلك .

٢ - الكلمات ذات النموذج فَعَّالٌ (في بعض الأحيان فاعِلٌ) :

بَيَّاعٌ من بَيَّاعٌ ، بَايَعُ : بائع
حَدَّ أَكَّ من حَدَّ أَكَّ : صائد سمك

٣ - الكلمات الأجنبية الخاصة بأصحاب الحرف (مع إضافة لاحقة صفة النسبة

- يّ - iyy) :

دَرِيُولِيَّ- من دَرِيُولٌ driver : سائقون
فَيْتَرِيَّ- من فَيْتَرُ fitter : مركبون

٢ - ٥ - ١ - التنوين :

لاحقة التنوين in- يندر ظهورها إلا في الأمثال والتعابير التقليدية والكلمة «شيء». تظهر في بعض الأحيان كنوع من كلمة «شيء» في المواقع غير النهائية.

٢ - ٧ : العدد :

أ - أسماء العدد :

أسماء الأعداد من ١ - ١٠ هي كما ذكرت على صفحة (١٥٧) مع بعض الخصائص القليلة الآتية :

١ - العددان : سَبْعٌ ، تِسْعٌ (٩، ٧) (مذكر) ينطقان عادة : سَبْعٌ ، تِسْعٌ .

٢ - العدد : ١٠ (مؤنث) أكثر شيوعاً بصيغة عَشْرَ من صيغة عَشْرَ .

العدد « واحد » صفة ويجري من حيث الجنس حسب الاسم المعدود مثل :

وَلَدٌ وَاحِدٌ : وَلَدٌ وَاحِدٌ

مَرَّةً وَاحِدَةً : (مرة واحدة)

سَاعَةً وَاحِدَةً : (ساعة واحدة)

العدد «ثنيْن» يتفق في الجنس مع الاسم المعدود . وفي مواضع نادرة عندما

يستعمل بدلا من المثني فانه يتبع جمع الاسم المعدود مثل :

رِيًّا جِيلٌ اثْنَيْنِ : رجلان.

نِسْوانِ ثُنْتَيْنِ : امرأتان .

ويوجد بشيوع أكثر — مع ذلك — عندما يكون الاسم غير مذكور .
أي عندما يكون العدد وحيداً مثل :

اثْنَيْنِ : رجلا .
ثُنْتَيْنِ : امرأتان .
وقارن أيضاً بـ :

اسَّاعَ ثُنْتَيْنِ : الساعة الثانية .
سَاعَ ثُنْتَيْنِ : الساعة الثانية .

وهناك نظامان (١) للعد بالأعداد من ٣ — ١٠ :

١ — يضاف العدد المذكر إلى الاسم المجموع سواء كان مذكراً أو مؤنثاً .
ثَلَاثَ عَمَامٍ : ثلاثة أعمام .

ثَلَاثَ أَوْ أَرْبَعَ مُقَنْطَرِينَ : ثلاثة أو أربعة مقاولين .
خَمْسَ إِحْجَرَ : خمس حجرات .

عندما لا يضاف العدد إلى الاسم أو يكون مع اسم غير مجموع (٢) فإن
اسم العدد المؤنث هو المستعمل . :

عَدَتِ ثَلَاثَ : عندنا ثلاثة رجال أو أشياء أو ثلاث نساء
ثَلَاثَ فُوتٍ : ثلاثة أقدم .
أَرْبَعَةَ وَارٍ : أربع ياردات .

٢ — النظام الثاني هو نظام العد في العربية الفصحى (بمعنى أن العدد المذكر
يكون مع الأسماء المجموعة جمعاً مؤنثاً والعدد المؤنث يكون مع الأسماء المجموعة
جمعاً مذكراً) مثل :

ثَلَاثَ رِيَابِلٍ : ثلاثة رجال .

(١) النظام الأول ليس من خصائص هذه المجموعة من اللهجات . ولكنه مستعمل في أكثر اللهجات
التي أثرت في اللهجة الكويتية (كالعراقية والمصرية واللبنانية) .
(٢) عادة أسماء المقاييس وخاصة الاصطلاحات الأجنبية .

ثَلَاثَ : ثلاثة رجال
 سَبْعَ بَنَاتٍ : سبع بنات
 سَبْعَ : سبع (نساء)

عندما يعرف الاسم فإن هذا هو النظام الغالب ويكون العدد التالي في حالة بدل .

اَدَّكَ كَيْنِ اَثَلَاثَ : الدكاكين الثلاثة .
 اِنْسَوَانِ اِسْتِ : النساء الست .

هاتان الطريقتان للعد تستعملان كثيراً بجزية في اللهجة الكويتية ، ولكن يبدو أن النظام المذكور أولاً يلاقي شيوعاً أكثر ، وعندما يكون في الاسم المعدود صوت لين ابتدائي initial vowel (١) في حالة الجمع — فإن النظام الثاني مع ذلك هو الأكثر استعمالاً وخاصة مع العدد ٣ وعلى ذلك :

ثَلَاثَتِ (ثلاث) أَيَّامَ : ثلاثة أيام
 حَوَالِ سِتِّ أَشْهُرَ : حوالي ستة أشهر

والاستعمال الخاص بالإخبار عن الوقت يتبع النظام الأول في العادة :
 سَاعَ ثَلَاثَ ، اَرْبَعَةَ ونحو ذلك : الساعة الثالثة ، الرابعة ...
 ومع ذلك فإن الساعة الثامنة هي في العادة :
 سَاعَ ثَمَانٍ

أسماء العدد من ١١—١٩ لا يظهر فيها أي تفريق في الجنس والأنواع الأقل شيوعاً مذكورة في الجدول الآتي بين أقواس :

١١ — اَدَّاشْ	(اَحْدَاشْ ، اَحْدُ عَشْ ، اَحْدُ عَشِير)
١٢ — اَثْنَاشْ	(اِثْنَعَشْ ، اِثْنَاعَشْ ، اِثْنَعَشِير)
١٣ — ثَلَاثَاشْ	(ثَلَاثَعَشْ ، ثَلَاثَ عَشِير)

هذا قارن بـ : مع . فان هذه هي الحالة في معظم اللهجات التي يتبع العد فيها النظام الأول ،

Malaika, Grundzuge der Grammatik des arabischen Dialektes von Bagdad. 71

١٤ - اَرَبَعَطَاشْ (اَرَبَعَطَعَشْ ، اَرَبَطَعَاشْ ، اَرَبَعَطَشِرْ)

١٥ - خَمَصَطَاشْ (خَمَصَطَعَشْ ، خَمَصَطَعَشِرْ) ونحو ذلك

أما الاسم المعداد فهو في حالة المفرد مثل :

عُمُرْ ثَمَنَطَعَشْ سَنَ : عمري ١٨ سنة .

في اَرَبَطَعَاشْ تِسْعَةَ (١) : في ٩/١٤

لِفَايَةِ سَاعَةِ ثِنَا عَشْرَ : حتى الساعة الثانية عشرة .

الأعداد من ٢٠ فما فوق كما هي في مجموعة اللهجات ككل ص (١٥٩) ما عدا

أن «مِـ» تظهر كنوع من «اِمِـ» ١٠٠ ، وتسمى المائة ألف ، في العادة ، «لَكْ» (٢) والاسم المعداد يكون في حالة الإفراد :

كَبِيلْ ثَلَاثِينَ سَنَ أو حَوَالِ : قبل ثلاثين سنة أو حولها .

كَذَ اَلْفَ رَيِّـ : كذا ألف روية .

نظام الأعداد في المركبات يظهر من الأمثلة الآتية :

اِثْنَيْنِ وَثَلَاثَيْنِ ٣٢ .

مِثْنَيْنِ وَارْبَعَ وَخَمْسِينَ ٢٥٤ .

في سَنَةِ اَلْفَ وَتِسْعَ مِـ (٣) وَسَبْعَ وَخَمْسِينَ : سنة ١٩٥٧ .

٢ - ٨ - الضمائر الشخصية :

هذه الضمائر تشبه تلك المذكورة في الجدول على ص ١٦١ أعلاه، ما عدا أن

«هَمْ» و«اِنْتُ» (أنتم) يستعملان للإشارة لكلا الجنسين المذكر والمؤنث، كما أن اِحْنَه (نحن) تظهر غالباً بدل الضمير الأكثر أصالة «حْنَه» .

والأمثلة الآتية تصور الضمائر المتصلة :

كَانِيَايْ : هأنذا آت .

(١) لاحظ استعمال العدد بدلا من اسم الشهر (سبتمبر) .

(٢) من الأردنية « لك » .

(٣) بما أن هذا النوع من التاريخ هو الأكثر شيوعاً في لهجة المتعلمين فإن «مِـ» تبدو أكثر قابلية للظهور من اِمِـ .

تَوَزَّيْتُ : جئت الآن
 أَبُوجْ : أبوك (خطاب للمؤنثة المفردة)
 مَعْنَايْ : المعنى الذي أريده
 خُوَيْ : أخي
 ٢-٩- أسماء الإشارة :

٢-٩-١ الصفات والضمائر :

في اللهجة الكويتية تكون الصفة الاشارية الدالة على الأشياء القريبة هـ[ا].
 وكصفة فهي لا تظهر إلا مع أداة التعريف فقط . ولا تتأثر بتغير الجنس أو العدد .
 مثل :

هَسْ سَمَچْ : هذا السمك (اسم جنس مذكر)
 هَـ - پَنَکْ (١) : هذه المروحة (اسم مؤنث مفرد)
 هَسْ - سَكُونِيَّ : هؤلاء الرجال الذين يديرون دفعة المركب (٢)
 هَطْ - طَمْبَاخِيَّاتْ (٣) : هذه النكرات .

أسماء الإشارة الدالة على الأشياء القريبة هي : هَـ ، هَـ ، هَـ ، هَـ ول وقد
 تستعمل هذه الأسماء في بعض الأحيان بمعنى نعتي للتأكيد مثل :

هَـ رَ - رِيَّالْ : هذا الرجل .

وفي العادة تستعمل كأسماء إشارة :

هَـ خِيَّوشْ وَلَدْ : هذا ولد طيب

سَوْ هَـ : اعمل هذا (اصنع هذا)

الاشاريات demonstratives الدالة على الأشياء البعيدة (هَـ) - ذَاكْ ، (هَـ)

- ذِيچْ (هَـ) ذِيولاكْ ؛ تستعمل كصفات وكأسماء إشارة :

هَـ ذَاكْ رِيَّالْ زَيْنْ : ذلك رجل طيب

(١) تطلق الشبكة على المروحة الكهربائية فقط في اللهجة الكويتية . أما المروحة الخوصية فتدعى مَهَقَّةً وجمعها مَهَاف (المترجم) .

(٢) نسبة إلى السكان وهو الدفعة في المركب (المترجم) .

(٣) أصلها . هالطماخيات . مفردا طماخية وهي الكرة (المترجم) .

[٨] - ذَاكَ اِرْ - رِيَّالْ : ذلك الرجل

٣ - الأدوات :

٣-١ - حروف الجر :

هذه الحروف كتلك التي ذكرت في القائمة على صفحة (١٦٤) لمجموعة اللهجات ككل .

حرف الجر : « اَلْ- [سى] » يظهر أحياناً في اللهجة الكويتية ويحتمل أن يكون مستعاراً من اللغة الأدبية . والحرف « بَعْدْ » يكون في العادة : « بَعْدْ » ولكن « بَعْدْ » يستعمل مع الضمائر المتصلة . وأكثر الصيغ المتصلة : « مع » هي : معاً ولكن صيغاً أخرى مبنية على « مع » توجد أيضاً مثل : مَعِيْكَ (معك) .

الحروف prepositions « حَذِرْ » ، « حَكْ » ، و « مَالْ » تتطلب ذكراً خاصاً : حَذِرْ : مرادف لـ « تَحْتْ » ما عدا أنه يستعمل فقط في وصف الموقع الحسي للشيء . وعلى هذا :

حَذِرْ ، تَحْتْ المَيَّزْ : تحت المنضدة .
ولكن : تَحْتْ عِيُونِ : تحت عيوني .
تَحْتْ اشْرَافِ : تحت اشرافي .

حَكْ : تقابل اللام - في معنى « لـ » ولكن ليس في معنى « إلى » to في العادة . كما أنها لا تقابل معنى تجاه towards أبداً ، ولا تعني الملكية of كما في كثير من اللهجات الأخرى على الرغم من أن السياق قد يدل ، في بعض الأحيان ، على ذلك كما في - على سبيل المثال -

مِفْتَاحْ حَكْ اَلْكَفْلِ : مفتاح القفل

ومع ذلك فانه في المثالين الآتيين - حيث « حَكْ » و « لـ » تتبادلان فان المعنى ليس مبهماً :

تَحْتَاجْ حَكْ اِدْ - دَخْتَرْ : تحتاج إلى الطبيب
شَحْكُهْ (= لَيْشْ) ؟ : لأي شيء ، لماذا ؟

(الحرف) مال* (١) قد يتفق في الجنس مع الاسم السابق له كما لو كان صفة . ومع ذلك فإن هذا الاتفاق يظهر أقل شيوعاً من عدم الاتفاق مثل :

اسيَّارَه مالِك* ، مالتيك* : السيارة لك ، سيارتك

هذه الأداة لا تستعمل عادة عندما يكون هنالك احتمال لتركيب إضافة . وعلى هذا «فان بيئت* عبَدَ الله*» يستعمل أكثر من «البيئت* مال* عبَدَ الله*» . على الرغم من أن التركيب الأخير ليس خطأ .

وقارن - مع ذلك :

هاذَ مال* : هذا لي (٢)

هاذَ مال* عبَدَ الله* : هذا لعبدالله

مال* عبَدَ الله هاذَ ؟ : هل هذا لعبدالله ؟

هَسَ - سيارَ مال* عبَدَ الله* : هذه السيارة لعبدالله

مالَ مِنُو ؟ : لمن ؟ مال من ؟

ولذلك تستعمل (مال*) : في حالة تركيب الجر genitival complex عندما يكون الشيء المملوك غير محدود على اعتبار أنه قد ذكر قبلاً أو عرف .

ويمكن أن تتركب كثير من هذه الحروف مع (من*) التي لا تغير ، بشكل كبير في جميع الحالات ، معنى العنصر الحرفي الأخير . وعلى هذا : من* عند (من* بيت ...) ، «من* دون*» (بدون*) ، «من* كيل*» (قبل) ، «من* فووك*» (فوق) . ونحو ذلك .

ويجري إلحاق ضمائر الوصل كما في الأمثلة المذكورة لمجموعة اللهجات ككل . ولكن لاحظ : عدَدَ ، عدَدَ* ، من : عند + نَ ، + كُم* .

وتظهر الصيغ «منه» ، «عنه» وما يشابهها (بدل الصيغ الأكثر شيوعاً

(١) «مال» من الناحية التاريخية اسم بالطبع . ولذلك فانه لا يتفق والجنس بنفس الطريقة كما في الصفة . وفيما عدا هذا الصدد فإن استعماله يجري كما في الفارسية .

(٢) لاحظ أن «هذا» يمكن أن تكون «ذلك» عند الإشارة إلى شيء قريب .

مثل مَنَّهُ ، عَنَّهُ) تظهر بشكل رئيسي في العبارات التقليدية مثل : ما نَسْأَلُ
إِلَّا عَنَّا : (لانسأل الا عنك)

وهناك أنواع كثيرة للصيغ المتصلة بالضماير من الحرف «عند» التي ظهرت من
خلال تأثير اللهجة المصرية . وعلى هذا فإلى جانب الكويتية «عند» يمكن أن يسمع
في الكويتية الجديدة : «عندنا» ، «عندنا» ونحو ذلك .

٣-٢ : الظروف :

تظهر الأداة «تو» (الآن) التي تسبق الأفعال غالباً مع ضمائر متصلة . مثل :

تَوْنِ جِيْتْ : لقد جئت توا

وتظهر بشكل أقل مع ضمير الغائب المذكور المتصل مهما كان الشخص في
الفعل اللاحق . مثل :

تَوَّهْ جَوَّ (١) : الآن أتوا

٣-٤ - الأدوات المقحمة :

الأمثلة الآتية تبين الاستعمالات الرئيسية للأداة «ها» :

ها نَكْدَرْ انْكَلَّمْهُمْ : ها .. اننا نستطيع أن نكلّمهم

هاك الكِتَابُ : ها هو الكتاب .. خذه

هاكُ آيَاهُ : خذوه

وتظهر الأداة «كا» في الكويتية (بمعني : انظر) بشكل شائع :

كانه تي : هانذا

كأل كِتَابُ : ها هو الكتاب

كأبَ لِلنَّشْ : ها قد جاء للنش

كأهُ : ها هو ذا

(١) لا أدري مدى صحة هذا المثال وقد سمعته يقولون «توهم جَوَّ» ولعل الأصح في المثال المذكور
قولهم : «تَوَّجَوَّ» من غير ضمير الغائب ومعناه : الآن أتوا (المترجم) .

ج - اللهجة البحرينية

١ - الفعل - على وجه العموم :

إن تركيب الفعل بشكل عام يشبه ما ذكر في فصل مجموعة اللهجات ككل (ص ١٢٢ وما بعدها) . وفي اللهجة البحرينية كما في الكويتية لا يظهر الفعل المبني للمجهول ولا صيغ الجمع المؤنثة الفعلية .

وهناك قدر جيد من التقلب fluctuation في نماذج أصوات اللين - vowel patterns لبعض الصيغ ، وهذا فيما يبدو يعكس تداخل الصيغ العتزية وغير العتزية .

وفي البحرينية (وبدرجة أقل في القطرية الشمالية) هنالك اتجاه لجعل كل الأفعال تتبع تصريفاً واحداً . فتضاف النهايات إلى الصيغ الثابتة base-forms للأفعال الصحيحة والمعتلة على حد سواء ، مثل :

كَيَّـدَيْتُ	: قيدت
حَصَّـلَيْتُ (القطرية الشمالية)	: حصلت
تَهَاوَشَّيْتُ	: تخاصمت (تعاركت)
نَامَّيْتُ	: نمت

ومثل هذه الصيغ تزدرى من قبل المتعلمين على اعتبار أنها سوقية ولكنها على الرغم من ذلك تستعمل بكثرة .

وفي البحرينية تكون أداة السبق في المضارع للباين (تفعل) ، (تفاعل) «إِتْ» (كسرة) أكثر من : «يِتْ» (ياء) مع أن الأخيرة تظهر كنوع عرضي . ويستثنى من ذلك عندما تنبر هذه الأدوات ، فإن أداة السبق في حالة المفرد الغائب المذكر ، والغائب الجمع (للمذكر والمؤنث) تكون في العادة كسرة (i) أكثر من الياء الساكنة (y) أو الياء المكسورة (yi) ، مثل :

اِئْتَمَ ، اِبْدَلْ ، اِشْتِغَلَ ، ونحو ذلك .
وهذه الظاهرة مهمة في هذه اللهجة .

١ - ١ - الفعل الصحيح :

١ - ١ - ١ - الفعل المجرد :

أ - الزمن الماضي :

إن تصريف الفعل المجرد في الزمن الماضي هو بشكل عام نفس التصريف في مجموعة اللهجات (ص ١٢٢) مع وجود خاصية محلية واحدة أو اثنتين :

(١) صيغة الفعل من الباب «فَعَلَ» تميل أيضاً إلى «فَعَلَ» في لهجات الشيعة : صَلَخْ أو صَلَخْ (سلخ) وَظَرَبْ أو ظَرَبْ . ومثل ذلك يميل الفعل الذي من باب «فَعِلَ» للظهور بصيغة «فَعَلَ» مثل سَمِعَ أو سَمِعَ . وهذا يحتمل أن يعكس تأثيراً عراقياً جنوبياً .

(٢) صيغة الغائب المؤنث المفرد وجمع الغائبين والغائبات تكون عادة «كَتَبَتْ» ، كَتَبْتُ ونحو ذلك أكثر من «كَتَبَتْ» ، «كَتَبُوْ» على الرغم من أن صيغة أخرى مشابهة للصيغة الأخيرة تظهر أيضاً .

ب - الزمن المضارع :

إن طريقة تصريف الأفعال المجردة في الزمن المضارع هي نفس الطريقة في مجموعة اللهجات ككل (ص ١٢٤) وعلى هذا فإن «كَتَبَ» مضارعه «يَكْتَبُ» و«شَرِبَ» مضارعه : «يَشْرَبُ» .

وهناك - مع ذلك - قلب كثير في لفظ vocalization صيغ المضارع فبالإضافة إلى المضارع «يَدْخُلُ» من الفعل «دَخَلَ» تظهر أيضاً «يَدْخَلُ» «وَيَدْخُلُ» في لهجة المنامة (١) .

(١) في الحقيقة أن كلا من هاتين الصيغتين يجب أن تكون صيغة معيارية standard للهجة الفرع sub-dialect لهجة المنامة، ويبدو على الأرجح، أن «يَدْخُلُ» تنتمي إلى الطابع المنزي و«يَدْخَلُ/يَدْخُلُ» تنتمي إلى الطابع قبل المنزي ومع ذلك فإن الدليل غير قاطع .

وهناك قليل من أفعال المضارع التي تستخدم الضمة (u) كصوت خاص وبعض هذه الأفعال ربما تحدث فقط في كلام الناس المتأثرين باللغة الأدبية . وفي أمثلة أخرى يبدو أن الضمة (u) تظهر عندما يكون الحرف الأصلي الثاني أو الثالث حرفاً شفويّاً labial وعلى هذا " يَرْبُطُ " ، " يَظْرُبُ " . ونحو ذلك (١) . وفي مواقع ما بعد أصوات اللين post-vocalic positions قد تكون أداة السبق يَـ ya ، يَـ yi كسرة i وقد تحذف تماماً في المواقع غير المنبورة الآتية بعد أصوات اللين مثل [مَـ] اِكْتَبَ ، (مَـ) كَتَبَ و اِكْتَبُونْ ، [مَـ] كَتَبُونْ . تأثير حروف الخلق على تركيب المقطع في صيغ المضارع (٢) ملاحظ تماماً هذه اللهجة على الرغم من أن هذا الاتجاه ربما يكون آيلاً إلى الهجر . والصيغ التي تكون فيها هذه الخاصية أكثر ظهوراً هي تلك التي تتصل بها لواحق مثل : تَعْرِفْ (٣) ، تَعْرِفْهُ ، تَعْرِفُونْ . اِحْبَسُونَهُ (يحبسونه) . تَهْدِرِينَ (تهدين) .

جـ - الأمر :

يأخذ الأمر عادة نفس صوت اللين الخاص الذي يأخذه المضارع . ومع ذلك فهناك ميل نحو تغيير صيغ " اِفْعَلْ " إلى " فَعَلْ " . والجدول الآتي يعطي تركيب المقطع النموذجي للأمر في اللهجة :

المفرد المخاطب :	اِشْرَبْ
المفردة المخاطبة :	شَرِبْ ، شَرِبِي ، شَرِبِي
جمع المخاطبين :	شَرَبْ ، شَرِبْ ، شَرِبُو
جمع المخاطبات :	

والأمثلة الآتية تظهر التناسق correlation بين الماضي والمضارع والأمر في بعض

الأمثلة النموذجية ، وقد صنفت في مجموعات تبعاً للنوع :

- (١) قارن أيضاً بما جاء في ص ١٧١ . أحياناً « يَرْبُطُ ، يَظْرُبُ ونحو ذلك . مع تماثل أصوات اللين .
- (٢) في الصيغ الموصولة suffixed forms والصيغ ذات اللواحق قد يظهر تركيب مقطع مشابه في الأفعال ذات الأنواع الأخرى مثل : يَكْتَبُ ، يَكْتَبُونَ . ومع ذلك فإن هذه ظاهرة غير واضحة جيداً في هذه اللهجات وهذه الأمثلة لا يمكن أن تفسر على هذا النحو .
- (٣) في كتابة هذه اللهجة يشار إلى أن الحرف الأول غير محرك بكتابته هكذا : « اتعرف » .

١ - فَعَلَ / فَعِلَ ، يَفْعَلُ :

دَفَعَ ، يَدْفَعُ اِدْفَعَ ؛ ذَكَرَ ، يَذْكُرُ ، اِذْكُرْ ؛ كَعَدَ يَكْعُدُ ، اِكْعُدْ ؛ شَغَلَ يَشْغَلُ ، اِشْغَلْ ؛ شَعَرَ ، يَشْعُرُ (يَشْعُرُ) ؛ طَبَخَ ، يَطْبَخُ ، اِطْبَخْ ؛ رَفَضَ يَرْفُضُ ، اِرْفُضْ (رَفَضَ) .

٢ - فَعَلَ / فَعِلَ ، يَفْعِلُ :

كَصَدَ ، يَكْصِدُ ، اِكْصِدْ ؛ غَسَلَ ، اِغْسَلْ ، اَغْسِلْ ؛ خَدَمَ ، اِخْدَمْ ، اِخْدِمْ ؛ خَلَكَ ، يَخْلِكُ (يَخْلِكُ) ؛ رَسَمَ ، يَرْسِمُ (اِرْسَمْ) .

٣ - فَعِلَ ، يَفْعَلُ :

فَرَحَ ، يَفْرَحُ ، اِفْرَحْ ؛ رَحِمَ ، يَرْحَمُ ، اِرْحَمْ ؛ سَمِعَ يَسْمَعُ ، اِسْمَعْ ؛ تَعَبَ ، يَتْعَبُ ، اِتْعَبْ (على ...) ؛ زِعَلَ ، يَزْعَلُ ، اِزْعَلْ .

١ - ٢ - ١ - الأوزان المزيدة :

تصرف هذه على وجه العموم (١) كما ذكر في صفحة (١٢٧) إلا في الحالات

الآتية :

أ - قد تحذف الكسرة السابقة preformative من المضارع في حالتي الغائب المفرد المذكور وجمع الغائبين والغائبات في الصيغ التي يقع النبر فيها على اللاحقة post-formative وعلى هذا :

عَلَّكُونُ > اِعْلَكُونُ > يَعْلَكُونُ

ب - يكون النبر في الصيغ الثابتة base-forms للأفعال التابعة للوزنين (انفعل) و (افتعل) على المقطع التالي للمقطع الأول

post initial syllable مثل :

(١) قارن مع ذلك بالقاعدة العامة general statement الخاصة بالسوابق في حالتي المفرد المذكور الغائب وجمع الغائبين والغائبات (ص ٢٠٧ أعلاه) .

اِنْكَسَرَ ، اِنْكَسَرَ ، مِنْكَسَرَ
اِشْتَغَلَ ، اِشْتَغَلَ ، مِشْتَغَلَ

جـ - في حالي المضارع والأمر للوزنين انفعل وافتعل قد يكون صوت اللين للمقطع التالي للمقطع الأول (ء) (كسرة) وعلى هذا فان الصيغ مثل : [يـ] سَحَرِمَ وإِحَرِمَ تستعمل بحرية مع صيغ مثل : (يـ) نَحَرِمَ وإِحَرِمَ .
وفيما يلي أمثلة ممثلة للأوزان المزيدة :

فعل :

عَرَسَ	أَعْرَسَ	: تزوج ، يتزوج
فَسَكَرَ	أَفَسَكَرَ (١)	: فكر ، يفكر
حَسَّنَ	أَحَسَّنَ	: يحلق (المصدر حَسُونَة: حلاقة).
صَدَّقَ	أَصَدَّقَ	: صدق ، يصدق
سَمَّتَ	أَسَمَّتَ	: حزم ، يحزم (الحبل)
طَرَّشَ	أَطَرَّشَ	: أرسل ، يرسل .

لا يوجد في هذه الأفعال ما يظهر أن له (بحدوث أصيل) مصدراً من وزن

تفعيل .

فاعل :

بَارَكَ	أَبَارَكَ	: هنا ، أو بارك
لَا حَظَّ	أَلَا حَظَّ	: لاحظ ، يلاحظ
سَاعَدَ	أَسَاعَدَ	: ساعد ، يساعد
طَالَعَ	أَطَالَعَ (في)	: شاهد ، يشاهد

تفعل :

تَبَدَّلَ	يَتَبَدَّلُ / أَتَبَدَّلَ	: يتبدل
تَنَگَلَّ	يَتَنَگَلُّ / أَتَنَگَلَّ	: تنقل ، يتنقل

(١) ان هذا الفعل مع « يـ » أكثر تمثيلاً من أَفَكَرَ .

تَسَبَّحَ / يَتَسَبَّحُ / اِنْسَبَّحَ : اغتسل ، يغتسل
تَزَعَلَ / يَتَزَعَلُ / اِنْتَزَعَلَ : غضب

تفاعل :

تَعَاَفَرَ / يَتَعَاَفَرُ / اِنْتَعَاَفَرَ (مع) : تشاجر مع
تَدَاعَمَ / يَتَدَاعَمُ / اِنْتَدَاعَمَ : تصادم

انفعل :

اِنْتَرَسَ / يَنْتَرِسُ / اِنْتَرَسَ : امتلأ - يمتلأ

افتعل :

اِفْتَهَمَ / يَفْتَهُمُ / اِفْتَهُمَ : فهم - يفهم
اِنْتَظَرَ / يَنْتَظِرُ / اِنْتَظَرَ : انتظر

استعمل :

اِسْتَعْمَلَ / اِسْتَعْمِلُ : استعمل

تظهر مصادر الأوزان المزيدة في الغالب مشتقة من الجذر البسيط مثل : حَسَوْتَ (تحسين ، حلاقة) مأخوذة من حَسَّنَ (خلق) (١)
١ - ١ - ٣ - الأفعال المضعفة :

تصرف هذه الأفعال كما ذكر على صفحة ١٢٩ (٢) ولكن هنالك عدداً كبيراً - نوعاً - من الأفعال التي تتخذ الفتحة (a) في المضارع كصوت لين « خاص » (٣) والأمثلة الآتية تعطي الماضي والمضارع لبعض الأفعال الشائعة :

دَشَّ / اِدِشَّ : دخل
دَزَّ / اِدَزَّ : دفع
گَصَّ / اِگَصَّ (على) : كذب ، غش

- (١) قارن أيضاً بِرَبّاً من رَبَّيْ (ربي أو علم) .
(٢) قارن أيضاً مع ذلك القاعدة العامة الخاصة بسوابق الغالب المفرد المذكور وجميع الغائبين العام (ص ٢٠٧ أعلاه) .
(٣) أعني عندما يكون الحرف الأول المضعف ساكناً مطبقاً فان هنالك ميلاً لتحويل الكسرة إلى فتحة a > i ولكن قارن أيضاً اِگَصَّ .

١ - ١ - ٤ - الأفعال الرباعية :

علعل	: اعلعل	: مرض (۱)
غربل	: اغربل	: غربل
غشمر	: اغشمر	: مزح مع

١-٢ - الفعل المعتل :

أ - الأفعال المهموزة الأول :

- ۲۱۳ -

ولا يختلف تصريف الفعل الماضي والمضارع للفعل "أخذ" عما ذكر على صفحة (١٣٠) ما عدا أن الغائب المؤنث المفرد وجمع الغائبين العام هو عادة أخذتْ ، أخذتْ وأخذتْ (akdaw) أخذتْ (akadaw) ، أخذتْ (akado) ، أخذتْ (akadu) على الترتيب . وتصرف «أخذ» هكذا : أخذتْ ، أخذتْ ، أخذتْ ونحو ذلك . ويبدو أن "أخذتْ" تمثل الطابع العنزي بينما "أخذتْ" تمثل ما قبل الطابع العنزي . والمضارع لكلا النوعين هو "ياخذ" ، تأخذ" . وما إلى ذلك . وعلى وجه العموم فإن فعل الأمر "أخذ" (قارن أيضاً بـ يكل) أكثر شيوعاً من النوع العنزي "لأخذ" ، "لأكل" . ربما لأن مثل تلك الصيغ أقرب إلى العربية الفصحى .

ب - الأفعال المهموزة الوسط والآخر :

الأفعال المهموزة الوسط نادرة إلا سأل ، يسأل ، أو يسأل التي يبدو أنها أكثر شيوعاً في البحرينية منها في اللهجات الأخرى . ويحتمل أن لا توجد أفعال تنتهي بالهمزة في اللهجة البحرينية (انظر ص (١٣٠) إلا بعض أفعال الأمر التي يبدو أنها مشتقة من اللغة الفصحى مثل :

أبداً ، أهدأ

وقارن أيضاً بـ اككر (اقرأ) بدل الصيغة الأكثر شيوعاً : اككر .

١ - ٢ - ٢ - الأفعال المبدوءة بالواو والياء (المثال) :

فيما عدا صيغتي الغائب المؤنث المفرد وجمع الغائبين العام اللتين قد تنتميان إلى النوع الذي يمثل تركيب المقطع فيه بالمثاليين "وصلت" ، "وصلت" ، فإن هذه الأفعال تصرف كما ذكر على صفحة (١٣٢) وما بعدها .

وأكثر الأفعال المبدوءة بالواو شيوعاً هي :

وكفف . يوكفف ؛ وصل ؛ يوصل ؛ وزن ، يؤزن ، ونحو ذلك كما في اللهجات الأخرى .

وتصرف الأوزان المزيدة ما عدا باب (افتعل) (قارن بـ ص ١٣٣) كما

تصرف الأفعال الصحيحة مثال ذلك : وَرَطُّ [يـ] - وَرَطُّ .

١ - ٢ - ٣ - الأفعال الجوفاء :

أ - الفعل المجرد :

هذه الأفعال تصرف كما ذكر على صفحتي (١٣٣ - ١٣٤) (١) (وقارن أيضاً بصفحة ٢٠٧) .

وأكثر الأفعال شيوعاً من هذا النوع هو : كَالٌ ، [يـ] - كُولٌ ،
و : كَان (جَان) ، (يـ) - كُونٌ . وهذه بعض الأفعال الشائعة أيضاً :

ذَابَ	اذْذُوبَ	ذَابَ
دَاسَ	ادْذُوسَ	: (المصدر دَوَسَانٌ)
خَافَ	اخْخَافَ	: (المصدر خُوف)
رَاحَ	ارْرُوحَ	: (المصدر رُوحاً)
شَافَ	اشْشُوفَ	: رَأَى
صَاحَ	اصْصِيحْ	
شَالَ	اشْشِيلَ	: حَمَلَ
صَارَ	اصْصِيرَ	
طَاحَ	اطْطِيحْ	: سَقَطَ

ب - الأوزان المزيدة :

قارن بصفحة (١٣٤) أعلاه .

الأفعال الآتية هي نماذج أصيلة في الغالب لأوزان مزيدة من جذور جوفاء :

فَعَّلَ : آيَسَّ (من) آيَسَّ (٢)	: يَسَّ ، يِيَّاسَ
غَيَّرَ	: غَيَّرَ ، يَغْيَرُ
حَوَّلَ	: حَوَّلَ ، يَحْوِلُ

(١) قارن - مع ذلك القاعدة العامة الخاصة بسوابق المفرد المذكر الغائب وجمع الغائبين (ص ٢٠٧ أعلاه) .
(٢) فيما يخص السابقة في المضارع قارن بما جاء في صفحة ٢٠٧ أعلاه .

لَوْتُ	الَوْتُ (١)	: لف ، يلف
زَوَّجَ	أَزَوَّجَ	: زوج ، يزوج
فاعل : شَاوَرَ	أَشَاوَرَ	: استشار ، يستشير
تفعل : تَغَيَّرَ	(ي) تَغَيَّرَ ، اِتَغَيَّرَ	: تغير ، يتغير

١-٢-٤ - الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة) :

١ - الفعل المجرد :

هذه كما ذكر على صفحة (١٣٥) ما عدا أن السوابق الشخصية تميل لتكون « يـ، تـ، نـ » أكثر من « يـ، تـ، نـ » وهناك أيضاً ميل نحو تقليل الصوت النهائي إلى هـ - مثل : (يَبْكُ) و (يَنْسَبُ)

وفيما يلي بعض الأفعال الصحيحة الممثلة لهذا النوع :

بَغَى	يَبْ (يَبُّ)	: أراد
دَرَّ	يَدْرِي	: علم
غَلَّ	يَغْلِي	: غلى
جَلَّ	يَجْلِي (كَلَّ ، يَكْلِي)	: قلى يقلى
لَهَّ	(اسم الفاعل : لَاهِ)	: لها
رَكَّ	يَرْكُ	: رقى
سُوَّ	يَسُو	: ساوى
شُوَّ	يَشُو	: شوى

ب - الأوزان المزيدة :

فيما يلي أمثلة على الأوزان المزيدة :

فَعَّلَ : رَبَّ	أَرَبَّ (٢) (المصدر : رَبَّ) : ربى ، يربي
سَمَّ	أَسَمَّ (الأمر : سَمَّ) : سمى ، يسمي
طَفَّ	أَطَفَّ (الأمر للمفرد المذكر : طَفَّ) : طفى

(١) قارن بالمرية الفصحى : لت .
(٢) فيما يخص صوت اللين القصير z عندما يكون سابقاً في حالة المضارع قارن بصفحة (٢٠٧) أعلاه .

أَفْعَلَ :	أَخْطَ	يَخْطُ	: اخطأ
تَفَعَّلَ :	تَحَجَّجَ	يَتَحَجَّجُ ، اِتْحَجَّجَ :	يحكي ، يحكي
تفاعل :	تَلَاحَ	يَتَلَاحَ ، اِتْلَاكَ :	يتلاقى ، يتلاقى
	اِكْتَفَى	اِكْتَفَى	: اكتفى ، يكتفى
	اِلْتَهَى	اِلْتَهَى	: انتهى ، يلتهي
	اِشْتَكَّ	اِشْتَكَّ	: اشتكى ، يشتكي

١-٢-٥ - الأفعال المضاعفة الاعتنال :

أهم أفعال هذه المجموعة هو «يَ» ye (جا). وفي اللهجة البحرينية يوجد قليل من الصيغ المتنوعة المشتقة من «يَ» حيث أن كل «ج» تتحول دائماً إلى «ي». وعلى هذا :

الماضي	المضارع
المفرد الغائب : يَ	[ا] يَ : جاء
المفردة الغائبة : يَتَ	اِتْيَي : تجيء
المفرد المخاطب : يَيْتَ	اِتْيَي ونحو ذلك : جئت

٢ - الاسم والصفة والضمير :

١-٢-١ - تكوين الأسماء والصفات :

فيما يلي أمثلة على أكثر النماذج ظهوراً :

١ - فَعَلَ :

كَتَصَ (قارب تجديف) ؛ جَنَنَ (صناعة الحبال) ؛ حَلَجَ (فم) ،
وَيَهَ (وجه) ؛ نُولَ (أجرة) ؛ حَفَ (أطار لصنع الحصر) ؛ عُوودَ (كبير ،
مسن ، عظيم) ؛ شَيْنَ (سيء) ؛ زَيْنَ (جيد) ؛ نَصَ (قصب التجميع
لصناعة الحصر) .

٢ - فِعَلَ :

جِدَرَ ، جِدِرَ (قدر) ؛ كَشَرَ (بكرة خيط) ؛ رِبَلَ (رجل) ،

زوج ؛ سِنَّ (هلب حجري) ؛ نِيرَ (نير) .

٣ - فَعَلَ :

رَبَّعَ (ربيع) ؛ ثَلَّثَ ، ثَلَّثَ (ثلث) ؛ كُوبَ (كوب) ؛
خُوصَ ، خُوصَ (خوص النخل) ؛ صُبَّحَ ، صُبَّحَ (صبح) .

٤ - فَعَلَ :

بَغَلَ (قدر ماء) ؛ دُوحَ (شدة) ؛ شُوكَ (شوكة طعام) .

٥ - فَعَلَ :

كَطَعَ : قطعة ؛ سَكَ (شارع) ؛ دِيرَ (بلاد أم ، قطر) .

٦ - فَعَلَ :

كُنَّزَ ، كُنَّزَ (قطعة صلصال قبل التشكيل) ؛ عُرَوَ (عروة البغلة ، انظر
رقم ٤ أعلاه) ؛ عُدَّ ، عُدَّ (سرج) ؛ نُورَ (نورة) .

٧ - فَعَلَ :

فَشَلَ (فشل) ؛ كَظَبَ (برسيم) ؛ خَلَّكَ (قماش ، منفضة) ؛
خَشَبَ (سفينة) ؛ رَسَنَ (رسن) ؛ دَبَّ (دبا ، صغار الجراد) .

٨ - فَعَلَ :

زَنَ [ل] (زنا) .

٩ - فَعَلَ :

خَطَبَ (قطعة من الخطب) ؛ رَغَبَ ، رَغَبَ (رقبة)

١٠ - فَعَلَ :

حَامَلَ (امرأة حامل) ؛ كَاسَرَ (نوع من الموسيقى) ؛ رَاعِيَ (صاحب) ؛
تَازَجَ (طازة) ؛ يَاهَلَ (طفل) ؛ وَآوَ (ابن آوى) .

١١ - فَعَلَ :

نَافَلَ (وقت تقسيم الصدقات وعمل الأعمال الصالحة) ؛ (١) وَاضَطَّ (واسطة) .

(١) أعني في بداية السنة الهجرية على وجه الخصوص .

- ١٢- فَعَالٌ :
ظُمَانٌ (ضمان ، عقد) ؛ حَلَالٌ (مُحَلَّل) ؛ حَرَامٌ (مُحْرَم) ؛
مَسَاءٌ [ماء] (مساء) .
- ١٣- فِعَالٌ :
زَرَارٌ (زر) ؛ شِرَاءٌ (شراء) .
- ١٤- فُعَالٌ :
نَحَاسٌ ؛ سُؤَالٌ .
- ١٥- فَعَالٌ :
فَنَكَّارٌ (فقر) ؛ صَرَّاحٌ (صراحة) .
- ١٦- فِعَالٌ :
سُؤَاكٌ (> سِوَاكٌ) (سواقة) ؛ طُنَّازٌ (نكتة) ؛ زِيَارٌ (زيارة) .
- ١٨- فُعُولٌ :
عُمُومٌ ؛ غُرُوبٌ (غروب الشمس) .
- ١٩- فُعُولٌ :
رُطُوبٌ (رطوبة) .
- ٢٠- فَعِيلٌ :
فَرِيحٌ (فريق - حارة) ؛ جَفِيرٌ (سلة خوص) ؛ حَسِيرٌ ؛ كَسِيفٌ (١) .
- ٢١- فَعِيلٌ :
فَتِيلٌ (فتيلة) ؛ سِفِينَةٌ (سفينة) ؛ طَرِيكٌ (طريقة) .
- ٢٢- فَعِيلٌ :
دُبَيَّةٌ (شبكة ، مصيدة للسماك) .
- ٢٣- فَعِيلٌ ، فَعِيلٌ ، فَعِيلٌ :
صَغِيرٌ (٢) .

(١) أعني كثيف دخلت عن طريق الفارسية فيما يبدو .
* الحق أن معنى كسيف مختلف عن معنى كثيف وليس من شك أن الكلمة عربية الأصل ولا مجال لارجاعها إلى الفارسية ومن المادة كسوف الشمس ونحو ذلك . (المترجم) .
(٢) تتحول الكسرة إلى فتحة في المقطع الأخير بسبب الصوت الساكن المطبق .

- ٢٨ - فَعَّالٌ :
 بيار (١) (صائد الجمري) ؛ جَذَّابٌ (كذاب . دَجَّالٌ) ؛
 لَكَّانٌ (إزاء الإسمنت) .
- ٢٩ - فَعَّالٌ :
 دَفَّايَةٌ ؛ سَحَّارٌ (صندوق) .
- ٣٠ - فَعِّلٌ :
 عَرَّيسٌ (عريس) .
- ٣١ - فَاعُولٌ :
 هَامُورٌ (سمك) ؛ مَاعُونٌ (صحن) ؛ نَاطُورٌ (حارس) .
- ٣٢ - فَيْعَالٌ :
 مِينَا [ء] (ميناء) ؛ نِيشَانٌ (هدف) .
- ٣٤ - أَفْعَلٌ :
 اسْمَرٌ ؛ اكْبَرٌ (أكبر سناً أو أعظم) .
- ٣٥ - مَفْعِلٌ ، مَفْعَلٌ :
 مَعَّاشٌ ؛ مَكْنَصَبٌ ؛ مُخْبِتٌ > مَخْبِتٌ (جيب) ؛ مُنْطَلَةٌ [ل] (غطاء قدر أو جرة) .
- ٣٦ - مِيفْعَلٌ ، مِيفْعَالٌ :
 مِرْبَاعٌ (عمود لحمل السلال) ؛ مِسْمَارٌ ، مِسَاجٌ ، مَسَاجٌ ، (فرشة لتنعيم وتنظيف الخيط) ؛ مَسْنَدٌ ، مَسْنِدٌ (متكأ) ؛ مِدْوَسَةٌ (مدوسة) .
- ٣٧ - مَفْعُولٌ ، مَفْعَلٌ ونحو ذلك :
 مَنصُوفٌ (قصب لعمل الحصر) ؛ مَرثِيشٌ (صياد سمك يصيد بالأجرة) (٢)
 مَبْخَرٌ (نوع جيد من الفخار) ؛ مُنْكَرٌ (منكر) ؛ مُنْطَوِّعٌ (مدرس دين) .
- ٣٨ - تَفْعِيلٌ ، تَفْعِلَةٌ ، تَفْعَلٌ ، تَفِيعَالٌ ونحو ذلك :
 تَعْلِيمٌ ؛ تَكْلِيدٌ (تقليد) .

(١) البيار يملك القارب ويأخذ ثلثي الإنتاج .
 (٢) أغني أنه لا يأخذ سهماً ثابتاً من الإنتاج كما يحدث في الاتفاق المادي .

٣٩- اِنْفَعَالٌ ، اِفْتَعَالٌ ، اسْتَفْعَالٌ :

اِخْتِلَافٌ ؛ اِنْتِظَارٌ .

٤٠- فِعْلَانٌ :

عَطَشَانٌ ؛ غَلَطَانٌ ؛ جُوعَانٌ .

٤٢- فِعْلَانٌ :

دُوسَانٌ (دوس) .

٤٦- فُعْلَةٌ [ى] :

دُنْيَا ، دُنْيَا (هذه الدنيا)

٤٨- فَعْلَلٌ ، فُعْلَلٌ :

چَنَعَدَ (كنعَد ، نوع من السمك) ؛ بَرُنُسُ (بطانية) .

٥٠- فِعْلَالٌ :

غُرَبَالٌ .

٥١- فَعْلُولٌ :

بَلَنُوم

فيما يلي أمثلة على الأسماء المنسوبة :

عَلَوَى : على الصغير

اِنْكَلِيْزِ ، اِنْكِرِيْزِ : انكليزي

گَطَرِ : قطري

مَنَجَدَمَ ، مَنَكَدَمَ : مقدم (في القارب)

مَزُورِ (١) : عامل

طَلِيَّة- : ضباب

٢-٤-٢-ب- جمع التكسير :

وفيما يلي أمثلة على بعض الصيغ الشائعة من جموع التكسير :

٢- فُعْلٌ ، فُعْلٌ :

صُفْرٌ ، صُفْرٌ من أَصْفَرٍ .

(١) وازن بالفارسية «مزدور» (؟) فقد تكون صيغة لهجة أو جاءت عن طريق الهند . قارن - عل سبيل

المثال - به māzūri في لهجة صينا بمعنى «أجور» في كتاب :

T. G. Baily, Grammar of the Shina (Sina) Language, London, 1924, 206.

- ٤ - فَعَلَ :
 كَصَصَ ، كَصَصَ (قصص) ، من كَصَصَ ، كَصَصَ ؛ كَطَعَ من
 كَطَعَ (قطعة) .
- ٥ - فَعَلَ :
 رَكَبَ من رَكَبَ (ركبة) .
- ٧ - فَعَلَ :
 صَغَرَ من صَغَرَ .
- ٨ - فَعَلَ :
 مَدَّ من مَدَّ (مدة، سجادة) ؛ سَكَّ من سَكَّ (سكة ، شارع) .
- ٩ - فَعَلَ :
 كَشَرُ من كَشَرُ (قشر) ؛ طَبَلَ من طَبَلَ .
- ١٠ - فَعَلَ :
 حَمَلَ ، حَمَلَ من حَمَلَ .
- ١١ - فَعَلَ :
 تَجَارَ من تَجَارَ .
- ١٦ - فَعَلَ :
 اكْتُوبَ من كُوبَ ؛ اَمَيَّازَ من مَيَّزَ (منضدة) .
- ١٧ - فَعَلَ :
 اَزَرَ من زَرَّازَ ؛ اَنْظِمَ من نَظَّمَ .
- ١٩ - فَعَلَ :
 حَوَّادِثَ من حَادَثَ .
- ٢٠ - فَعَلَ :
 حَلَّالَ (أبناء شعب واحد) .
- ٢٢ - فَعَلَ :
 جِيرَانُ من جَارَ ؛ صِدَّانُ من صَدَّيْجَ .

٢٣ - فُعْلَانٌ :

كُفْرَانٌ من كَفِيرٍ (سلة من الخوص) (١) .

٢٥ - فَعَعَدَ :

فُكَّرَ فُكَّرَ من فِكِيرٍ (فقير) .

٢٧ - فَعَعَدَ [حـ] :

كُتِلَ [حـ] من كَتِيلٍ (قتيل) .

٢٩ - فَعَالِي [يـ] :

أَهَالِي من أَهْل . هَلْ (ناس) .
وهذه أمثلة على الجموع الرباعية :

١ - فَعَالِيلٌ :

دَوَاشِجٌ من دَوَشَكْ (فراش) ؛ كَهَاوِ [يـ] من كَهَوَ (قهوة) ؛
مَوَاتِرٌ من مُوْتَرٍ (سيارة) .

٢ - فَعَالِيلٌ ، أو فَعَالِيلٌ :

مَيَادِيرٌ من مِيدَارٍ (مجدار - كُلابٌ ، مشبك) ؛ سَكَاچِينٌ من
سِجِينٍ (سكين) ؛ يَرَايِيرٌ من يَرِيُورٍ ؛ جرجور (سمك القرش) .

٣ - فَعَالِدَ :

بَحَارَنَ (شعبة من البحرين) ، من بَحْرَيْنِ (بحريني) (٢) .

٤ - فَعَالَوَ :

طَرَارَوَ من طَرَارٍ (شحاذ) ، زَطَاطُورٌ من زَطَاطٍ (سمكري) .

٢ - ٥ - ١ - التثوين :

لم تسجل أمثلة من لهجة المنامة .

٢ - ٦ - صيغة التفضيل :

يشبه هذا ما في مجموعة اللهجات ككل (انظر ص ١٥٧) وفي حالة الصفات

(١) ذكر المؤلف سابقاً أن مفرد هذه الكلمة هو كَفِيرٌ وهنا قال إنه « كَفِيرٌ » ولعل غلطة مطبعة غيرت

النطق الأصلي للكلمة . انظر رقم ٢٠ في قسم « تكوين الأسماء والصفات لهذه اللهجة » ص ٢١٩ (المترجم) .

(٢) ويعني الجمع « بحرينيين » المتضمن إلى البحرين عموماً .

ذات المقاطع الثلاثة trisyllabic يظهر التركيب الآتي :

مرتفع عن (١) .

٢ - ٧ - العدد :

أ - أسماء العدد :

أسماء العدد من ١ - ١٠ كذلك المذكورة في ص ١٥٧ ولكن هناك ميلا لإدخال صوت إضافي anaptyctic بين الصوتين الساكنين حتى لا يظهر اجتماع السواكن النهائي مثل : سَبْعٌ ، تَسَعٌ ٧ - ٩ ولكن خَمْسٌ . أما رقم ١٠ فهو في العادة عَشْرٌ . وتستعمل قبل الأسماء المذكورة التي تبدأ جموعها بصوت لين الصيغ : ثلاثٌ ، أَرْبَعَةٌ ، خَمْسَةٌ ، سِتٌّ ، (سِتَّةٌ) ونحو ذلك . وهذه التاء التي هي نهاية حالة الأضافة قد احتفظ بها لتوسطها بين صوتي لين intervocalic فقط . وعلى هذا :

ثلاثٌ إِيَّامٌ : ٣ أيام .

ولكن : ثلاثٌ رِيَّامٌ : ٣ رجال

وأيضاً : سِتٌّ أَشْهُرٌ ، أو أكثر ندرة :

سِتَّةٌ أَشْهُرٌ : ٦ أشهر

أسماء العدد من ١١ - ١٩ لا يظهر معها أي تغير في الجنس . ومعظم الصيغ الخاصة في اللهجة البحرينية تنتهي بـ (عش) مثل سَطْعَشٌ ، ثَمَنْطَعَشٌ ونحو ذلك . وتنوع كثيراً الصيغ المنتهية بـ عَشْرٌ مثل ثَنْعِشِرٌ ، ثَلْطَعِشِرٌ ونحو ذلك .

الأعداد : ٢٠ ، ٣٠ ، ٤٠ وما إلى ذلك تشبه ما ذكر عن المجموعة ككل (ص ١٥٩) ماعدا ان « مِيَّة » و « مِيَّة » تظهر كنوعين لـ « اِمِيَّة » .

٢ - ٨ - الضمائر الشخصية :

هنالك عدد من الضمائر المنفصلة ذات الصيغ الغريبة على اللهجة البحرينية مثل :

(١) في الصفات التي لا يصاغ منها أفعل التفضيل تكون الأداة السابقة للاسم أو الضمير الموازن به هي : « عن » وليست « من » وهذا يحدث في اللهجة المصرية حتى مع الصفات التي يمكن أن يصاغ منها أفعل التفضيل ، انظر Gairdner, *Egyptian Colloquial Arabic*, p. 37 ، وفي لهجة أبي علي يمكن أن تظهر « عن » أو « من » بعد التفضيل مثل « أكبر من » أو « عن » ومن المحتمل أن يكون هذا جارياً في لهجات الساحل المعاهد حيث ان تركيبات مماثلة قد لوحظت في العمانية بواسطة راينهاردت ص ٦٤ .

هُوَ	أَهُوَ	: المفرد الغائب
هي	أَهيَ	: المفردة الغائبة
	أَنْتَ	: المفرد المخاطب
	أَنْتِ	: المفردة المخاطبة
	أَنْ	: المفرد المتكلم
		: المفردة المتكلمة
أُهُمَّ ، أَهُمَّ ، هُمَّ .		: جمع الغائبين
		: جمع الغائبات
	أَنْتُ	: جمع المخاطبين
		: جمع المخاطبات
	أَحْنُ	: جمع المتكلمين
		: جمع المتكلمات

وتظهر في كلام المثقفين صيغ تنتهي بالفتحة *a* - بدلا من الكسرة الممالة *e* -
وتظهر الصيغ الموصولة enclitic form بعد العاطفة «و -» وما يشابهها من العناصر
المنبورة مثل :

(و) هُوَ (للمفرد الغائب) .

- هِيَ (للمفردة الغائبة) .

- هُمَّ (جمع الغائبين والغائبات) (١) .

والصيغ ذات المقطع الواحد نادرة ولكن قارن : $hoo \leftarrow oo$ أمثلة :

والله آيَ أَوَافَكُ : والله أنا أوافق

الْحَيْنَ إِهْيَوْ فِي حَجَرٍ وَحَدَّ وَيْ خُوَهْ : الآن هو في حجرة واحدة مع أخيه .

شَدَّ عَوَاهُمَّ لِأَيْنَيْنِ ؟ : ماذا حدث لهما

كَأَ هُوَيَّ : ها هو قد جاء

الضمائر المتصلة كتلك الخاصة بمجموعة اللهجات ككل ما عدا :

أ - أن صوت اللين النهائي لضمائر الوصل الخاصة بالمفردة الغائبة وجمع

المتكلمين هو [e] - (كسرة أو مدة ممالة) .

ب - صوت اللين النهائي لضمير المفردة الغائبة قد يكون هَ [e] - أو مدة ممالة ee - .

(١) ولكن ليس بعد «و» غير المنبورة مثل : «وَهُوَ» ونحو ذلك .

وفي الأخير يحتفظ بطول الصوت في العادة على العكس من الاتجاه العام . والواحق الخاصة بالمفرد المخاطب والمفردة المخاطبة قد تكون «ك» أو «چ» على التوالي بعد الكلمات المنتهية بـ ت ، د ، ل ، م ، ن ، ر (١) مثل :
بَلَدُكَ ، سَفَرُكَ ، مِنْكَ .

٢-٩- أسماء الإشارة :

٢-٩-١ الصفات والضمائر :

إن الصفة الإشارية demonstrative adjective العادية الخاصة بالأشياء القريبة هي «هـ» تلك التي لا تتغير بتغير الجنس أو العدد ، وعلى هذا :
شَهْدَ لَلْمَلِكِ لِفَتَاغَةٍ بَعْدَ : ما هذا اللغو الفارغ

وتختلف ضمائر الإشارة البحرينية للأشياء القريبة عن تلك الخاصة بمجموعة اللهجات ككل (وازن بـ صفحة ١٦٢) في أن صيغ المفرد المذكر والمفردة المؤنثة لا يمكن التفريق بينهما وأن العنصر النهائي في الجمع قد يكون فتحة a أو -een مثل :

المفرد المذكر : [هـَا] ذ

المفردة المؤنثة : [هـَا] ذ

الجمع العام : هَذِلَ [هـَا] ذِلَيْنِ

وأقل شيوعاً ، النوع «هاذ» (الخاص بالمفرد المذكر) ، وهآي (الخاص بالمفردة المؤنثة). هذه المجموعة المتسلسلة يمكن استعمالها بشكل نعتي adjectivally في الكلام المميز deliberate speech مثل : الْجَيْسَمُ ذَمْرَكَّبْ تَرْكَيْبٌ عَجِيبٌ .

والمجموعة series التي تبدل على الأشياء البعيدة تستعمل بشكل نعتي وضميري

المفرد المذكر : [هـَا] ذَاكَ

المفردة المؤنثة : [هـَا] ذِيْجْ

الجمع العام : [هـَا] ذِيْ [ي] لَاكَ

أمثلة على الاستعمال الضميري والنعتي :

هاذ صَدِيْكَنَا : هذا صديقنا

ذِيْلَيْنِ ، لَوَعْدَتِيْهْمُ تَلَكِّي : هؤلاء (القوم) لو عددتهم
نُصْهْمُ اِغْدَرُونِ اِسْتَعْلُونِ : لوجدت نصفهم يستطيعون العمل .

(٢) وفي اللهجات الأخرى قارن بـ ص ١٦١ - ١٦٢ أعلاه .

لَنْ ذِي شَيْءٍ اِمْسَ مَصْلَحَةً : لأن هذا شيء يمس مصلحة
كُلِّ وَاحِدٍ .
وَإِنَّ ذَلِكَ الْيَوْمَ يَأْتِي : وأنا ذلك اليوم آت
مِنَ الْمَطْوَعِ . من المطوع (الشيخ) .
وَيَنْتَ تَخْرِبُطُ (١) مَعَ هَلْ عَيُوزُ : وأنتم تخربطتم مع هذه المعجوز
وَذَلِكَ اِدَّجَالُ . وذلك الدَّجَالُ .

٢ - ١١ - أسماء الاستفهام :

علاوة على « ش - » و « آيش » و « شو » (ماذا) تظهر بوفرة الصيغ :
« وَيَش » (قد تكون شيعية) ، و « شِنْ » و « شِنْهُ » (قد تكون سنية) ولكن
ليس في كلام المتقنين .
وتستعمل « شِنْهُ » عادةً للمذكر والمؤنث ولكن صيغة مؤنثة أخرى هي
« شِنْه » تظهر بعض الأحيان .

٣ - الأدوات :

٣ - ١ - حروف الجر :

الأدوات الجارة كذلك المذكورة على ص ١٦٤ أعلاه .
الأداة : « وَرَ [ا] » أكثر شيوعاً في الاستعمال وتعني لماذا ؟ أكثر من معنى
« خَلَفَ » . مثال ذلك :

وَرَاچَهْ وَ اگَفَهْ عِنْدَ الثَّابِ : لماذا تقفين عند الباب .
وقد يستعمل حرف الجر « مِنْ » ليعني (منذ) . مثل :
شَكَلْتُ مِنْ سَاعَةٍ : ماذا قلت منذ ساعة

أدوات الجر : « مِنْ » ، « حَكَّ » ، « عَن » . و « ل » قد تستعمل كرابطة conjunctions
مَال : ليست كثيرة الحدوث بالمقارنة مع جملة الإضافة إلا إذا كان الشيء المملوك
غير محدد مثل : هَذَا مَالِ (هذا لي) ومع ذلك وازن به :

(١) (تخربطتو) .

أساس ماله : أساسه
 الهذّر مالتكم : لغوكم
 اللبتات مال إشارع : أنوار الشارع
 وبالنسبة لمعنى حكة (ل، من أجل، إلى) قارن بالآتي :
 حكة اليبون : للقادمين
 طنناز حكة اناس : مضحكة للناس
 الواحد يحتاج حكة دفاية : يحتاج الانسان إلى دفاية
 ودوة حكة الحكيم : خذوه للحكيم
 وفي بعض الأحيان تستعمل (من - حكة) بدلا من (حكة) مثل :
 ال يصلح من حكة الغرب : ما يصلح فهو للغرب
 الصيغ المتصلة بعند هي : عنده ، عنده ، عندك ، عندج ، عند ،
 عندهم ، عندهم ، عندك .
 قارن أيضاً بـ فينر نوع من فيد (١) . والصيغة الأخيرة يحتمل أنها لا تستعمل
 إلا بين المتعلمين .

٣-٢ - الظروف :

الظروف الشائعة هي تلك المذكورة على ص ١٦٦ وما بعدها أعلاه، ومن الظروف
 البحرينية - والتي لم تلاحظ على وجه التحديد في لهجات شرقي الجزيرة الأخرى
 « ف - وين » (أين) ، « هنر » (وأيضاً هني) (هنا) و« جود » (٢) .

أمثلة تبين استعمال الأداة الأخيرة :

جود إهوّ هناك : قد يكون هناك

(١) قارن بروسي ص ٤١ وجويتاين Jemenica 99, No. (691)
 Driver, A Grammar of the Colloquial Arabic of Syria and Palestine, 211 - 12; Brockelmann.
 وقائده أيضاً بـ Grundriss, 105 c. and Wagner, Syntax der Mehri-Sprache, 80.

(٢) قارن أيضاً بلهجة المحرق : برّع (خارجاً) .

جودُ أَنْ سَافَرْتُ كَبِيلٌ : ربما أكون سافرت قبل أن
مَتَعِظِيهِ يَاهُ تعطيني إياه

ويكثر في هذه اللهجة استعمال: «بَلَدَ» (بلي) «وَمَا عَهْ» (١) (لا، بكل تأكيد،
لا أوافق) مع الأدوات الأخرى الخاصة بالاثبات والنفي .

ويظهر أيضاً مع الظروف الأخرى المشتقة من الاسم ما يأتي : «تَالِ»
(تالي-بعده) ، «إِثْرُ» (بعده) ، (تستعمل أيضاً عاطفة) ، و«زِتَاتُ» (بسرعة) .

٣-٣ - أدوات الربط :

الجزء الأكبر من هذه الأدوات يشبه ما ذكر على ص ١٦٧ ولكن قارن
باستعمال «من» ، «عَنْ» ، «حَكَّ» و«لِ» في الأمثلة الآتية :

يَيَّ حَكَّ إِشُوفُنَا : جاء ليرانا
كَلْ شَيَّ نَعِيرُ عَنْ : كل شيء نعجز عن
انْسَوْنِه ، نَكُولُ : أن نفعله نقول ...
وَلَا هَ مِنْ اسْتَوَيْتَ : والله منذ ان ولدت
لِلْ حِينْ لِي كَبِيرَتْ (٢) الى الان الى ان كبرت
لاحظ أيضاً لِي لِي (إما أو (٣)) .

٣-٤ - الأدوات المقحمة Interjections

إن استعمال بعض الأدوات المقحمة Interjections قد تطور بشكل كبير
في البحرينية . فبعض هذه مثل: «عَادَ» و«بَعْدَ» له وظائف أخرى. ولكنهما مثل
now & then المساوية لهما في اللغة الانجليزية عندما يستعملان كأدوات مقحمة
Interjectives فإن مدلولهما يخف بشكل ملحوظ .

وفيما يلي أمثلة تصور استعمال «عَادَ» و«بَعْدَ» كأدوات مقحمة :

انْبِتْ عَادَ زَمَانُكَ غَيْرُ ، : إن زمانك غير الزمان الحاضر
وَلَحِينْ غَيْرُ سَكْتِ ، سَكْتِ عَادَ : اسكني الآن

(١) قارن باليمية «مَعْ» وانظر Goitein, Jemina, xiii

(٢) يظهر أن استعمال لِي بمعنى «حتى» نادر في البحرينية ففي النص يستعمل المتكلم الآخر «لِينْ»
و«لِيَّة» (لها) وكلاهما مركبتان من إلى .

(٣) في الاستفهام المزدوج تعني لِي «أو» قارن بـ Blanc, Communal Dialects in Bagdad, 156.

شَبَّلَاكُمْ عَادٌ؟ : ماذا دهاكم الآن
لَا يَا جَمَاعَ تَزِيدُ وَنَهَ عَادٌ : لا يا جماعة لاتزيدوا «المشكلة»
الآن

والله ، هَآذَ عَادٌ كَسِيفَ : والله ان هذا لشيء سيء
« مكسف »

عَادٌ تَحَجَّ كُولُ شَيِّ : حسنا . تكلم . قل شيئاً
الله اَحْيِيْبِجْ دَخِلَ عَادٌ : حياك الله . ادخلي اذن
عَادٌ أَنْ شِعْرَفُنْ؟ : كيف أعلم ذلك
كُولِي شَلُونُ بَعَدَ؟ : قولي لنا كيف اذن
شَعْنَدُ بَعَدَ؟ : ماذا عندي أيضاً
وَيْنَ إِنْزُوحَ بَعَدَ : أين نذهب أيضاً
أُوهُو ، هَآذِي الدُّوْخَ بَعَدَ : أوه . هذه هي الدوخة

ومع ذلك فان « عَادٌ » و « بَعَدٌ » في حالة النفي وفي السياق غير الاستفهامي كثيراً ما تحتفظان بمعناهما الكامل .

مَعَادٌ رَآخُ؟ : ألم يذهب؟
مَرَّآخُ بَعَدَ : لم يذهب بعد
وَتَا أُمَّةُ عَادٌ تَتَعَبُ عَلَيْهِ : وأخير أستعب منه أمه (مرة أخرى)
وتماثل الأداة « عَيْلٌ » في البحرينية اللفظة الفصيحة « أَجَلٌ » ولكن بمعنى مخفف « بشكل ملحوظ » مثل :

رُوحُ إِرْكَدَ عَيْلٌ : اذن اذهب وارقد
عَيْلٌ ، جَانُ جَدُ : اذن فالأمر كذلك
وَيْنَ عَمَّكَ صَالِحَ عَيْلٌ؟ : أين عمك صالح اذن
وتعني الأداة « خُ » (١) (من الفارسية : خوب) : حسناً ، على أي حال :

(١) أيضاً في اللهجة العراقية . أنظر «الأمثال البغدادية» للشيخ جلال الحنفي ص ١٦٩ رقم ٧٧٩ .

يُحِ آيَ مُوبَ نَاهِبَه : أنا لست سارقاً له على أي حال .
 الْحَكِيمُ يُحِ بَيْنَاهُ فِي آخِرِ لَحْظَةٍ : لقد أتينا بالطبيب في آخر لحظة

والأمثلة الآتية تبين الأداة المقحمة « نَزَيْنَ » وموضعها في الجملة :

نَزَيْنَ ، شَرَا يَكُ فِيهِ ؟ : حسناً ما رأيك فيها ؟
 نَزَيْنَ ، شَلُونُ تَعْرِفُهُ ؟ : حسناً ، كيف تعرفه ؟
 نَزَيْنَ ، أَنْتُ لِحَيْنَ طَلَعْتُ عَنْ : حسناً لقد خرجتُ الآن عن
 الموضوع : الموضوع

قارن أيضاً بـ « الْ » (١) (اِذْنُ . حسناً) .

اَلْ جَاسِمُ وَيَنَ : اِذْنُ أَيْنَ جَاسِمُ
 اَلْ ... لَهَا أَثَرٌ كَبِيرٌ : حقاً إن لها لأثراً كبيراً

ويستعمل اسم الإشارة (هَا) في البحرينية غالباً كأداة مقحمة بمعنى أكثر قليلاً من « حسناً ، حسناً اِذْنُ » مثل :

هَآ شُكَّالَتُ ؟ : هَآ مَاذَا قَالَتْ ؟
 هَآ جَاسِمُ مِنْ وَيَنَ ؟ : هَآ يَا جَاسِمُ مِنْ أَيْنَ أَتَيْتَ ؟
 هَآ شَتَبَ ؟ : هَآ ، مَاذَا تَرِيدُ ؟

وتستعمل الأداة (كَا) مع ذلك ولك :

كَآ نَ يَأَى : مَا آتَ
 كَآ كَتَّابُكَ : هَآ هُوَ كِتَابُكَ
 كَآ يَيْتَ اِهْنَى : هَآ أَنْتَ هُنَا
 كَآ حَنَ رَحَنَ وَيَاكُمُ : هَآ نَحْنُ قَدْ ذَهَبْنَا مَعَكُمْ

(١) في اللهجات الأخرى - كالقطرية على سبيل المثال ، تعني « إلا » تسليماً لسؤال سلبي ومع ذلك فان هذا ليس استعمالاً حضرياً .

د — اللهجة القطرية

١ — الفعل — على وجه العموم :

لا تختلف خصائص الفعل في اللهجة القطرية بشكل كبير عن خصائص الصيغ الأساسية لمجموعة اللهجات ككل . والنقاط الآتية ذات أهمية :

أ — تظهر صيغ جمع المخاطبات والغائبات في اللهجة القطرية بحرية أكثر مما في الكويتية والبحرينية . وفي نفس الوقت فإن تأثير اللهجات التي لا تستعمل فيها مثل هذه الصيغ قوي، وهذا الاستعمال المحافظ conservative يحتمل أن يكون آيلا إلى الهجر .

ب — تستعمل الصيغ المبنية للمجهول بحرية . ومرة أخرى تماثل اللهجة القطرية في هذا اللهجات العنزية أكثر من مماثلتها للهجات الحضرية في الكويت والبحرين . ومثل هذه الصيغ لا تظهر بشكل كاف حتى تتكون منها جداول تصريفية كاملة . ولكن قارن بالأمثلة الآتية :

قبل أن يولد جاسم :	كَبِيلْ لَ يَالِدْ خَاسِمْ
ولد جاسم وبعد ما ولد جاسم :	وَلِدْ خَاسِمْ ، أَبَعَدْ مَ وَلِدْ خَاسِمْ
كان لهم قصر يسمى مريخ :	كَالْهُم كَصِيرْ يَسْمَى مَرِيخْ
أخذوا وانهزموا (في الحرب) :	وَأَخَذُوا وَانْكَسَرُوا
لن يصنع بك شيئا . :	مَ يَسَوَى بَكَ شَيْ
عندما رُبط . :	يَوْمَ ارْزُطْ
أخذ بعد ما حبس . :	مَ — بَعَدْ مَا حَبَسْ هُوَ يَأْخُذْ

إن الصيغ الأساسية للماضي والمضارع المبني للمجهول في الفعل الصحيح المجرد هي على الترتيب : فَعِلْ ، فَعَلَ ، اِفْعِلْ ، يَفْعَلْ .

لدرجة أن التفريق بين المعلوم والمجهول في حالات كثيرة قليل .
قارن أيضاً الأفعال المضارعة المعتلة المبنية للمجهول في الأمثلة المذكورة أعلاه
بالصيغ المبنية للمعلوم أعني : تَالِدُ ، تَلِدُ (لِلغائبة المفردة المؤنثة) و « يَأْخُذُ »
(للمفرد الغائب الذكر)

ج - في شمال قطر حيث التأثيرات البحرينية موجودة بكثرة قد تظهر صيغ
مقرّنة باللواحق post-formatives الخاصة بالأفعال المضعفة والناقصة
كما في البحرينية (١). مثل : حَصَلَيْتَ (حَصَلْتُ ، للمفرد المخاطب الذكر) .

١ - ١ - الفعل الصحيح :

١ - ١ - ١ - الفعل المجرد :

أ - الزمن الماضي :

يبدو أن أهم تركيب مميز characteristic لصيغ المفردة الغائبة المؤنثة
وصيغ الجمع للغائبين والغائبات في اللهجة القطرية هو فَعَلْتُ و فَعَلْتِ على الترتيب
(انظر ص ١٢٢) ولكن تظهر أيضاً بحرية صيغ من الشكْلِ فَعَلْتُ و فَعَلْتِ .
وتظهر أيضاً الصيغ ذات المقاطع الثلاثة trisyllabic مثل : فَعَلْتُ ،
فَعَلْتُ . وفي بعض الأحيان مع نبر المقطع قبل الأخير مثل دَخَلْتُ (دخلت) .

الأفعال ذات الوزن فَعَلْ (أعني : تلك التي تكون فيها حروف الحلق
أو اللام والنون والراء حروفاً أساسية) تميل إلى الظهور في لهجة طبقة التجار على
ورن « فعل » مس : شَهِدْتُ ، شَهِدْتِ ، سَحَبْتُ ، سَحَبْتِ ونحو ذلك (٢) .

ب - الزمن المضارع :

الأفعال المضارعة تشبه ما في مجموعة اللهجات ككل إلا أن الأفعال ذات
صوت اللين « الخاص » ^a (الفتحة) في المضارع قد تأخذ سوابق مفتوحة . وعلى
هذا : يَشْرَبُ ، يَشْرَبُ . يَكْسِرُ ، يَكْسِرُ .

(١) قارن : ص ٢٠٧ أعلاه .

(٢) قارن : ص (٩٦) أعلاه والملحق .

ج - الأمر :

يبدو أن أهم الصيغ المميزة (كما يمثل لها بالفعل « كَتَبَ ») هي : اِكْتُبْ ، اِكْتُبِي ، اِكْتُبْ ، وهلم جرا ، ومع ذلك فإن صيغاً مثل : كَتَبَ كَتَبْتُ أيضاً شائعة ، ربما بسبب تأثير بحريني .

وفي الأفعال المبدوءة بصوت حلقى يكون الشكل الأخير هو المستخدم ، مثل : عَتَلُوا (أسرعوا) .

والأمثلة الآتية تبين التناسق بين كل من الماضي والمضارع والأمر في بعض الأفعال المختارة الممثلة :

(أ) فَعَلَ ، فَعِلْ ، يَفْعَلْ (يَفْعَلْ) :

برك :	اِبْرَكَ	يَبْرَكَ (يَبْرَكَ)	بَرَكَ ،
خرج :	اِظْهَرَ	يَظْهَرُ (يَظْهَرُ)	ظَهَرَ ،
قدر :	.	يَكْدَرُ (يَكْدَرُ) -	گَدَرَ ،
صعد :	اِطْلَعَ	يَاطُلَعُ (يَاطُلَعُ)	طَلَعَ ،

(ب) فَعَلَ ، فَعِلْ ، يَفْعَلْ (يَفْعَلْ) :

حلب :	اِحْلَبْ	يَحْلَبُ ،	حَلَبَ ،
حمل :	اِحْمِلْ	يَحْمِلُ ،	حَمَلَ ،
قفز :	اِغْفِزْ	يَغْفِزُ ،	گَفَزَ ،
أمسك :	اِمْسِكْ	يَمْسِكُ ،	مَسَكَ ،
صبر :	اِصْبِرْ	يَصْبِرُ ،	صَبَرَ ،

(ج) فَعِلْ ، يَفْعَلْ (يَفْعَلْ) :

قرب :	اِگْرَبْ	يَگْرَبُ (يَگْرَبُ)	گَرَبَ ،
لبس :	اِلْبَسْ	يَلْبَسُ (يَلْبَسُ)	لَبَسَ ،
سلم :	اِسْلَمْ	يَسْلَمُ (يَسْلَمُ)	سَلِمَ ،

١ - ١ - ٢ - الأوزان المزيدة :

فيما يلي نماذج ممثلة للأفعال الصحيحة المزيدة :

فَعَّلَ	بَطَّلَ	يَبْطِطُ	: فتح
	كَشَّفَ	يَكْشِفُ	: كشف
	نَشَّفَ	يَنْشِفُ	: نشف
فَاعَلَ	حَاصَرَ	يَحَاصِرُ	: حاصر
فَوَعَلَ	هُوجَرَ	يَهُوجِرُ	: مشى (سافر) في الهاجرة
افْعَلَ	أَظْهَرَ	يَظْهَرُ	: اخرج
	أَفْلَسَ	يَفْلِسُ	: أفلس
تَفَعَّلَ	تَنَشَّفَ	يَتَنَشَّفُ	: تنشف
تَفَاعَلَ	تُبَارَكَ	يَتُبَارَكُ	: تبارك
انْفَعَلَ	انْصَرَفَ	يَنْصَرِفُ	: انصرف
	انْكَسَرَ	يَنْكَسِرُ	: انكسر
اِفْتَعَلَ	اِخْتَمَعَ	يَخْتَمِعُ	: اجتمع

١ - ١ - ٣ - الأفعال المضعفة :

أ - الفعل المجرد :

يصرف هذا الفعل كما ذكر على ص (١٢٩) ولكن الصيغ ذات النبر التخلفي شائعة مثل : تَمَنَّدَ > تَمَيَّنَ (استمرينا) .
وفي المضارع يظهر صوت اللين الخاص " (الضمة) بشيوع أكثر منه في اللهجات الكويتية والبحرينية ولهجة دبي .

وفيما يلي أمثلة على هذا النوع من الفعل :

عَدَّ : يَعِدُّ : عَدَّ

نَحَرَ	يَنْحَرُ	: جَرَّ
لَفَّ	يَلْفُ	: لَفَّ
مَشَّ	يَمْشِ	: مَسَحَ - يَمْسَحُ
رَدَّ	يَرُدُّ	: رَدَّ
شَدَّ	يَشْدُدُ	: (المصدر : شَدُّودٌ) حَمَلَ
تَمَّ	يَتِمُّ	: ظَلَّ . استمر
وَنَّ	يَوْنُ (~ أن)	: أَنْ يَثْنُ

١-٢ - الفعل المعتل

١-٢-١ - الأفعال المهموزة :

(١) الأفعال المهموزة الأول :

أ - الفعل المخرد :

تشيع في اللهجة القطرية صيغ مثل خَدَّ [آ] و كَدَّ [إ] كأنواع من الصيغ المبدوءة بالهمزة مثل «أَخَذَ» و «أَكَلَ» وتظهر بشيوع أكثر من الصيغ المبدوءة بالهمزة في كلام الجميع ما عدا كلام المثقفين (انظر ص ١٣٠) وعلى هذا :

المفرد الغائب :	خَدَّ ؛ جمع الغائبين :
الغائبة المفردة :	خَدَّتْ ؛ جمع الغائبات :
المفرد المخاطب :	خَدَّيْتُ ؛ جمع المخاطب العام :
المفردة المخاطبة :	خَدَّيْتِ ؛ جمع المخاطبات :
المفردة المتكلمة :	خَدَّيْتُ ؛ جمع المتكلمين (العام) :

الصيغ الموضوعية بين قوسين صيغت بطريقة القياس (analogy).

على الرغم من أن هذا النوع type يماثل في صيغة الماضي الأفعال المنتهية بالياء فإن المضارع والأمر منه ليسا كذلك ، ومضارع كلا الصيغتين (خَدَّوْ أَخَذْ) هو : يَأْخُذْ والأمر : اِخْذْ .

وأقل شيوعاً في الظهور أفعال المضارع ذات النوع الممثل له ؛ يُوْخِذْ (> وَخَذْ > أَخَذْ) مثل :

مَ خَدَّ حَكَّ السَّمَارَ	: لم يترك للمسمار شيئاً
شَيْئاً يُوْخِذُونَهُ بِهِ	: يأخذونه به .

١ - ٢ - ٣ الأفعال الجوفاء :

أ - الفعل المجرد :

تصرف الأفعال من هذا الباب بأنواعها الثلاثة المضارعة الممثل لها : يَنَامُ ، ينصير ، ويَكُولُ كما ذكر على صفحة (١٣٣) وما بعدها .

وقد تكون النهاية غير المنبورة في جمع الغائب المذكر ، في حالة الماضي قد تكون هـ أو و أو w على الرغم من أن الأخيرة تستعمل غالباً في حالة الوقف . وقد يكون للأمر صوت لين طويل أو قصير مثل : كَلْ و كُولْ (في حالة المخاطب المذكر) .

وفيما يلي نماذج تمثل الأفعال الجوفاء مع صوتي اللين الخاصين بالمضارع وهما « (الضمة) و i (الكسرة) :

يَجُوعُ	جَاعَ
يَخِيْسُ	خَاسَ
يُرِيدُ	رَادَ
يَشِيرُ (عَلَّ)	شَارَ
يَزُورُ	زَارَ

١ - ٢ - ٤ الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة) :

أ - الفعل المجرد :

تصرف الأفعال من هذا الباب كما ذكر على ص (١٣٥) ولكن هنالك ميلا لظهور الصيغ ذات الوزن «فعل» مثال ذلك : مَشَى (مشى ، ذهب) ، قَارَنَ أيضاً :

بَغَّ	يَبْغِ	(يَبَّ ، يَبِ)	: أراد
بَنَّ	يَبْنِ	الأمر : ابْنِ	: بنى
سَرَّ	يَسْرِ		: سرى ليلاً

ب - الأوزان المزيدة :

تصرف هذه الأفعال كما في مجموعة اللهجات ككل (قارن ب ص ١٣٦) وعلى هذا :

فَعَلَّ شَتَّ يَشَتُّ شَتَّ : شَتَّى
أَفْعَلَّ أَمَسَّ يَمَسُّ (مصدر) مَمَسَّ [ى] : امسى

الصبيغ ذات النبر التخلقي شائعة مثل دَرَبْتُ > دَرَبْتُ (علمت)

١ - ٥ - الأفعال المضاعفة الاعتلال :

إن أهم الأفعال في هذا الصنف هو «تخا»، «يا» (انظر ص ١٣٧) وأهم أنواعه المختلفة الرئيسية تظهر في الأمثلة الآتية :

الماضي : نَحَيْتُ ، نَحَيْتُ ، يَيْت : جئت ، جئت

تَخَوْتُ ، يَخُو ، يَخُو : أتو

المضارع : يَخِي ، يَخِي ونحو ذلك : يأتي .

٢ - الاسم ، والصفة والضمير :

٢ - ١ تكوين الأسماء والصفات :

فيما يلي أمثلة على أهم الأوزان الاسمية :

١ - فَعَلَّ :

هَلَّ (أهل) ؛ دَرَبْتُ (ثدي - حلمة) ؛ غَيَّظْتُ (غیظ) .

٢ - فِعَلَ :

حَكَّ (حق ، جمل صغير) ؛ نَسَعَ (رباط لشعر الرجل) ؛ طين
(طين) .

٣ - فُعِلَّ :

بِرَ (برج) ؛ كُرُنْ ، جَرُنْ (ربوة) .

٤ - فَعَلَّ :

غَبَّكَ (الماء الذي يشرب عند الإفطار في رمضان) ؛ خَتَّلَعَا

(قلعة) ؛ خَلَّفَ (خلفة - ناقة ولدت حديثاً (١)) ؛ شَقَّرَ (سكين) ؛

شَمَلَّ (عباءة . رداء من الصوف) ؛ زَحَمَ (تعب) ؛ دَلَّ

(دلة ، إناء القهوة) ؛ خَبَشَ (كيس) ؛ نِيَّكَ (تراب أحمر) .

شُوفَ (خدمة . النساء في البيت عدا الزوجة . النساء التابعات) .

٥ - فِعَلَّ :

بَرَكَ (بركة) ؛ حَشَمَ (حشمة) .

(١) ش رحت هكذا: «هاذ للرجاء حوار، فيه لَبَن»

- ٦ - فَعَلَّ :
دُرِمَ (ضريبة) (١) ، سَفَرَ (سفرة الأكل) ؛ صَحِبَ (صحبة) .
- ٧ - فَعَلَ :
عَوَّخَ، عَوَّ (اعوجاج، زاوية) ؛ حَظَرَ (حضور) ؛ خَطَرَ (خطر) ؛
لَبَنَ (حليب) .
- ٨ - فَعَلَ :
تَخَدَّلَ (خفاش كبير الحجم) ؛ كَطَفَ ، كُطِفَ (شجرة ملحية) .
- ٩ - فَعَلَّ :
بَرِكَ (بركة) ؛ حَدَبَ (حدبة ربوة صغيرة) .
- ١٠ - فَاعَلَ :
بَارَزَ (جاهز، مستعد) ؛ خَاتَمَ ، خَاتَمَ (خاتم) ؛ وَاوَى (ابن آوى) .
- ١١ - فَاعَلَ :
كَأَيَّظَ (قطيع من الغنم التي ترعى في الصيف) .
- ١٢ - فَعَالَ :
عَتَاخَ (غبار) ؛ كَشَارَ (عدة) .
- ١٣ - فَعَالَ :
سَبَالَ (قرد) ؛ نَدَى ، نَدَى (الندى) .
- ١٤ - فَعَالَ :
دُعَاءَ ، دُعَاءَ (شجيرة قصيرة) .
- ١٥ - فَعَالَ :
فُوَالَ (مرطبات خفيفة كالفاكهة والبسكويت تؤخذ بعض الأحيان قبل الوجبة) .
- ١٧ - فَعُولَ :
حَلُولَ (سهل) .

(١) انظر Reinhardt, 290 (السطر السادس من اسفل) .

١٨- فُعُولٌ :

كُتُّورٌ (لعبة تلعب بالحصا) (١) .

٢٠- فَعِيلٌ :

دِـلِيلٌ (دليل) ؛ حَقِيرٌ (مكتب من الانجليزية office) ؛
رَبِيبٌ (نوع من السمك) .

٢١- فَعِيدٌ :

فَخِيدٌ (فخذ . قسم من قبيلة) ؛ لِكِيَّةٌ (جمل عمره أربع سنوات)*

٢٢- فَعِيلٌ :

تَخْلِيَعَةٌ : (قلعة صغيرة) ، رُوَيْسٌ (رأس صغير من الأرض)

٢٣- فَعِيلٌ ، فَعِيلٌ ، فَعِيلٌ :

خَوَيْيَطٌ (كثيب صغير على شكل هلال ؛ من لهجة العوامر)

٢٥- فَعَالٌ :

سَيَّالٌ : (الجزء المنحدر من الكثيب ، بعيداً من الريح) ؛ كَصَّاصٌ
(قصاص الأثر) ؛ طَوَّاشٌ (تاجر اللؤلؤ) .

٢٧- فُعَالٌ :

خُفَّاشٌ (الخفّاش) .

٣١- فَاعُولٌ :

عَافُورٌ (عاصف ، إعصار ، زوبعة) صاروخ(عاهر)(٢).

(١) تسمى في سوربة « مَنَقَلَدَ »

* لعله اسم للناقة لأنه مؤنث (المترجم) .

(٢) قارن - على سبيل الاحتمال - بالفارسية « سوراخ » . . (ثقب) .

٣٢- فِيعَالٌ :

تِيرَابٌ (أسيد «فارسية») .

٣٤- أَفْعَلٌ :

عَكَفَ (أعقف ، سيف معقوف) .

٣٥- مَفْعِلٌ ، مَفْعَلٌ :

مَحْمَلٌ (قارب ، سفينة) ؛ مَرَّكَدٌ (مرقد - فراش) .

مَسْكُرٌ (مصيدة السمكة الحجرية Stone Fish) ؛ مَفْلَأِي (مرعى) .

٣٦- مِفْعَالٌ ، مِفْعَلٌ :

مَدَوَّ [أ] خ (غليون) ؛ مَسْبَاحٌ . (النافذة العلوية) .

مُخَيَّامٌ (إقامة الخيام « مصدر ») .

٣٧- مَفْعُولٌ ، مَفْعَلٌ ونحو ذلك :

مَظْبُوطٌ (متقن ، تماماً)

٣٨- تَفْعِيلٌ ، تَفْعِلَةٌ ، تَفْعَلٌ ، تَفِيعَالٌ :

تَمِدَّنٌ (تمدن) .

٤٠- فَعْلَانٌ :

سَبَّانٌ ، سُبَّانٌ (بقايا المحار) .

٤٤- فَعْلَةٌ [اء]

وَرَّكَاءٌ (ورقاء : نوع من الحمام الذي يغني في الجو الحار) .

٤٨- فَعْلَلٌ ، فُعْلَلٌ :

بَمْبَرٌ (فاكهة لزجة) ؛ دَخْتَرٌ (دكتور من الإنجليزية) ؛

كُبْكُبٌ (سرطان بحري crab) ؛ سَحْبَرٌ (رأس العشب) .

٤٩- فَعْلَلْ :

يَحْزِلْ (١) (رُبوة صخرية مرتفعة) .

٥٠- فَعْلَلْ :

طَرَبَالْ (قماش مشمع) .

٥٢- فَعْلِيلْ :

بَرْمَيْتْ (نعناع حلوى - من الإنجليزية Peppermint)

٥٣- فَعْلُولْ :

عَرْگُوبْ ، عَرْگُوبْ (نوع من الكثبان الرملية) .

وفيما يلي تشكلات ممثلة للصفات المنسوبة :

هَبِيرْ	: نوع من الكمأة .
خَوِيلْ	: فارسي يتشبه بالعرب .
خَلَاَصْ	: نوع من الكمأة .
نَفْيِيخْ	: ضب صغير
وُظْيِيخْ	: بقر وحشي .
گَحْفِيهْ	: طاقيه للرأس (قعيقة) .
شَبْرِيهْ (٢)	: سرير خشبي .
زَمِزْمِيهْ	: ترمس .

٢-٤-٢ ب جمع التكسير :

فيما يلي أمثلة على بعض جموع التكسير الشائعة :

٤- فَعْلْ :

بَرْگْ من بَرْگْ (تل أبيض) (٣) .

(١) يمكن أن تقارن بالفصحى (احزأل) مع أن الكلمة تظهر أيضاً على شكل : عَحْزَلْ .

(٢) انظر ص ١٤٤ أعلاه .

(٣) تل ذو قطع كلسية منفردة : انظر :

Johnstone & Wilkinson, Some Geographical Aspects of Qatar, GJ, cxxvi, 4 (1960) 442-50.

- ٦ - فَعَلٌ :
طُرِغَ ، طَرِغَ من طَرِغَ (طريق) .
- ٧ - فِعَالٌ :
دَلَالٌ من دَلَّ (دلة : إناء القهوة) ؛ رِيَاظٌ من رُوِظَ (روضة)
صَبَاخٌ من صَبَخَ (سبخة) .
- ٩ - فِعُولٌ :
بَزُرَ من بَزَرَ (طفل) ؛ حَزُمَ من حَزَمَ (تل) .
- ١٠ - فُعْلٌ :
خَرَوَى من خَرَى (خرج) ؛ سَحَبٌ ، سَحَابٌ من سَاحَبَ
(كثيب طويل ضيق) .
- ١١ - فُعَالٌ :
سَكَّانٌ ، سَكَّانٌ (جمع ساكن) .
- ١٦ - أَفْعَالٌ :
كُتِبَ من كَتَبَ (تل نخرته الرياح) . إِيْتَامٌ . من يَوْمٌ .
- ١٩ - فَوَاعِلٌ :
أَوَادِمٌ من آذَمَ (إنسان) ؛ كُتِبَ من كَتَبَ (هاجرة) .
- ٢٢ - فِعْلَانٌ :
يَسْبَانٌ من بَابٍ ؛ جَرِيَانٌ من جَرٍ (منخفض معشوشب) ؛
لِيَحَانَ من لُوَحَ .
- ٢٦ - أَفْعِلِ [أ] :
[أ] خَوِيَا [ب] من خَوَى : (رفيق - مصاحب) .
وهذه أمثلة على الجموع الرباعية :
- ١ - فَعَالِلٌ :
أَرَانِبٌ من أَرْنَبَ ؛ خَرَاصِعٌ من خَرَصَعَ (كهف) .

٢ - فَعَالِيلٌ : بَنَاءٌ [ي] من بَنَاءِ (بناء) ؛ جَلَالِيْبٌ من جَلَابٌ (تَخَاس) ؛
مَزَارِيْبٌ من (مَزْرَابٌ) .

وفيما يلي أمثلة على أسماء الجموع تنتهي بـ (ـهـ) [h] مثل :
خُلَاسِيَّةٌ ، من خَلَاسِيَّةٍ (بجار عادي) . كُرَانِيَّةٌ من كُرَانِيَّةٍ (كاتب)

٢ - ٥ - ١ التنوين :

يظهر التنوين في اللهجة القطرية بكثرة في أسلوب المحادثة العادي على الرغم من أنه ليس خاصية مهمة للاسم كما في لهجات وسط نجد مثل لهجتي عنيزة والرياض .
أمثلة :

شَيْيٌ : شيء (في موقع غير نهائي) .
نَاسٍ من آل صَبَاحٍ : (ناس من آل صباح) .

٢ - ٧ العدد :

أ - أسماء العدد :

الأعداد من ١ - ١٠ كالمذكور على ص (١٥٧) . أما العددا ٧ و٩ فيحدث
فيهما صوت لين إضافي anaptyctic vowel لتفادي اجتماع السواكن النهائي .
وعلى هذا : سَبْعٌ ، تِسْعٌ ، ولكن (أيضاً تستعمل) سَبْعَةٌ ، تِسْعَةٌ . والعدد ١٠
يظهر بصورة عَشِيرٍ ، عَشْرٍ .

وعندما يكون هنالك جمع من نموذج يبدأ بصوت لين في أوله فإن العدد
يمكن أن يكون في حالة إضافة ، مثل :

ثَلَاثَةٌ أَيَّامٌ

وكما في اللهجات الأخرى فإن الصيغ المذكرة masculine forms قد تستخدم
(بشيوع أقل) لتصف الأسماء المذكرة والمؤنثة معاً . وعلى هذا قارن بالمثال السابق :

ثَلَاثُ أَيَّامٍ

وعندما لا يتبع الشيء المعلوم العدد مباشرة فإن التفريق في الجنس يحتفظ
به في العادة ، مثل :

أَرْبَعَة : أربعة رجال
حَدِ جَابِ ثَمَانٍ : أحدهم جاء بثمان (من الحبارى : مؤنث) .

أسماء العدد من ١١ - ١٩ هي :

١١	حَدِ عَشَرَ .
١٢	ثَنَعَشَرَ .
١٣	ثَلَاثَةَ عَشَرَ .
١٤	أَرْبَعَةَ عَشَرَ .
١٥	خَمْسَةَ عَشَرَ .
١٦	سِتَّةَ عَشَرَ .
١٧	سَبْعَةَ عَشَرَ .
١٨	ثَمَنَةَ عَشَرَ .
١٩	تِسْعَةَ عَشَرَ .

وأقل من هذه خاصة باللهجة تلك الصيغ من أمثال :
أَرْبَعُطَشَرَ ، تِسْعُطَشَرَ ونحو ذلك

أمثلة :

خَمْسَتِي - عَشَرَ الْكَحَا : خمس عشرة لقعة
تِسْعَتِي - عَشَرَ رَتَّحَالٍ : تسعة عشر رجلا

الأعداد من ٢٠ - ١٠٠ تعامل كما في مجموعة اللهجات ككل ولكن هنالك ميلا (كما في كل الجموع الصحيحة) إلى حذف النون الأخيرة (انظر ص ٨٧)
عندما يكون العدد متبوعاً باسم . مثل :
عَشْرِي ، ثَلَاثَتِي ... ونحو ذلك .

٢ - ٨ - الضمائر الشخصية :

هذه الضمائر تشبه تلك المذكورة في مجموعة اللهجات ككل (ص ١٦١) مع
الأنواع القليلة الشبوع الآتية :

هُوَ : للمفرد الغائب
 هِيَ : للمفردة الغائبة
 أَنْتَ : للمخاطب المذكر
 أَحْنَى، أَحْنَى : لجمع المتكلمين العام

كثيراً ما تستخدم الضمائر المنفصلة لتقوية الضمائر المتصلة وقد تستبدل بها .

مثل :

عَدَحَالْ أَحْنَى طَبَّيْعِي : على حالتنا الطبيعية

٢ - ٩ - أسماء الإشارة :

٢ - ٩ - ١ - الصفات والضمائر :

هنالك مجموعتان من الصفات الإشارية demonstrative adjectives التي تدل على الأشياء القريبة :

(أ) (ب)

المفرد المذكر : هَذَا [هَا] - ذَا -

المفردة المؤنثة : هَذِي [هَا] - ذِي -

الجمع العام : هَؤُلَاءِ [هَؤُلَاءِ] - هَؤُلَاءِ

المجموعة (أ) خاصة باللهجات الحضرية الساحلية . أما المجموعة (ب) فهي

تختص ببعض لهجات الجنوب الشرقي البدوية . أمثلة :

أَهْمُ فِهْ هَطَّرَفْ ، : هم في هذا الطرف

طَرَفْ كَطَّرْ مِنْ شِمَالْ : طرف قطر الشمالي .

هَرَبَايِلْ : هؤلاء الرجال

أَرَبَايِلْ هَدِيلْ : هؤلاء الرجال

ذَلْ أَيَّامْ : هذه الأيام (١)

ذَلْحِينْ : الآن

أسماء الإشارة demonstrative pronouns الدالة على الأشياء القريبة وصفات الإشارة الدالة

(١) هذه العبارة شائعة في اللهجات التي تستخدم فيها « ذَا » بندرة كما في لهجة دبي على سبيل المثال .

على الأشياء البعيدة هي كما ذكر في ص (١٦٢) لمجموعة اللهجات ككل. أمثلة :

كَالْ لَهْ : هَاذَ خَوِيكَ ؟ : قال له : أهذا رفيقك ؟
هَازَ لَشْ يَبُونْ ؟ : ماذا يريد هؤلاء ؟
أَبْدَ ذَاكَ الْيَوْمَ كَنَصْنَزَيْتَ : وكان قنصنا جيداً ذلك اليوم
ذَاكَ اللَّيْلَ مَحَصَلْنَشْ (١) : وفي تلك الليلة لم نجد شيئاً
هَذَاكَ الْيَوْمَ مَرْتَا حِينَ : وكنا ذلك اليوم سعداء
فِ ذِيحْ الْبَاخِرَ : في تلك الباخرة
وتظهر أسماء الإشارة غير مقترنة بالسابقة « هَ - ها » . بشكل أقل مثل :
ذَهْ مِنْ اللّهِ مُ مِنْكَ : هذا من الله وليس منك
جَذْ ، جَذْ : هكذا

ملاحظة :

أسماء الإشارة للجمع في اللهجة الهاجرية هي « هَيُولْ » (هؤلاء) و« هَيُولَاكْ »
(أولئك) وكلا المجموعتين Series « هَاذَ ، هَاذْ . هَيُولْ » و« [هَ] - ذَاكَ ،
[هَ] - ذِيحْ ، وهَيُولَاكْ » قد تستعملان كأسماء إشارة أو صفات .

هَازَ طَيَّارَ : هذه الطائرة
هَازَ اشْخَصْ مَنَصُورَ : هذا الشخص منصور
هَذَاكَ الْمَجَّانَ : ذلك المكان
هَذَا يَمَّ الْبُرُوكْ : ذلك قرب الهضاب (البروق)
هَيُولَاكْ بَدْ : أولئك بدو

٣ - الأدوات :

٣-١ - حروف الجر :

بالإضافة إلى حروف الجر المذكورة لمجموعة اللهجات ككل (انظر ص ١٦٤)
يظهر أيضاً في اللهجة القطرية ما يأتي :-

(١) هذا التركيب «... ش» لم يلاحظ في لهجات شرقي الجزيرة الأخرى ولكن الاستعمال يوجد أيضاً
في لهجة الرياض ويجب أن لا يختلط بتركيب النفي الموجود في لهجات أخرى مثل لهجات لبنان ومصر .

فَدُونٌ : بصرف النظر . بجانب
 مَبْعَدٌ : بعد
 مِنْ دُونٍ : بجانب . جانب
 شَرَوْ [ى] : مثل
 وعلى هذا :

فَدُونُ الْوُظَّيْحِ : إلى جانب الوضيحي
 فَدُونُ لِحْبَارٍ : إلى جانب الحبارى
 مَبْعَدُ وَسِيعٍ انْكَفَنَ (١) : بعد وسيع رجعا
 مِنْ دُونِ زِبَارٍ : بجانب الزبارة . هذا الجانب من الزبارة
 شَرَوْ مُحَمَّدٌ : مثل محمد .

ويأخذ حرفا الجر « مَعَ » و « عِنْدَ » الصيغ اللاحقة الآتية (الصيغ الأقل شيوعاً موضوعة بين قوسين) :

المفرد الغائب	: مَعَهُ (مَعَاهُ) عِنْدَهُ
المفردة الغائبة	: مَعَهَا مَعَهَا (مَعَاهَا) عِنْدَهَا ، عِنْدَهَا
المفرد المخاطب	: مَعَكَ (مَعَاكَ) عِنْدَكَ
المفردة المخاطبة	: مَعِيكِ (مَعَاكِ) عِنْدِيكِ
المفرد المتكلم	: مَعِيَ (مَعَايَ) وَنَحْوُ ذَلِكَ . عِنْدِي
المفردة المتكلمة	

٣-٢- الظروف :

تظهر الأداة: «تَوَّ» (الآن) في اللهجة القطرية مع الضمائر المتصلة في العادة مثل:
 يَوْمٌ تَوَّ مَنَوَّخِينَ : ما كدنا ننوخ

وتعتبر الأداة «خَدْ ، كَدْ» (التي لا تظهر في اللهجة الكويتية ولا في البحرينية) تعتبر خصيصة من خصائص اللهجة القطرية والأمثلة الآتية توضح استعمالها :

يَوْمٌ خَدْ الْمِسْمَارُ رَايَحٌ : عندما كان المسمار
 فِي نَصْفٍ ، كَسَرَ الْمِسْمَارُ متصفاً في الداخل كسره .

(١) انكف به نكف .

مَخِيَّتْ الْآهْ كَدَرَاخْ : ما أتيت الا وقد ذهب
يَوْمْ تَخْدَهُمْ عِنْدَه : عندما كانوا عنده
يَوْمْ تَخْدَهُمْ يَمَشُّ[نْ] لِبَحَرْ : عندما كانوا يذهبون إلى البحر
ويستعمل الظرف « أَمْسْ » في اللهجة القطرية أكثر من استعمال « الْبَارَحْ »
وهذا من خصائص اللهجات العنزية .

ويستعمل العنصر الإسمي : « وَكَادْ » (مؤكد) ، بكثرة .
٣-٣ - أدوات الربط :

هذه الأدوات لا تختلف عما ذكر في قسم مجموعة اللهجات ككل (انظر ص ١٦٧) ولكن قارن « بِزِيَهْ - مَ » (مثلما) . وتظهر هذه أيضاً في اللهجات البدوية ولا يبدو أنها مقترضة من اللهجة المصرية .

٣-٤ - الأدوات المقحمة :

أداة الإشارة demonstrative particle « الَ » المساوية لـ (إذا) ومجموعة أنواعها
مثل « وَ[الَ] » ، « وَ[لِي] » و « [أ] لَ » تظهر بكثرة في هذه اللهجة ومعناها ضعيف
إلى حد ما . مثل :

وَلْ نَشْفْ مَرَّ كَدَه : وإذا بنا ننشف فراشه
أَلْ صَايْدْ لَه : وإذا به قد صاد لنفسه
وَلِيْنْ الْمَخُورْ : وإذا بالماء ملح
وَلْ اِيخْ ذَ بَارْدْ : وإذا بهذا « الهواء » البارد قد أتى
وَلْ الْمُطَرَّ خَايِنْ : وإذا بالمطر قد أتاننا
وَلِيْ نَصْبَحْ اَصْبَحْ : وعندما أتى الصباح . أو إلى أن أتى الصباح
وَلْحَنَ (١) لَحَمَ الْبِلْ : وإذا هنالك لحم الابل
يَوْمْ خَا عِنْدَ الْكَائِلْ ، : وعندما أتت القائلة (المهاجرة)
وَلْحَنَ مَنُوخِين : وإذا بنا ننوخ ...

(١) كذا ضبطها المؤلف « ولحن » بالحاء ويبدو لي أن الأقرب للصواب هي أن تكون « وَلِهَتْ » :
وإذا هنالك ... (المترجم) .

الْهَلْخَشَبُ خَائِنُهُمْ : وإذا بتلك السفن قد أمتهم ،
 وَلَئِنْ خَاسِمٌ مَسْتَخُونٌ كَبِلَهُ : وإذا بجاسم قد سجن قبله
 بَحْرَيْنِ : بحريني .
 وَلِئِنْ عِنْدَ وَكَبٍ فَاطِمَةٌ : وإذا نحن عند وقب فاطمة .
 وفي بعض الأحيان قد تستعمل « إِذَ » بدلا من « [وِ] إِلَ » مثل :
 إِذَ وَصَلْنَا هَلَنَّا : إذا وصلنا أهلنا .
 وقارن أيضاً باستعمال الإشارية « هَ [ا] » في الآتي :
 هَ بَطَلْنَا لَأَخِيَامَ : ثم فتحنا الخيام .



هـ - لهجة دبي

١ - الفعل على وجه العموم :

في هذه اللهجة - كما في اللهجة الكويتية - لا تظهر صيغ الجمع المؤنثة الفعلية . وتأثير صيغ اللهجة العربية العامة *pan Arabic koine* ملحوظ بشكل خاص في كلام المثقفين .

١-١ - الفعل الصحيح :

١-١-١ - الفعل المجرد :

أ - الزمن الماضي :

إن تصريف الأفعال المجردة الصحيحة هو على وجه العموم كما ذكر على ص (١٢٢) ولكن النقاط الآتية يمكن أن تلاحظ :

١ - في نهاية أفعال جمع الغائبين (المذكر والمؤنث) تشيع عموماً *aw* أكثر من *aw*

٢ - في الأفعال ذات الوزن *فَعَلْ* / *فِعَلْ* تكون صيغة الغائبة المفردة وصيغة الغائبين والغائبات من التركيب المقطعي الممثل له *بِطَلَعَتْ*، *بِطَلَعُ*، ولكن صيغاً مثل « *كُتِبَتْ* ، *كُتِبُ* » تظهر في بعض الأحيان .

وهناك اتجاه في الأفعال التي تكون فيها اللام والنون والراء حروفاً أصلية لأن تنطق *فِعَلْ* مثل « *سَأَلْ* » ، *سِئِلَتْ* = *سَأَلَتْ* .

٣ - التفريق بين النوعين : أ - *فَعَلْ* / *فِعَلْ* .

وب- *فِعَلْ* ، ضعيف بشكل كبير .

وعلى هذا :

أ - كَتَبْتُ : (كتبوا)

ب - شَرَبْتُ : (شربوا)

ويستثنى من ذلك الصيغ العرضية للنوع « كَتَبْتُ كَتَبْتُ » حيث يمكن التفريق بشكل واضح بين وزني فَعَلٌ و فِعِلٌ .

ب - الزمن المضارع

هو كما ذكر على صفحة (١٢٤) وأهم وزنين هما : يَفْعِلُ و يَفْعَلُ

ج - الأمر :

هذا كما هو مذكور أدناه :

المفرد المخاطب : اِكْتُبْ

المفردة المخاطبة : كُتِبْ

جمع المخاطبين : كُتِبْ

جمع المخاطبات

وفي منطقة الساحل المعاهد - على وجه العموم (انظر ص ، ١٢٦ هامش رقم ٢) يكون

المخاطب المفرد غالباً من النموذج فِعِلٌ ، فَعَلٌ .

وتصور الأمثلة فيما يلي العلاقة بين الماضي والمضارع :

(أ) فَعَلٌ / فِعِلٌ ، يَفْعَلُ :

ذَبَحَ : يَذْبَحُ : ذَبَحَ

رَكَّضَ : يَرْكُضُ : رَكَّضَ

شَخَّطَ : يَشْخُطُ : شَخَّطَ (أوقد عود الثقاب)

تَبَعَ : يَتَّبِعُ : تَبَعَ

طَبَخَ : يَطْبِخُ (يَطْبِخُ) : طَبَخَ

(ب) فَعَلٌ / فِعِلٌ : يَفْعِلُ :

عَمَلَ : يَعْمَلُ : عَمَلَ

حَدَّكَ : يَحْدِجُ : حَدَّكَ

خَرَجَ : يَخْرِجُ : خَرَجَ

رَجَعَ : يَرْجِعُ : رَجَع
(ج) فَعِلَ : يَفْعَلُ :

لَحِمَ : يَلْحَمُ : لَحْم
شَهِدَ : يَشْهَدُ : شَهِد
تَلَفَ : يَتَلَفُ : تَلَف

١ - ١ - ٢ - الأوزان المزيدة :

تصرف هذه كما في مجموعة اللهجات ككل (انظر ص ١٢٧) مع بعض الفروق في أصوات اللين مثل :

فَعَّلَ :

غَرَّزَ : يَغَرِّزُ
خَبَّرَ : يَخْبِرُ
رَخَّصَ : يَرْخِصُ

فَاعَلَ :

مَارَسَ : يَمَارِسُ

أَفْعَلَ :

أَخْبَرَ : يَخْبِرُ : الأمر : أَخْبِرْ

تَفَعَّلَ :

تَكَشَّتْ (دَكَّشَتْ) : يَدَكِّشُ : قام بترهه
تَحَصَّلَ : يَتَحَصَّلُ (على)
تَكَلَّفَ : يَتَكَلَّفُ

انْفَعَلَ :

انْكَبَرَ : يَنْكَبِرُ

الْفَعَلَ :

اِفْتَكَرَ : يِفْتَكِرُ (يَفْتَكِرُ) : ظن

أَحْتَرَكْ يَحْتَرِكْ : احترق يحترق
 أَشْتَغَلَ يَشْتَغِلْ (يَشْتَغِلْ) «الأمر : اشْتَغِلْ» : اشتغل
 ١ - ١ - ٣ - الأفعال المضعفة

أ - الفعل المجرد :

تصرف هذه الأفعال كما في ص (١٢٩) ومع ذلك فإن هنالك اتجاهات - ربما تحت تأثير اللغة الأدبية - نحو ظهور صوت اللين الخاص بالمضارع « (الضمة) في بعض الأفعال كما في - على سبيل المثال - أَظُنَّ (١) . والأفعال الشائعة من هذا النوع هي :

ظَرَّ	يُظَرِّرْ ، المصدر : ظَرَّرَ	: ضر
جَفَّ	يَجِفُّ	: جف
جَرَّ	يَجِرُّ	: سحب
هَبَّ	يَهَبُّ	: هبت الريح
حَجَّ	يَحْجُجُّ	: حك يحك
شَلَّ	يَشْلُلْ	: حمل . حمل بعيداً
تَمَّ	يَتِمُّ	: ظل . استمر

١ - ٢ - الفعل المعتل :

١ - ٢ - ١ - الأفعال المهموزة :

(١) الأفعال المهموزة الأولى :

كما في لهجات شرقي الجزيرة العربية الأخرى (أنظر ص ١٣٠) تماثل الأفعال المهموزة الأولى جزئياً الأفعال المنتهية بالياء .

وفي هذه اللهجة يمكن أن يحذف المقطع الأول غير المنبور الذي من نوع (أكل) والأمر منه لا يكون بالضرورة موافقاً لخصائص الطابع العنزي . مثل :

(١) التعبير الاسمي أَظُنَّ - (أظن أني) أكثر اختصاصاً بهذه اللهجة انظر - على سبيل المثال -
 Moritz, Sammlung arabischer Schriftstücke aus Zanzibar und Oman, 144,

الامر	المضارع	الماضي
	يَاكُلْ	المفرد الغائب : أَكَلَ (كَلَّ) (١)
	تَاكُلْ	المفردة الغائبة : أَكَلْتَ (كَلَّتْ)
يَكُلْ ، إِكُلْ	تَاكُلْ	المفرد المخاطب : [أ] أَكَلْتَ كَلَيْتَ

١-٢-٢- الأفعال المبدوءة بالواو أو الياء (المثال) :

تصرف الأفعال المجردة والمزيدة من هذا الصنف كما في مجموعة اللهجات ككل (انظر صفحة ١٣١ وما بعدها) كما في : وَكَّفَ ، يُوَكِّفُ ، الأمر : يُوَكِّفُ ، على سبيل المثال . وكثيراً ما يكون اسم المفعول للفعل المجرد - مع ذلك - من الطابع الممثل له بـ : « مَا جُودَ » من « وَجَدَ » (وجد) .

١-٢-٣- الأفعال الجوفاء :

تصرف الأفعال المجردة والمزيدة من هذا الصنف كما في مجموعة اللهجات ككل . ويمكن مع ذلك أن نلاحظ النقاط الآتية :

أ- الفعل المجرد :

هناك بعض الاختلافات الصوتية vocalic variations في حالة المفرد المخاطب المذكور ونحوه في الزمن الماضي مثل :

شَفْتُ ، شَفْتُ : رأيت
و رَحْتُ ، رَحْتُ ، رُحْتُ : ذهبت

وفي الأفعال ذات النوع : « سَارَ ، يَسِيرُ » هنالك ميل إلى الاحتفاظ بياء وسطى في المضارع كما في « يَصِيْدُ ysiyd ، يَصِيْحُونُ yisyihoon » وقد استبدل الفعل الشائع « صَارَ » في لهجات الساحل المعاهد بـ « اِسْتَوَّ [ا] » وفيما يلي نماذج ممثلة للأفعال الجوفاء :

(١) لم تلاحظ صيغة « تَخَذَ [ا] » المساوية . ولعل هذا بسبب الشعور بأن هذه الصيغة سوقية انظر ص ١٣٠ هامش ٥ .

بَدَأَ يَعْمَلُ شَيْئًا :	يَكْشُومُ	كَامَ
تَحْرَكَ (لَازِم) :	يَنْخُوزُ	خَازَ
أَمْسَكَ . حَصَلَ عَلَى :	يَنْصِيبُ	صَابَ
سَال :	يَنْسِيلُ	سَالَ
ذَهَبَ :	يَنْسِيرُ (١)	سَارَ

(ب) الأوزان المزیدة :

فبما يلي أمثلة ممثلة :

أَبْعَدَ ، أَخَذَ بَعِيدًا :	يَنْخُوزُ	خَوَزَ
ذَهَبَ إِلَى مَنْزِلِهِ . ذَهَبَ فِي الْمَسَاءِ :	يَرْوِّحُ	رَوَّحَ
رَأَى :	يَنْعَيْنُ	عَيْنَ
قَيَّدَ ، سَجَّلَ :	يَكَيِّدُ	كَيَّدَ
نَقَلَ ، أَبْعَدَ :	يَنْسِيرُ	سَيَّرَ

تَعَوَّدَ :	يَتَعَوَّدُ	تَعَوَّدَ
-------------	-------------	-----------

اسْتَفَادَ :	يَسْتَفِيدُ	اسْتَفَادَ
--------------	-------------	------------

١ - ٢ - ٤ - الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة) :

تصرف الأفعال المجردة والمزيدة من هذا النوع كما ذكر على ص (١٣٥) وما بعدها . وفيما يلي أمثلة نموذجية لهذا النوع من الأفعال :

أ - الفعل المجرد :

عَمَى ، يَعْمَى :	(يَعْمَى)	يَعْمَى	عَمَى
بَدَأَ ، يَبْدَأُ :	يَبْدَأُ	يَبْدَأُ	بَدَأَ

(١) هذا الفعل محل محل الفعل « راح » في كل لهجات الساحل المعاهد . والفعل الأخير يظهر كثيراً ولكن الكلمة تبني من اللهجة العربية العامة .

بَغَا يَبَا : أراد . بغى
بُكَا يَبُكَا : بقي .

ب - الأوزان المزيدة :

فَعَّلَ :

وَعَّ يَوَعَّ النوع الأمر : وَعَّ : وعى

فاعل :

عَافَ يَئْوَفَ : عافى ، يعافى

استفعل :

اشْتَهَى يَشْتَهِي : اشتهى ، يشتهي
اسْتَوَى يَسْتَوِي : صار - يصير

١ - ٢ - ٥ - الأفعال المضاعفة الاعتلال :

يصرف الفعل « جا » ، « يا » في حالة الماضي كما يلي :

المفرد الغائب : جَا يَأْ
المفردة الغائبة : جَاتْ يَأَتْ ، يَتْ
المفرد المخاطب المذكر : جِيتْ يِيَتْ
جمع الغائبين والغائبات : جَوْ يَوْ
جمع المخاطبين والمخاطبات : جِيَتْ يِيَتْ ، ونحو ذلك

وقد تتحول الصيغ ذات المقطع الواحد في الماضي إلى صيغ متصلة *enclitics*

كما في : مَا - يَتْ ، والمضارع لهذا الفعل هو : يُجِي ، رَائِي ، تُجِي
(تَجِي اِتْجِي) تِيِي ونحو ذلك .

٢ - الاسم ، والصفة ، والضمير :

٢ - ١ - تكرين الأسماء والصفات :

فيما يلي بعض الأمثلة على أهم النماذج الاسمية :

- ١ - فَعَلَ :
هُوَزُ (منخفض بين تلين) ؛ كُوسُ (الرياح الشمالية) ؛ زُودُ (زيادة) .
- ٢ - فَعِلَ :
وَدَّ (ودت) .
- ٤ - فَعَلَ :
فَكَّهَ (١) : (فكحة)
- ٦ - فَعَلَ :
جَفَّرَ (حفرة) .
- ٧ - فَعَلَ :
مَرَكَ (مرك) ؛ تَنَكَ (صفيح) ؛ نَفَسَ (نفس) .
- ٩ - فَعَلَ :
حَلَجَ (ضرب أسود) .
- ١٠ - فَعَّلَ :
خَادِمَ (عبد) ؛ خَايَسَ (عفن) ؛ صَايَحَ (مدير موظفين) .
- ١١ - فَعَّلَ :
عَابَرَ (قارب) .
- ١٢ - فَعَّلَ :
بَرَّادَ (هواء بارد) ؛ فَنَّارَ ؛ صُفَّارَ (صفرة) .
- ١٣ - فَعَّلَ :
جَدَّارَ (حائط) .
- ١٥ - فَعَّلَ :
كَرَّامَ (كرامة) ؛ شَرَّارَ (شرارة) .
- ١٨ - فَعُولُ :
هَبُوبَ (هبوب الرياح) .

(١) كذا ضبطها المؤلف ولعل بعض التعابير قد حدث في الطبعة الانجليزية لهذا الكتاب أما في نجد فتتعلق : فَكَّهَ (الترجم) .

- ٢٠- فَعِيلٌ :
خَصِين (فأس) .
- ٢١- فَعِيلٌ :
ذَجِيجَ (دقيقة) .
- ٢٢- فَعِيلٌ :
كَوِيلٌ (عاصفة) .
- ٢٥- فَعَالٌ :
حَمَالٌ (١) (حمل) .
- ٣٥- مَفْعِلٌ ، مَفْعَلٌ :
مَتَجَدَّ [١] (متكأ - مخدة) .
- ٣٧- مَفْعُولٌ ، مَفْعُلٌ ونحو ذلك :
مَخْلَفٌ (أرملة) .
- وفيما يلي أمثلة نموذجية للصفات المنسوبة :
- غَرْبٌ : غربي (ريح غربية)
مَطْلَعٌ : ريح شرقية حارة شديدة
سَهِيلٌ : سهيلي (ريح جنوبية حارة جداً شديدة تهب في الظهر والصباح) .
- ٢- ٤- ٢- ب- جمع التكسير :
- فيما يلي أمثلة لبعض صيغ الجموع الأكثر شيوعاً :
- ٣- فَعْلٌ :
غَرَشَ من غَرَشَ (زجاجة) .
- ٤- فَعْلٌ :
سَفَرَ ، سَفَرٌ من سَفَرَ (غرة - غطاء الرأس) .
- ٥- فَعْلٌ :
خَبَطَ من خَبَطَ (٢) (جلد يلبسه غائص اللؤلؤ ليحمي رءوس أصابعه) .
- ٩- فِعُولٌ :
تَيُّوسٌ من تَيْسٌ .

(١) أيضاً في لهجتي أبي ظبي ، وعُمان ، (Jayakar, 114)
(٢) اصطلاحات النوص هذه مستعملة أيضاً في أبي ظبي .

- ١٢ - قَعَلَّ :
غَاصَ من غَيْصٍ ؛ هَمَزَ من هَامُوزٍ (نوع من السمك) .
- ١٦ - أَفْعَالٌ :
أَمْفَارٌ من يَفْعَرُ (نفر) .
- ٢٠ - فَعَالِلٌ :
جَكَايِرٌ من يَجْكَارُ (سجارة) .
- ٢٢ - فَعِلَانٌ :
سَمْنَجَانٌ من يَسْمَجُ (سمك) .
- ٢٩ - فَعَالٍ [ي] :
جَلَاوٍ [ي] من يَجْلُو [ا] (كلية) ؛ زَوَالٍ من زَوِيلٍ (سجادة) .
والأمثلة على الجموع الرباعية هي :
- ١ - فَعَالِلٌ :
مَنَاطِرٌ جمع من مَنَظَرَةٍ (مرآة) .
- ٢ - فَعَالِلٌ فَعَالِلٌ :
أَنَافِيرٌ من أَمْفُوزٍ (نوع من السمك) ؛ كُبَّيْجِبٌ (وليس كُبَّيْجِبٌ)
من كُبَّيْجِبٍ (سرطان بحري) ، يَشْمَاشِيلٌ من شَمَشُولٍ
(لباس يحمي الغائص على اللؤلؤ) .
- ٣ - فَعَالِلٌ :
مَحَاسِنٌ من مَحَسَّنٍ (حلاق) .
وهذه أمثلة على أسماء الجمع المنتهية بـ [h] -a
عَبْرِيٌّ من يَعْبرُ : (عبري . مسافر على سفينة أو قارب)
يَشْعَرِيٌّ من يَشْعُرُ : (شعري نوع من السمك)
يَفْرَاوٌ من يَفْرُ : (نوع من السمك)
- ٢ - ٥ - ١ التنوين :
لا يظهر التنوين في لهجة المدينة على الرغم من أنه شائع في المنطقة ككل .
- ٢ - ٧ - العدد :
إن أسماء العدد والأعداد الترتيبية هي كذلك المذكورة في مجموعة اللهجات

[هَ] ذِيْلَاكْ ، هَآذِلَاكْ : أولئك

وعلى هذا :

هَلْ - أَيَّامْ ؛ لُ - أَيَّامْ ذِ : هذه الأيام
هَرْ - رِيَايِلْ ؛ اِرْ - رِيَايِلْ هَدِيْلْ : هؤلاء الرجال
هَآذِلَاكْ بَدُ : أولئك بدو

٢ - ١٠ - الأسماء الموصولة :

إلى جانب الأداة الخاصة «ال» (الذي للعاقل وغير العاقل) تظهر أحياناً «الَّذ» ولكنها لا توافق من حيث الجنس ما تشير إليه، وقد تتبع الأسماء المؤنثة أو المجموعة .

٢ - ١١ - أسماء الاستفهام والمبهمات من الضمائر والصفات :

تشبه هذه ما هو مذكور على ص (١٦٣) أعلاه .
وأكثر الكلمات شيوعاً لمعنى ماذا ؟ في لهجة دبي هي «شُ» ، «شُ» .

٣ - الأدوات :

٣ - ١ - حروف الجر :

معظم حروف الجر كذلك المذكورة على ص (١٦٤) أعلاه .
الأداة «بَعْدْ» في هذه اللهجة أكثر شيوعاً من «عُكْبْ» ، و كثيراً ما تستعمل «وَرَا» (وراء) في مكان «عُكْبْ» في سياقات مثل : وَرَ بَاكِرْ (بعد غد) التي يمكن أن تقارن بالكويتية : عُكْبْ بَاچِرْ . بنفس المعنى .
الأداة «لَيِّنْ» تستعمل بمعنى «حتى» .

وحرف الجر «عند» المتبوع بالضمائر المتصلة قد يكون : «عند - أو - عد» .
مثاله : عِنْدِهَ ، عِدْهَ (عندها) .

٣ - ٢ - الظروف :

زيادة على الظروف المذكورة على صفحتي (١٦٦ - ١٦٧) أعلاه، توجد في هذه اللهجة

الأداة المهمة «ش-گایل» ، چ-گایل ، چ-گئی (كيف) (١) التي تستخدم بشكل أكثر من: «كيف» ، «چييف» أو : «شليون» وأكثر الظروف المنصوبة تظهر بدون النهاية -an وعلى هذا :

تَقْرِيْبٌ : تقریباً

اَخِيْرٌ : أخيراً

تَسَالٌ : بعد ذلك

وتسبق الأداة «جدن» (جداً) الكلمة التي تصفها مثل : جدن قليل (قليل جداً) (٢) .

٣ - ٣ - أدوات الربط :

هذه الأدوات كذلك المذكورة على ص (١٦٧) أعلاه. وفي هذه اللهجة تقابل «ول» الأداة «أو» في المعنى .

٣ - ٤ - الأدوات المقحمة :

هذه الأدوات تشبه ما هو مثبت على ص (١٦٨) أعلاه . الأداة : «أجل» هي في العادة «عيل» في لهجة دبي .

و - ملاحظات قصيرة على لهجة أبي ظبي

١ - الفعل - على وجه العموم :

في هذه اللهجة تظهر صيغ الجمع المؤنثة بحرية حيث تستعمل في الدلالة على الحيوانات المؤنثة كما تستعمل في الدلالة على النساء . وعلى هذا :

غُبْنٌ ، يَنْغُبْنُ : لم تشرب (النياق) الماء لمدة يومين .

يِرْعَنُ : ترعى (النياق)

١ - الفعل الصحيح :

١ - ١ - ١ - الفعل المجرد :

يتم تعريف الفعل المجرد كما هو مذكور في مجموعة اللهجات ككل (ص ١٢٢ - ١٢٦)

(١) انظر بحث المؤلف : «اللهجة الدوسرية» ٢٩١/١ - ملاحظة رقم ٦

(٢) ويبدو أن هذه هي الحالة بالنسبة لهجات الأخرى ويحتمل أن لا تكون متأثرة باللغة الانجليزية .

وفيما يلي أفعال ممثلة لهذا النوع في لهجة أبي ظبي

ظَرَطَ	يُظَرِطُ ^(١)	
كَصَلَ	يَكْصِلُ	: قطع الكرم (نبات يأكله الجمال)
لَدَغَ	يَلْدَغُ	
نَهَزَ	يَنْهَزُ	: حرك (السفينة)
نَكَثَ	يَنْكُثُ	: نكث
نَسَعَ	يَنْسَعُ	: سحب . خطف
رَكَتَ	يَرْكُتُ	: لحق
سَحَبَ	يَسْحَبُ	

لاحظ تأثير حرف الحلق الابتدائي فيما يأتي :

عَطَسَ	يَعْطَسُ ^(٢)	
غَدَفَ	يَغْدِفُ	: عبر (الرمل)
هَدَمَ	يَهْدِمُ	

١ - ٢ - الأوزان المزیدة :

تصرف الأفعال المزیدة كما هو مذكور على ص (١٢٧) أعلاه .
والأمثلة الآتية تمثل هذه اللهجة :

فَعَّلَ	هَبَّرَ	يُهَبِّرُ ^(٣)	: هَجَّر - سافر أو مشى في الهاجرة
	حَبَّرَ	يَحْبِرُ	: حَجَّر بين فرقتين متذاتلين .
	يَلَكَّفُ	أَيْلَكِفُ	: جَلَّف : فَنَّر
فَاعِل	سَادَبَكَ	يَسَادِبُكَ	: سَابَق
	سَابَجَ	يُسَابِجُ	: سَابَق - طَابَعَ الميذاء

(١) حول تركيب المنطوق في لغات العرب انظر بحث المؤلف في اللهجة التونسية ٢/ ٢٠٩ .
(٢) هناك صيغة مذكورة من صوت الهمزة في المنطوق الأخير نهر في خجات أخرى انظر : كاتيبنو ١٩٩ .
(٣) قارن بالنقشورية جوسر .

تَفَعَّلَ	تَلَثَّمْ	يَتَلَثَّمْ (١)	: تَلَثَّمْ
انفعل	اِمْطَلَّ (اِمْبِطَلَّ)	(يَمْطِلُ)	: فُتِحَ (قَارَنَ بِبَطَلْ)
افتعل	اِنْتَحِمَ	يَنْتَحِمُ	: غَضِبَ
	اِرْتَبَشَ	يُرْتَبِشُ (٢)	: اِرْتَبَكَ
استفعل	اِسْتَحَمَكَ	يَسْتَحِمُكَ	: اِسْتَحَمَقَ
	اِسْتَلْزَمَ	يَسْتَلْزِمُ [ل]	: جَهَّزَ طَعَاماً لـ
	اِسْتَسْلَفَ	يَسْتَسْلِفُ	: اِسْتَلَفَ

قارن بـ السابقة « h - هـ » في هَرِيعَ (هرجع) (٣) .

١ - ٣ - الأفعال المضعفة :

في هذه المجموعة يظهر صوت اللين الخاص بعين الفعل (الضمة) « في بعض الأحيان حتى ولو كان الحرف المضعف غير شفوي . قارن :

عَكَّ	(يَعِكَ)	: رَمَى . ألقى
دَلَّ	يُدِلُّ	: دَلَّ (الطريق)
دَمَّ	يُدِمُّ	: غرق
فَجَّ	يَفْجُ (المصدر: فجا)	: فكَ
غَرَّ	يَغُرُّ	: قرقر (البطن)
خَبَّ	يَخُبُّ	: خب - ركض (الفرس)
شَبَّ	يَشُبُّ	: شب يشب (شباب)
شَفَّ	يَشِفُّ [ل]	: مال الى
صَرَ	يَصُرُّ	: صر
زَجَّ	يَزِجُّ	: أرسى (القارب)
زَخَّ	(يَزِخُّ)	: امسك بـ . صاد

(١) الوزن تَفَعَّلَ يبدو أنه يتنوع مع « تَفَعَّلَ » . والأمثلة وضعت كما سجلت في الأصل .

(٢) قارن بما أورده رينهادت ص ٦٤ « مُرْتَبِشٌ » بمعنى مشغول .

(٣) في اللهجات الأخرى قارن أيضاً بـ « مَخْلِفٌ » - على سبيل المثال - في بحث المؤلف « اللهجة اللوسرية » ٢٥٧/١ .

١-١-٤ الأفعال الرباعية :

قارن بالآتي :

شَلَوَطَ	يَشَلُوَطُ	: أحرق
تَدَرَبَحَ	يَتَدَرَبَحُ	: التويق
تَكْغَمَسُ	(يَتَكْغَمَسُ)	: جلس القرفصاء

١-٢-٢ الفعل المعتل :

١-٢-١ الأفعال المهموزة :

الصيغ مثل كَدَ (يا) (أكل) تستعمل كما تستعمل تلك ذات الشكل «أكل» .

١-٢-٣ الأفعال الجوفاء :

تصرف هذه الأفعال كما في مجموعة اللهجات ككل . قارن بـ :

أ - الفعل المجرد :

بَاظَ	يَبِيِظُ	: باض
بَاگَ	يَبْوُگَ	: سرق . خدع
بَاتَ	يَبَاتُ	: بات
فَاخَ	يَفَاخُ	: فاح
غَابَ	—	: مات
لَاَفَ	يَلُوفُ	: زار . فتش (المكان) .
نَادَ	يَنُودُ	: نعس ، داخ
ثَارَ	يَثُورُ (الأمر : ثور) (١)	: نهض (الحمل)

ب - الأوزان المزيدة :

فَعَّلَ :

حَوَّشَ	يَحَوِّشُ	: حصل
---------	-----------	-------

(١) في اللهجة الرميثة «ثَرَّ» وفي اللهجات البدوية هنا وفي أماكن أخرى يكون صوت اللين قصيراً في حالة الأمر للمخاطب المفرد . وفي مدينة أبي ظبي يكون الصوت عادة طويلاً كما في : «سِيرَ» وفي بعض الأحيان : سِرَ .

ثَوَّرَ	يُثَوِّرُ	: أَنهَضَ (الجمل)
بَيَّتَ	يَبَيِّتُ ybeeyit (١)	: بَاتَ (ليلته)
تَخَيَّمَ	يَتَخَيَّمُ (من الإنجليزية to Jam.)	: لَكَ

تفعل :

تَرَوَّعَ	يَتَرَوَّعُ (من)	: خَافَ (من ...)
تَصَوَّخَ	يَتَصَوَّخُ	: اسْتَرْقَ السَّمْعَ
تَثَوَّبَ	يَتَثَوَّبُ	: تَثَّابَ
تَفَيَّكَ	يَتَفَيَّكُ	: اسْتَطَاعَ أَنْ يَفْعَلَ شَيْئاً
تَخَيَّرَ	يَتَخَيَّرُ	: تَخَيَّرَ

١-٢-٤ : الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة) :

تصرف هذه الأفعال كما في مجموعة اللهجات ككل (انظر ص ١٣٥) (٢) أمثلة :

أ - الفعل المجرد :

بَغَا	يَبَا (يَبِ)	: يَرِيدُ
بُطَا	يَبُطُ (من بطو)	: أَبْطَأَ
هَزَا	يَهَزُ (ب-) (هزأ)	: اسْتَهْزَأَ
رَخَا	يَرَخُ (رقى)	: طَفَا (القارب)

ب - الأوزان المزيدة :

فَعَّلَ	: رَوَّ	: يَرَوُّ	: أَرَى
تَفَعَّلَ	: تَجَدَّ	: يَتَجَدَّدُ	: تَجَشَّأَ
	: تَغَبَّ	: يَتَغَبَّبُ (فِ)	: اخْتَفَى

(١) لاحظ تحول *ayy* إلى *eev* وقد يحدث هذا في أي من لهجات شرقي الجزيرة العربية .
(٢) هذا يعني أيضاً أن جميع الغائبين ينتهي بـ *aw* وليس بـ *yaw* (قارن بـ : دَرَوُ = علموا) على الرغم من أن الأخير هو التكوين العماني العادي (قارن بـ رينهاردت ص ٢٢٠) ويظهر أيضاً في بعض اللهجات النجدية . واللهجة الشمرية في عنيزة تحتفظ بالاثنتين «دَرَوُ» و «دَرَيَوُ» .

تفاعل :

تَرَامَ / تَرَامَ (يَتَرَامَ) : تدحرج

استفعل :

اسْتَعَفَّ يَسْتَعِفُّ : استعفى

١ - ٢ - ٥ الأفعال المضاعفة الاعتلال :

يصرف الفعل « يا » ، « جا » في الماضي : « يَأْ » ، « يَأَتْ » ، « يَيْتْ » yeet ونحو ذلك

٢ - الاسم والصفة والضمير :

١ - ٢ - تكوين الأسماء والصفات :

فيما يلي أمثلة على بعض النماذج الإسمية الأكثر شيوعاً :

١ - فَعَلَ :

تَارَ (تَار) ؛ يُوْشْ (جمال : اسم جمع) ؛ دُوْكَ (هُدوء - في البحر) ؛
يُوْ (بَو : جلد محشو تخدع به الناقة حتى تظن أنه ولدها) ؛ ظَوَّ (نار) .

٢ - فِعَلَ :

رِغَّتْ (ماء قليل الغور) .

٣ - فُعَلَ :

خُفَّ (باطن القدم) ؛ صُلَّ (زيت سمك القرش)

٤ - فَعَلَّ :

رَكَبَ (افتتاح موسم الغوص) ؛ سَعَلَّ (كحة) ؛ دِيرَ (ديرة) ؛
زَنَوَ (ابنة غير شرعية) .

٥ - فِعَلَّ :

خَرَبَ (قرية) ؛ شَيْشَ (شيشة) .

٦ - فُعَلَّ :

بُغْشَ (ظرف) ؛ رُوِيَ (خيال ، طيف) .

٧ - فَعَلَّ :

حَشَفَ (حشف) ؛ سَجَبَ (طلاقات صغيرة) ؛ زَادَ (زاد) .

٨ - فِعَلَّ :

يَسَرَ (بسر) ؛ يَيْصُ (١) (قاعدة مركب) .

(١) في الكويتية يَيْص .

- ٩ - فَعَلَّ :
خَمِسَ (سلحفاة) .
- ١٠ - فاعِل :
حَافَ (هواء جاف) .
- ١١ - فاعِلٌ :
يَابِئَ (بثر مطوية بالاسمنت) .
- ١٢ - فَعَالٌ :
خَلَالَ (بلع أخضر) .
- ١٣ - فِعَالٌ :
يَدَاءَ (جداء : جبل يسحب به الغائص) .
- ١٤ - فُعَالٌ :
ذُبَابٌ ؛ تُرَابٌ ؛ عُوالٌ (اللحم الجاف لسمك القرش أو السمك المفلطح) .
- ١٥ - فَعَالٌ :
شَرَاتَ (مشابهة) .
- ١٦ - فِعَالٌ :
هَيَّاسَ (وضع السماد في الأرض « مصدر ») . رِهَانَةٌ (رهن) .
- ١٧ - فَعُولٌ :
ذَلُولَ (ناقة ركوب « مؤنث ») ؛ سَبُوكٌ (ناقة السباق) .
- ٢٠ - فَعِيلٌ :
ذَلِيلٌ (جبان) ؛ خَنِينٌ (ذو رائحة زكية) ؛ رِغِيكٌ (ضحل) .
- ٢١ - فَعِيلٌ :
خَرِيْطَ (كيس من القماش) ؛ صِيحِيَّةَ (سرية ، محظية) .
- ٢٥ - فَعَالٌ :
فَحَالَ (المذكر من النخل) ؛ سَكَّارٌ (صياد سمك يصيد بشبكات طويلة داخل البحر) .

- ٢٨ - فَعَالَ :
سَيَّافَ (سمكة منشارية) .
- ٣١ - فَاعُولٌ :
عَاصُوفٌ (عاصفة) ؛ سَارُوْكَ (ممرات بين حافات الرمال) .
- ٣٤ - أَفْعَلٌ :
أَكْرَعَ (أقرع) ؛ أَثْرَمَ (عديم الأسنان) .
- ٣٥ - مَفْعِلٌ ، مَفْعَلٌ :
مَبْرَزٌ (محل الجلوس) ؛ مَرَبَخٌ (فراغ في كثبان الرمل) ؛ مَرَسَغٌ (جمل معقول) .
- ٣٦ - مِفْعَلٌ - مِفْعَالٌ ونحو ذلك :
مِيدَافٌ (مجداف) ؛ مَنخَلٌ (منخل) .
- ٣٧ - مَفْعُولٌ ؛ مَفْعَلٌ ونحو ذلك :
مَدَوَّجٌ (مدلل) ؛ مَنحَصَّنٌ (فترة انخفاض المد والجزر) ؛ مَشَخَطٌ (مُقَلَّم) ؛ مُطَشَّشٌ (رشاش المطر) .
- ٤٠ - فَعْلَانٌ :
هَدَمَانٌ (دوار البحر) ؛ كَرِهَانٌ (غير سعيد ، غاضب) .
- ٤٣ - فَعْلَدَ [ى] :
بَرَوَّ [ى] (قصاصة ؛ ورقة صغيرة) .
- ٤٤ - فَعْلَا [ء] :
رَمَظَاءَ (رمضاء) .
- ٤٨ - فَعْلَلٌ ، فُعْلِلٌ ، ونحو ذلك :
بَرْكَعٌ (برقع ، غطاء رأس الصقر) ؛ صُلْنُصُلٌ (قشرة) .
- ٥٠ - فِعْلَالٌ :
سَرْدَالٌ (قائد أسطول الغوص على اللؤلؤ) .
قَارَنَ أَيْضاً بالصيغة المؤنثة : دِگْدَاگَدَ (الأرض ذات النبات الطيب)

٥٣- فَعْلُولٌ :

حَمْرُورٌ (رمل أحمر) ؛ شَنْيُوبٌ (نوع من السرطان البحري) .

٥٤- فَعْلُولٌ :

شَعْرُوفٌ (زعنفة) .

وفيما يلي أمثلة نموذجية تمثل صيغ الصفات المنسوبة :

بَدَلٌ : بدلا عني

دَعَالٌ : سلحفاة

تَخَعَّرَ (الجمع تَخَعَّرَ) : كلب ، جرو .

سَكَنَ (الجمع سَكُونٌ) : نوع من الجن

حَبَشِيَّةٌ : نوع من أنواع آنية القهوة

٢-٤-٢-ب- جمع التكسير :

فيما يلي أمثلة نموذجية لصيغ جموع التكسير :

٣- فَعَلٌ :

في هذه اللهجة هو جمع أفعل (للألوان والعيوب) ويستعمل للكائنات

غير الناطقة ، وعلى هذا :

سَحَمٌ جمع سَحَمَةٍ (سحماء- ناقة متنوعة الألوان) ؛ حَمَرٌ .

من حَمَرٍ (ناقة تميل إلى الحمرة) .

٤- فِعْلٌ :

عَزَفٌ من عَزُوفٍ (ناقة مع ابنها البالغ سنة واحدة) ؛ شِغْغٌ

من شِغْغٍ (شقة) .

٥- فُعْلٌ :

دُوبٌ من دُوبَةٍ (زورق) ؛ دُوحٌ من دُوحَةٍ (خليج ، خور) .

٧- فِعَالٌ :

ظَبَا، ظَبَا من ظَبٍ (ظبي) ؛ رِمَاحٌ من رُمُحٍ (رمح لصيد السمك) .

٨- فَعِيلٌ :

زِيَمٌ من زِيَمَةٍ (أعلى كتيب) .

٩ - فِعُولٌ :

سَيُوبُ من سَيَّيْبُ (الرجل الذي يمسك بالحبل لجذب الغائص) ؛
سَبُورٌ من سَبَّرَ (الطليعة في الغارة) .

١٤ - فِعَالٌ :

دُكِّلَ من دُكِّلَ (عمود السفينة) ؛ حَكَّاكَ من حَكَّ-
(حق «جمل») يذَاعَ من يَذَعُ (جذع «جمل»)

١٦ - أَفْعَالٌ :

أَبَوَّعَ من بَاعَ (باع) ؛ أَرِيَّامَ من رِيَمَ (الوعل الأبيض) .

١٧ - أَفْعَلٌ :

أَمْرِيَّ من مَرَّ (ناقة حلوب من غير صغار) .

١٩ - فَوَاعِلٌ :

يَوَازٍ من خَازٍ [ى] (جمل في وقت عدم شربه الماء) .

٢٠ - فَعَائِلٌ :

مَغَايِلٌ من مَغْيَلٌ (البثر الدائمة) .

٢٢ - فِعْلَانٌ :

حَنْشَانٌ من حَنْشٍ (أفعى) ؛ لِيَهَانٌ من لُوهَ (قاق الماء) .
سَيْسَانٌ من سَاسَ (أساس) .

٢٣ - فُعْلَانٌ :

صُخْلَانٌ من صَخَلَّ (حمل ، جدي) .

٢٤ - فَعَالِيْنٌ :

فِطَامِيْنٌ من فِطِيمَ (جمل عمره ستان) . نَخَعَادِيْنٌ من نَخَعُودُ
(قعود «جمل بالغ») .

٢٥- فعلة :

خَصَصَ من خَصِيمٍ (خصم) .

٢٨- فعالة [ى] :

دَبَّايَ [ا] من دَبَّ (زنبور) ؛ مطَّايَ [ا] من مَطَّيَّ (ناقة ركوب) ؛
طَوَّايَ [ا] من طَوَّى (بثر) .

٢٩- فعالة [ى] :

حَزَّامَ من حَزَمِيَّ (ناقة سوداء) .

وهذه أمثلة على المجموع الرباعية :

١- فعاليل :

اَتَاخَرُ من اَتَيَّرَ (مرساة المركب) ؛ دَوَّابٍ من دَوَّبَى (فخ
للسمك على شكل خلية النحل) .

٢- فعاليل :

خَوَّايِسَ من خَيَّوسَ (تيار منعكس) ؛ سَمَّايِجُ من سَمَّاجَ
(سماك) .

٣- فعالة :

مُتَخَادِمَ من مُتَخَدِّمٍ (مأمور الحبال في السفينة) .

٢- ٧- العدد :

الأعداد من ١١ - ١٩ مركبات سائبة loose ذات نبر مزدوج

double stress مثل :

١٣ -	ثَلَثٌ - عَشْرٌ
١٤ -	أَرْبَعَةٌ - عَشْرٌ
١٩ -	تِسْعَةٌ - عَشْرٌ

٢ - ٩ - أسماء الإشارة :

٢ - ٩ - ١ - الصفات والضمائر :

ضمائر الإشارة تماثل تلك المذكورة في مجموعة اللهجات ككل (انظر ص ١٦٢)
أعني :

هاذَ ، هاذِ ، هَـذِـلَ : هذا ، هؤلاء

[هَـ] ذَاكَ ، [هَـ] ذِيْجَ ، هَـذِيْلاكَ : ذلك ، أولئك .

ومع ذلك فانه يظهر في اللهجات البدوية في المنطقة صيغة الجمع « هَـذُولُ » .

٢ - ١١ - أسماء الاستفهام والمبهمات من الضمائر والصفات :

في هذه اللهجة ولهجات الساحل المعاهد الأخرى تحمل « جَمَ - مِنْ » محلاً
« جَمَ » (كم) . وعلى هذا : « جَمَ مِنْ شَهْرَ » (كم شهراً ؟ أو كم شهر (١)) .

٣ - الأدوات :

الأدوات الآتية ذات أهمية :

شَرَوْ [ي] ، شَرَا [ا] ، شَرَاتُ : مثل . شبيه بـ .

نَخَزُو : (من الجذر : جزء) : جزء . قليل من

شَلِيْن (١) : أين

دَهْدَ (٢) : مستقيماً - حالا - طوالي .

وتظهر الأداة « جَد » (قد) بكثرة في لهجة أبي ظبي ، وعلى هذا :

فَلَانْ جَدْ يَا هَنْ ؟ : هل جاء إليها فلان (أماكن) .

مَ جَدْ يَا هَ : لم يأت (فلان) إليها (الأماكن) قط .

(١) أي أنها تستعمل في معنيها الخبري والاستفهامي . (المترجم) .

(١) حرفياً (يَحْتَمِلُ أَنْ يَكُونَ مَعْنَاهُ) «إلى أي شيء» ، قارن بـ «لين» (حتى) بلهجة دبي .

(٢) مثل سيردهد [d h d] = اذهب قدماً - مستقيماً - انظر Jayakar, glossary. وهي بمعنى: بسرعة.

ز - ملاحظات قصيرة على لهجة البريمي

١ - الفعل على وجه العموم :

لقد ذكر تركيب الفعل بوجه عام في قسم مجموعة اللهجات ككل . ويشيع جمع الغائبات والمخاطبات في هذه اللهجة ، مثل :

وَصَلَنْ : وصلن

شَلَنْ : ارفعن

رُوحَنْ : اذهبن

سَارَنْ ، يَسِيرَنْ : ذهبن ، يذهبن .

١-١ - الفعل الصحيح :

١-١-١ - الفعل المجرد :

تصرف هذه الأفعال كما في اللهجات الأخرى (انظر ص ١٢٢ - ١٢٦) وعلى

هذا تصريف الفعل : رِمَسْ (تكلم) : (١) :

رِمَسْ ، رِمَسَتْ ، رِمَسْتِ ، رِمَسْتِ ، رِمَسْتِ .

يَرِمَسْ ، تَرِمَسْ ، تَرِمَسِ ، تَرِمَسِينَ ، آرِمَسْ .

ويكون الأمر عادة (في اللهجة البريمية نفسها) من نوع التركيب الآتي :

المفرد المذكر : كَرَبْ

المفرد المؤنث : (كَرَبِ)

جمع المذكر : كَرَبْ

جمع المؤنث : (كَرَبْنَ)

ومع ذلك ففي لهجة آل بوشامس تأتي أفعال الأمر على التركيب : اِفْعَلْ

في حالة المخاطب المفرد المذكر مثل : اِيلِسْ (اجلس في البريمية : كَعَدْ)

(١) هذا الفعل شائع كثيراً في لهجة البريمي ولكنه لم يسجل في مكان آخر .

إِهْبِشْ (تفضل، في البريمية: هِشْ) ، و «إِنْشِدْ» (في البريمية: نَشِدْ) ونحو ذلك .

١-٢-١ - الأوزان المزیدة :

تشبه هذه مثيلاتها في اللهجات الأخرى كما في على سبيل المثال :

رَمَسْ [سـ] ، يَرَمَسْ [سـ] : مخاطبني ، يخاطبني .

ويشيع هنا المصدر ذي الوزن : «تَفْعُولُ» كما في :

عَلَّمَ ، يَتَعَلَّمُ ، تَعْلُومُ : علم ، يعلم ، تعليم .

دَرَّبَ ، يَدْرَبُ ، تَدْرُبُ : درب ، يلرب ، تدريب .

١-٢-٢ - الفعل المعتل :

١-٢-٤ - الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة) :

تصرف هذه كما في مجموعة اللهجات ككل ولاحظ مع ذلك : عَطَا ، يَعْطِي ، الأَمْرُ : عَطَا (أعطى ، يعطي ، إعط) ؛ ظَنُوا . يَظُنُّوا ، المصدر : مَظَنُوا [ى] (السفر في الليل) .

الفعل الشائع في البريمية بمعنى «أراد» لا يكون (عادة) : بَغَا ، يَبَا وَلكن : اِشْتَهَى ، يَشْتَهِي (١) (اشتهى يشتهي) .

٢ - الاسم والصفة والضمير :

١-٢-١ - تكوين الأسماء والصفات :

فيما يلي أمثلة على بعض الصيغ الشائعة :

١ - فَعْلٌ :

طَرَزْ (طراز) ؛ وَعَرْ (وعره أرض وعرة) ؛ تَخْوَزْ (زوج) ؛

تَخَيَّبْ (إزار) (٢) ؛ سَيَحْ (سهل ذو حصباء) .

(١) في هذا تتفق اللهجة في البريمي مع الحضرمية واللهجات الجنوبية الأخرى .

(٢) كذا فسره المؤلف والمعروف أن «الجيب» هو الفتحة التي يركب فيها الأزرار من الثوب أو القميص ، وقد يطلق أيضاً على الجيب الذي قوض فيه النقود والأشياء الأخرى في الثوب أو غيره من الملابس (الترجم) .

- ٢ - فَعَلَ :
تَفَرَّ ، تَفَرَّ (مؤخرة الصقر) ؛ سَحَّ (حشف . تمر يابس) ؛
سِيمَ (عظمة قصبة الساق) .
- ٤ - فَعَلَ :
كَفَّ (رداء غليظ) ؛ مَيَّ (ماء) .
- ٥ - فَعَلَ :
سَفَرَ (سفرة) .
- ٦ - فَعَلَ :
بُكِعَ (بقعة) ؛ لُخِنَ (رَجُل العجل) (١)
- ٧ - فَعَلَ :
اتَّسَ (أناس) ؛ بُصِّلَ (بصل - «اسم جمع») ؛ فَلَئَ (فلج - نهر
صغير) (*) ؛ تَخْمَلُ (جمل) ؛ وَكَّرَ (وكر الصقر) .
- ٩ - فَعَلَ :
حَمِدَ (قمامة البئر) .
- ١٠ - فَعَلَ :
جَاهِدَ (شاي) (٢) ؛ غَاوِ (شخص جميل) ؛ زَايَبَ (حاضر ؛
مستعد) .
- ١٢ - فَعَلَ :
تَخَوَّزَ (زواج) ؛ سَخَّامَ (فحم) ؛ شَدَّادَ (شداد - سرج الحمل) .
- ١٣ - فَعَلَ :
بَهَامَ (إيهام) ؛ غَطَا (غطاء الطعام) .

(١) في المانية نُكِنَ انظر : Jayakar, glossary, 823
(*) فسرهُ في القاموس المحيط والمصباح (فلج) بأنه النهر الصغير ، وفي قاموس تشامبر (aqueduct) أنه قناة
صناعية لنقل الماء ، جسر في واد أو جسر يحمل قناة ، أو يمر صغير في جسم حبه في (المترجم) .
(٢) في المنطقة على وجه العموم تستعمل كلمة پچاي في لهجات المدن وكلمة شَاهِدِي في سجد

- ١٥ - فَعَالَ :
 حَرَّارَ (حرارة) .
- ١٧ - فَعُولٌ :
 زِمُولٌ (جمال لنقل الأحمال - «اسم جمع») . (١)
- ١٨ - فُعُولٌ :
 رُدُودٌ (رد - «مصدر») .
- ٢٠ - فَعِيلٌ :
 كَنِيصٌ (صيد) ؛ سِيلٌ (غليون) .
- ٢١ - فَعِيْدٌ :
 زُرِيْبٌ (حديقة ملحقة) .
- ٢٨ - فَعَالَ :
 طَيَّارَ (مظلة) .
- ٣١ - فَاعُولٌ :
 صَارُودٌ (صينية، سفرة تحت صينية الطعام) .
- ٣٥ - مَفْعِلٌ ، مَفْعَلٌ :
 مَسْخِدٌ (في لهجة مسقط) ، مَسِيدٌ (مسجد) .
- ٣٦ - مِفْعَلٌ ، مِفْعَالٌ ونحو ذلك :
 مَدَوَاخٌ (انبوب) ؛ مَلْبِگ (كبريت) ؛ مَنَگَلٌ (قفاز الصيد بالصقر)
 مَغْرُفٌ (ملعقة ، مغرفة) ؛ مَرُوحٌ (مروحة) ؛ مَهَبٌ (مروحة) .
- ٣٧ - مَفْعُولٌ ، مَفْعَلٌ :
 مَرَبُوطٌ (مجنون) ؛ مَشْحُونٌ (حليب جاف) ؛ مَشْرُوعٌ (قناة ري) .
- ٤٠ - فَعْلَانٌ :
 غَوِيَانٌ (مخطيء) ؛ رَوِيَانٌ (ريان ، مرتو) .

(١) دائماً تعطى كجمع لكلمة بعير .

٤١- فِعْلَانٌ :

هَبَّانٌ (جرباب للزاد) .

٤٨- فَعْتَلَّ :

حَرَمَلٌ .

٤٩- فِعْلِلَةٌ :

فَنِيَانٌ (فنجان) ؛ تَمْبَاكٌ (تمباك) .

٥٢- فَعْلُولٌ :

كَتْدُورَ (ثوب) .

وفيما يلي أمثلة على صيغ الصفات المنسوبة:

عربي :	عَرَبِيٌّ
إنجليزي :	انْگَرِيزِيٌّ
إفريقي :	فَرَنْسِيٌّ
زهري :	فَرَايِيٌّ
إبريق (*) :	كَيْتِلِيٌّ

٢- ٤- ب - جمع التكسير :

٢- فُعْلٌ :

بُوعٌ من بَاعٌ .

٣- فَعَلٌ :

رِكَبٌ من رَكَابٌ (مطية ، جمل) .

٤- فِعِلٌ :

نَكْدٌ من نَكْدَ (ربوة ، تل) .

٧- فِعَالٌ :

يَنَحَالٌ من يَنَحَلْ (جحلة ، زير ماء) .

(*) من الإنجليزية : kettle (المترجم) .

- ٩ - فِعُولٌ :
ظَفُورٌ من ظَفَرَ .
- ١٦ - أَفْعَالٌ :
أَسْيَاخٌ من سَيَخَ .
- ١٩ - فَوَاعِلٌ :
شَوَارِبٌ من شَارَبَ ؛ طَوَاكٍ من طَاكَيْ (طاقة) .
- ٢١ - فَعْلَانٌ :
نَكْيَانٌ من نَكَا (نقا ، تل رملي) . طَوْيَانٌ من طَوِيَ (بثر) .
وهذه أمثلة على الجموع الرباعية :
- ١ - فَعَالِيلٌ :
بِرَاطِمٌ من بُرْطُمَ (شفة) ؛ خَنَائِرٌ من خَنَيْرَ (خنجر) .
- ٢ - فَعَالِيلٌ :
مَنَادِيسٌ من مَنَدُوسَ (صندوق كبير) ؛ شَوَاهِينٌ من شَاهَيْنَ
(صقر أسود «مذكر») .
وهذا مثل على اسم الجمع المنتهي بالفتحة :
مُنْطَارِزِيَّةٌ (١) من مُنْطَارِزٍ (حارس) .
- ٢ - ٥ - ١ - التَّنْوِينُ :
- يظهر التَّنْوِينُ بانتظام في المواقع غير النهائية في لهجة البريمي كما في :
- يُومٍ : يَوْمٌ .
مَرَّةٍ ثَانِيَةً : مرة أخرى ، ونحو ذلك .
- ٢ - ٨ - الضمائر الشخصية :
- تشبه هذه ما في مجموعة اللهجات ككل إلا في صيغة ضمير المتكلمين العام المستقلة :
- «نَحِينُ» .

(١) في الكويتية : فِدَاوِيَّةٌ .

٢٠ - ٩ - أسماء الإشارة :

٢ - ٩ - ١ - الصفات والضمائر :

إن أسماء الإشارة الشائعة هي :

هَـاذَ ، هَـاذِ ، هَـاذِيْهَ : هذا ، هؤلاء .

[هَـا] - ذَآلِكَ ، [هَـا] - ذِيْجُ ، [هَـا] - ذِذَاكَ : ذلك ، أولئك .

٢ - ١١ - أسماء الاستفهام والمبهمات من الضمائر والصفات :

تشبه هذه تلك المذكورة في مجموعة اللهجات ككل :

شَو (ماذا ؟) تظهر بشيوع أكثر من الكلمات الأخرى التي بمعنى «ماذا» مع أن

«شَـ» تظهر في المركبات كما في - على سبيل المثال : شَـ - حَـكَّـةُ (لأي شيء) ؟

٣ - الأدوات :

الأدوات الآتية ذات أهمية :

٣ - ٢ - الظروف :

بَسْ (كافٍ) ، مع الضمائر المتصلة ، كما في - على سبيل المثال : بَسْ =
(يكفيني) .

هَـنَا : هَـنِـهَ : هَـنَا

مَـتَ : مَـتِ : مَـتِ

شَـكَايَلْ : كَيْفَ : كَيْفَ

تَـرَ : الْآنَ : الْآنَ

الأداة كَـدْ (- قد) تظهر بحرية في لهجة البريمي ؛ وهي في المادة تتقدم

الجملة الاسمية ، ولا تكاد تغير معنى الفعل إن كان في العبارة فعل ، وعلى هذا :

كَـدْ تَـعَبَّانَ : قد تعبنا

كَـدْ تَـسَرَّتْ : قد ذهبت

٣ - ٣ - أدوات الربط :

لَـيْنْ ، لَـيْنْ : إلى أن ، حتى .

البَابُ الرَّابِعُ
مِلَاحَظَاتٌ عَلَى النِّحْوِ

الباب الرابع

ملاحظات على النحو

تتناول هذه الملاحظات النحوية بشكل رئيسي : الفعل The Verb ، ووسائل التوافق السياقي Concord والأشكال المختلفة للجملة Sentence والعبارة Clause . إن نحو Syntax هذه اللهجات لا يختلف كثيراً عن نحو العربية الفصحى كما ستظهر الأمثلة إلا في الاستعمال الموسع لحالة اسم الفاعل (١) Active Participle أما عن استعمال الأعداد والضمائر الشخصية ، وأسماء الإشارة ، والأدوات فقد نوقشت تحت هذه العناوين في الأقسام الصرفية لكي تحفظ مادة هذه الأجزاء من الكلام تحت عنوان واحد (٢) .

أ - اللهجة الكويتية

١ - الفعل :

١-١ - الزمن الماضي والزمن المضارع :

يدل الزمن الماضي على فعل حدث في الماضي كما في :
جَدَّ طَلَعَتْ ، شَكِمَ نَكُوْلَهَ كَشَتْ : هكذا صارت رحلة (بشكل ما) .
(١) يختلف الاستعمال بشكل كبير من لهجة إلى أخرى وهناك اختلاف كبير بين الاستعمال في لهجات البادية ولهجات المدينة . انظر :

T. F. Mitchell, 'The Active Participle in an Arabic Dialect of Cyrenaica, BSOAS, xiv.i, 1952,32.

وقد ينحصر قاعدة الموقع في اللهجة المصرية انظر كتاب هذا المؤلف نفسه، Colloquial Arabic, 89f. وتظهر المقارنات الأولية للاستعمال في لهجات ش/ج بلهجات خارج المنطقة بعض التطابق ولكن ليس تطابقاً كلياً .

(٢) انظر قسم اللهجة الكويتية : ص ١٩٩-٢٠٦ أعلاه ؛ وقسم اللهجة البحرينية ص ٢٢٤-٢٣١ أعلاه ؛ وقسم اللهجة القطرية ص ٢٤٤-٢٥٠ ؛ وقسم لهجة دبي ص ٢٦٠-٢٦٣ ؛ وقسم لهجة أبي ظبي ص ٢٧٣-٢٧٤ ؛ وقسم لهجة البريمي ص ٢٨٠-٢٨١ (أعني الفقرات ٢-٧ ، ٢-٨ ، ٢-٩ ، ٣ . في كل هذه الأقسام) .

وَسَكَنْتُ مَعَ عَائِلَةٍ هُنَاكَ : وَسَكَنْتُ مَعَ عَائِلَةٍ هُنَاكَ .
فَلَمْ أَحْسِنْ الْحِظَّ إِذْ : فَلَحَسَنَ الْحِظَّ أَنِّي
سَاعَدْتَنِيهِ كَدَّرَ امْكَانَ : سَاعَدْتُهَا قَدَّرَ الْإِمْكَانَ
لِئِنْ شَكِمَ يَكُولُونَ ، فَلْيَبْأَن : لِأَنَّهُ كَمَا يَقُولُونَ ، اكْتَشَفَتْ فِي الْيَابَانِ
اِكْتَشَفَتْ طَرِيقَةَ اللُّؤْلُؤِ : اكْتَشَفَتْ طَرِيقَةَ ، اللُّؤْلُؤِ
أَصْنَاعٍ ، فَظَرَبَتْ اتِّجَارَ ... : الصَّنَاعِي فَضَرَبَتْ التِّجَارَةَ ، ...
تِجَارَةَ اللُّؤْلُؤِ طَبِيعٍ : تِجَارَةَ اللُّؤْلُؤِ الطَّبِيعِي () .

ويستعمل الزمن الماضي في صيغة الدعاء في قليل من العبارات الثابتة ، ولكن
المضارع أكثر شيوعاً في الجمل التي من هذا النوع :
سَلِّمْكَ اللَّهُ ، أَوْ : اللَّهُ يَسَلِّمْكَ ، أَوْ يُسَلِّمْكَ .
عَاشَ أَوْ يَعِيشَ

ويبدل المضارع على حدث لم يكتمل في الحاضر أو المستقبل ؛ وبشكل أقل على
حدث لم يكتمل في الماضي :

هُ يَشْتَغِلُ فَلَحْفَيزَ مَالٍ : يَشْتَغِلُ هُوَ فِي مَكْتَبِي (١)
يَنْزِلُ الْغَوَاصُ فَلَنُكْعَرُ : يَنْزِلُ الْغَوَاصُ فِي الْقَمَرِ (قمر البحر)
وَلَا أَنْ سَجَّلَ لَكُمْ إِشْرِيْطَ هَآذَ : وَالْآنَ أَسْجَلُ لَكُمْ هَذَا الشَّرِيْطَ
نَشِيْرَ تَنَآكِرَ وَنَصْبَ فِدَ - لِنِيْرَجَ : نَشِيْرِي تَوَانِكَ (من الماء)
وَنَصْبِيْهَا فِي الْبِرْكَةِ .
يَرْوَحُونَ الْكُوَيْتَ : يَذْهَبُونَ إِلَى الْكُوَيْتِ .

إلصاق الأداة « بـ » بالمضارع تعطيه معنى المستقبل ويكون للمضارع عادة—
عندما يقترن بـ (بـ) معنى الإرادة :

يَبْرُوحُ : سَيَذْهَبُ ، يَرِيدُ أَنْ يَذْهَبَ

(١) ترجم المؤلف كلمة الحَفِيزَ بمعنى مكتب office ولا أعلمها تدل إلا على المعرض التجاري (المترجم)

وللدلالة على القصد intention قد تلصق الأداة : « رآح » بالمضارع مثل :

رَاحَ اتَحَجَّ : سأحكي ، سوف أحكي .

ويعبر - عادة - عن الحدث الماضي غير التام - سواء كان دالا على تكرار الحدث أم لا - بالمضارع مع « كان » مثل :

كَانَ يَرُوحُ : كان ذاهباً . اعتاد أن يذهب .

كَانَ يَلْعَبُ : كان يلعب ، اعتاد أن يلعب .

كَانَ أَوَّلَ يَرُوحُ اسْفَرَ : كان عليه أولاً أن يسافر .

وفي الزمن المضارع تكون الأفعال التابعة dependent كما يلي :

أَحَبُّ اتَكَلَّمْ عَنْ شَيْءٍ ثَانٍ : أريد أن أتكلم عن شيء آخر

بَغِيَّتْ أَشَوْفَهُ : أحبت أن أراه .

لَا زِمَ انْكَاسَرُ : لا بد أن فساوم .

خَذَ نَرُوحَ (خلنا ...) : دعنا نذهب .

١ - ٢ - الأفعال المساعدة :

أكثر الأفعال المساعدة ظهوراً هو الفعل « كَانَ » (١) مثل :

كَانَتْ تَدْرُسُ إِلَهْجَةَ الْكُوَيْتِيَّةِ : كانت تدرس اللهجة الكويتية .

كَانَ يَلْعَبُ فُلًا - حُوشًا : كان يلعب في الحوش

ولعله بسبب أن « كان » أداة شرط غير متصرفة أيضاً uninflected فإنها

لا تتفق دائماً في الجنس gender مع الاسم الذي بعدها (٢) مثل :

كَانَ الْمَجْمُوعَةُ الْمَشْهُورَةُ : كانت المجموعة المشهورة

بِصِنَاعَةِ اسْتَفِنَ هَازٍ مِنْ الْبَحَارَةِ (٣) بصناعة هذه السفن من البحارنة .

(١) تأتي في بعض الأحيان مع الماضي ، حيث أن « كان » عادة أداة شرط عند اتصالها بالزمن الماضي .

(٢) انظر أيضاً بحث المؤلف : اللهجة الدوسرية ٩٢/٢ (٥) .

(٣) تطلق الكلمة في الأصل على الشيعة البحرينيين .

«كَأَعَدَّ» أيضاً مساعد شائع . وإذا اتبع بمضارع أفاد الزمن الحاضر المستمر
مثل: كَأَعَدَّ يَكْتُبُ .

والفعل «كَأَمَّ» ، كفعل مساعد، عندما يتبع بمضارع فإنه يأخذ معنى: «بدأ بـ..»
كَمَنَّ نَسْرُفَ : بدأنا في الحديث .

١- ٣- اسم الفاعل :

يدل اسم الفاعل مع أفعال الحركة verbs of motion على الأحداث الحاضرة
المستمرة، والأحداث actions ذات الامتداد في الماضي القريب والمستقبل القريب
(التالي) :

أَنْتَ وَبَيْنَ رَايَحُ : أين ذاهب أنت (الآن أو قريباً)
مَنْبَيْنَ أَنْتَ يَأْيُ : من أين أنت آت (من أين أتيت)
وفي الأفعال غير ذات الحركة يكون لاسم الفاعل في بعض السياقات معنى
ماض يشير إلى حالة إتمام حدث الفعل (١) .

إِدَّ كَانَ سَادَّ : الدكان مقفل (حرفياً : قافل)

١- ٤- اسم المفعول :

حيث أن الصيغ المبنية للمجهول لا تظهر في اللهجة الكويتية فإن اسم المفعول
يحل محل هذه الأنواع المبنية للمجهول (٢) .

أَجْنَطَ مَشْبُورَ : شيلت الحقيبة (حملت الحقيبة)
أو أَجْنَطَ شَالُورَ : حملوا الحقيبة

٢- الاسم :

في اللهجة الكويتية - كما في اللغة الفصحى - يعبر عن بعض الأفكار الكلية
أو الجزئية بأبنية اسمية . مثل :

(١) انظر بحث المؤلف: «اللهجة الدارسية» ١ / ٢٥٩ والقسم المائل في باب اللهجة البحرينية ص ٣٠٠ .
(٢) في اللهجات الأخرى مثل القطرية تظهر الأفعال المبنية للمجهول (انظر ص ٢٣٢) في حين أن
في لهجة البريمي يأخذ الوزن (انفعل) وظائف المبني للمجهول .

كل الناس : كلَّ اناسَ
 كلهم : كلَّهم ، كلَّهم
 كل شيء : كلَّ شيء ، كلَّ شيء
 كل يوم : كلَّ يوم
 كل مكان : كلَّ مكان
 يتفقون مع بعضهم البعض : يتفقون مع بعض
 بعضهم : بعضهم
 بعض الأحيان : بعض الأحيان
 معظمهم من الإيرانيين : معظمهم من الإيرانيين
 وكثيراً ما تكرر « كلَّ » في اللهجة الكويتية بعنصر آخر هو « بو- » قبل وصلها بالضمائر المتصلة مثل :

كلُّبُوهم (١) : كلهم
 وقارن أيضاً باستعمال نَفْس و « رُوح » في الآتي :
 كتلَّ نَفْسَه : قتل نفسه
 جيتْ ابدِ رُوحِك ؟ : هل أتيت بنفسك ؟

٣ - الجمل الفعلية والاسمية البسيطة :

في الجمل الفعلية (٢) قد يسبق الفعل المسند إليه، ولكن في العادة كثيراً ما يتبعه . مثل :

صارَ كلُّ ش. فيها حديثٌ : صار كل شيء فيها حديثاً .
 كانَ معظمُ الكويتيين شغِلهم : كان عمل معظم الكويتيين
 علَّ مَرَّحلتين : على فترتين .
 هاذِ كانتِ اطَّريكة النكدِمة : وكانت هذه هي الطريقة القديمة
 فلنُغوص : في الغوص .

(١) انظر اللهجة العجبية كلبو ، كلبى .
 (٢) « الجملة الفعلية » هنا اصطلاح يستعمل للدلالة على الجمل التي تحتوي على فعل أو اسم فاعل يعمل عمل الفعل سواء كان الفعل سابقاً أو لاحقاً للمسند إليه أو المفعول به .

وَدَّرَاسَةً ابْتَدَتْ عِنْدَنَ : ابتدأت الدراسة عندنا
 فِي ثَمَنَظْطَعَشْ تَسَعْ : في ٩/١٨ .

الْكُوَيْتْ تَغَيَّرَتْ : تغيرت الكويت .
 رَأَى عَلِيَّيْتْ يَخْتَارُ خَرِيْطَةً : يختار صاحب البيت خريطة
 عندما يكون مكان الفعل اسم فإن المسند إليه عادة يسبقه . مثل :
 اِدْرِيُولْ رَايَحَ الْأَحْمَدِ : السائق ذاهب إلى الأحمد
 وقد يُعْطَى التأكيد لكلمة بوضعها في مقدمة الجملة مثل :
 هِيَ رَاخْ أَشْرَحَهَا : سأشرحها
 وغالباً ما تكون درجة التأكيد ضعيفة جداً مثل :
 تَمَرُ يَوْدُونَهُ إِلَّا لِهِنْدْ : يأخذون التمر إلى الهند .
 وعندما يكون المسند إليه ضميراً فانه في العادة لا يعبر عنه بوضوح إلا
 للتأكيد ، أو حينما يكون محل الفعل اسم فاعل مثل :
 اَزَمَا كَلْتُ - لَكَ : أنا لم أقل لك
 وحيث أن الفعل «كان» ليس له زمن حاضر في العربية، فإن الجمل الاسمية
 التي لا يتضح فيها الرابط تظهر كثيراً ، مثل :
 اَزَجَاسْمْ : أنا جاسم
 نَحْوَشْ دَرِيُولْ اِنْتُ : أنت خير سائق
 عَمَّ لَعُوْدْ عِنْدِهِ وَلَدٌ وَاحِدٌ : عمي الكبير لديه ولد واحد
 هَاذَ مُزَيْنْ : هذا ليس حسناً
 بَعْظُ الْمُقْنَطِرِينَ... مِنْ الْعِيَمِ : بعض المقاولين من العجم
 قارن أيضاً بالجمل الاسمية ذات الأداتين (١) « آكْ » (يوجد) ، و« مأكْ »
 (لا يوجد) :

(١) هاتان الأداتان تكونان إما فعلين غير متطورين أو أداتي إشارة .

مَآكُ صَيِّدُ : لا يوجد صيد :
 الْغَوْصُ الْآنُ مَآكُ فِ الْمَكْوَيْتِ : لا يوجد الآن غوص في الكويت
 أَكُ وَايِدُ سَيَّارَاتُ : توجد سيارات كثيرة :

٤ - التوافق السياقي :

٤-١ - الصفات وأسماء الفاعلين والمفعولين :

في سياق الاسم والصفة ، تتبع الصفة الاسم الموصوف ، وعندما يكون الاسم معرّفاً فإن الصفة يجب أن تكون معرفة . مثل :

بَيْتٌ يَدِيدُ : بيت جديد :
 الْبَيْتُ الْيَدِيدُ : البيت الجديد :

وتوافق الصفات التي تنعت أسماء مفردة تلك الأسماء من حيث الجنس والعدد
 مثل :

وَلَدٌ صَغِيرٌ : ولد صغير :
 حَظَرٌ جَبِيرٌ : حطرة كبيرة (مصيدة سمك كبيرة)
 وتجمع الصفات التي تنعت الأسماء المثناة والمجموعة والمشيئة إلى الآدميين .
 وفي اللهجة الكويتية يكون الجمع السالم المنتهي بـ *-iin* ذا جنس عام مثل :

رِيَابِيلُ قَرْحَانِينَ : رجال سعداء :
 نِسْوَانُ تَعْبَانِينَ : نساء تعبات :
 بَنَاتُ صِغَارُ : بنات صغار :
 رِيَالِينَ زَيْنِينَ : رجالان طيبان :

ومع الأسماء المجموعة التي لا تدل على آدميين تكون الصفة عادة مؤنثة مفردة (١)

سَيَّارَاتُ زَيْنَ : سيارات جيدة :
 أَشْيَاءُ رَجَالِيَّةٍ : أشياء رجالية :

(١) عندما تكون الأسماء المعنية دالة على حيوانات ذات رتبة عالية *higher animals* فإن الصفة قد تكون جمعاً .

وعندما تستخدم الصفة كخبر predicatively فإن التوافق السياقي concord يكون كما ذكر بالنسبة للصفات المصاحبة للأسماء :

الْبَيْتُ يَدِيدٌ : البيت جديد
النِّسْوَانُ تَعْبَانِيْنَ : النساء تعبات

أسماء الفاعلين والمفعولين participles — سواء استعملت كصفات أو كأفعال — توافق الاسم في العدد والجنس بنفس الطريقة التي توافق بها الصفات . وعلى هذا :

مَدْعُومِيْنَ سَيَّارَتَيْنِ : سيارتان مصدومتان
مَاشِيَّةٌ اِدْرُوسٌ : الدروس مستمرة (على ما يرام)
اَشْتَمْسَ حَارًّا فَلَگِیْظٌ : الشمس حارة في القیظ (الصيف)
الْبِنْتُ جَايَةٌ : البنت آتية

الْعَوَازِمُ مِنْقَسِمِيْنَ الْقِسْمَيْنِ : العوازم منقسمون إلى قسمين .
وقسبق الصفة (الفارسية) «خُوش» الاسم الذي تصفه ، ولا تتصل بالأسماء المعروفة ، ولا تتصرف حسب الجنس والعدد . وعلى هذا :

خُوشٌ وَلَدٌ ، بِنْتُ : ولد طيب ، أو بنت

٤ - ٢ - الأفعال :

يوافق الفعل — في العدد والجنس — المسند إليه سواء سبقه أو لحقه . كما في حالة الصفة، وعلى هذا :

رَاحَ أَبُويْ ، أَبُويْ رَاحَ : ذهب أبي
رَاحَتْ أُمُّ ، أُمُّ رَاحَتْ : ذهبت أمي
جَوُّ بُغْشَتَيْنِ : صارت صرتين
ارْيَايِلْ ، اِنْسَوَانٌ كَاثِلٌ : قال الرجال ، أو قالت النساء

ويكون الفعل مؤنثاً مفرداً عادة مع جموع الأسماء الدالة على الأشياء الجامدة :

إِسْيَارَاتُ إِنْزُوحٍ كُلٍّ - مَكَانٌ : تذهب السيارات إلى كل مكان
٤ - ٣ - الضمائر الشخصية :

يتفق الضمير الشخصي مع الاسم الذي يشير إليه كما في حالة الأفعال والصفات ،
وعندما يشير الضمير إلى جمع لاسم يدل على شيء جامد inanimate object فإنه قد
يكون جمعاً أو مفرداً مؤنثاً ، مثل :

كُلٌّ [ل-] مَوَادٌّ مِرْتَاخٌ مِنْهُ : لأنني مرتاح لكل المواد .
أَدَّكَائِنُ إِلٍ إِحْنٌ نَمْلِكُهُمْ : الدكاكين التي نملكها .

٥ - النفي والنهي :

ينفي الفعل عادة في حالي الماضي والمضارع بـ «[م-]ا» ، وبدرجة أقل بـ «[ل-]يا»
مثل :

مَرَّاحٌ : لم يذهب
مَينْخَالَفٌ : لا ضير . لا يخالف
مَا يَنْصِيرُ : لا يصير - لا يحدث
لَشَوْفٌ جَرَى لِكَ شَيْءٍ : لا أرى أن شيئاً قد حدث لك

وأداة النفي بعد «و» (١) - هي دائماً : [ل-]ا

مَ - تَزَوَّجَتْ وَلَا جَابَتْ آئِي وَلَدٌ : لم تتزوج ولم تنجب ولداً

والتراكيب التي تعني (يوجد) مثل «آك» ، «فيه» (مصرية وسورية) ، «هَسَتْ»
(أكثر شيوعاً في اللهجة البحرينية) تنفي دائماً بـ «ما» مثل : «مآك» ، «مَ - فيه» ،
«مَ - هَسَتْ» . وصيغة النفي negative imperative تستخدم لـ [ا] النافية دائماً .

لا تَشْرَبُون (٢) : لا تشربوا

- (١) في هذا التركيب عنصر العطف conjunctive element وهو دائماً «و-» .
(٢) هذا حسب تصور المؤلف أن كل «لا» نافية والنحويون العرب يسمون هذه الأداة «لا الناهية»
أو «لا الطلبية» (المترجم) .
(٣) لاحظ الاحتفاظ بالنون الأخيرة في حالة المخاطبة المفردة ، وجمع المخاطبين ، والمخاطبات ، والغائبين
والغائبات .

والتركيب المقابل للتركيب الانجليزي neither.....nor في الكويتية هو :

لَا [١] وَ- [١] مثل :

لَا هَآذَ وَ لَا هَآذَ : لَا هَذَا وَلَا ذَاكَ

وأداة النفي مع الصفات وأسماء الفاعلين والمفعولين هو « مُ + مَ + هُوَ »
مثل: مُ- زَيْنٌ . وفي بعض الأحيان يختلف هذا النفي بالنسبة للجنس gender في
المفرد مثل :

مُ (مِنْهُ) زَيْنٌ ، مِ (مِنْهُ) زَيْنٌ .

والنفي بـ مُبْ (حَ مَ هُوَ - ب) يستعمل بشيوع أقل .

وتنفي التراكيب الاسمية الأخرى بـ « مَ » مثل :

مَ عِنْدِ مَآنِعَ : مَا عِنْدِي مَانِع

والصيغ المنفية للضمائر الشخصية هي :

المفرد الغائب : مَهُو - مُو جمع الغائبين والغائبات : مُهُمُ

المفردة الغائبة : مَهِي - مِي

المفرد المخاطب : مِنتُ جمع المخاطبين والمخاطبات : مِنتُ

المفردة المخاطبة : مِنتِ

المفرد المتكلم : مَانِ جمع المتكلمين والمتكلمات : مِحنُ
المفردة المتكلمة

وعلى هذا :

مِنتُ يَآيَ : لست آت

مَآنَ زَيْنُ النِّوْمُ : لست في صحة جيدة اليوم

وقد يستعمل الفعل الناقص (لَيْسَ) (١) كأداة نفي مثل :

لَيْسَ حَدِيثٌ : ليست حديثه .

٦ - الاستفهام :

لا تختلف الجمل الاستفهامية في ترتيب الكلمات عن الجمل التقريرية statements

(١) « ليس » لم تعد تصرف قارن بالدوسرية : ليس أنت بـ منهم . لست واحدا منهم .

فالمنى فيها معتمد على رفع الصوت ، مثل :

مَتَفَتِّهِمْ عَرَبٍ ؟ : ألا تفهم العربية ؟

وعندما تكون أداة الاستفهام جزءاً من الجملة فإنها في العادة تكون أول كلمة في السؤال مثل - على سبيل المثال :

وَيَنْ رَأَيْسُ ؟ : إلى أين أنت ذاهب ؟

وغالباً ما تتركب الأداة (مِنْ) مع ضمير الغائب المذكور المفرد لتعطي « مِنْو » ، وقد يلصق الضمير مثل : مِنْهُ .

وفيما يلي أمثلة على الحمل الاستفهامية :

مَنْيَنْ أَنْتَ يَايْ ؟ : من أين أتيت .

مِنْو لِلرَّاحِ الْبَارِحَةِ ؟ : من ذهب البارحة ؟

شَ - تَبْ ؟ : ماذا تريد ؟

شَ - فَيْكْ ؟ : ما بك ؟

شَحَكَّةَ مَ يَسَّيْتْ ؟ : لماذا لم تأت ؟

شَ كَثْرَ بَ تَأْخِذْ ؟ : كم تريد أن تأخذ ؟

أَيْ - مَكَانْ اِتْرِيدْ ؟ : أي مكان تريد ؟

قارن أيضاً التعبير الاستفهامي « مُجْدِرْ » ؟ (أليس كذلك) ، والذي هو دائماً آخر عنصر في الاستفهام مثل :

أَلْكَ وَايْدُ نَاسْ هَيْنَ ، : يوجد أناس كثيرون هنا ،

مُجْدِرْ ؟ أليس كذلك ؟

٧ - جمل الصلة :

عندما يكون الاسم السابق لجملة الصلة antecedent (*) معرفاً فإنه يقدم بـ « اَلْ »

(*) يمكن أن يسمى هذا الاسم بالاسم الموصوف بالموصول (ذكر ذلك عرضاً ابن هشام في شرح شذور الذهب ص ١٤٣) ولا يسميه النحاة العرب بأي اسم اصطلاحى . وعلى هذا فإن ترجمته هنا ترجمة اجتهادية (المترجم) .

(بنوعها لـ ، إل ..) ، وعندما يكون الاسم نكرة فإن جملة الصلة تلحق به مباشرة .
مثل :

المَوْظَفُ إلٌ فِيهِ : الموظف الذي فيه
أَرَيَّالٌ إلٌ شَفَّتَهُ : الرجل الذي رأته
رَيَّالٌ شَفَّتَهُ إلٌ بَارَحَ : رجل رأته أمس

وحيث لا يكون الاسم السابق مسنداً إليه في جملة الصلة فإن جملة الصلة عادة (١)
تحتوي على ضمير متصل متفق مع الاسم السابق في الجنس والعدد مثل :
وَلَعَمَّ لُجُودٌ لـ هُوَ (فلان) : وإذا بعمي الكبير الذي هو (فلان)
أَرَكَّابٌ إلٌ يَرِيدُونَ الْأَحْمَدَ : الركاب الذين يريدون الأحمد
بـ لِكُيُوتٍ فِيهِ عَادَ ، عَادَ : في الكويت عادة غير العاد
غَيْرِ إلٌ هُنِي . التي هنا

ولكن :

يَخْتَارُ لِمُهَنْدِسٍ إلٌ يَبِيهِ : يختار المهندس الذي يريده
خَرِيطَ مِنْ الْخَرَائِطِ هَآذِ إلٌ رَسَمَهَا : خريطة من هذه الخرائط التي رسمها
وقد يقوم اسم الفاعل مقام الفعل في جملة الصلة مثل :
الْبَدُّ إلٌ سَاكِنِينَ فِلْبَرَّ : البدو الساكنون في البر
سَأَلَ كَلَّ وَاحِدٌ يَأِي (*) : سأل كل آت .
في المثال الآتي تؤكد « إل » الضمير :
أَنْتِ إلٌ كَتَلِ : أنت الذي قلت لي

والأمثلة التي يتجاهل فيها أحد العوامل شائعة مثل :

رَاحَ ائْتَكَلْتُمْ عَنْ شَيْءٍ ثَانٍ : سأناكل من شيء آخر هو عمل
لـ هُوَ عَمَلٌ الْكُويْتِيِّينَ : الكويتيين .

(١) هذه غالباً ما تحذف .

(*) لا توجد هنا جملة صلة في المفهوم العربي إذ لم يستخدم فيها اسم موصول . ولعل هذا على مذهب المؤلف في أن الاسم النكرة قد يسبق جملة الصلة وعندما يحذف اسم الموصول . (المترجم) .

٨ - العبارات الزمنية :

يتقدم الظرف « كَبِيل - مَ » العبارة الزمنية التي فعلها ماضٍ ، ويتقدم الظرف
« كَبِيلٌ - لَ » العبارة الزمنية التي فعلها مضارع (١) مثل :

كَبِيلٌ - مَرَّاحٌ : قبل ذهابه
كَبِيلٌ - لَ - يَرْوَحُ : قبل أن يذهب

وتتقدم « لَمَّ » (لما) عادة العبارة التي فعلها في الزمن المضارع (٢) . ومع
ذلك فإن « لَلَمَّا » بعض الدلالات الشرطية عندما تقارن بـ « يَوْمٌ » التي تختص
بالزمن (٣) .

وفيما يلي أمثلة على جمل تتقدم عليها « لَمَّ » (لما) :

لَمَّ يَخْتَارُ يَبْتَدُونَ فَلَ بُنْيَانٌ : عندما يختار يبدءون في البنيان .
لَمَّ يَسْوُونَ آسَاسٌ يَبْتَدُونَ : عندما يصنعون الأساس يبدءون
فلبُنْيَانٌ في البنيان .
طَبَعًا لَمَّ يَرْوَحُونَ ، مَعَاهُمْ : طبعاً عندما يذهبون ، يكون معهم
كِمَيَاتٌ كَبِيرٌ مِّنَ اللَّوْلُؤِ : كميات كبيرة من اللؤلؤ .
العبارة الآتية قد تتقدمها « فَ » :

لَمَّ يَكُونُ رَاعٍ لَيْتَ يَبِ : عندما يريد صاحب البيت
يَبْنِي بَيْتَهُ ، فَ- يَرْوَحُ : أن يبني بيته فإنه يذهب
يَدْوَرُ - لَهُ عِلٌّ مُّقْنِطَرٌ : ليبحث له عن مقول .
وأداة العطف الكويتية « لَيْمَ » (مع المضارع) استبدلت الآن عادة بالأداة
المشركة « إِنْ أَنْ » (إلى أَنْ) . وفيما يلي مثال على الأخيرة :

- (١) « كَبِيل - لَ » تظهر عادة مع الماضي وعلى هذا فإن « مَ » المتحولة إلى « لَ » ربما حدث لما ذلك عن طريق المماثلة assimilation الممكن أيضاً أن تكون « مَ » الموصولة قد اختلطت بـ « مَ » النافية .
(٢) هذا في التحديد الدقيق ينطبق على كثير من اللهجات البدوية في المنطقة حيث لا بد أن يكون الفعل في الزمن الماضي ، قارن - على سبيل المثال - ببحث المؤلف : اللهجة الدوسرية ٢٨٤/١ .
(٣) أي أن « لَمَّ » (عندما) تعبر عن شيء (لا بد وأن يكون قد فعل آنذاك ..) ، بينما تعني « يَوْمٌ » (في الوقت الذي ...) .

يَنْدَوِّرُ ، يَنْدَوِّرُ ، يَنْدَوِّرُ الْآنَ : يبحث (الغائص على اللؤلؤ) ويبحث
يَنْكَطِيعُ انْسِمِهِ ، بَعْدَيْنِ يَنْهَزُ الحبل حتى ينقطع نفسه ثم يهز الحبل
الْحَبِيلُ . لَمْ يَنْهَزِ الْحَبِيلُ وعندما يهز الحبل يبدأ السيب (١) الذي
اسْتَبَّ لِـفُوكِ يَنْكُومُ يَرْفَعُهُ فوق يجذبه بالحبل .
بِلَحَبِيلِ .

٩ - الجمل الشرطية :

أكثر أدوات الشرط شيوعاً هي : « [إِنْ] كَانَ » ، أو : « چَان » « وإِذَا » ، (إِلَ) واستعمال « لَو » (لَوْ) أقل شيوعاً منه في اللهجة البحرينية (٢) . وعلى هذا :
إِنْ كَانَ چَيِّتْ أَسَلَّمْ عَلَيْكَ : ان جئت سلمت عليك .
أو چَان چَيِّتْ ، اسَلَّمْ عَلَيْكَ .

وفي الأزمنة الشرطية الماضية يوضع الفعل (كَانَ) غير المتصرف بعد أداة الشرط في مكان فعل الشرط ، وفي العادة يوضع ايضاً في جواب الشرط مثل :
إِنْ - كَانَ - كَانَ چَيِّتْ ، كَانَ - اسَلَّمْ عَلَيْكَ : إن جئت سلمت عليك .
والأداة الشرطية « إِذَا » (إذا) قد تتقدم فعلاً مضارعاً :

إِذَا تَرَوْحْ عَالْبَرَّ ، إِتَشُوفُهُمْ : إذا ذهبت إلى البر رأيته
بمعنى (إن تذهب إلى البر ترهم) :

وقد يكون فعل الشرط the verb of the protasis ماضياً على الرغم من أنه قليل الحدوث بهذا الشكل :

وَإِذَا كَانَ صَاحِبُ الْبَيْتِ مُسْتَعِيلِ : وإذا كان صاحب البيت مستعجلاً فانهم
فَيَخْلُتُونَ إِشْغِيلَ مُتَوَاصِلِ يجعلون العمل متواصلاً .

(١) « السَّيْب » كلمة تطلق على الرجل المسك بجبل الغائص في السفينة وعليه تقع مهمة جذب الغائص إلى أعلى . (المترجم) .
(٢) انظر ص (٢١٠) أدناه .

ب - اللهجة البحرينية

١ - الفعل :

١-١ - الزمن الماضي والزمن المضارع :

يدل الماضي على حدث اكتمل في الزمن الماضي .

مَتَعَلَّمْتُ لَدَحِينَ سَوَوْهْ : لم أعلم إلى الآن أنهم جعلوا (السعر)
ثِمَانْ رُبَيَّاتْ ، بَسْ الْحَيْنْ ثَمَانْ رِيَّات . ولكن الآن
أَسْبَابْ زَادَوْ ... زَادَوْ أَرْبَابِينَ بسبب الزيادة ... زيادة الزبائن .
أَنَّ تَحَجَّيْتُ عَلَيْكُمْ ذِيحْ لَيْلَة : لقد تجادلت معكم تلك الليلة .
ويدل المضارع على حدث غير تام في الحاضر أو المستقبل وفي بعض الأحيان
بدل على حدث لم يكتمل في الماضي :

تَبْ فُلُوسْ ، شَكْنَدْ يَعْزْ يَبْغِي لِكَ ؟ : تريد مالاً ؟ كم تريد إذن ؟

مَتَّحِبْ تَتَعَلَّمْ سِيَّاقَهْ ؟ : ألا تريد أن تتعلم قيادة السيارات

و- شُو ، تَوْدْ رَسَائِلْ وَتَجِيبْ : وماذا تفعل ؟ تذهب بالرسائل

رَسَائِلْ : وتأني بها ؟

إِخْوَانِكَ إِوْدُونِكَ : إخوانك يذهبون بك

وقد تلصق الأداتان : «ب-» أو «راح» بالفعل المضارع لتعطي معنى مستقبلاً .
والمضارع مع (ب-) يفيد عادة معنى الإرادة ومع (راح) يفيد عادة معنى العزم
sense of intention وعلى هذا :

بَ- شَتِغِلْ : سأعمل

رَاحْ أَشْتِغِلْ : لسوف أعمل

والأفعال التابعة dependent verbs في حالة المضارع كالآتي :

بَغَتْ تَظْهَرُ بِنْدَ صَفَرٍ : كَادَتْ تَضْرِبُنِي الصَّفَرَاءُ (كادت يغمى علي)
 كُولُ لِيَهُمْ اَيُّوْنُ الْكَهْوُ : قل لهم يأتون بالقهوة
 مَعْرِفَ اسْوْ هَاذَ : لا أعرف كيف أصنع هذا
 لَازِمُ انْزُوحٍ : لا بد أن نذهب
 مَكْدَرُ اَعْرَسَ بِنْتٍ : لا أستطيع أن أزوج ابنتي
 وَتِمَّ بَرُوحٍ فَلَيْتَ : وأبقى أنا وحيداً في البيت .

وقد يستعمل الماضي كفعل دعائي optative ولكن بشكل خاص في بعض التعبيرات الثابتة . والمضارع يستعمل في ذلك بشكل أعم . قارن بالمثال الآتي (المأخوذ من عربية القرية) :

سَلِيمَ اتَجَبِّكُ اَدَمَّرَكَ اُنْعَمِيكَ : سليمة (المرض) تكبك (على وجهك)
 وَدَّرَدِمَكَ وَتَكْسِفَكَ : وتدمرك وتعميك وتدردمك (تدحرجك) وتكسفك .

١-٢ - الأفعال المساعدة :

أهم الأفعال المساعدة هو الفعل (كَانَ) مثل :
 كَانَ اِرُوحُ : كان يذهب . كان ذاهباً
 اسم الفاعل « گَاعِدَ » يستعمل أيضاً كمساعد للدلالة على الأحداث الجارية التنفيذ مثل :

شَغَاعِدَ اِتَسَوْ ؟ : ماذا تصنع (الآن)
 گَاعِدَ اَرَا جِعُ : إنني أذاكر

ويمكن أن يحل اسم الفاعل محل الفعل التابع مثل :

اِنْتُ گَاعِدِ بِنِ اِمَسَوْ بِنَهُمُ : أنتم تصورونهم
 جِنِ اَلِ (١) هُمُ [أ] عرفون كما لو كانوا يعرفون

(١) أي الا = كان إذا (ا = اذا) .

أكثر من غيرهم :

أكثر من غيرهم :

١-٣- اسم الفاعل :

كما في اللهجة الكويتية قد يشير اسم الفاعل في بعض السياقات إلى حالة الحدث الذي تم تنفيذه .

أَنْتُ وَأَيْدُ أَمْدَ وَخَيْدٍ مِّنْ هَلْ - مَوْظُوعٌ : لقد دوختموني كثير أمن هذا الموضوع

شَمْسَوَيْنَ لِحِجِّ الْحَيْنِ ؟ : ماذا فعلنا لك الآن ؟

مَ فِيهِ ذَرَايَشْ هَلْ حَجَرَ ؟ : أليس في هذه الحجرة نوافذ ؟

مَبْلَ فِيهِ لَا كَنَ سَادَ يَنْهَ بِلْمَنَظِيرِ : بلى ولكننا سدناها بالمرايا (١)

شَدَّ عَوْ ، صَدَّ صَايِرَ ؟ (= شَصَايِرَ) : ماذا حدث ؟

هَرِّيَالْ ظَارِينْ - هَ فَسْ - سَكَّ : هذا الرجل ضرب في الشارع

أَمْ أَحْسَنَ يَأَيَّ تَكْغُولُ : أم حسين جاءت تقول

شَيْنُ ذَا الرَّاسِمِ ؟ : ما هذا الذي رسمته ؟

وفي معظم الأمثلة يمكن أن يحل محل اسم الفاعل فعل ماض مع تغيير قليل في المعنى أو عدمه . وازن أيضاً بالأمثلة الآتية التي لا يحتوي اسم الفاعل فيها على معنى ماض كما عرف .

شَعَائِلِكْ عَلَيْهِمْ ؟ إْحْنَمْ مِ حِتَاجِينِ : ماذا يعجلك عليهم ، نحن لا
لِيْهِمْ نحتاجهم .

وَرَاچْ وَآكُفْ عِنْدَ الْبَابِ ؟ : لماذا تقفين عند الباب ؟

شِظْنَنَّ (أشْ تِظْنَنَّ) شَحَادْهُمْ عَدَّ : ماذا تظن يدفعهم إلى التسول
طَرَارَ وَرَزَالَ ؟ (٢) والخسة .

(١) أعني مرآة الزواج . «منظر» ، مناظر أيضاً لهجة عمانية (جايكار) Glossary والجمع الكويتي هو منظرات .

(٢) قارن أيضاً بـ (الطراروه) التي فسرت لي ببساطة على أنها (الفقراء) ويعطي Wehr معنى طرار

rougue ويقول إنه لفظ مغربي . انظر . A Dictionary of Modern Written Arabic, s.v.

وفي اللسان تعني الكلمة : نشال* .

* عبارة اللسان : (طرر) «ويكون الطر الشق والقطع ، ومنه الطرار ... ومنه قيل للذي يقطع
الهاميين طرار» (المترجم) .

كُلْنَا ذَاهِبُونَ (الى الدار الآخرة) :

كُلْنَا ذَاهِبُونَ

١ - ٤ - اسم المفعول :

يندر ظهور صيغ المبني للمجهول في اللهجة البحرينية ، والأفكار السلبية passive ideas قد يعبر عنها عن طريق استخدام اسم المفعول ، أو صيغة الغائبين والغائبات الفعلية التي تحمل معنى المبني للمجهول ، أو بواسطة اسم فاعل يستعمل استعمال المبني للمجهول .

آذَمَوْلُودُ فـ... : أنا مولود في ... (ولدت في ...)

جَابُونِ ، وَلَدُونِ فـ... : جاءوا بي ... ، (ولدت في ...)

اِگُولُونِ أَنَّهُ : قيل أنه

ظَارَيْنَّةُ (ظَرَيْنَةُ) فـ شَارِعْ : ضرب في الشارع

٢ - الاسم :

قد يعبر عن بعض الأفكار ذات المعاني الكلية أو الجزئية بواسطة أبنية إسمية

مثل :

كَلِيْهِمْ (١) : كلهم

كَلْ وَاحِدْ أَحِبَّه : كل واحد يحبه

كُلْ - شَيْءٌ ، كِلْ - شَيْءٌ : كل شيء

يُون مَعَ بَعْظُ : يأتون جميعاً (مع بعضهم البعض)

مَعَ بَعْظُ اتِلَامِيذُ : مع بعض التلاميذ

ووازن أيضاً بـ :

بَرْوَحِكْ (مذكر) ، بَرْوَحِيْجْ (مؤنث) : بنفسك

٣ - الجمل الفعلية والاسمية البسيطة :

في الجمل الفعلية يتلو الفعل عادة المسند إليه (الفاعل) :

أَن آوَا فِكْ : أنا أوافق .

(١) في لهجة المحرق يبدو أنها « كَلْبُوهم » ونحو ذلك وفي عريه القري « كَلْبُوهم » . ولم استطع أن أؤكد من هذه .

اِحْنَنَّ كَلْنَدَا اِنَّ ... : لقد قلنا ان ...
 اِنَّتِ تَبِ تَعَارِظُ بَسْ : أنت تريد أن تعارض فقط
 اَلْبَيْتُ الْمِسْكِينُ تَبِ تَتَعَلَّمْ : البيت المسكينة تريد أن تتعلم
 اِتَطْعِيمُ ذِمَّ [ا] ظِرْ : التطعيم هذا لا يضر

كما يظهر من الأمثلة السابقة فإن الضمائر الشخصية كثيراً ما تذكر بوضوح .
 وهذا الاستعمال أكثر شيوعاً في اللهجة البحرينية منه في اللهجات الأخرى . وليس
 له تأثير تأكيدي كبير . وعندما يقوم اسم الفاعل (أو اسم المفعول) مقام الفعل يكون
 الضمير ظاهراً .

اُھُمُّ رَاكِدِينْ : هم راقدون
 اِحْنَنَّ وَاللهِ مُبْ مَكْصَرِينْ وَيَاهَ : نحن والله لسنا مقصرين معها
 وعندما يكون اسم كان غير شخصي فإنه عادة يتبعه :
 چَانْ وِدْنَه اِسْنَه : كان بودنا (أن نعمل ذلك) السنة
 وفيما يلي أمثلة على الجمل الاسمية :
 هَاذِ صَحِيحْ : هذا صحيح
 وَاللهِ فِكْرَ زَيْنَ : والله فكرة زينة
 كَلَّهْ وَاحِدْ : كله واحد
 كَلْ وَحْدَه مَشْغُولَ فَبَيْتَ : كل واحد مشغولة في بيتها
 عِنْدَ سَحَارَ : عندي سحارة (صندوق)
 ذِيْلَيْنْ مَرَّظَ : هؤلاء مرضي

وازن أيضاً بالجمل الاسمية المتضمنة لـ «هَسْتِ» (الفارسية : يوجد) والمنفية
 «مَهَسْتِ» ؛ «مَهْمِيشْ» (ح م م م م ش ي) : لا يوجد .

وكما في لهجات شرقي الجزيرة العربية الأخرى قد يوضع قليل من التأكيد
 على جزء من الجملة (كلمة ، أو عبارة) وذلك بإبرازه في أول الجملة أو العبارة ، مثل :
 اِحْنَنَّ مَطْلُوبُ مِنَّا : نحن مطلوب منا

وَاللّٰهُ لَا يَزِمُ الْوَاحِدَ ذَيْلَيْنِ : واللّٰه لا بد أن يساعد
إِسَاعِدَهُمْ : الانسان هؤلاء .

٤ - التوافق السياقي

٤ - ١ - الصفات وأسماء الفاعلين والمفعولين :

في تسلسل الاسم والصفة تتبع الصفة الاسم الذي تصفه وتتفق معه من حيث العدد والجنس . والصفات المجموعة ذات جنس عام (١)، ومن أجل التوافق السياقي فان جموع الأسماء التي لا تدل على مخلوقات آدمية تكون مؤنثة مفردة .

أسماء الفاعلين والمفعولين سواء عملت عمل الصفات أو الأفعال فانها تتفق مع الاسماء التي تشير إليها تماماً كما في حالة الصفات :

وفيما يلي أمثلة :

شَخْصٌ ضَعِيفٌ	: شخص ضعيف
شَيْءٌ غَرِيبٌ	: شيء غريب
مَرْأَةٌ ضَعِيفَةٌ	: امرأة ضعيفة
لَيْتَاتٌ يَدِيدَةٌ	: أنوار جديدة
عَادَاتٌ قَدِيمَةٌ	: عادات قديمة

وعندما تستعمل الصفة أو اسم الفاعل بشكل مسند predicatively فان التوافق السياقي concord يكون كما وصف بالنسبة للصفات وأسماء الفاعل المصاحبة للأسماء مثل :

وَهِيَ مِرْتَاخَةٌ	: وهي مرتاحة
اِنْسَوَانٌ فَرَحَانَيْنِ	: النساء فرحات
اِرْ-رِيَايِلْ كَاعِدِينْ	: الرجال قاعدون
اِرْ-رِيَالَيْنْ كَاعِدِينْ	: الرجلان قاعدان
هَذِهِ مُنَاسَبَاتٌ زَيْنَةٌ	: هذه لمناسبات طيبة

(١) مع استثناء الجموع التي مثل «حِثْل» (ذوات حمل) .

والصفة : « يَحُوش » مستثناه إذ أنها تسبق الاسم ولا تتأثر بالعدد أو الجنس ولا تظهر معرفة .

٤ - ٢ - الأفعال :

يتفق الفعل مع فاعله من حيث العدد والجنس سواء سبقه أو تلاه كما في حالة الصفة :

مَخَذَ مَتْنٌ : لم تخدمني
مَرَّتِ ... اللهَ لَمْ يَرِدْهُ : امرأتني لا ردها الله
يَا أَبُؤَيَّ ، اللهَ يَرْحُمُهُ : جاء أبي رحمه الله
أُمُّ ، اللهَ يَرْحُمُهَا ، كَالَّتِ لِي : قالت لي أمي رحمها الله
لَمْ أَعْيَاذُ اِثْمَرٌ : نمر الأعياد

٤ - ٣ - الضمائر الشخصية :

تتفق هذه الضمائر من حيث الجنس والعدد مع ما تشير إليه من أجزاء الكلام ومع ذلك فإن ضمائر الجمع العامة كثيراً ما تستعمل في الإشارة إلى أسماء تدل على أشياء جامدة :

شِفْتَهُمْ : رأيتها (السيارات)

٥ - النفي والنهي :

ينفي الفعل عادة في الماضي والمضارع بـ [لَا] وأقل من ذلك بـ [أ] . وفي حالة النفي ، مع ذلك ، فإن الأداة هي دائماً لـ [أ] . أمثلة :

شَلُّونْ مَفِيهِمْ مِنَّهُ شَيْءٌ ؟ : كيف لم تفهم منه شيئاً ؟

أَنْتُ هَاذَ مَا تَفْهَمُونْ ... بَسْ : انتم لا تفهمون هذا...إنكم تتظاهرون
أَمْسُوينْ لِيَكُمْ جَيْسَ وَخَرِيْطَ . (حرفياً : تحملون معكم كيساً وخريطة
كناية عن التظاهر بالعمل من غير فعل)

لَكَلْتُ بِشُوفٍ مُرْتٍ ، : لم أقل أنني أريد رؤية امرأتي ولم أقل
وَلَا شَلُونَهٍ : كيف حالها .

أداة النفي المسبوقة بـ « و » ، « وَ » (عادة الأخيرة) والتي هي أداة نفي
ثانية في العادة ، تكون دائماً « لَ [ا] » في التركيبات الفعلية وغير الفعلية . وازن بالمثال
الآخر المذكور أعلاه و بـ :

مَ اودَّيْنِ ، اهوَّ جَمِّ مَرَّ كَالْ : على الرغم من أنه قد قال ، عدة مرات
لَ - بَ وَ دَبِكْ وَلَا اودَّيْنِ : إنه سيأخذني ولكنه لم يأخذني .
أَنْ لَحَكَّيْكَ لَلْبَلَّ تَعْبَانْ ، : أنا في الحقيقة تعبَانْ هذه اللفظة
وَلَا وِدَّ أَرُوْخْ مَكَانْ : ولا أود الذهاب لأي مكان
لَتَشَاوِرْهُ وَلَا لَغَوَ : لا تشاوره ولا تحدث لغوا
مَ لَهْ أَوَّلْ وَلَا آخِرْ : ليس لها أول ولا آخر

« مَ » هي النافية في العادة لكافة أجزاء الكلام ما عدا الصفات . وعلى هذا :
« مَ لَهْ » المذكورة أعلاه ، « مَ حَدَّ » (وأيضاً « لَحَدَّ » في بعض الأحيان) :
(لا أحد) ، « مَ مِيشْ » : (لا يوجد) .. ونحو ذلك .

وتنفي الصفات من جميع الأجناس وكذلك الأعداد بـ « مُبْ حَ مَا هُوَ بَ »
والتي تظهر بدرجة أقل على شكل « مُهْبْ » ، « مُو » وعلى هذا :

المفرد المذكر	: مُبْ زَيْنْ
المفرد المؤنث	: مُبْ زَيْنَة
الجمع العام	: مُبْ زَيْنِينْ

حيث تستخدم لهجة العجمان الكويتية على سبيل المثال : « مُهْوزَيْنْ » - أو
مُوزَيْنْ « مَهِي زَيْنَ أو مِيَزَيْنَ » ونحو ذلك . والجمل الآتية تظهر استعمال
« مُبْ » وأنواعها :

لِي تَكْعَدْ فَلْيَبِتْ مُبْ أَحْسَنْ لِيكْ ؟ : لو قعدت في البيت أليس أحسن
لك ؟

وَ أَنْتُ مِثْرَاعِلِينَ وَمُبٌ : فَأَنْتُمْ مُتَخَاصِمُونَ وَلَسْتُمْ سَعْدَاءُ
 مِثْرَاحِينَ مِنْ بَعْظُ : مَعَ بَعْضِكُمُ الْبَعْضُ
 آانَ وَأَنْتَ وَغَيْرُكَ مُتَجَبُّورٌ : أَنَا وَأَنْتَ وَغَيْرُكَ لَسْنَا مُجْبُورِينَ
 بَسْ أَطْبَقُ أَشْيَ بِحَدِّ أَفِيرِهِ : عَلَى تَطْبِيقِ الشَّيْءِ بِحَدِّ أَفِيرِهِ
 إِذَا عَرَفْتُ أَنَّ أَكْلَ إِالٍ رَأَوْتِيلٌ : إِذَا عَرَفْتُ أَنَّ أَكْلَ الْهُوتِيلِ لَيْسَ
 مِنْهُبٌ زَيْنٌ ، تِكْغَدَرُ .. : جَيِّدٌ أَوْ تَسْتَطِيعُ ...
 هَذَا شَيْءٌ مُبٌ مَعْقُولٌ : هَذَا شَيْءٌ لَيْسَ مَعْقُولًا
 وَفِي الْأَسْتِعْمَالَاتِ غَيْرِ الصِّفَاتِيَّةِ يَكُونُ الْمَعْنَى الْأَصْلِيَّةُ « مُبٌ » دَائِمًا وَاضِحًا مِثْلُ :
 إِي وَاللَّهِ .. مُبٌ خَلَاصٌ ؟ : أَيُّ وَاللَّهِ أَلَمْ يَنْتَهُ ؟
 مُبٌ جَدٌ ؟ : أَلَيْسَ كَذَلِكَ ؟
 الْعَرَسُ مُبٌ هَوْنَطٌ : الْعَرَسُ لَيْسَ لَعْبًا (أَوْ نَطَةً)
 أَهْوَرِيَالٌ مُبٌ يَاهِلٌ : هُوَ رَجُلٌ وَلَيْسَ طِفْلًا
 كُولُ جِدٍ مَتَكُولُونٌ نَبٌ : قُولُوا هَكَذَا وَلَا تَقُولُوا نَرِيدُ أَنْ
 تَخْذُ مِنْ تَخْذِ مَنْ

وَالصِّبْغُ الْمَنْفِيَّةُ لِلضَّمَائِرِ الشَّخْصِيَّةِ لَيْسَتْ كَثِيرَةٌ الْخُدُوثُ فِي اللَّهْجَةِ الْبَحْرِيَّةِ .
 إِذَا أَنْ تَرْكِيبًا مَعَ « مُبٌ » أَوْ أَدَوَاتِ النَّفْسِ الْأُخْرَى يَأْخُذُ مَكَانَهَا فِي الْعَادَةِ .

وَعَلَى هَذَا :

أَنَّ مُبٌ نَاهِيَةٌ : لَسْتُ نَاهِيًا لَهُ

٦ - الاستفهام :

لَيْسَ لِلْجُمْلِ الْأَسْتِفْهَامِيَّةِ خُصَائِصٌ مُعَيَّنَةٌ وَعَلَى هَذَا :

وَرَّ ظَهَرْتُ ؟ : لِمَاذَا خَرَجْتَ ؟
 أَشْلَهُ مَسَوَّيْتَهُ ؟ : لِمَاذَا لَمْ تَفْعَلْهُ ؟
 مِنْ عِنْدِ الْبَابِ ؟ : مِنْ عِنْدِ الْبَابِ ؟

شَنُوْهُ هَلْ كِتَابُ الْ عِنْدِكَ ؟ : ما هذا الكتاب الذي معك ؟
 شَهْلَحَجْرَ بَعْدَ ؟ : ما هذا الكلام ؟
 شُوْ صَارَ، أَشْصَايِرُ (اِصْ - صَايِرُ) ؟ : ماذا حدث ؟
 فِوَيْنَ تِشْتِغِلُ ؟ : أين تشتغل ؟
 اِحْنَبْ بَعْدَ شُ - يَ - يَنْدَنَ عَلَيْهِمْ : ونحن ماذا نصنع لهم
 لاحظ أنه في مكان حرف مركب مع « من ؟ » (مَن ؟) و « اِش ؟ » (ما ؟) يَشِيع
 التركيب المذكور أدناه :

مِنَ مَعَاة ؟ : من معه ؟
 شَحْكُهُ ؟ : لماذا ؟

٧ - جمل الصلة :

قد تلصق جملة الصلة بالاسم الموصوف عندما يكون غير معرف دون استعمال
 اسم الموصول كما في :

هَازِ شَيَّ اللّٰهُ كَاتِبُهُ بَعْدَ : هذا شيء كتبه الله
 وَلِلّٰهِ هَازِ شَيَّ تَعَوَّدُ عَلَيْهِ الْ ... : والله هذا شيء تعودوا عليه إلا ...
 أَحْسَنَ عَمَلٍ تَسَوَّفُ - حَيَاتِكَ : أحسن عمل تعمله في حياتك
 وعندما يكون الاسم الموصوف بالموصول معرفاً ، فإن جملة الصلة تقدم
 بالأداة « ال » ، وتحتوي جملة الصلة على ضمير متصل يعود إلى هذا الاسم الموصوف .
 ويوافقه في الجنس والعدد ما لم يكن الاسم الموصوف هو المسند إليه في جملة
 الصلة :

اَلْيَهَالُ الْ فَهَ - سَ - سِنَ : الأولاد الذين في هذا السن .
 وَ - هَازِلُ اِحْنَنُ نَكْوَلِيهِ : وهذا ما نقوله نحن
 الْوَاحِدُ لَ اَسَوِيهِ ، اِحْصَلَّ عَلَيْهِ أَجْرٌ : من يفعلها يجد أجراً عليها
 اَلْكَسَلُ اِهْوَلُ يَدْفَعُهُمْ حَكْدُ ذِ : الكسل هو الذي يدفعهم إلى هذا
 شِنُوْ ذِلْ فَا يَدِكَ ؟ : ما هذا الذي في يدك ؟

شِنُودَ لَ تَعْبَوُ عَلَيْهِ : ماهذ الذي تعبوا عليه
 « أَل » : تعني أيضاً : (ذلك الذي) أو (مَنْ) .
 رَاوِين لَ سَوِيَّتِهِ : أرنا ما فعلته
 أَل هُوَ : ذلك الذي
 حَكَدَ أَل يُونُ إِبَارَكُونُ : للدين أتو يباركون
 ويأتي اسم الموصول « مَ » (ما) في الغالب مركباً مثل : « مِثْلُ - مَ » ،
 « كَبِيرُ - مَ » ونحو ذلك وقارن :
 مِنْ أَوَّلِ مَ يَظْلَعُ : منذ أن يظهر
 ٨ - العبارات الزمنية :

فيما يلي أمثلة على العبارات المبدوءة بـ « لَيِّمَ » (لَمَ ، لِمَ = إلى ما ، إلى أن) .
 لَيِّمَ كَبِرْتُ ، لَمَ كَبِرْتُ (١) : إلى أن كبرت ، لما كبرت
 يَعْنِ لَيِّمَ يَخْلَصُ : يعني إلى أن يخلص
 وتشبه ذلك في الاستعمال الأداة : « لَيِّنَ » (إلى أن) التي تبدأ بها ، في
 العادة ، عبارة في الزمن المضارع (٢) .
 هَسْتُ عِنْدَكَ حَجَرَ نِگَعْدَ : هل عندك غرفة نجلس فيها
 فِيهِ لَيِّنَ اِخْلَصُونُ اِنْتَسَ ؟ إلى أن ينتهي الناس (من أعمالهم) ؟
 وَحَسَدَ مَ آدِرِ شَيْسَوِي لِهَ : وهناك واحدة ، لا أدري ماذا
 لَيِّنَ يَظْلَعُ اِمْعَلْ : تصنع به حتى تجعل منه مريضاً .
 وفي بعض الأحيان تستعمل « لَيِّنَ » مع الماضي مثل :
 لَتَحْتِيهِ وَغَرَبَلْتِيهِ لَيِّنَ رَاحَ : لقد قسوت عليه وضابقته إلى أن توفي .
 لَيِّنَ كَبِرْتُ : إلى أن كبرت
 وتتقدم الأداة لَمَ (لما) ، في العادة ، جملة فعلها في الزمن المضارع :

(١) أيضاً « لَيْتَ » .

(٢) لَيِّنَ + الماضي في العادة تكون أداة شرطية (إن) قارن بالقسم الآتي .

لَمَّا تَسْبَحْ شَرِّ اتَّسَوْ؟ : عندما تسبح ماذا تفعل ؟
ويبدأ الظرف « يَوْمٌ » (عندما - في الوقت الذي) ، في العادة ، عبارة فعلها
فعل ماض مثل :
يَوْمٌ وَصَلْتُ نِسِيْتُ اسْأَلِيكَ : عندما وصلت نسيت أن أسألك
٩ - أجهل الشرطية :

الأدوات الشرطية هي : « لَوْ » (لو) (١) ، « إِذَا » (إذا) ، « [إِنْ -] چَانْ » ،
« [إِنْ -] كَانْ » ، وفي بعض الأحيان « إِنْ » .
وتبدو « لَوْ » الأكثر استعمالاً بين هذه الأدوات ، واستعمالها ليس مقصوداً -
كما في العربية الفصحى - على الشروط الفرضية ولهذا :

أ - فعل الشرط في الزمن الماضي :
أَتَفَكَّرُ لَوْ بِأَبْ أَفْلَامٍ خَاصَّةً : لو أحضروا أفلاماً خاصة للأطفال ؟
لَا يَهْتَالُ يَخْسَرُونَ؟ هل تظن أنهم يخسرون
يَعْنِي لَوْ وَاحِدَ شَيْطَرَةٍ لَوْ طُبِّخَ لَهُ : يعني ما الذي يضر الإنسان لو طبخ
چَم رُبْعَةً عَيْشٍ وَوَزَعَهَا عَدَا كَم رُبْعَةَ أَرْزٍ وَوَزَعَهَا
لَفَكَّرَ على الفقراء ؟
عَطَى خَبْرَكَ الْخَبَّازُ لَوْ بَاكَ نَصَّهُ (مثل) : أعط خبرك الخباز لو سرق نصفه .
يَعْنِي لَوْ تَلَفْتَنَ لَوْ يَوْمَ أَنْشُوفَ عَدَدٌ : يعني لو تلفتنا اليوم لرأينا
كَبِيرٌ مِّنَ الْجَمَاعَةِ بَنِي عَرِيفَ . عدداً كبيراً ممن نعرفهم .

ب - فعل الشرط فعل مضارع :
لَوْ أَكْرَمْتُكَ مَا تَصَدَّقْتَ : لو اعترفت لك لما صدقت
لَوْ تَبَّ كُوطٌ ، چَبْرِيتُ ، : لو أردت علبة من الصفيح
مَا تَسْأَلُ عَنْهُ؟ أو كبريتاً، أما تسأل عنه؟

(١) « لَوْ » أيضاً تأخذ معنى « أو » في الاستفهام المزدوج (هل تريد هذا أو ذاك) قارن بالنص ص ١٩٤
ملحوظة رقم ٤١ .. لَوْ ... لَوْ بمعنى إما ... أو (أيضاً في لهجة جنوب العراق) * .
(*) النص الذي أشار إليه المؤلف هو : أَحْسَنُ الْحَرَكَةِ لَوْ لَنَامَ (أيهما أفضل المحرق أم المنامه؟) والملحوظة
التي أشار إليها هي : « في الاستفهام المزدوج تأتي « لَوْ » معنى « أو » قارن بـ

Blanc. Communal Dialects in Baghdad. 156.

(المترجم)

وَهُوَ لِي تَشُوفْ حَالَتِي ، : وهو لو ترى حالته
مَا تَشْتِيهِ حَتَّى طَالَعِي . لا تحب أن تنظر إليه.

ج - اسم فاعل في محل فعل الشرط :

لِي مَعْرَسْ جَانْ أَحْسَنَ : لو كان متزوجاً لكان أحسن .
بَسْ أَهْمِي لِي مِسَوِّينَ يَوْمِينَ : لو جعلوا يومين
العَصْرَ حَكَا انْتِسَوَانْ للنساء في وقت العصر
جَانْ أَحْسَنَ . لكان أحسن .

د - تركيب إسمي في محل فعل الشرط :

لَا كُنْ الْعَيْرِسْ اِتْمَ ، وَلِي : لاكن الزواج يتم ولو كان ذلك
صُورَ بَسْ . بالاسم فقط .

وعندما يكون الشرط فرضياً فإن الجواب يقدم مسبقاً بـ « جَانْ » ، « كان » .
لِي مَعْرَسْ جَانْ عِلَّ لَا أَكَلْ : لو كان متزوجاً لرأينا
شَفَنَ عِيَالِهِ . أولاده على الأقل .

لِي كَلْ وَاحِدْ إِخْلُ عِنْدْ : لو وضع كل واحد عند
بَيْتِهِ سَحَارَ لَيْنِ اِيْ خَمَامْ بيته صندوقاً إلى أن يأتي كناس
الْبَلَدِيَّةِ ، وَاشِيلِي جَانْ البلدية ويأخذ
مَشَفَتْ اِشَوَارِعْ وَسَخَ لما رأيت الشوارع وسخه .
وفي العادة لا يصرف عنصر « جَانْ » ولكن قارن بـ :

بَسْ لِي اَكُونْ بَدَلْ ذِي انْشِرُونْ زِهْوَرْ : لو ينثرون بدل هذه (الحلويات)
كَانَتْ تَكُونْ الطَّفْ مِنْ هَذَا زهوراً لكان ذلك أجمل .

وتتطابق أداة الشرط « لَيْنِ » (بمعنى : إذا ، عندما) من حيث الشكل أداة
الربط conjunction : « لَيْنِ » التي نوقشت أعلاه ، ومع ذلك فإن أداة الشرط
تشتق من الأداة : « إلى = إذ أن » ، بينما تشتق أداة الربط من « إلى » = « إلى + أن » .
إن فعل الشرط المسبوق بـ « لَيْنِ » يكون في الزمن الماضي كما في :

(١) في اللهجات الأخرى : إلى بـ لِي ، وازن بمقالة المؤلف : اللهجة الدوسرية ٩٣/٢ - ٩٥ ويصفحة
٧٣ أعلاه ، ولم تسجل أي من « لِي » أو « إلى » كأدوات مستقلة في اللهجة البحرينية .

لَيْنَ شِفْتِ رُوحِكَ صَيِّتِ تَعَالُ : عندما تجدد نفسك معافى تعال
لَيْنَ عَرَّسْنَاهُ يَسِي لِهْ حَجَرُ : إذا زوجناه يحتاج إلى حجرة
وِعْكَبُ ، لَيْنَ أَيْسَنَ مِنْ ذِيْلَيْنِ : وبعد ذلك ، عندما نياس من
اِتْرُوحْ نِرْكَظْ (١) فِيْهِ حَكَّ الْحَكِيمُ . هؤلاء فسنسرع به إلى الطبيب
اِنْتِ لَازِمُ تَفْرَحِينِ لَيْنَ شِفْتِ وَلْدِيْجِ : وعليك أن تفرحي إذا (ما)
وِبَّ مَرْتِيْهِ مِتْفَكِينِ رأيت ابنك وزوجته متفقين
وَمِرْتَا حِينِ وسعيدين

لِنِ الْفِلُوسُ مُصِيْبِ، لَيْنِ دَخَلَتْ : لأن النقود مصيبة ، إذا ما دخلت
فِرَايدُ وَاحِدِ اِتْغَيَّرْهُ ، في يد أحد (فانها) تغيره
وِينِسَ اَنَّهُ ... وينسى أنه ...

والله هَاذْ شَيْ بَيْدَ اللَّ ، : والله ، هذا شيء بيد الله
وَلَيْنَ مَصَارَ الْيَوْمِ اَصِيرُ بَاچِرُ : وإذا لم يكن اليوم فسيكون غدا
بَسْ اِنْتِ لَيْنَ ثَبَّتْ عَلَيْهِمْ : لكن إذا عرفتموهم
اَخْبِرُوا اَهْلَهُمْ فأخبروا أهلهم

وعندما تستعمل « لَيْن » لتدل على معنى (عندما) أكثر من دلالتها على معنى
(إذا) فإن فعل الشرط قد يكون في الزمن المضارع كما :

لَيْنَ اِتْشُوفْ عِيَالِيْهِ ، تَعْطِيْهِمْ : عندما ترى أولاده يمكن أن
جَمَّ بَيَزَ . تعطيهم قليلا من النقود (٢)

وتظهر أداة الشرط « [إن] چَانْ » بدرجة أقل في اللهجة البحرينية منها في
اللهجة الكويتية ومع ذلك قارن :

چَانْ چَدِ اَنَ وِدَّ اَرُوحُ : إذا كان الأمر كذلك فاني
من بَاچِرُ سأذهب من الغد

(١) أو نِرْكَظْ .

(٢) وَاذْنُ ؛ بَيَزَاتْ (نقود) (حرفياً : pice)

إِنْ جَانْ هَسْتْ أَ كَشَرْ مِنْ مَرَّ وَحْدَ : إذا كان هنالك أكثر من امرأة واحدة
 اِغْدِرُونْ اِسَاعِدُونْ فانهن يتساعدن
 والله ، مَدَرِ جَانْ اِنْرُوحْ : والله لا أدري إذا كنا سنذهب
 وَلَ مَ نَرُوحْ ... مِنْ يَدْرِ ؟ أم لا ، من يدري ؟
 جَانْ اِطْرَشُونْ ، تَاخَذُونْهُمْ : لو أرسلتم وأخذتموهم .
 تَصَوَّرْ كَانَ وَاحِدْ مِنْهُمْ : تصور أن واحداً منهم كان
 مِنْ أَنْصَارْ طَاهَ حَسِينْ ، اِگُولْ . من أنصار طه حسين يقول ...
 وتظهر الأداة « اِذَ » في بعض الأحيان ؛ وفعل الشرط المسبوق بـ (اِذَ)
 يكون في العادة ماضياً ، أما جواب الشرط فقد يكون ماضياً أو مضارعاً . وربما
 كان الأول تركيباً أدبياً ، مثل :

اِذَ مَ نَجَحْ كَلْنَمَنْ : إذا لم ينجح فسنقول أنها
 الْحَكِيمْ . (غلطة) من الطيب
 هَاذْ لَ كَلَامْ ... اِذَا كَانَ : هذا الكلام (صحيح) إذا لم يكن
 مَ مِيشْ اَلْ مَرَّ وَحْدَ فَلْنَيْتْ في البيت إلا امرأة واحدة
 لَتَخَافْ اِذَ مَ وَدَّكَ ، اِخْوَانِكَ : لا تخف ، إذا لم يذهب بك ،
 اِوَدُّونِكَ . فسيذهب بك إخوانك
 اِذَ كُنْتْ مُ مِتَاكِدْ ، لَتَكُولْ لِيْهُمْ ... : إذا لم تكن متأكداً فلا تقل لهم
 ويمكن أن تصادف الأداة « اِنْ » نادراً نسبياً ، لاحظ مع ذلك :
 كَلَهْ وَاحِدْ اِنْ عَشْتْ اِمِيَّ سَنَ : إن الأمر واحد سواء عشت مائة
 هَوُولْ عَشَرَ ، عَلَّ سنة أم عشت عشراً ، فالأمر
 رَبَّ اَلْ خَلَكْنِ بيد ربي الذي خلقني .



ج - اللهجة القطرية

١ - الفعل :

١ - الزمن الماضي والمضارع :

يدل الماضي على فعل أكمل في الماضي ، بينما يدل المضارع على فعل لم يكمل في الحاضر والمستقبل أو الماضي . والمضارع في الغالب له دلالة حاضرة ، وعلى هذا :

كُتِبَ - لي انْتُ	: قلت لي
كُتِبَ أَذْنَابُ مَطَايَاهُمْ	: قطع أذنان مطاياهم
كُسِرَ هُمْ وَرَاحُوا	: هزمهم فذهبوا
وَيَسْجُونَ	: وقد اعتادوا على المجيء
نَبِ فُلُوسٌ	: نريد تقوداً
اِسْوَجِدْ	: سأعمل هكذا

لاحظ ترتيب (تسلسل) الأزمنة فيما يأتي (١) :

يَوْمٌ وَصَلَ الْمِدْفَعُ ،	: عندما وصل إلى المدفع
وَيَتِمَكَّنُ مِنَ الْمِدْفَعِ	: تمكن من المدفع .
عَمَلُ زَيْنٍ وَ يَنْظَرِيهِ .	: صنع صنعا حسنا وضربه .
حَطَّ الْمِسْمَارُ فِي عَيْنِ	: وضع المسمار في عين
الْمِدْفَعِ وَيَكْسِرُهُ .	: المدفع وقام بكسره .

(١) إن التركيب المذكور في المثالين الأخيرين هو مما يذكر باستعمال « وأو التابع » في العبرية * .
هذان المثالان من ضمن قصة مستمرة .

* وأو التابع هي وأو تأتي في جملة متعددة الأفعال فيكون أول هذه الأفعال بصيغة الماضي وبقية الأفعال بصيغة المضارع ، وهي موجودة في العبرية القديمة وليس لها وجود في العبرية الحديثة (المترجم) .

ويستعمل الماضي في صيغة التمني والدعاء optative مع أن المضارع أكثر شيوعاً :

مَسَاكَ اللهُ بِلُخَيْرٍ : مساك الله بالخير
(اللهُ يَمَسِّيكُ بِلُخَيْرٍ) الله يمسبك بالخير

وعندما تكون للمضارع دلالة على الاستقبال فإنه في العادة يأخذ السابقة (بـ) وخاصة إذا كان يشتمل على عنصر من عناصر الإرادة :

گَالُ : بـ تَسِيدُهُ بِـيَهْ ؟ : قال : بماذا ستسده ؟

گَالُ : آنْ بَذَاخِدْ ... أَوْرِيكَ فقال : سأخذ ، وسأريك
شَلُونْ بَذَا سِيدُهُ كيف أسده

وتأتي الأفعال التابعة لأفعال أخرى dependent بصيغة الزمن المضارع :

خَلْدُ [هـ] يَخْنِي مَعِ : دعه يأتي معي

مَ نَزَتْ - بَذَكْفُ تَسِيدُهُ : لست كفاً لسده

تِگْدَرُ تِطْلَعُ : تستطيع أن تبدأ

١ - ٢ - الأفعال المساعدة

إن الفعل المساعد الرئيسي هو «كان» مثل : كَانَ يَكُونُ ، وكما في لهجات ش/ج الأخرى وفيما عدا الكلام المنمق فإن «كان» لا تتفق في الشخص person والعدد مع المسند إليه . (١)

١ - ٣ - اسم الفاعل :

يقوم هذا في العادة مقام الفعل الرئيسي في الجملة :

مَحَمَّدُ گَانِصُ : محمد قانص (ذهب للقنص)

إِلَ هَلْخَشَبَ خَايَهُمْ : وإذا بهذا القارب قد أتى إليهم من

مِنْ صُوبِ وَكْرَ ناحية وكرة

(١) قارن ببحث المؤلف « اللهجة الدوسرية » ٩٣/٢ .

وَتَحَاسِمُ بَاكَ فَلَ مَحَلَّ : وجاسم بقي في المحل

هَذَا مِتَوَلَّدٌ فِي كَطَرٍ : هو مولود في قطر

وغالباً ما يكون لاسم الفاعل معنى ماضٍ (قارن بصفحة (٢٨٨) مثل :

حَدَّثَ صَائِنِينَ خَمْسَ : أحدهم أصاب خمس (حبارى)

١- ٤ اسم المفعول :

لا يستعمل اسم المفعول بالشكل الواسع المستعمل به في اللهجتين الكويتية أو البحرينية ، حيث أن صيغ الأفعال المبنية للمجهول تتكون بحرية .

٢ - الاسم :

يعبّر بالأسماء في اللهجة القطرية - كما في اللهجات الأخرى - عن بعض الأفكار الكلية أو الجزئية .

قارن الاستعمال بـ : «كَلَّ» ، «كُلَّ» «وَبَعِظُ» في الأمثلة الآتية :

كُلُّ مِذَّةٍ عِنْدَهُ طَيْرُهُ : كل منا عنده طيره

كَلَّ وَاحِدٌ ، كَلَّ كَتَاصٌ : كل واحد ، كل قناص

كَلَّ وَاحِدٌ مِنْهُمْ : كل واحد منهم

أَكَلَّ أَسْبَابُ يَنْوُخِينَ مِنْ : ولأسباب عدة استقر

الْبَحَرُ : قرب البحر

بَعِظُهُمْ يَمْشِي : بعضهم يمشي

قارن أيضاً استعمال «غَيْرُ» في الآتي :

إِلَّا إِيرَانِيَّيْنِ غَيْرُ : الايرانيون مختلفون

لاحظ أيضاً استعمال لِحْيَةٍ (لحية) كـ «مصنف» للآدميين في مكان اللفظ

الأعم (نَقَرُ) :

ثَلَاثِينَ لِحْيَةٍ : ثلاثون رجلاً

٣ - الجمل الفعلية والاسمية البسيطة :

في الجمل الفعلية قد يسبق الفعل الفاعل وفي حالات أقل يأتي بعده :
 أَبُوي ماتَ وزَوَّجَتْ واحدٌ ثانٍ : توفي والدي وتزوجت رجلاً آخر
 الله أرادَ : أراد الله

آلٌ خَلِيفَ رَاحَوْ : ذهب آل خليفة

مَصَوَّتْ مَصَوَّتْ : صوتت المصوت

أَبْنَتْ مَاتَتْ : وماتت بنت

خَفَّتْ مَرَاكِدُ نَدَّ عِنْدَ اصْبُحْ : جفت مراقدا عند الصبح

كَالَ اثَابِ : الخريطِ خِنُوبُ : قال القائد : الخريطي جنوب

وُلِدَ تَخَاسِمُ : وُلِدَ جاسم

أَبْخُونُ هَلْ بَحْرَيْنِ : ويأتي البحرينيون

وعندما لا يكون المسند إليه الكلمة الأولى في الجملة فان الفعل في العادة يتقدم

عليه مثل :

بَعْدَ سَدَّ أو سِنْتَيْنِ تَكْرِيماً : وبعد سنة أو سنتين تقريباً

عَوَدَوْ آلٌ خَلِيفَ عاد آل الخليفة

وعندما يكون المسند إليه ضميراً شخصياً ، معبراً عنه بوضوح فانه يتقدم

على الفعل :

أَنَسَوَيْتَهُ : أنا فعلته

هُمُ أَيُّونُ الْغُوصِ : هم يأتون إلى الغوص

وقد تعطي كلمة أهمية قليلة بوضعها في صدر الجملة ، مثل :

الْخَلْعَ هَدَمَهَا : هدم القلعة

وعندما يكون الفعل « كَانَ » فانه يأتي في العادة أول كلمة في الجملة :

كَانَ هُوَ ... : كان هو

كَانَ يَبْتَهِمُ الْإِصْدَاقَ فَرِيخًا ... : كان يبتهم الأصلي في حي ...
 وإذا كان مكان الفعل اسم فاعل ، أو اسم مفعول فإن المسند إليه subject يذكر
 بوضوح ، في العادة ، إذا كان ضميراً شخصياً ، إلا إذا كان السياق واضحاً ، والمسند
 إليه في مثل هذه الجمل يسبق الفعل (*) (انظر الأمثلة في ص ٣١٤ أعلاه) . وهذه
 أمثلة على الجمل الاسمية :

هَذَا يَدَلُّ لِي هَوَلًا : هؤلاء هم الهولة (الأجانب الذين يظهرون

كقطريين)

فِيهِ يَرْجَى مَالٌ مَيَّ : فيه بركة ماء

هِيَ مَا لِحَيٍّ : هي مالكية (من بني مالك)

شَغِلَهُمْ فِي صَيْفٍ سَمَجٍ : شغلهم في الصيف السمك

الْمَا حَلُّ وَالصَّيْدُ وَاتَّخَذَ : الماء حلو والصيد كثير

بَسَّ الْيَمَّ خُورٌ : ولكن الماء أجاج

قارن أيضاً بالجمل المحتوية على الأدوات : «هَسَتْ» (يوجد) ، «مَهَسَتْ» ،

«مَهَيْشَ» (لا يوجد) :

هَسَتْ مَيَّ ؟ : هل يوجد ماء ؟

مَهَسَتْ (مَهَيْشَ) مَيَّ : لا يوجد ماء

واللفظة العربية العامة « فيه » تستعمل أيضاً :

فِيهِ انْخَلَّ : توجد نخلة

في اللهجة الهاجرية يحل التعبير البدوي : « به » و « مآ به » محل التعبيرات

المستعملة أعلاه .

٤ - التوافق السياقي

إن التوافق السياقي في اللهجة القطرية يعتمد إلى حد ما على نوعية الكلام
 speech-type عند المتكلم . وفي كلام كثير من القطريين تكون القواعد كذلك

* المبرر عت أحياناً باسم الفاعل أو باسم المفعول (المترجم) .

التي قررت في اللهجتين الكويتية والبحرينية . وعند المتكلمين الآخرين الذين يقترب كلامهم كثيراً من الطابع العنزي تظهر ، كثيراً ، الجموع المؤنثة للصفات والأفعال وغالباً ما تكون مستعملة مع الحيوانات والجمال على وجه الخصوص .

٤-١ الصفات وأسماء الفاعلين والمفعولين :

قارن بالآتي :

نَحَاسِمٌ مَوْتَحُودٌ ؟ : هل جاسم موجود ؟
ذَ مَوْتَحُودٌ لِيْلَانُ : هي موجودة إلى الآن
نِسْوَانٌ زَيْنَاتٌ - زَيْنِينَ : نساء طيبات
هِنَ يَوَازٍ : هن جواز (نياق تسير بدون أن تشرب الماء)
هِي مَتَحَزِيَّةٌ : هي (الجمال) ذاهبة بلا ماء

٤-٢ - الأفعال :

يتفق الفعل في الجنس والعدد مع فاعله ، سواء تقدم عليه أو تأخر عنه ، ويأخذ جمع الاسم الدال على أشياء جامدة inanimate فعلاً مؤنثاً مفرداً .
قارن الأمثلة الآتية :

خَابَنَ ولادٌ : أنجب أولاداً
خَاتَ علومٌ : جاءت أخبار

٤-٣ - الضمائر الشخصية :

يظهر جمعا المؤنث : «هِنَ» ، و «انْتِنَ» في اللهجة القطرية ، ولكن غالباً ما يستعاض عنهما بالجمع الشائع «هُمَ» و «انْتُ» (مع مراعاة التوافق السياقي في حالة الجمع) .
وقد يستعمل ضمير الجمع «هُمَ» للإشارة إلى الأسماء المجموعة الدالة على أشياء جامدة inanimate objects خاصة عندما يكون الاسم والضمير ليسا تابعين مباشرة .
وعلى العموم ، مع ذلك ، فإن الضمير المؤنث المفرد «هي» - «هَ» كثيراً ما يستعمل للإشارة إلى مثل هذه الجموع .

٥ - النفي والنهي :

تنفي الأفعال في حالة الزمنين الماضي والمضارع ، عادة ، بالاداة : «مَ [ا]» ،
وفي حالات أقل بـ «لَ [ا]» :

مَ كَصَّرْتُ : لم تقصر
أَ مَ أَظْهَرَ : أنا لا أخرج (لن أظهر)

أما في حالة النهي فتستعمل « لا » دائماً :

لَ تَشْرِيبُنِي : لا تشريبه

والنفي الثاني ، أو النفي التابع بعد حرف العطف « و » هو : و - لَ [ا] ،
«أَ لَ» :

مَ عَدَدَ لَكُمْ شَيْءٌ ، ولا عَدَدَ : ليس عندنا لكم شيء ، وما عندنا
لَكُمْ إِلَّا مَصْنَعُ الْحَدَّادِ : لكم إلا ما صنع الحداد (السيف)
أَلَا يَرُوحُ صُوبَ فَارِسٍ : ولا يذهب ناحية فارس

وتنفي أسماء الفاعلين ، والمفعولين ، والضمائر الشخصية بالاداة : «مَ ... بَ» ،

مثل :

مَ - هُمُ بَ عَامِلِينَ شَيْءٌ : ليسوا بصانعين شيئاً

مَ نَتَ - بَ كَفُّوهُ : لست كفوا له

والنفي قبل أجزاء الكلام الأخرى يكون بـ : «مُبَ» ، «مُ [و]» مثل :

مُ مِثْنُكَ : ليس منك

هَازِ مَ حَرَامٌ ؟ : أليس هذا حراماً ؟

مُوزَيْنَ ، مُبَ زَيْنَ : ليس حسناً

وهناك صيغة مختصرة من «شَيْءَ» هي : «شَ» ، تظهر كثيراً بعد الأفعال

مثل :

مَ حَصَلْنَا شَ : لم نجد شيئاً

٦ - الاستفهام :

إن ترتيب الألفاظ في جمل الاستفهام هو في العادة نفس الترتيب في الجمل البسيطة . فإن كان السؤال مقدماً بأداة استفهام فإن المسند إليه عادة يتبع الفعل .

دَرَيْتَ شَيْئُونَ ؟	: هل علمت كيف ... ؟
سَمِعْتَهُ ؟	: سمعته ؟
وَيَنْ يَشْتَغِلْ أَبُوكَ ؟	: أين يعمل أبوك ؟
وَشَ عُلُومِكَ ؟	: ما أخبارك ؟

٧ - جمل الصلة :

تلتحق جملة الصلة مباشرة الاسم السابق لها الخالي من التعريف . أما جملة الصلة التي يسبقها اسم معرف فتقدم عادة بالأداة : «ال» ، وعلى هذا :

كَانَ وَاحِدٌ مِنْهُمْ اسْمُهُ عَلِيٌّ	: كان أحدهم اسمه علي
مَا خَلَدَ ... شَيْءٌ يُؤْخَذُ بِهِ	: لم يترك شيئاً يأخذونه به
بَعْدَ الْمَطَرِ - لَمْ تَخَانَ	: بعد المطر الذي جاءنا
مِثْلُ الْإِنْسَانِ الِّ تَجَا	: مثل الانسان الذي أتى

قارن أيضاً :

الِّ مِنْ آلِ خَلِيفَةٍ هُمْ خَمْسَةٌ : الذين هم من آل خليفة خمسة

٨ - العبارات الزمنية :

يتقدم الظرف «كَبِيلٌ» - لَِّ العبارة التي فعلها في الزمن المضارع ، والفعل - مع ذلك - له في الغالب دلالة ماضية (١) :

كَبِيلٌ - لَِّ يَأْخُذُ طَيْرَهُ : قبل أن يأخذ طيره (صقره)

والفعل في العبارة المقدمة بـ «لَِّ» (حتى ..) قد يكون ماضياً أو مضارعاً حسب

(١) وكذا أيضاً في لهجة الرياض .

المعنى :

يَاكَ [يَا] خَزَخِزْ لِي وَصَلْ الْكَصِيرُ : جاء يزحف حتى وصل القصر
لِي يَرْوَحُونَ : حتى يذهبون
وفي العادة تتبع الأداة «يَوْم» (عندما) بفعل في الزمن الماضي أو بتركيب إسمي
هو : «يَوْمٌ تَخِدُ» ...

وفي الجمل المقدمة بـ «يَوْم + فعل» يكون للعبارة التالية غالباً فعل مضارع
ذو دلالة ماضية :

يَوْمٌ خَا تَالِ لَيْلَهُمْ ، اِيَّيْ خَاسِمٌ : عندما جاء الهزيع الأخير من الليل - أتى جاسم
يَوْمٌ وَصَلَ الْبَحْرَيْنِ ، هُمْ يَرْبِطُونِهِ : عندما وصل الى البحرين - ربطوه
وحيث تشير عبارة «يَوْم» ببساطة إلى نقطة في الزمن فإن هذا الترتيب في الأزمنة
لا يظهر :

يَوْمٌ خَا عِنْدَ الْكَائِلَةِ ، كَيْلَنَ : عندما جاء وقت القائلة ، قلنا
يَوْمٌ أَصْبَحْنَا صُبْحَ وَصَلْنَا لَيْمٍ : عندما أصبح الصبح وصلنا الجيمي

٩ - الجمل الشرطية :

يقدم فعل الشرط في الجملة الشرطية عادة بـ «[إِذَا] كَانَ» أو «إِلَ» (إِذَا).
وكلا الأداةين يتلوها عادة فعل ماض أو اسم فاعل أو اسم مفعول ولكن الجملة
لا تحتاج إلى فعل :

أَنَّمَا ظَهَرَ إِلِ كَانَ بِلَ [إ] - هُ : أنا لن أخرج إذا لم يكن معي
إِلَ بَغَى نَخَدُ ، يَرْوَحُ صُوبَ نَخَدُ : إذا أراد نجداً فليذهب إلى نجد
إِلَ عِنْدَكَ طَيْرِكَ : إذا كان عندك طيرك (صقر)
كَانَ هُمْ عَاخِلِينَ ، يَأْخِذُونَ : إذا كانوا مسرعين يأخذون
ثَلَاثُ [ث] أَيَّامٌ ثَلَاثَةُ أَيَّامٍ

د - لهجات الساحل المعاهد [والبريمي] (١)

١ - الفعل :

١-١ - الزمن الماضي والزمن المضارع :

كما في اللهجات الأخرى فإن الماضي يدل على حدث تم ، والمضارع يدل على حدث لم يتم ، وعادة يدل على حدث حاضر . مثل :

(أ) يَا ، يَوُو : جاء ، جاؤا

(ب) يَأَيُّ : جاؤا به

(د) سِرْتُ وَيَاهُمْ اِنْتَ ؟ : هل ذهبت معهم أنت ؟

(أ) أَحِيْدَهْ فَمِجَانْ فِلَانْ : أظنه في المكان الفلاني

(ب) يَتَمَتِّمُ وَأَيِدْ : يتمم كثيراً

(ب) يَسِيرُ لِلْمَسِيْدِ : يسير للمسجد

(ب) يَرْمَسْنِي : يكلمني

وعندما يدل الفعل المضارع على حدث في المستقبل يمكن أن تلصق السابقة

بـ (-) (وفي بعض الأحيان بـ) بالفعل مثل :

(أ) بَأَيْتِكَ (بِأَخِيكَ) : سأتيك

(أ) بَأَرْوَيْكَ إِيَّاهُ : سأريك إياه

(د) بَنَرْمِسْ : سستكلم

وتستعمل صيغة الماضي والمضارع في عبارات الدعاء (ولكن الفعل المضارع أكثر في العادة)

(١) هذه اللهجات اعتبرت سوية والرموز الآتية استعملت لتفرق بين الأمثلة :

أ - أبو ظهي ب - البريمي د - دبي .

وعندما تكون الأمثلة صالحة لكل اللهجات فإنها لا توضع لها رموز .

رَحِمَهُ اللّاهُ : رحمه الله

اللّاهُ يَغْفِرُكَ : عافاك الله

والأفعال المعتمدة على أفعال أخرى dependent تكون في حالة الزمن المضارع كالآتي :

(د) أَذْ لَازِمٌ أَفِجَّ دِينِ : لا بد أن أقضي ديني

(د) خَلَّهْ يَسِيرُ : دعه يذهب

(أ) مَ تَفَيَّكُنْتَ أَسِيرُ : ما وجدت فرصة للذهاب

(أ) سَارَ مِهْيَرُ : سار مهجرا (في الهجرة)

١ - ٣ - اسم الفاعل :

يحل اسم الفاعل في الغالب محل الفعل الرئيسي في الجملة مثل :

(ب) أَنْتَ نَابِخُ : أنت ماتح (على البثر)

(د) وَيَنْ سَابِرُ : إلى أين أنت ذاهب

(أ) أَنَا شَاكٌ بِذِيهِ عَدَّ فُلَانٌ : أنا شاكٌ به (١)

(أ) تَوْنِي يَتَايُ : الآن جئت

(أ) خَائِنُهُ : كنت هناك . ذهبت إليها

٢ - الاسم :

فيما يلي بعض الاستعمالات لـ «كل» والأسماء المشابهة :

(أ) كُلُّ حِينٍ : كل حين ، دائما

(أ) كُلُّ وَاحِدٍ أَشْطَرُ عَنِّ وَاحِدٍ : كل واحد أمهر من الآخر

(د) كُلُّ الْعَمَالِ : كل العمال

(د) بَعْظُ مِنْهُمْ : بعضهم

(د) أَغْلَبِيَهُمْ : أكثرهم

(١) ربما كان المعنى « أنا شاكوه إلى فلان » من شكا وليس من شك . (المترجم) .

٣ - الجمل الفعلية والاسمية البسيطة :

يسبق المسند إليه ، عادة ، الفعل في الجمل الفعلية ، ونادراً ما يتبع الضمير الشخصي فعله . وعلى هذا :

(أ) أَنَا صَبَحْتُ عَلَى رَيْحٍ : لقد أصبحت على الريح (بلا افطار)

(أ) أَنَا شَفَّ لِي فُلَانٌ : أنا أحب فلاناً

(ب) انْسَوَانٌ سَكَرَنَ : ذهب النساء

(د) اِرْجَالُ عَطَانِيَّاهُ : الرجل أعطاني اياه

ويمكن أن يكون [محل] الفعل اسم فاعل أو اسم مفعول مثل :

(أ) أَنَا نَاخِمٌ مِنْكَ : أنا غاضب عليك

وفيما يلي أمثلة على الجمل الاسمية :

(أ) عَظْمٌ هُوَ مِنْ هَلْ عُمَانٌ : في ظني هو من أهل عمان

(أ) إِلَيْكَ دَيْنٌ عَلَيَّ : لك دين علي

(أ) أَنَا زَيْبٌ عِنْدَكَ : أنا مستجير بك

(ب) الْمَنْدُوسُ صَنْدُوقٌ : المندوس اسم لصندوق

(ب) هُمْ فِي زَقَةٍ : هم في زقة

(د) هَذَا شَيْءٌ غَيْرٌ : هذا شيء آخر

(د) أَنَا هَذَا مَانٌ : أنا مصاب بدوار البحر

(د) اسْمُجْ الْيَوْمَ كَوُودٌ : السمك هذه الأيام كثير

قارن أيضاً بالجمل المحتوية على «شَيْءٌ» ، «شَيْءٍ» (يوجد) و«مَ - شَيْءٍ» ، «مَ شَيْءٍ»

(لا يوجد) في كل لهجات الساحل المعاهد [والبريمي] مثل :

(أ) مَ - شَيْءٍ نَفَسٌ : لا يوجد فراغ

(ب) مَ - شَيْءٍ عُلُومٌ : لا يوجد أخبار

(د) شَيْءٍ عِيدُكُمْ عَيْشٌ : هل عندكم أرز ؟

٤ - التوافق السياقي :

تشبه لهجة دبي في التوافق السياقي لهجتي الكويت والبحرين . فمللصفات والأفعال جمع عام فقط ، وجموع الأسماء التي لا تدل على عقلاء يشار إليها في العادة بصيغة مفردة مؤنثة وفي حالات أقل من ذلك بصيغة الجمع (العام) : مثل :

سيَّارَ خَاصَّةً	: سيارة خاصة
انَّسَوَانْ مَشْغُولَيْنْ	: النساء مشغولات
انَّسَوَانْ يَابُوهَا	: النسوان أتوا بها
شِمَاشِيلْ يَدِيدْ	: شماشيل جديدة

وفي لهجتي البريمي وأبي ظبي تستعمل صيغ الجمع المؤنث بشكل عام ، للصفة والفعل والضمير الشخصي . وجموع الأسماء الدالة على الحيوانات (وخاصة الجمال) يشار إليها ، في العادة ، بصيغة المذكر أو المؤنث للفعل والصفة أو الضمير . وجموع الأسماء الدالة على الأشياء الحامدة يشار إليها عادة بصيغة المفرد الغائب للفعل أو الصفة أو الضمير .

٥ - النفي والنهي :

ينفي الزنمان الماضي والمضارع في كل اللهجات بالأداة : «مَ [ل]» و (في بعض الأحيان بـ «ل [ا] ») وعلى هذا :

(أ) مَخَتَّ يَوْمْ	: لم آخذ يوماً
(أ) مَفْهَمَهْ	: لا أعرفه (المكان)
(ب) مَرَّيْتُ شَيْ	: لم تر شيئاً
(ب) مَ يَرْكَبْ	: لا يركب
(د) مَ يَسْبَ يَسِيرْ	: لا يريد أن يذهب

وفي كل اللهجات تستعمل « لَ » للنهي :

(أ) لَ تَنْصَوِّخْ	: لا تتسمع
----------------------	------------

(د) لَ - طَيِّحٌ : لا تسقط

تنفي الصفات، وأسماء الفاعلين والمفعولين، وتركيبات حروف الجر، في لهجة أبي ظبي بـ «مُبْ» مثل :

هاذَ مُبْ شَرَائِكَ : هذا ليس مثلك

أَنَ مُبْ ظَمَيَّانَ : أنا غير ظمآن

وفي لهجة البريمي ينفي اسم الفاعل بالأدوات: «هُبْ» (ح م ه ب)، «مُبْ» أو «مَابْ ..» كما يرى في الآتي (١) :

المفرد الغائب المذكر	: هُوَ مَا بَسَايِرْ ، (هُوَ) مُبْ سَايِرْ
المفرد المخاطب المذكر	: اِنْتِ مُبْ سَايِرْ ، اِنْتِ هُبْ سَايِرْ
جمع الغائب المذكر	: هُمُ مَا بَسَايِرِينَ ، (هُمُ) مُبْ سَايِرِينَ
جمع المخاطب المذكر	: اِنْتُمْ مَا بَسَايِرِينَ ، اِنْتُمْ مُبْ سَايِرِينَ
المفرد المتكلم العام	: أَنَا مُبْ سَايِرْ ، أَنَا هُبْ سَايِرْ
جمع المتكلمين العام	: نَحْنُ هُبْ سَايِرِينَ

وفي لهجة دبي تكون «مُبْ» هي أداة النفي العادية للصفات وأسماء الفاعلين ما عدا في العبارة الاستفهامية : مُ جِدْ ؟ (أليس كذلك ؟) مثل :

هاذَ مُبْ زَيْنٌ : ذلك ليس حسناً

هُوَ مُبْ سَايِرٌ : هو ليس ذاهباً

٦ - الاستفهام :

عندما لا تكون هناك أداة استفهام تقدم السؤال فإن ترتيب الجملة يظل كما هو في حالة عدم وجود جملة استفهامية . وعندما تقدم أداة الاستفهام سؤالاً فعلياً فإن الفعل يتقدم على المسند إليه مثل :

(أ) شَحَالْ فِرِيخِكَ ؟ : كيف حال حيك ؟

(أ) شُو عَيْنْدِكَ جِدْ لِي يَوْمٌ ؟ : ماذا بك اليوم ؟ (ليست من عربية المدن)

(١) هذه قائمة كاملة لكل الصيغ التي حصلت عليها .

- (أ) وَيَنْ تَغَرَّبْتُ ؟ : أين كنت
كَمْ - مِنْ يَوْمٍ مَشَفْنَاكَ : كم يوم لنا لم نرك .
(أ) شَذَّ لَيْنٌ وَصَلْتُ : إلى أين ذهبتم ؟
(أ) كَمْ اِنْذَرْتُكَ : كم الأجرة إلى ... ؟
(د) جِيَّ كَتِي اسْتَوَّ هَذَا : كيف حدث هذا ؟
(د) هَذَا بَيَّنْتُ مَا لَمْ يَنْو : لمن هذا البيت ؟
(ب) شَذَّ كَتِيلٌ سِرْتُ أَنْتَ ؟ : كيف ذهبت أنت ؟

٧ - جمل الصلة :

تلتحق جملة الصلة مباشرة بالاسم النكرة الموصوف بالصلة . وبعد الاسم المعرفة تقدم جملة الصلة باسم الموصول : « ال » . والأمثلة الآتية من لهجة دبي :
يَزِينُ ، كَلْ - لِي شَيْ شَفْتُ فِي دَرْبِكُمْ : حسناً حدثني عما رأيتم في طريق
يَوْمَ يَابِسِينَ . مَشَفْتُ حَدَّ أَنْتُ هِنَاكَ ؟ عودتكم ، ألم تروا أحدا هناك ؟
شَذَّ كَثِيرٌ تَفْتِكِرُ يَعْنِي هَذَا إِنْ ... : كم تظن تكون هذه ..
شَذَّ اسْمُهُ .. إِنْ - خَسَارَ : ما اسمها .. الخسارة التي
الْ سَتَوْتُ عَلَيْهِمْ ؟ : لحقتهم

٨ - العبارات الزمنية :

- تتبع أداة الربط conjunction مَ [ا] - دَامَ ، (ما دام) ، عادة ، بتركيب إسمي .
(أ) مَ - دَامَ هُوَ مَوْخُودٌ : مادام موجوداً
(ب) مَ - دَامَ أَنْزَلْنَا لَخِيْشَ : ما دمت في الجيش
والأداة « لَمْ » تتبع عادة بفعل مضارع مثل :
(ب) لَمْ يَنْطَرِاطْ طَلْعٌ ، يَمْبَتُ : عندما يتفتح الطلع ، ينبت ...
والأداة « كَبِلْ » تتبع بالمضارع كما في :
(د) أَشَدُّ لَوْلَدٌ كَبِلْ - لَ : وحملوا الولد قبل أن تصله
يُوصَلِيهِ اِظْوُ . النار .

٩ - الجمل الشرطية :

إن أكثر الأدوات الشرطية ظهوراً هي: «چان» (كان) ، «لُ» (لو) و«اِذ»

مثل :

- (أ) چان شفته : لو رأيت
(أ) چان بَغَيْتَ : لو أردت
(أ) لُ سَوَّ جِدِ ، چان زَيْنَ : لو فعل كذا (لكان) أحسن
(د) لُ تَنِييَ مِنْ ، آحَسَنَ : لو تأتي هنا (لكان) أحسن



ملحق

في لهجات شرقي الجزيرة العربية تظهر الكسرة *i* في المقطع المفتوح بدلا من الفتحة في السياقات الصوتية الموصى إليها سابقاً (ص ٩٦) .

وهناك بعض الاستثناءات التي يمكن ملاحظتها بسهولة لهذا القانون الصوتي المهم :

١ - الصيغ التي مثل « بَدُ » و « ظَبِ » ومع ذلك فهذه يحسن أن تبرز من الناحية الصوتية هكذا : بَدُوْ ، ظَبْيُ .

٢ - مضارع الفعل «بَغَ» أعني : ك . ب . ق : «يَبِ ، تَبِ» ونحو ذلك . وأبو ظبي : ودبي : «يَبَ ، تَبَ» . ونستنتج من هذه الحالات أن التغير الصوتي في *i* > «a» قد حدث قبل حذف الغين من الصيغ التي مثل : «يَبَغِ» ، «يَبَغَ» وكلتا هاتين الصيغتين تظهران في لهجات بدو المنطقة . ولعل من الجدير بالذكر أن الصيغة الشائعة في لهجة الشارقة هي : «يُبَ (يَبَ)» وهناك مع ذلك كثير من العوامل التي تجعل عمل هذا القانون الصوتي غامضاً وأعني ما يأتي :

(١) الميل نحو ظهور الكسرة بدلا من الفتحة ، في المقطع المفتوح في كل السياقات الصوتية . وهذا الميل يعمل بدون اطراد في لهجات ش/ج .

(٢) ظهور الفتحة في المقطع المفتوح في الصيغ المستعارة من العربية العامة أو الصيغ الأدبية فكلام المثقفين في منطقة الخليج مليئاً بالصيغ المستعارة من العربية العامة والصيغ الأدبية . وكثير من هذه الصيغ يظهر حتى في كلام غير المثقفين (١) .

والميل نحو ظهور الكسرة ، على عكس المنتظر ، عند مجاورة أصوات الحلق

(١) إن النصوص مليئة بهذه الصيغ الخاصة بالعربية العامة والتي تظهر - فيما عدا في اللهجة الكويتية - لتدل على مستوى المتكلم .

وقبل اللام والنون والراء (١) ، عندما يكون صوت اللين للمقطع الثاني فتحة أو ألف مد ، يمكن يصور بالأمثلة الآتية (٢) .

أ- فَعَلَ / فِعَلَ :

ك . ب	خَبَرَ	ق	خَبَرَ
ك . ب . ق	سَأَلَ	د	سَأَلَ
ك . ب	بَغَا	د	بَغَا
		ك (٣) . ق	بَغَا
		ك - ق . د	صَغَرَ
ك . ب . د	دَخَلَ	ق	دَخَلَ
ك . ب . د	سَحَبَ	ق	سَحَبَ
ك . ب	شَهِدَ	ق . د	شَهِدَ
ك . ب . د	فَهِمَ	ك . ق	فَهِمَ
ك . ب . د	مَلَجَ	ق	مَلَجَ : ملك
ك . ب	مَنَعَ	ق . د	مَنَعَ
ك . ب . د	تَرَسَ	ك . ق	تَرَسَ : ملا
ك . ب	حَيَّرَ	ق . د	حَيَّرَ : حجر

ب- فَعَلَتْ / فَعِلَتْ

ك . ب	سَأَلَتْ	ق . د	سَأَلَتْ
-------	----------	-------	----------

(١) لا يحدث هذا في لهجة عنيزة التي يعمل فيها هذا القانون الصوتي بلا استثناءات ، ما عدا وجود الصيغ الأدبية وصيغ اللغة العامة .

(٢) هذه هي كل الأمثلة التي تستعمل فيها لهجة واحدة على الأقل الكسرة في السياقات الصوتية التي تجري مناقشتها ، وفي كثير من الأمثلة بالطبع - تظهر الفتحة في هذه السياقات في كل لهجات ش/ج . ومن أجل الأمثلة الأخيرة المقارنة أجد لزاماً علي أن أشكر السيد سليمان كلندار (من الكويت) والسيد يوسف عبيدي (من البحرين) اللذين قابلتهما في لندن ، كما أشكر السيد أحمد بن حسن (من قطر) والسيد عبد الحميد حافظ (من دبي) اللذين رأيتهما أخيراً في منطقة الخليج ، وفي لهجة السيد عبيدي (لهجة المحرق) تظهر الفتحة عند مجاورة أصوات الحلق أكثر من ظهورها في كلام المخبرين السابقين المنتهين إلى النانمة . (والأمثلة التي تظهر فيها الكسرة مأخوذة من مخبرين آخرين) ومن ناحية أخرى فإن الأمثلة القطرية تمثل نوعاً حضرياً من أنواع اللهجة التي تظهر فيها الكسرة أكثر من ظهورها في كلام المخبرين السابقين .

(٣) أعني كلا الصيغتين الكويتيتين : «بَغَا» و «بَغَا» .

دَخَلْتُ	د.	دَخَلْتُ	ك . ب . ق
دَعَمْتُ	ك.ب.ق.د	دَعَمْتُ	ك . ب
سَحَبْتُ	ك.ب.ق.د	سَحَبْتُ	ك . ب
فَهِمْتُ	ك.ب.ق.د	فَهِمْتُ	ك . ب
بَلَغْتُ	ك.	بَلَغْتُ	ك . ب . ق.
طَبَخْتُ	د.	طَبَخْتُ	ك . ب . ق.
سَمِعْتُ	د.	سَمِعْتُ	ك.ب.ق.د.
فَرَحْتُ	د.	فَرَحْتُ	ك.ب.ق.د.
رُحِمَ : رخمة	ك . ق.	شِيرَ	ك.
شِيرَ : شجرة	ك.ب.ق.		

ج - صيغ أكثر تعقيدا :

كَسَرُوا	ق.د.	كَسَرُوا	ك . ب .
دَخَلُوا	ب.ق.د.	دَخَلُوا	ك.ب.
غَسَّلُوا	ك.ب.ق.د.		
زَيَّنُوا	ك.ب.ق.د.		
تَصَالَحُوا	ك.ق.		
انْحَبَسَ	ك.ب.ق.د.		
انْسَرَّكَ : سُرق	ك.ب.ق.	انْسَرَّكَ	ب.د.
اشْتَغَلَ	ق.د.	اشْتَغَلَ	ك.ب.ق.د.

ومع ذلك يجب أن يلاحظ أنه ما عدا في الصيغ الأدبية والصيغ المستعارة من العربية العامة ، فإن الفتحة لا تظهر في المقطع المفتوح ، في الظروف المحددة ، إلا عند مجاورة أصوات الحلق أو قبل اللام والنون والراء . (وفي بعض اللهجات غير المتحضرة تبدو واواً) . .

والصينغ المستعارة من العربية العامة أو من اللغة الأدبية . ذات أهمية كبيرة في هذه اللهجات . ففي حالات كثيرة تفضل الصينغ المستعارة من العربية العامة على الصينغ المحلية . والصينغ المذكورة في القائمة التالية تعارض بعض هذه الصينغ الأكثر أهمية :

(أ)	ك.	شَكَرَ	ب.د.ق.	شِكِرَ	: شكر
	ك.	سَمَكَ	ك.ب.ق.د.	سِمَكْ	: سمك
	ك.	كَتَبَتْ	ك.ب.ق.	كَتَبَتْ	
	ك.ب.ق.د.	بَرَكَ	ق.	بَرِكَ	: بركة
	ك.	يَجِ	ب.ك.ق.	اِيِي	: يأتي
	ك.ب.	سَنَتَيْنِ	ك.ب.ق.د.	سَنَتَيْنِ	
	ك.ب.	مَكْتَبَ	ك.ب.	مَكْتَبَ	: مكتبة
	ك.ب.	مَكَان	ب.	مُكَانْ	
	ك.ب.د.	صَدِيقْ ، صَدِيقْ	د.	صَدِيقْ	: مكان
	ك.ب.	صَحِيحْ	ك.ب.	صَحِيحْ	: صديق
	ك.ب.	رَسَائِلْ	ك.ب.ق.د.	خَطُوطْ	: رسائل
	ك.ب.	قَدِيمْ ، قَدِيمْ	ك.ب.ق.د.	جَدِيمْ	: قديم

(ب) — وهناك ايضا صينغ مختلفة مثل :

ك.	وَلَدِكَ	=	وَلَدِكَ ، وَلَدِكَ :
ك.	وَلَد	=	وَلَد ، وَلَد
د.	شَرِبَتْ	=	شَرِبَتْ ، شَرِبَتْ
ق.	سِنَتَيْنِ	=	سِنَتَيْنِ
ك.	يَجِ	=	اِيِي
ك.ب.	صَدِيقْ	=	صَدِيقْ
ك.	مَوْطَفِينْ		

وهناك بعض الاختلاف بين اللهجات في الصيغ المتصلة بلواحق مثل :

ك. ب. ق	مَرَكْبِي	د.	مَرَكْبِي : حداثي
ك. ب. ق.	حَجَرِي	د.	حَجَرِي : غرقي
ك. ب. ق.	بَغَرِي	د.	بَغَرِي : بقرقي
ك. ب. ق.	جَافَتِكْ	د.	جَافَتِكْ : رأتك
ك. ب. ق.	حَبَّتِكْ	د.	حَبَّتِكْ : حبتك

ولكن :

ك. ب. ق. د. بَغَرِي : بقرقي

إن كانت صيغ لهجة دبي هذه ممثلة للهجة . فإن هذه اللهجة ، تشبه في هذه الظاهرة لهجة مسلمي بغداد التي لا يؤثر الإلحاق فيها على التركيب المقطعي للصيغ المشابهة .

وفي بعض الصيغ يبدو أن حذف صوت اللين قد حدث قبل تغيير الفتحة إلى كسرة في المقطع المفتوح . مثل :

شَرَبْتُ	سَمَعْتُ
انْكَسَرْتُ	انْتَظَرْتُ
يَنْحَبِسُونَ	يَسْتَغْلِبُونَ

ومع ذلك ففي لهجة دبي تشيع صيغ مثل : «احْتَرَكْتُ» .



المصادر والمراجع

المصادر والمراجع

أ - المراجع العربية :

- ١ - أنيس ، ابراهيم : في اللهجات العربية ، القاهرة ١٩٥٢ م .
- ٢ - البوريني ، أ.ق. : الإمارات السبع على الساحل الأخضر ، بيروت ١٩٥٧ م .
- ٣ - الدباغ ، م.م. : قطر ؛ ماضيها وحاضرها ، بيروت ١٩٦١ م .
- ٤ - الحاتم ، أ.ب.خ. : خيار ما يلتقط من شعر النبط ، الجزء الأول ، دمشق سنة ١٩٥٢ م .
- ٥ - الحاتم ، أ.ب.خ. : الشعر النبطي : ديوان محمد عبدالله العوني محمد عبدالله القاضي ، عبدالله بن سبيل ، دمشق ١٩٥٦ م .
- ٦ - الحنفي ، جلال الدين : الأمثال البغدادية ، الجزء الأول ، بغداد ١٩٦٢ م .
- ٧ - الحنفي ، جلال الدين : معجم الألفاظ الكويتية ، بغداد ١٩٦٤ م .
- ٨ - سنان ، م.ب. : الكويت زهرة الخليج العربي ، بيروت ١٩٥٦ م .
- ٩ - سنان ، م.ب. : البحرين درة الخليج العربي ، بغداد ١٩٦٣ م .
- ١٠ - السنوسي ، أ.ط. : من اللهجات العربية ، ٢٤١ . اللهجة الكويتية ، البعثة ، ٩ نوفمبر - ديسمبر ١٩٥٠ م ٩ - ١٠ ويناير ١٩٥١ - ١٢ - ١٣
- ١١ - الشيبسي ، محمد رضا : أصول ألفاظ اللهجة العراقية ، بغداد ١٩٥٦ م .
- ١٢ - الشملان ، سيف مرزوق : من تاريخ الكويت ، القاهرة ١٩٥٩ م .
- ١٣ - الكرمي ، ز. : السمك في الكويت ، العربي ١٩ ، يونيو

- ١٩٦٠م ص ١٣٢ - ١٤٠ .
- ١٤ - مجذوب ، م.م . : الشخصيات التربوية، الخرطوم ١٩٦٣م
- ١٥ - ابن منظور، محمد بن المكرم : لسان العرب، بيروت ١٩٥٥-١٩٥٦م
- ١٦ - نامي ، خليل : اللهجات اليمنية الحديثة ، مجلة كلية الآداب ، جامعة القاهرة ، القاهرة، عدد ٨ (١٩٤٦م) ص ٦٩ - ٨٤ وعدد ١٥ (١٩٥٣م) ١٠٣ - ١١٣ .
- ١٧ - النبهاني : م. : التحفة النبهانية في تاريخ الجزيرة العربية ج ٦ القاهرة ١٣٤٢ هـ .

ب - المراجع غير العربية :

- A.M. ABU HĀKIMA, *The 'Uthbi States in Eastern Arabia in the Second Half of the 18th Century*, University of London thesis, 1960.
- [ARAMCO,] *Basic Arabic* (Dhahran,) 1957.
- *Spoken Arabic*, Dhahran, 1957.
- *Conversational Arabic*, Beirut, n.d.
- *English-Arabic World List*, Beirut, 1958.
- [BAPCO] *Handbook of the Spoken Arabic of Bahrain*, n.d.
- C.D. BELGRAVE, *Personal Column*, Londoun, 1960.
- J.H.D. BELGRAVE, *Welcome to Bahrain*, Manama, 1957.
- F. BINDER, 'Zur Aussprache der «K» und «Q» bei den Beduinen Arabiens', *WZKM* xlv (1939), 509-18.
- H. BLANC, *Communal dialects in Baghdad*, Cambridge, Mass., 1964.
- J.E.H. BOUSTEAD, 'Abu Dhabi, 1761-1963', *RCAJ*, 1, pts 3-4 (1963), 273-7.
- M. BRAVMANN, 'Vulgärarabisch ILĀ «wenn»', *Islamica*, vi (1934), 338-40.
- C. BROCKELMANN, *Grundriss der vergleichenden Grammatik der semitischen Sprachen*, vol. i, Berlin, 1908.

- H. BRODE, 'Der Mord Sejjid Thueni's und seine Sühne. Eine Erzählung im Omandialekt', *Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen* v, 2 (1902), 1-24.
- J. CANTINEAU, 'Études sur quelques parlers de nomades arabes d'Orient' *AIEO*, ii (1936), 1-118 and iii (1937), 119-237.
- K. DAJANI, *Spoken Arabic of Qatar*, Beirut, 1956.
- H.R.P. DICKSON, *Kuwait and Her Neighbours*, London, 1956.
- W.M. ERWIN, *A Reference Grammar of Iraqi Arabic*, Washington, D.C. 1963.
- W. FISCHER, *Die demonstrativen Bildungen der neuarabischen Dialekte*, 'S-Gravenhage, 1959.
- V.S. FOTIEVA, 'Obraztsy jemenskogo fol'klora', in *Semitskie jazyki* (ed. G.Sh. Sharbatov), 196-210, Moscow, 1963.
- W.H.T. GAIRDNER, *Egyptian Colloquial Arabic*, Oxford, 1926.
- *The Phonetics of Arabic*, Oxford, 1925 .
- H. A. GHANEM, *Aden Arabic for Beginners* (Aden), 1958. (Second Edition, Printed in England.)
- F. GOFTEIN, 'Jemenische Geschichten', *ZS*, viii (1932), 162-81, and ix (1933-4), 19-43.
- *Jemenica. Sprichwörter und Redensarten aus Zentral-Jemen*, Leipzig, 1934.
- E. GRÄF, *Das Rechtswesen der heutigen Beduinen*, Walldorf-Hessen [1952].
- H.M.S.O., *Iraq and the Persian Gulf*, Oxford, 1944.
- *Western Arabia and the Red Sea*, Oxford, 1944.
- R. HAY, *The Persian Gulf States*, Washington, 1959.
- W. HEIN and D.H. MÜLLER, *Mehri-und Hadrami-Texte*, Vienna, 1909. (Süd-arabische Expedition ix.)
- J.J. HESS, 'Kahtanische Beduinenlieder', *Verhandlungen des XIII. internationalen Orientalisten-Kongresses*, Hamburg, 1902 Leipzig, 1904, 302-4.
- 'Über das präfigierte und infigierte 'Ain im Arabischen', *ZS*, ii (1924), 219-23.
- *Beduinennamen aus Zentralarabien*, Heidelberg, 1912.

- *Von den Beduinen des Inneren Arabiens. Erzählungen / Lieder / Sitten und Gebräuche*, Zürich and Leipzig, 1938.
- J. HORNELL, 'A Tentative Classification of Arab Sea-craft', *The Mariner's Mirror*, xxviii. 1, 1942, 11-40.
- A.S. JAYAKAR, 'The Omani Dialect of Arabic', *JRAS*, 1889, 649-87 and 811-89.
- 'Omanee Proverbs', *BERAS*, 1904, 435-98.
- H. JEANNIER, 'Letter de M. Jeannier, Chancelier du Consulat de France à Bagdad, à M. Barbier de Meynard', *Journal Asiatique*, viii. 12 (1888), 331-48.
- T.M. JOHNSTONE, 'Some Characteristics of the Dōsiri Dialect of Arabic as spoken in Kuwait', *BSOAS*, xxiv. 2 (1961), 249-97.
- 'Further Studies on the Dōsiri Dialect of Arabic as spoken in Kuwait', *BSOAS*, xxvii. 1 (1964), 77-113.
- 'The Affrication of «kāf» and «gāf» in the Arabic Dialects of the Arabian Peninsula', *JSS*, viii. 2 (1963), 210-26.
- 'The Sound Change j > y in the Arabic Dialects of Peninsular Arabia', *BSOAS*, xxviii. 2 (1965), 233-41.
- T.M. JOHNSTONE and J. MUIR, 'Portuguese Influences on Shipbuilding in the Persian Gulf', *The Mariner's Mirror*, xlviii. I (1962), 58-63.
- 'Some Nautical Terms in the Kuwaiti Dialect of Arabic', *BSOAS*, xxvii. 2 (1964), 299-332.
- T.M. JOHNSTONE and J.C. WILKINSON, 'Some Geographical Aspects of Qaṭar' *GJ*, cxxvi. 4 (1960), 442-50.
- E. DE JONG, *Spoken Arabic of the Arabian Gulf*, Beirut, 1958.
- J.B. KELLY, *Eastern Arabian Frontiers*, London, 1964.
- H. KINDERMANN, 'Schiff' im Arabischen, Zwickau i. Sa., 1934.
- H. KOFLER, 'Reste altarabischer Dialekte', *WZKM*, xlvii (1940), 61-130, 233-62; xlviii (1941), 52-88, 247-74; and xlix (1943), 15-30, 234-56.
- C. de LANDBERG, *Critica Arabica*, i and ii, Leiden, 1886 and 1888.
- *Arabica* (continuation) iii, iv, and v, Leiden, 1895, 1897, and 1898.

- *Études sur les dialectes de l'Arabie méridionale*, I, *Ḥaḍramūt*, Leiden, 1901; II, *Daṭṭnah*, Leiden, 1905-13.
- *Glossaire daṭṭnois*, i-iii, Leiden, 1920-42.
- *Glossaire de la langue des Bédouins Anazeh*, Uppsala, 1940.
- *La Langue arabe et ses dialectes*, Leiden, 1905.
- W. LESLAU, *Short Grammar of Tigré*, American Oriental Soc., Offprint Series No. 18, New Haven, 1945.
- E. LITTMANN, *Arabische Beduinenerzählungen*, Strassburg, 1908.
- D. L. R. LORIMER, Notebook on the Arabic of Ahwaz. (Unpublished M.S.)
- J.G. LORIMER, *Gazetter of the persian Gulf, Oman, and Central Arabia*, Calcutta, 1908-15.
- R.J. MCCARTHY and F. RAFFOULI, *Spoken Arabic of Baghdad*, Part I, Beirut 1964.
- N. MALAIKA, *Grundzüge der Grammatik des arabischen Dialektes von Bagdad* Wiesbaden, 1963.
- J. MARLOWE, *The Persian Gulf in the Twentieth Century*, London, 1962.
- L. MASSIGNON, 'Notes sur le dialecte arabe de Bagdad', *BIFAO*, xi (1912)
- B. MEISSNER, *Neuarabische Geschichten aus dem Iraq*, Leipzig, 1903.
- S. B. MILES, *The Countries and Tribes of the Persian Gulf*, London, 1919. (2vols.).
- B.V. MILLER, *Persian-Russian Dictionary*, Moscow, 1953.
- T. F. MITCHELL, *An Introduction to Egyptian Colloquial Arabic*, Oxford, 1956.
- 'The Active Particle in an Arabic Dialect of Cyrenaica; *BSOAS*, xiv. 1 (1952), 11-33.
- 'Prominence and Syllabication in Arabic', *BSOAS*, xxiii. 2(1960) 369-89.
- E. MONROE, *Britain's Moment in the Middle East*, London, 1963.
- 'Kuwayt and Aden — A contrast in British Policies, *MEJ*, xviii. I (1964), 63-74.
- R. MONTAGNE, 'Contes Poétiques Bédouins (recueillis chez les Šammar de Ġezīrē), *BEO*, v (1935). 33-119.

- 'Notes sur la vie sociale et politique de l'Arabie du Nord', *Revue des Études Islamiques*, vi (1932), 61-79.
- 'Le Ghazou de Šaye^c Alemsâḥ (Conte en dialecte des Šemmar du Neḡd, Sous-Tribu des Rmāl), *Melanges Maspéro*, iii (Cairo, 1935-40), 411-16.
- G. MORGENSTIERNE, *An Etymological Vocabulary of Pashto*, Oslo, 1927.
- B. MORITZ, *Sammlung arabischer Schriftstücke aus Zanzibar und Oman*, Stuttgart-Berlin, 1892.
- A. MUSIL, *The Manners and Customs of the Rwala Bedouins*, New York, 1928.
- M.V. OPPENHEIM, *Die Beduinen*, vols. i-ii, Leipzig, 1939 and 1943, vol. iii (ed. W. Caskel), Wiesbaden, 1952.
- W.G. PALGRAVE, *Narrative of a year's Journey through Central and Eastern Arabia* (1862 - 3), London and Cambridge, 1865 (2 vols.)
- H. ST.J. PHILBY, 'Rub^c al-Khali. An Account of the exploration in the Great South Desert of Arabia, *GJ*, lxxxi (1933), 1-26.
- FR. PRÄTORIUS, 'Über den arabischen Dialekt von Zanzibar', *ZDMG*, xxxiv (1880), 217-31.
- C. RABIN, *Ancient West Arabian*, London, 1951.
- C. REINHARDT, *Ein Arabischer Dialekt gesprochen in 'Omān und Zanzibar*, Stuttgart-Berlin, 1894.
- N. RHODOKANAKIS, *Der vulgärarabische Dialekt im Dofār (Zfār). I Prosaische und poetische Texte, Übersetzung und Indices*, Vienna, 1908. II *Einleitung, Glossar und Grammatik*, Vienna, 1911, (Südarabische Expedition, VIII and).
- E. ROSSI, 'Appunti di dialettologia del Yemen', *RSO* xvii (1937), 230-65.
- 'Nuove osservazioni sui dialetti del Yemen', *RSO*, xvii (1937), 460-72.
- *L'Arabo Parlato a San^câ.* *Grammatica-Testi-Lessico*, Rome, 1939.
- W. RÖSSLER, 'Nachal und Wād il Ma^cāwil, eine Erzählung im Omandilaekt, *Mitteilungen des Seminars für Orientalische Sprachen*. 1.2 (1898) 56-90.
- S. SANGAJI, *A Handy Urdu-English Dictionary*, Madras, 1899.
- R.B. SERJEANT, *Prose and Poetry from Ḥaḍramawt*, London, 1951.

- T.A. SHUMOVSKIĬ, *Tri neizvestnye lotsii Ahmada ibn Mājida*, Moscow - Leningrad 1957.
- C. SNOUCK HURGRONJE, *Mekkanische Sprichwörter und Redensarten*, The Hague, 1886
- H. SOBELMAN (Ed.), *Arabic Dialect Studies*, Washington, 1962.
- A. SOCIN, *Diwan aus Centralarabien*, vols, i-iii, Leipzig, 1900-1.
- Aus einem Briefe des Dr. Socin an Prof. Nöldeke, *ZDMG*, xxiv (1870), 461-77.
- H.H. SPOER, 'Four Poems by Nimr ibn 'Adwan, as sung by 'Ode Abu Slīmān, *ZDMG*, lxi (1912), 198-203.
- 'Poems by Nimr ibn 'Adwan', *ZS*, vii (1929), 29-62 and 274-94; *ZS*, ix (1933-4) 93-133.
- E. V. STACE, *An Arabic-English Vocabulary for the use of Students of the Colloquial*, London, 1893.
- W. THESIGER, 'A Further Journey across the Empty Quarter', *GJ*, cxiii (Jan.-June 1949), 21-46.
- G. V. TSERETELI, *Arabskie dialekty srednei Azii*, Tiflis, 1956.
- E. ULLENDORFF, *The Semitic Languages of Ethiopia*, London, 1955.
- J. VAN. Ess, *The Spoken Arabic of Mesopotamia*, Oxford, 1918. (Latter editicons have the same pagination in the grammatical section.)
- I.N. VINNIKOV, 'Slovar' dialektov bukharskikh arabov', *Palestinskii sbornik*, x (73) , 1962.
- E. WAGNER, *Syntax der Mehri-Sprache*, Berlin, 1953.
- G.A. WALLIN, 'Bemerkungen über die Sprache der Beduinen', *ZDMG*, xii (1858), 666-75.
- Über die Laute des Arabischen und ihre Bezeichnung', *ZDMG*, ix (1855), 1-69, and 12 (1858), 599-665.
- 'Probe aus einer Anthologie neuarabischer Gesänge, in der Wüste gesammelt', *ZDMG*, v (1851), I - 23, and vi (1852), 190-218 and 369-78.
- H. WEHR, *A Dictionary of Modern Written Arabic*, Wiesbaden, 1961 .

- F. H. WEISSBACH, *Beiträge zur Kunde des Irak-Arabischen*, Leipzig, 1930.
- J.G. WETZSTEIN, 'Sprachliches aus den Zeltlagern der syrischen Wüste', *ZDMG*,
xxii (1868), 69-194.
- J.C. WILKINSON, 'A Sketch of the Historical Geography of the Trucial Oman
down to the beginning of the Sixteenth Century', *GJ*, cxxx, 3 (1964), 337-49
- J.S. WILLMORE, *The Spoken Arabic of Egypt* (2nd ed.), London, 1905.
- A.T. WOLSON, *The Persian Gulf*, London, 1954 (2nd imperession).
- A. WORSLEY, *Sudanese Grammar*, London, 1925.
- W. WRIGHT, *A Grammar of the Arabic Language*, 2vols., 3rd. ed., Cambridge,
1951 (reissue).
- YULE and BURNELL, *Hobson Jobson, A glossary of colloquial Anglo-Indian
words and phrases*, London, 1903.



المحتويات

المحتويات

صفحة

٥	...	...	...	...	...	...	...	...	مقدمة المترجم
٢٢	...	...	...	...	...	...	...	...	كشاف الرموز والمختصرات
٢٩	...	...	...	...	...	...	...	...	مقدمة المؤلف

المدخل

٣٣	...	...	...	...	...	...	...	...	١ - التاريخ
٣٥	...	...	...	...	...	...	...	...	٢ - الاقتصاد
٣٦	...	...	...	...	...	...	...	...	٣ - العنصر غير المحلي في السكان
٣٦	...	...	...	...	...	...	...	...	٤ - الدراسات اللغوية
٤٠	...	...	...	...	...	...	...	...	٥ - هذه الدراسة
٤٥	...	...	...	...	...	...	...	...	٦ - ترتيب المادة
٤٦	...	...	...	...	...	...	...	...	٧ - التذبذب الصوتي والصرفي
٤٧	...	...	...	...	...	...	...	...	٨ - طريقة العرض

الباب الأول

الخصائص العامة للهجات الساحل الشرقي للجزيرة العربية

٥١	...	...	...	...	...	...	...	...	١ - لهجات شمال الجزيرة العربية
٥٤	...	...	...	...	...	...	...	...	٢ - الخصائص المشتركة بين لهجات شمال الجزيرة العربية
٥٤	...	...	...	...	...	...	...	...	٣ - نطق الكاف والقاف نطقاً مزجياً
٥٨	...	...	...	...	...	...	...	...	٤ - تأثير أصوات الحلق على تركيب المقطع
٦٠	...	...	...	...	...	...	...	...	٥ - تركيب المقطع لبعض الصيغ الاسمية والفعلية

٦٢	...	...	...	...	...	٦ - تركيب فعل الأمر المفرد المذكر من الأفعال المعتلة بالياء
٦٣	...	...	...	...	...	٧ - نطق الجيم ياء
٦٦	...	...	...	...	...	٨ - بعض الظواهر الأخرى في لهجات ش/ج
٦٦	...	...	...	...	...	٨-١ الفعل الصحيح
٦٧	...	...	...	...	...	٨-٢ الفعل المعتل
٦٩	...	...	...	...	...	٨-٣ الضمائر الشخصية
٧١	...	...	...	...	...	٨-٤ أسماء الإشارة
٧٢	...	...	...	...	...	٨-٥ الأدوات
٧٤	...	...	...	...	...	٩ - المفردات المقارنة
٧٩	...	...	...	...	...	١٠ - نتائج عامة

الباب الثاني

التشكيل الصوتي للهجات

أ - المجموعة اللهجة ككل

٨٣	...	...	...	...	...	١ - نظام الأصوات الساكنة
٨٤	...	...	...	...	...	١-١ الأصوات الشديدة
٨٥	...	...	...	...	...	١-٢ الأصوات الرخوة
٨٥	...	...	...	...	...	١-٣ الأصوات المزجية
٨٧	...	...	...	...	...	١-٤ الأصوات المتوسطة والأنفية
٨٨	...	...	...	...	...	٢ - نظام أصوات اللين
٨٨	...	...	...	...	...	٢-١ أصوات اللين الطويلة والقصيرة
٩٢	...	...	...	...	...	٢-٢ الأصوات المركبة
٩٢	...	...	...	...	...	٣ - اجتماع السواكن
٩٤	...	...	...	...	...	٤ - التضعيف
٩٦	...	...	...	...	...	٥ - موقع صوت اللين α (الفتحة) في المقاطع المفتوحة
٩٦	...	...	...	...	...	٦ - تأثير الأصوات الشفوية على نوعية صوت اللين

- ٧ - تركيب المقطع ٩٧
- ٨ - النبر ٩٧

ب - اللهجة الكويتية

- ١ - نظام الأصوات الساكنة ٩٩
- ١-١ إبدال الكاف چ ٩٩
- ١-٢ إبدال القاف جيماً معطشة ١٠٢
- ١-٣ إبدال الجيم ياء ١٠٣
- ٢ - نظام أصوات اللين ١٠٤

ج - اللهجة البحرينية

- ١ - نظام الأصوات الساكنة ١٠٥
- ١-١ إبدال الكاف چ ١٠٥
- ١-٢ إبدال القاف جيماً معطشة ١٠٧
- ١-٣ إبدال الجيم ياء ١٠٧
- ٢ - نظام أصوات اللين ١٠٨
- أ - الإمالة ١٠٨
- ب - ألف المد ١٠٨

د - اللهجة القطرية

- ١ - نظام الأصوات الساكنة ١٠٩
- ١-١ إبدال الكاف چ ١١٠
- ١-٢ إبدال القاف ج ز ١١٠
- ١-٣ إبدال الجيم ياء ١١١

هـ - لهجات الساحل المعاهد [والبريمي]

١١٢	...	...	...	...	...	١ - نظام الأصوات الساكنة
١١٢	...	...	...	...	...	١-١ إبدال الكاف چ
١١٤	...	...	...	...	...	٢-١ إبدال القاف جيماً معطشة أو خ
١١٥	...	...	...	...	...	٣-١ إبدال القاف چ
١١٦	...	...	...	...	...	٤-١ إبدال الجيم ياء

الباب الثالث

صرف لهجات شرقي الجزيرة العربية أ - المجموعة اللهجية ككل

١٢٢	...	...	...	...	...	١ - الفعل على وجه العموم
١٢٢	...	...	...	...	...	١-١ الفعل الصحيح
١٢٢	...	...	...	...	...	١-١-١ الفعل المجرد
١٢٢	...	...	...	...	...	أ - الزمن الماضي
١٢٤	...	...	...	...	...	ب - الزمن المضارع
١٢٦	...	...	...	...	...	ج - الأمر
١٢٦	...	...	...	...	...	د - أسماء الفاعلين والمفعولين والمصدر
١٢٧	...	...	...	...	...	١-١-٢ الأوزان المزیدة
١٢٩	...	...	...	...	...	١-١-٣ الأفعال المضعفة
١٢٩	...	...	...	...	...	أ - الفعل المجرد
١٣٠	...	...	...	...	...	ب - الأوزان المزیدة
١٣٠	...	...	...	...	...	١-١-٤ الأفعال الرباعية
١٣٠	...	...	...	...	...	٢-١ الفعل المعتل
١٣٠	...	...	...	...	...	١-٢-١ الأفعال المهموزة
١٣٠	...	...	...	...	...	(١) الأفعال المهموزة الأول

١٥٥	...	...	...	ج - المجموع الشاذة
١٥٥	...	...	...	٢-٥ تصريف الأسماء
١٥٦	...	...	...	٢-٥-١ التنوين
١٥٦	...	...	...	٢-٥-٢ حالة الاضافة
١٥٧	...	...	...	٢-٦ صيغة التفضيل
١٥٧	...	...	...	٢-٧ العدد
١٥٧	...	...	...	أ - أسماء العدد
١٦٠	...	...	...	ب - الأعداد الترتيبية
١٦١	...	...	...	٢-٨ الضمائر الشخصية
١٦٢	...	...	...	٢-٩ أسماء الاشارة
١٦٢	...	...	...	٢-٩-١ الصفات والضمائر
١٦٢	...	...	...	٢-٩-٢ أداة التعريف
١٦٣	...	...	...	٢-١٠ الأسماء الموصولة
١٦٣	...	...	...	٢-١١ أسماء الاستفهام والمبهمات من الضمائر والصفات
١٦٤	...	...	...	٣ - الأدوات
١٦٤	...	...	...	٣-١ حروف الجر
١٦٦	...	...	...	٣-١ الظروف
١٦٧	...	...	...	٣-٣ أدوات الربط
١٦٨	...	...	...	٣-٤ الأدوات المقحمة

ب - اللهجة الكويتية

١٦٩	...	...	...	١ - الفعل على وجه العموم
١٦٩	...	...	...	١-١ الفعل الصحيح
١٦٩	...	...	...	١-١-١ الفعل المجرد

١٦٩	...	...	...	...	أ - الزمن الماضي
١٧١	...	...	...	...	ب - الزمن المضارع
١٧١	...	...	...	...	ج - الأمر
١٧٢	...	...	...	...	د - أسماء الفاعلين والمفعولين والمصدر
١٧٣	...	...	...	...	١-١-٢ الأوزان المزيدة
١٧٥	...	...	...	...	١-١-٣ الأفعال المضعفة
١٧٧	...	...	...	...	١-١-٤ الأفعال الرباعية
١٧٨	...	...	...	...	١-٢ الفعل المعتل
١٧٨	...	...	...	...	١-٢-١ الأفعال المهموزة
١٧٨	...	...	...	...	(١) الأفعال المهموزة الأول
١٧٨	...	...	...	...	أ - الفعل المجرد
١٧٨	...	...	...	...	ب - الأوزان المزيدة
١٧٩	...	...	...	...	(٢) الأفعال المهموزة الوسط والآخر
١٧٩	...	...	...	...	١-٢-٢ الأفعال المبدوءة بالواو أو الياء (المثال)
١٧٩	...	...	...	...	أ - الفعل المجرد
١٨٠	...	...	...	...	ب - الأوزان المزيدة
١٨١	...	...	...	...	١-٢-٣ الأفعال الجوفاء
١٨١	...	...	...	...	أ - الفعل المجرد
١٨٢	...	...	...	...	ب - الأوزان المزيدة
١٨٣	...	...	...	...	١-٢-٤ الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة)
١٨٣	...	...	...	...	أ - الفعل المجرد
١٨٤	...	...	...	...	ب - الأوزان المزيدة
١٨٥	...	...	...	...	١-٢-٥ الأفعال المضاعفة الاعتلال
١٨٦	...	...	...	...	٢ - الاسم والصفة والضمير

١٨٦	...	...	...	...	...	١-٢ تكوين الأسماء والصفات
١٩٥	...	...	...	...	...	٢-٤-٢ ب جمع التكسير
١٩٩	...	...	...	...	...	٢-٥-١ التنوين
١٩٩	...	...	...	...	...	٢-٧ العدد
١٩٩	...	...	...	...	...	أ - أسماء العدد
٢٠٢	...	...	...	...	...	٢-٨ الضمائر الشخصية
٢٠٣	...	...	...	...	...	٢-٩ أسماء الإشارة
٢٠٣	...	...	...	...	...	٢-٩-١ الصفات والضمائر
٢٠٤	...	...	...	...	...	٣ - الأدوات
٢٠٤	...	...	...	...	...	٣-١ حروف الجر
٢٠٦	...	...	...	...	...	٣-٢ الظروف
٢٠٦	...	...	...	...	...	٣-٤ الأدوات المقحمة

ج - اللهجة البحرينية

٢٠٧	...	...	...	...	...	١ - الفعل على وجه العموم
٢٠٨	...	...	...	...	...	١-١ الفعل الصحيح
٢٠٨	...	...	...	...	...	١-١-١ الفعل المجرد
٢٠٨	...	...	...	...	...	أ - الزمن الماضي
٢٠٨	...	...	...	...	...	ب - الزمن المضارع
٢٠٩	...	...	...	...	...	ج - الأمر
٢١٠	...	...	...	...	...	١-١-٢ الأوزان المزيّدة
٢١٢	...	...	...	...	...	١-١-٣ الأفعال المضعفة

٢١٣	...	...	...	...	١ - ١ - ٤	الأفعال الرباعية
٢١٣	...	...	...	...	١ - ٢	الفعل المعتل
٢١٣	...	...	...	...	١ - ٢ - ١	الأفعال المهموزة
٢١٣	...	...	...	...	أ	أ - الأفعال المهموزة الأول
٢١٤	...	...	...	...	ب	ب - الأفعال المهموزة الوسط والآخر
٢١٤	...	...	...	...	١ - ٢ - ٢	الأفعال المبدوءة بالواو أو الياء (المثال)
٢١٥	...	...	...	...	١ - ٢ - ٣	الأفعال الجوفاء
٢١٥	...	...	...	...	أ	أ - الفعل المجرد
٢١٥	...	...	...	...	ب	ب - الأوزان الزائدة
٢١٦	...	...	...	...	١ - ٢ - ٤	الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة)
٢١٦	...	...	...	...	أ	أ - الفعل المجرد
٢١٦	...	...	...	...	ب	ب - الأوزان الزائدة
٢١٧	...	...	...	...	١ - ٢ - ٥	الأفعال المضاعفة الاعتلال
٢١٧	...	...	...	...	٢	٢ - الاسم والصفة والضمير
٢١٧	...	...	...	...	١ - ٢	١ - تكوين الأسماء والصفات
٢٢١	...	...	...	...	٢ - ٤ - ٢	ب جمع التكسير
٢٢٣	...	...	...	...	١ - ٥ - ٢	التنوين
٢٢٣	...	...	...	...	٢ - ٦	٦ - صيغة التفضيل
٢٢٤	...	...	...	...	٢ - ٧	٧ - العدد
٢٢٤	...	...	...	...	أ	أ - أسماء العدد
٢٢٤	...	...	...	...	٢ - ٨	٨ - الضمائر الشخصية
٢٢٦	...	...	...	...	٢ - ٩	٩ - أسماء الإشارة

٢٢٦	...	...	...	...	٢-٩-١ الصفات والضمائر
٢٢٧	...	...	...	...	٢-١١ أسماء الاستفهام
٢٢٧	...	...	...	...	٣- الأدوات
٢٢٧	...	...	...	...	٣-١ حروف الجر
٢٢٨	...	...	...	...	٣-٢ الظروف
٢٢٩	...	...	...	...	٣-٣ أدوات الربط
٢٢٩	...	...	...	...	٣-٤ الأدوات المقحمة

د - اللهجة القطرية

٢٣٢	...	...	...	...	١- الفعل على وجه العموم
٢٣٣	...	...	...	...	١-١ الفعل الصحيح
٢٣٣	...	...	...	...	١-١-١ الفعل المجرد
٢٣٣	...	...	...	...	أ - الزمن الماضي
٢٣٣	...	...	...	...	ب - الزمن المضارع
٢٣٤	...	...	...	...	ج - الأمر
٢٣٥	...	...	...	...	١-١-٢ الأوزان المزیدة
٢٣٥	...	...	...	...	١-١-٣ الأفعال المضعفة
٢٣٥	...	...	...	...	أ - الفعل المجرد
٢٣٦	...	...	...	...	١-٢ الفعل المعتل
٢٣٦	...	...	...	...	١-٢-١ الأفعال المهموزة
٢٣٦	...	...	...	...	(١) الأفعال المهموزة الأول
٢٣٦	...	...	...	...	أ - الفعل المجرد

٢٣٧	...	...	...	...	١ - ٢ - ٣ الأفعال الجوفاء
٢٣٧	...	...	...	...	أ - الفعل المجرد
٢٣٧	...	...	...	...	١ - ٢ - ٤ الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة)
٢٣٧	...	...	...	...	أ - الفعل المجرد
٢٣٧	...	...	...	...	ب - الأوزان المزیدة
٢٣٨	...	...	...	...	٢ - ١ - ٥ الأفعال المضاعفة الاعتلال
٢٣٨	...	...	...	...	٢ - الاسم والصفة والضمير
٢٣٨	...	...	...	...	٢ - ١ تكوين الأسماء والصفات
٢٤٢	...	...	...	...	٢ - ٤ - ٢ ب جمع التكسير
٢٤٤	...	...	...	...	٢ - ٥ - ١ التنوين
٢٤٤	...	...	...	...	٢ - ٧ العدد
٢٤٤	...	...	...	...	أ - أسماء العدد
٢٤٥	...	...	...	...	٢ - ٨ الضمائر الشخصية
٢٤٦	...	...	...	...	٢ - ٩ أسماء الإشارة
٢٤٦	...	...	...	...	٢ - ٩ - ١ الصفات والضمائر
٢٤٧	...	...	...	...	٣ - الأدوات
٢٤٧	...	...	...	...	٣ - ١ حروف الجر
٢٤٨	...	...	...	...	٣ - ٢ الظروف
٢٤٩	...	...	...	...	٣ - ٣ أدوات الربط
٢٤٩	...	...	...	...	٣ - ٤ الأدوات المقحمة

هـ - تهجئة دوبي

٢٥١	...	...	...	...	...	...	١ - الفعل على وجه العموم
٢٥١	...	...	...	...	...	...	١-١ الفعل الصحيح
٢٥١	...	...	...	...	...	...	١-١-١ الفعل المجرد
٢٥١	...	...	...	...	...	...	أ - الزمن الماضي
٢٥٢	...	...	...	...	...	...	ب - الزمن المضارع
٢٥٢	...	...	...	...	...	...	ج - الأمر
٢٥٣	...	...	...	...	...	...	١-١-٢ الأوزان الزائدة
٢٥٤	...	...	...	...	...	...	١-١-٣ الأفعال المضعفة
٢٥٤	...	...	...	...	...	...	أ - الفعل المجرد
٢٥٤	...	...	...	...	...	...	١-٢ الفعل المعتل
٢٥٤	...	...	...	...	...	...	١-٢-١ الأفعال المهموزة
٢٥٤	...	...	...	...	...	...	(١) الأفعال المهموزة الأول
٢٥٥	...	...	...	...	...	...	١-٢-٢ الأفعال المبدوءة بالواو أو الياء
٢٥٥	...	...	...	...	...	...	١-٢-٣ الأفعال الجوفاء
٢٥٥	...	...	...	...	...	...	أ - الفعل المجرد
٢٥٦	...	...	...	...	...	...	ب - الأوزان الزائدة
٢٥٦	...	...	...	...	...	...	١-٢-٤ الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة)
٢٥٦	...	...	...	...	...	...	أ - الفعل المجرد
٢٥٧	...	...	...	...	...	...	ب - الأوزان الزائدة
٢٥٧	...	...	...	...	...	...	١-٢-٥ الأفعال المضاعفة الاعتلال
٢٥٧	...	...	...	...	...	...	٢ - الاسم والصفة والضمير

٢٥٧	...	...	...	...	١-٢ تكوين الأسماء والصفات
٢٥٩	...	...	...	...	٢-٤ ب جمع التكسير
٢٦٠	...	...	...	...	٢-٥ ١ التنوين
٢٦٠	...	...	...	...	٢-٧ العدد
٢٦١	...	...	...	...	٢-٨ الضمائر الشخصية
٢٦١	...	...	...	...	٢-٩ أسماء الإشارة
٢٦١	...	...	...	...	٢-٩-١ الصفات والضمائر
٢٦٢	...	...	...	...	٢-١٠ الأسماء الموصولة
٢٦٢	...	...	...	...	٢-١١ أسماء الاستفهام والمبهمات من الضمائر والصفات
٢٦٢	...	...	...	...	٣- الأدوات
٢٦٢	...	...	...	...	٣-١ حروف الجر
٢٦٢	...	...	...	...	٣-٢ الظروف
٢٦٣	...	...	...	...	٣-٣ أدوات الربط
٢٦٣	...	...	...	...	٣-٤ الأدوات المقحمة

و- ملاحظات قصيرة على لهجة أبي ظبي

٢٦٣	...	...	...	...	١- الفعل على وجه العموم
٢٦٣	...	...	...	...	١-١ الفعل الصحيح
٢٦٣	...	...	...	...	١-١-١ الفعل المجرد
٢٦٤	...	...	...	...	١-١-٢ الأوزان المزيدة
٢٦٥	...	...	...	...	١-١-٣ الأفعال المضعفة
٢٦٦	...	...	...	...	١-١-٤ الأفعال الرباعية

٢٦٦	...	...	...	...	...	٢ - ١	الفعل المعتل
٢٦٦	...	...	...	...	...	١ - ٢ - ١	الأفعال المهموزة
٢٦٦	...	...	...	...	...	١ - ٢ - ٣	الأفعال الجوفاء
٢٦٦	...	...	...	...	...	أ -	الفعل المجرد
٢٦٦	...	...	...	...	...	ب -	الأوزان المزيدة
٢٦٧	...	...	...	...	...	١ - ٢ - ٤	الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة)
٢٦٧	...	...	...	...	...	أ -	الفعل المجرد
٢٦٧	...	...	...	...	...	ب -	الأوزان المزيدة
٢٦٨	...	...	...	...	...	١ - ٢ - ٥	الأفعال المضاعفة الاعتلال
٢٦٨	...	...	...	...	...	٢ -	الاسم والصفة والضمير
٢٦٨	...	...	...	...	...	١ - ٢	تكوين الأسماء والصفات
٢٧١	...	...	...	...	...	٢ - ٤ - ٢	ب جمع انتكسیر
٢٧٣	...	...	...	...	...	٢ - ٧	العدد
٢٧٤	...	...	...	...	...	٢ - ٩	أسماء الإشارة
٢٧٤	...	...	...	...	...	١ - ٩ - ٢	الصفات والضمائر
٢٧٤	...	...	...	...	...	١١ - ٢	أسماء الاستفهام والمبهات من الضمائر والصفات
٢٧٤	...	...	...	...	...	٣ -	الأدوات

ز - ملاحظات قصيرة على لهجة البريمي

٢٧٥	...	...	...	...	...	١ -	الفعل على وجه العموم
٢٧٥	...	...	...	...	...	١ - ١	الفعل الصحيح
٢٧٥	...	...	...	...	...	١ - ١ - ١	الفعل المجرد
٢٧٦	...	...	...	...	...	١ - ١ - ٢	الأوزان المزيدة

٢٧٦	...	...	...	...	...	...	٢-١ الفعل المعتل
٢٧٦	...	...	...	...	...	٤-٢-١ الأفعال المنتهية بالياء (الأفعال الناقصة)	
٢٧٦	...	...	...	...	...	...	٢- الاسم والصفة والضمير
٢٧٦	...	...	...	...	...	...	٢-١ تكوين الأسماء والصفات
٢٧٩	...	...	...	...	...	...	٢-٤ ب جمع التكسير
٢٨٠	...	...	...	...	...	...	٢-٥-١ التنوين
٢٨٠	...	...	...	...	...	...	٢-٨ الضمائر الشخصية
٢٨١	...	...	...	...	...	...	٢-٩ أسماء الإشارة
٢٨١	...	...	...	...	...	...	٢-٩-١ الصفات والضمائر
٢٨١	...	...	...	...	...	...	٢-١١ أسماء الاستفهام والمبهمات من الضمائر والصفات
٢٨١	...	...	...	...	...	...	٣- الأدوات
٢٨١	...	...	...	...	...	...	٣-٢ الظروف
٢٨١	...	...	...	...	...	...	٣-٣ أدوات الربط

الباب الرابع ملاحظات على النحو أ - اللهجة الكويتية

٢٨٥	...	...	...	...	...	...	١- الفعل
٢٨٥	...	...	...	...	...	...	١-١ الزمن الماضي والزمن المضارع
٢٨٧	...	...	...	...	...	...	١-٢ الأفعال المساعدة
٢٨٨	...	...	...	...	...	...	١-٣ اسم الفاعل

٢٨٨	...	...	...	...	...	...	١ - ٤ اسم المفعول
٢٨٨	...	...	...	...	...	...	٢ - الاسم
٢٨٩	...	...	...	...	...	...	٣ - الجمل الفعلية والاسمية البسيطة
٢٩١	...	...	...	...	...	...	٤ - التوافق السياقي
٢٩١	...	...	...	...	...	...	٤ - ١ الصفات وأسماء الفاعلين والمفعولين
٢٩٢	...	...	...	...	...	...	٤ - ٢ الأفعال
٢٩٣	...	...	...	...	...	...	٤ - ٣ الضمائر الشخصية
٢٩٣	...	...	...	...	...	...	٥ - النفي والنهي
٢٩٤	...	...	...	...	...	...	٦ الاستفهام
٢٩٥	...	...	...	...	...	...	٧ - جمل الصلة
٢٩٧	...	...	...	...	...	...	٨ - العبارات الزمنية
٢٩٨	...	...	...	...	...	...	٩ - الجمل الشرطية

ب - اللهجة البحرينية

٢٩٩	...	...	...	...	...	...	١ - الفعل
٢٩٩	...	...	...	...	...	...	١ - ١ الزمن الماضي والزمن المضارع
٣٠٠	...	...	...	...	...	...	١ - ٢ الأفعال المساعدة
٣٠١	...	...	...	...	...	...	١ - ٣ اسم الفاعل
٣٠٢	...	...	...	...	...	...	١ - ٤ اسم المفعول
٣٠٢	...	...	...	...	...	...	٢ - الاسم
٣٠٢	...	...	...	...	...	...	٣ - الجمل الفعلية والاسمية البسيطة
٣٠٤	...	...	...	...	...	...	٤ - التوافق السياقي

٣٠٤	...	...	...	...	٤ - ١ الصفات وأسماء الفاعلين والمفعولين
٣٠٥	...	...	...	...	٤ - ٢ الأفعال
٣٠٥	...	...	...	...	٤ - ٣ الضمائر الشخصية
٣٠٥	...	...	...	...	٥ - النفي والنهي
٣٠٧	...	...	...	...	٦ - الاستفهام
٣٠٨	...	...	...	...	٧ - جمل الصلة...
٣٠٩	...	...	...	...	٨ - العبارات الزمنية
٣١٠	...	...	...	...	٩ - الجمل الشرطية

ج - اللهجة القطرية

٣١٤	...	...	...	...	١ - الفعل
٣١٤	...	...	...	...	١ - ١ الزمن الماضي والزمن المضارع
٣١٥	...	...	...	...	١ - ٢ الأفعال المساعدة
٣١٥	...	...	...	...	١ - ٣ اسم الفاعل
٣١٦	...	...	...	...	١ - ٤ اسم المفعول
٣١٦	...	...	...	...	٢ - الاسم
٣١٧	...	...	...	...	٣ - الجمل الفعلية والاسمية البسيطة
٣١٨	...	...	...	...	٤ - التوافق السياقي
٣١٩	...	...	...	...	٤ - ١ الصفات وأسماء الفاعلين والمفعولين
٣١٩	...	...	...	...	٤ - ٢ الأفعال
٣١٩	...	...	...	...	٤ - ٣ الضمائر الشخصية

٣٢٠	...	...	...	...	...	...	...	...	٥ - النفي والنهي
٣٢١	...	...	...	...	...	...	...	...	٦ - الاستفهام
٣٢١	...	...	...	...	...	...	...	...	٧ - جمل الصلة...
٣٢١	...	...	...	...	...	...	...	...	٨ - العبارات الزمنية
٣٢٢	...	...	...	...	...	...	...	...	٩ - الجمل الشرطية

د - فحجات الساحل المعاهد [والبريمي]

٣٢٣	...	...	...	...	...	...	...	...	١ - الفعل
٣٢٣	...	...	...	...	...	...	...	...	١ - ١ الزمن الماضي والزمن المضارع
٣٢٤	...	...	...	...	...	...	...	...	١ - ٣ اسم الفاعل
٣٢٤	...	...	...	...	...	...	...	...	٢ - الاسم
٣٢٥	...	...	...	...	...	...	...	...	٣ - الجمل الفعلية والاسمية البسيطة
٣٢٦	...	...	...	...	...	...	...	...	٤ - التوافق السياقي
٣٢٦	...	...	...	...	...	...	...	...	٥ - النفي والنهي
٣٢٧	...	...	...	...	...	...	...	...	٦ - الاستفهام
٣٢٨	...	...	...	...	...	...	...	...	٧ - جمل الصلة...
٣٢٨	...	...	...	...	...	...	...	...	٨ - العبارات الزمنية
٣٢٩	...	...	...	...	...	...	...	...	٩ - الجمل الشرطية
٣٣٠	...	...	...	...	...	...	...	...	ملحق
٣٣٧	...	...	...	...	...	...	...	...	المصادر والمراجع
٣٣٧	...	...	...	...	...	...	...	...	أ - المراجع العربية
٣٣٨	...	...	...	...	...	...	...	...	ب - المراجع غير العربية

۲۴۷

التحرائط

- ١ - خريطة توزيع اللهجات في شمال الجزيرة العربية ٥٢
٢ - التوزيع التقريبي للأنواع المزجية من الكاف والقاف ٥٦
٣ - التوزيع التقريبي للياء المبدلة من الجيم ٦٤



To: www.al-mostafa.com